

Sepher Bet Melachim (2 Kings)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (23th sidrah) - 2Ki 1 - 3

אֹיִפְשֵׁעַ מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחָאָב:

1. wayiph'sha` Mo'ab b'Yis'ra'El 'acharey moth 'Ach'ab.

2Ki1:1 And Moab rebelled against Yisra'El after the death of Achab.

בַּיּוֹפֵל אַחְזִיָּה בָּעֵד הַשִּׁבְכָה בַּעֲלִיתוֹ אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן
וַיַּחַל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ דַרְשׁוּ
בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן אִם-אֶחְיֶה מִחֲלִי זֶה:

2. wayipol 'Achaz'Yah b'ad has'bakah ba'aliatho 'asher b'Shom'ron
wayachal wayish'lach mal'akim wayo'mer 'alehem l'ku dir'shu
b'Ba'al z'bub 'elohey 'Eq'ron 'im-'ech'yeh mechali zeh.

2Ki1:2 And AchazYah fell through the lattice in his upper chamber which was in Shomron, and became ill. So he sent messengers and said to them, Go, inquire of Baal-zebub, the mighty one of Eqron, whether I shall recover from this sickness.

גִּימְלָאָךְ יְהוָה דָּבָר אֶל-אֱלִיָּה הַתִּשְׁבִּי קוּם עֲלֵה לְקִרְאָת
מַלְאָכֵי מֶלֶךְ-שֹׁמְרוֹן וְדַבֵּר אֲלֵהֶם הַמִּבְלִי אֵין-אֱלֹהִים
בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הַלְכִים לְדַרְשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן:

3. umal'ak Yahúwah diber 'el-'EliYah haTish'bi qum `aleh liq'ra'th mal'akey
melek-Shom'ron w'daber 'alehem hamib'li 'eyn-'Elohim b'Yis'ra'El 'atem
hol'kim lid'rosh b'Ba'al z'bub 'elohey 'Eq'ron.

2Ki1:3 But the messenger of אֱלִיָּה said to EliYahu the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Shomron and say to them, Is it because there is no Elohim in Yisra'El that you go to inquire of Baal-zebub, the mighty one of Eqrone?

דּוֹלְכָן כֹּחַ-אֲמַר יְהוָה הַמָּטָה אֲשֶׁר-עָלִיתָ שָׁם לֹא-תֵרֵד מִמֶּנָּה
כִּי מוֹת תָּמוּת וַיִּלְךְ אֱלִיָּה:

4. w'laken koh-'amar Yahúwah hamitah 'asher-'aliath sham lo'-thered mimenah
ki moth tamuth wayelek 'EliYahu.

2Ki1:4 Now therefore thus says אֱלִיָּה, The bed upon which you have gone up there, you shall not come down from it, but you shall surely die. And EliYah departed.

הַוּיָשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה-זֶּה שָׁבְתֶם:

5. wayashubu hamal'akim 'elayu wayo'mer 'aleyhem mah-zeh shab'tem.

2Ki1:5 When the messengers returned to him he said to them, Why is this, that you have turned back?

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֵינֶשׁ עָלָה לְקִרְאָתֵנוּ

וַיֹּאמֶר אֲלֵינוּ לָכֵן שׁוּבוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-שָׁלַח אֶתְכֶם
וּדְבַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הַמִּבְלִי אֵין-אֱלֹהִים
בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה שָׁלַח לְדָרֶשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן
לָכֵן הַמָּטָה אֲשֶׁר-עָלִיתָ שָׁם לֹא-תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי-מוֹת תָּמוּת:

6. wayo'm'ru 'elayu 'ish `alah liq'ra'thenu wayo'mer 'eyleynu l'ku shubu 'el-hamelek
'asher-shalach 'eth'kem w'dibar'tem 'elayu koh 'amar Yahúwah hamib'li 'eyn-'Elohim
b'Yis'ra'El 'atah sholeach lid'rosh b'Ba'al z'bub 'elohey `Eq'ron laken hamitah
'asher-`aliath sham lo'-thered mimenah ki-moth tamuth.

2Ki1:6 They said to him, A man came up to meet us and said to us, Go, return to the king who sent you and say to him, Thus says **יְהוָה**, Is it because there is no Elohim in Yisra'El that you are sending to inquire of Baal-zebub, the mighty one of Eqrone? Therefore the bed upon which you have gone up there you shall not come down from it, but shall surely die.

וַיִּדְבֹּר אֲלֵהֶם מָה מִשְׁפָּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה לְקַרְאֲתְכֶם
וַיִּדְבֹּר אֲלֵיכֶם אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

7. way'daber 'alehem meh mish'pat ha'ish 'asher `alah liq'ra'th'kem
way'daber 'aleykem 'eth-had'barim ha'eleh.

2Ki1:7 He said to them, What kind of man was he who came up to meet you and spoke these words to you?

חַוִּיאָמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בָּעַל שִׁעָר וְאָזוּר עוֹר אָזוּר בְּמַתְנָיו
וַיֹּאמֶר אֵלָיָה הַתִּשְׁבִּי הוּא:

8. wayo'm'ru 'elayu 'ish ba'al se`ar w'ezor `or 'azur b'math'nayu
wayo'mar 'EliYah haTish'bi hu'.

2Ki1:8 They said to him, He was a hairy man, a girdle of leather was girded about his loins. And he said, It is EliYahu the Tishbite.

טוֹיִשְׁלַח אֵלָיו שָׁר-חַמְשִׁים וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַל אֵלָיו וַהֲנִיחַ יָתֵב
עַל-רֹאשׁ הָהָר וַיִּדְבֹּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר הַזֶּה:

9. wayish'lach 'elayu sar-chamishim wachamishayu waya'al 'elayu
w'hinneh yosheb `al-ro'sh hahar way'daber 'elayu 'ish ha'Elohim hamelek diber redah.

2Ki1:9 And the king sent to him a captain of fifty with his fifty. And he went up to him, and behold, he was sitting on the top of the hill. And he said to him, O man of the Elohim, the king says, Come down.

י וַיַּעֲנֶה אֵלָיָהוּ וַיִּדְבֹּר אֶל-שָׁר הַחַמְשִׁים
וְאִם-אִישׁ אֱלֹהִים אָנִי תֵרֵד אֲשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֶתְךָ
וְאֶת-חַמְשֶׁיךָ וְתֵרֵד אֲשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתוֹ וְאֶת-חַמְשָׁיו:

10. waya`aneh 'EliYahu way'daber 'el-sar hachamishim
w'im-'ish 'Elohim 'ani tered 'esh min-hashamayim w'tho'kal 'oth'ak

w'eth-chamisheyak watered 'esh min-hashamayim wato'kal 'otho w'eth-chamishayu.

2Ki1:10 EliYahu answered and said to the captain of fifty, If I am a man of Elohim, let fire come down from the heavens and consume you and your fifty. Then fire came down from the heavens and consumed him and his fifty.

יִגְוִיִּשָׁב וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שָׂר-חַמִּישִׁים אֶחָד וַחֲמִשָּׁיו
וַיַּעַן וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים כֹּה-אָמַר הַמֶּלֶךְ מְהֵרָה רְדָה:

11. wayashab wayish'lach 'elayu sar-chamishim 'acher wachamishayu
waya'an way'daber 'elayu 'ish ha'Elohim koh-'amar hamelek m'herah redah.

2Ki1:11 So he again sent to him another captain of fifty with his fifty. And he answered and said to him, O man of the Elohim, thus says the king, Come down quickly.

יִבְוִיִּעַן אֶלְיָה וַיְדַבֵּר אֵלֵיהֶם אִם-אִישׁ הָאֱלֹהִים אָנִי תֵרָד
אִשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתָךְ וְאֶת-חַמִּשֶּׁיךָ
וְתֵרָד אִשׁ-אֱלֹהִים מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתוֹ וְאֶת-חַמִּשָּׁיו:

12. waya'an 'EliYah way'daber 'aleyhem 'im-'ish ha'Elohim 'ani tered 'esh
min-hashamayim w'tho'kal 'oth'ak w'eth-chamisheyak watered 'esh-'Elohim
min-hashamayim wato'kal 'otho w'eth-chamishayu.

2Ki1:12 EliYahu answered and said to them, If I am a man of the Elohim, let fire come down from the heavens and consume you and your fifty. Then the fire of Elohim came down from the heavens and consumed him and his fifty.

יִגְוִיִּשָׁב וַיִּשְׁלַח שָׂר-חַמִּישִׁים שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַל וַיִּבֹּא
שָׂר-הַחֲמִישִׁים הַשְּׁלִישִׁי וַיִּכְרַע עַל-בִּרְכָּיו לִנְגַד אֶלְיָהוּ
וַיִּתְחַנֵּן אֵלָיו וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים תִּיקָר-נָא בְּפָנָי
וּנְפֹשׁ עַבְדֶּיךָ אֵלֶּה חַמִּישִׁים בְּעֵינֶיךָ:

13. wayashab wayish'lach sar-chamishim sh'lishim wachamishayu waya'al
wayabo' sar-hachamishim hash'lishi wayik'ra' `al-bir'kayu l'neged 'EliYahu
wayith'chanen 'elayu way'daber 'elayu 'ish ha'Elohim tiqar-na' naph'shi
w'nephehsh `abadeyak 'eleh chamishim b'eyneyak.

2Ki1:13 So he again sent the captain of a third fifty with his fifty. When the third captain of fifty went up, he came and bowed down on his knees before EliYahu, and begged him and said to him, O man of the Elohim, please let my life and the lives of these fifty servants of yours be precious in your sight.

יֵד הִנֵּה יִרְדָּה אִשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֶת-שְׁנֵי שָׂרֵי הַחֲמִישִׁים
הָרִאשֹׁנִים וְאֶת-חַמִּשֵּׁיהֶם וְעַתָּה תִיקָר בְּפָנָי בְּעֵינֶיךָ: ס

14. hinneh yar'dah 'esh min-hashamayim wato'kal 'eth-sh'ney sarey hachamishim
hari'shonim w'eth-chamisheyhem w'`atah tiqar naph'shi b'eyneyak.

2Ki1:14 Behold fire came down from the heavens and consumed the first two captains of fifties with their fifties; but now let my life be precious in your sight.

טוֹוִידְבֵּר מְלָאךְ יְהוָה אֶל-אֱלִיָּהוּ רִד אֹתוֹ אֶל-תִּירָא מִפָּנָיו
וַיָּקָם וַיֵּרֶד אֹתוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ:

15. way'daber mal'ak Yahúwah 'el-'EliYahu red 'otho 'al-tira' mipanayu
wayaqam wayered 'otho 'el-hamelek.

2Ki1:15 And the messenger of אָאָא said to EliYahu, Go down with him; do not be afraid from the presence of him. So he arose and went down with him to the king.

טוֹוִידְבֵּר אֱלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּ
מְלָאכִים לְדָרֵשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן הַמִּבְלִי
אֵין-אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל לְדָרֵשׁ בְּדָבָרוֹ לָכֵן הַמָּטָה
אֲשֶׁר-עָלִיתָ שָׁם לֹא-תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי-מוֹת תָּמוּת:

16. way'daber 'elayu koh-'amar Yahúwah ya'an 'asher-shalach'at mal'akim
lid'rosh b'Ba'al z'bub 'elohey 'Eq'ron hamib'li 'eyn-'Elohim b'Yis'ra'El lid'rosh
bid'baro laken hamitah 'asher-'aliath sham lo'-thered mimenah ki-moth tamuth.

2Ki1:16 And he said to him, Thus says אָאָא,
Because you have sent messengers to inquire of Baal-zebub, the mighty one of Eqron is it
because there is no Elohim in Yisra'El to inquire of His word? Therefore, the bed
on which you have gone up there you shall not come down from it, but shall surely die.

יַזְוִימַת כְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֱלִיָּהוּ וַיִּמָּלֶךְ יְהוֹרָם תַּחֲתָיו
בְּשָׁנָת שְׁתַּיִם לַיהוֹרָם בֶּן-יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה
כִּי לֹא-הָיָה לוֹ בֶּן:

17. wayamath kid'bar Yahúwah 'asher-diber 'EliYahu
wayim'lok Yahuram tach'tayu ph
bish'nath sh'tayim liYahuram ben-Yahushaphat melek Yahudah ki lo'-hayah lo ben.

2Ki1:17 And he died according to the word of אָאָא which EliYahu had spoken.
And because he had no son, Yahuram became king in his place
in the second year of Yahuram the son of Yahushaphat, king of Yahudah.

יַחְוִיתָר דְּבָרֵי אֲחִזְיָהוּ אֲשֶׁר עָשָׂה הָלוֹא-הֵמָּה
כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: פ

18. w'yether dib'rey 'Achaz'Yahu 'asher 'asah
halo'-hemah k'thubim 'al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

2Ki1:18 Now the rest of the acts of AchazYahu which he did, are they not written
in the scroll of the annuals of the days (Chronicles) of the kings of Yisra'El?

Chapter 2

אוֹיָהּי בְּהַעֲלוֹת יְהוָה אֶת-אֱלִיָּהוּ בְּסַעְרָה הַשָּׁמַיִם
וַיִּלָּךְ אֱלִיָּהוּ וַאֲלִישָׁע מִן-הַגִּלְגָּל:

1. way'hi b'ha'alo**th** Yahúwah 'eth-'EliYahu bas'`arah hashamayim
wayelek 'EliYahu we'Elisha` min-haGil'gal.

2Ki2:1 And it came to pass, when **אֵלִיָּהוּ** was to take up EliYahu by a whirlwind to the heavens, that EliYahu went with Elisha from Gilgal.

בַּיּוֹמָאמֵר אֵלִיָּהוּ אֶל-אֱלִישָׁע שֶׁב-נָא פֹה
כִּי יִהְיֶה שְׁלַחְנִי עַד-בֵּית-אֵל וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חִי-יִהְיֶה
וְחִי-נִפְשֶׁךָ אִם-אֶעֱזָבְךָ וַיֵּרְדּוּ בֵּית-אֵל:

2. wayo'mer 'EliYahu 'el-'Elisha` sheb-na' phoh ki Yahúwah sh'lachani
`ad-Beyth-'El wayo'mer 'Elisha` chay-Yahúwah w'chey-naph'sh'ak 'im-'e'ez'beak
wayer'du Beyth-'El.

2Ki2:2 EliYahu said to Elisha, Stay here please, for **אֵלִיָּהוּ** has sent me to Beyth'El.
But Elisha said, As **אֵלִיָּהוּ** lives and as your soul live, I shall not leave you.
So they went down to Beyth'El.

גַּוְיָצְאוּ בְנֵי-הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר-בֵּית-אֵל אֶל-אֱלִישָׁע
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִדְעָתָּ כִּי הַיּוֹם יִהְיֶה לָקֶחַ
אֶת-אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם-אֲנִי יִדְעָתִי הַחֲשׂוֹ:

3. wayets'u b'ney-han'bi'im 'asher-Beyth-'El 'el-'Elisha`
wayo'm'ru 'elayu hayada`at ki hayom Yahúwah loqeach 'eth-'adoneyak
me'al ro'sheak wayo'mer gam-'ani yada`ti hecheshu.

2Ki2:3 Then the sons of the prophets who were at Beyth'El came out to Elisha
and said to him, Do you know that **אֵלִיָּהוּ** shall take away your master
from your head today? And he said, Yes, I know; be still.

דַּוַּיֹּאמֶר לוֹ אֵלִיָּהוּ אֶל-אֱלִישָׁע שֶׁב-נָא פֹה
כִּי יִהְיֶה שְׁלַחְנִי יְרִיחוֹ וַיֹּאמֶר חִי-יִהְיֶה
וְחִי-נִפְשֶׁךָ אִם-אֶעֱזָבְךָ וַיָּבֵאוּ יְרִיחוֹ:

4. wayo'mer lo 'EliYahu 'Elisha` sheb-na' phoh ki Yahúwah sh'lachani Y'richo
wayo'mer chay-Yahúwah w'chey-naph'sh'ak 'im-'e'ez'beak wayabo'u Y'richo.

2Ki2:4 EliYahu said to him, Elisha, please stay here, for **אֵלִיָּהוּ** has sent me to Yericho.
But he said, As **אֵלִיָּהוּ** lives, and as your soul live, I shall not leave you.
So they came to Yericho.

הַוַּיָּצְאוּ בְנֵי-הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר-בִּירְיִחוֹ אֶל-אֱלִישָׁע
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִדְעָתָּ כִּי הַיּוֹם יִהְיֶה לָקֶחַ
אֶת-אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם-אֲנִי יִדְעָתִי הַחֲשׂוֹ:

5. wayig'shu b'ney-han'bi'im 'asher-biYricho 'el-'Elisha`
wayo'm'ru 'elayu hayada`at ki hayom Yahúwah loqeach
'eth-'adoneyak me'al ro'sheak wayo'mer gam-'ani yada`ti hecheshu.

2Ki2:5 And the sons of the prophets who were at Yericho came to Elisha and said to him,

Do you know that **אֵלִיָּהוּ** shall take away your master from your head today?
And he said, Yes, I know; be still.

וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלִיָּהוּ שֵׁב-נָא כִּי יִהְיֶה שְׁלַחְנִי חִירְדָּנָה
וַיֹּאמֶר חִירְדָּנָה וְחִיר-נִפְשָׁךְ אִם-אֶעֱזֹבְךָ וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם:

6. wayo'mer lo 'EliYahu sheb-na' phoh ki Yahúwah sh'lachani haYar'denah
wayo'mer chay-Yahúwah w'chey-naph'sh'ak 'im-'e'ez'beak wayel'ku sh'neyhem.

2Ki2:6 And EliYahu said to him, Please stay here, for **אֵלִיָּהוּ** has sent me to the Yarden.
And he said, As **אֵלִיָּהוּ** lives, and as your soul live, I shall not leave you.
So they both went on.

זֶחַמְשִׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים הָלְכוּ וַיַּעֲמֵדוּ מִנֶּגֶד מַחְזוֹק
וַשְּׁנֵיהֶם עָמְדוּ עַל-חִירְדָּנָה:

7. wachamishim 'ish mi'b'ney han'bi'im hal'ku waya'am'du mineged merachoaq
ush'neyhem `am'du `al-haYar'den.

2Ki2:7 And fifty men of the sons of the prophets went and stood to view afar;
while they both stood by the Yarden.

חַוִּיקָח אֱלִיָּהוּ אֶת-אַדְרָתוֹ וַיִּגְלֵם וַיִּכֶּה אֶת-הַמַּיִם
וַיִּחַצּוּ הַנָּהָ וְהַנָּהָ וַיַּעֲבְרוּ שְׁנֵיהֶם בְּחַרְבָּה:

8. wayiqach 'EliYahu 'eth-'adar'to wayig'lom wayakeh 'eth-hamayim
wayechatsu henah wahrenah waya'ab'ru sh'neyhem becharabah.

2Ki2:8 And EliYahu took his mantle and wrapped it together and struck the waters,
and they were divided here and there, so that they both crossed over on dry ground.

טוִיָּהִי כְּעָבָרָם וַאֲלִיָּהוּ אָמַר אֶל-אֱלִישָׁע שְׂאֵל מָה
אֶעֱשֶׂה-לָּךְ בְּטָרָם אֶלְקָח מֵעַמָּךְ וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע
וַיְהִי-נָא פִי-שְׁנַיִם בְּרוּחֶךָ אֵלַי:

9. way'hi k`ab'ram w'EliYahu 'amar 'el-'Elisha` sh'al mah 'e'eseh-lak b'terem
'elaqach me'imak wayo'mer 'Elisha` wihi-na' pi-sh'nayim b'ruchak 'elay.

2Ki2:9 And it came to pass, when they had crossed over, EliYahu said to Elisha,
Ask what I shall do for you before I am taken from you.
And Elisha said, Please, let a double portion of your spirit be upon me.

י וַיֹּאמֶר הַקְּשִׁיתָ לְשִׂאוֹל אִם-תִּרְאֶה אֹתִי לָקַח מֵאִתְּךָ יְהִי-לָּךְ כֵּן
וְאִם-אֵין לֹא יִהְיֶה:

10. wayo'mer hiq'shiath lish'ol 'im-tir'eh 'othi luqach me'itak y'hi-l'ak ken
w'im-'ayin lo' yih'yeh.

2Ki2:10 He said, You have asked a hard thing. Nevertheless, if you see me
when I am taken from you, it shall be so for you; but if not, it shall not be so.

יִאֲוִיחִי הֵמָּה הַלְכִים הָלוֹךְ וְדַבֵּר וְהִנֵּה רֶכֶב-אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ
וַיִּפְרְדּוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם וַיַּעַל אֵלֵיהֶם בְּסַעְרָה הַשָּׁמַיִם:

11. way'hi hemah hol'kim halok w'daber w'hinneh rekeb-'esh w'susey 'esh
wayaph'ridu beyn sh'neyhem waya'al 'EliYahu bas'arah hashamayim.

2Ki2:11 And it came to pass, as they still went on, and talked, that, behold,
there appeared a chariot of fire and horses of fire which separated between them both.
And EliYahu went up by a whirlwind to the heavens.

יִבְּאֵלִישָׁע רָאָה וְהוּא מְצַעֵק אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו
וְלֹא רָאָהוּ עוֹד וַיִּחְזַק בִּבְגָדָיו וַיִּקְרָעֵם לְשָׁנִים קָרְעִים:

12. we'Elisha` ro'eh w'hu' m'tsa`eq 'abi 'abi rekeb Yis'ra'El upharashayu
w'lo' ra'ahu `od wayachazeq bib'gadayu wayiq'ra'em lish'nayim q'ra'im.

2Ki2:12 Elisha saw it and he cried out, My father, my father,
the chariots of Yisra'El and its horsemen! And he saw him no more.
Then he took hold of his own clothes and tore them in two pieces.

וַיִּגְבְּהוּ אֶת-אַדְרֶת אֵלֵיהֶם אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעָלָיו
וַיָּשָׁב וַיַּעֲמֵד עַל-שֹׁפֶת הַיַּרְדֵּן:

13. wayarem 'eth-'adereth 'EliYahu 'asher naph'lah me`alayu
wayashab waya`amod al-s'phath haYar'den.

2Ki2:13 And he took up the mantle of EliYahu that fell from him
and returned and stood by the bank of the Yarden.

יָד וַיִּקַּח אֶת-אַדְרֶת אֵלֵיהֶם אֲשֶׁר-נָפְלָה מֵעָלָיו וַיִּכֶּה אֶת-הַמַּיִם
וַיֹּאמֶר אֵינָה יְהוּדָה אֵלֵהִי אֵלֵיהֶם אֶף-הוּא וַיִּכֶּה אֶת-הַמַּיִם
וַיַּחְצוּ הֵנָּה וְהֵנָּה וַיַּעֲבֹר אֵלִישָׁע:

14. wayiqach 'eth-'adereth 'EliYahu 'asher-naph'lah me`alayu wayakeh 'eth-hamayim
wayo'mar 'ayeh Yahúwah 'Elohey 'EliYahu 'aph-hu' wayakeh 'eth-hamayim
wayechatsu henah wahrenah waya`abor 'Elisha`.

2Ki2:14 He took the sheepskin of EliYahu that fell from him and struck the waters
and said, Where is ^{אֵלֵהוּ}, the El of EliYahu? And when he also had struck the waters,
they were divided here and there; and Elisha crossed over.

טו וַיִּרְאֶהוּ בְנֵי-הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר-בִּירִיחוֹ מִנְּגִד וַיֹּאמְרוּ נָחָה
רוּחַ אֵלֵיהֶם עַל-אֵלִישָׁע וַיָּבֹאוּ לִקְרָאתוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּ-לוֹ אֲרָצָה:

15. wayir'uhu b'ney-han'bi'im 'asher-biYricho minaged wayo'm'ru nachah
ruach 'EliYahu `al-'Elisha` wayabo'u liq'ra'tho wayish'tachawu-lo 'ar'tsah.

2Ki2:15 Now when the sons of the prophets who were at Yericho to view him saw him,
they said, The spirit of EliYahu rests on Elisha. And they came to meet him
and bowed themselves to the ground before him.

טז ויאמרו אליו הנה נא יוש את עבדיך חמשים אנשים
בני חיל ילכו נא ויבקשו את אדניך פן נשא רוח יהוה
וישלכו באחד הקרים או באחת הגאות ויאמר לא תשלחו:

16. wayo'm'ru 'elayu hinneh-na' yesh-'eth-'abadeyak chamishim 'anashim
b'ney-chayil yel'ku na' wibaq'shu 'eth-'adoneyak pen-n'sa'o Ruach Yahúwah
wayash'likehu b'achad heharim 'o b'achath hag'ya'oth wayo'mer lo' thish'lachu.

2Ki2:16 They said to him, Behold now, there are with your servants fifty men, mighty sons, please let them go and seek your master; lest the Spirit of ~~אדני~~ has taken him up and cast him on one of the mountains or into one of the valleys. And he said, You shall not send.

יז ויפצרו בו עד בוש ויאמר שלחו
וישלחו חמשים איש ויבקשו שלשה ימים ולא מצאו:

17. wayiph'ts'ru-bo `ad-bosh wayo'mer sh'lachu
wayish'l'chu chamishim 'ish way'baq'shu sh'loshah-yamim w'lo' m'tsa'uhu.

2Ki2:17 And when they urged him until he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they searched three days but did not find him.

יח וישובו אליו והוא ישב ביריחו
ויאמר אליהם הלא אמרתי אליכם אל תלכו:

18. wayashubu 'elayu w'hu' yosheb biYricho
wayo'mer 'alehem halo'-amar'ti 'aleykem al-teleku.

2Ki2:18 And they returned to him while he was staying at Jericho; and he said to them, Did I not say to you, Do not go?

יט ויאמרו אנשי העיר אל אלישע הנה נא מושב העיר טוב
כאשר אדני ראה והמים רעים והארץ משפלת:

19. wayo'm'ru 'an'shey ha'ir 'el-'Elisha hinneh-na' moshab ha'ir tob
ka'asher 'adoni ro'eh w'hamayim ra'im w'ha'arets m'shakalet.

2Ki2:19 Then the men of the city said to Elisha, Behold now, the situation of this city is pleasant, as my master sees; but the water is bad and the land is unfruitful.

כ ויאמר קחי לי צלחית חדשה ושימי שם מלח ויקחו אליו:

20. wayo'mer q'chu-li ts'lochith chadashah w'simu sham melach wayiq'chu 'elayu.

2Ki2:20 He said, Bring me a new jar, and put salt there. So they brought it to him.

כא ויצא אל מוצא המים וישלך שם מלח ויאמר כה אמר
יהוה רפאתי למים האלה לא יהיה משם עוד מות ומשפלת:

21. wayetse' 'el-motsa' hamayim wayash'lek-sham melach wayo'mer koh-'amar
Yahúwah ripi'thi lamayim ha'eleh lo'-yih'yeh misham `od maweth um'shakalet.

2Ki2:21 He went out to the spring of water and threw salt there and said,
Thus says **יהוה**, I have purified these waters; there shall not be from there death
or unfruitfulness any longer.

כב ויִרְפּוּ הַמַּיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה כְּדָבַר אֱלִישָׁע אֲשֶׁר דִּבֶּר: פ

22. wayeraphu hamayim `ad hayom hazeh kid'bar 'Elisha` 'asher diber.

2Ki2:22 So the waters have been purified to this day,
according to the word of Elisha which he spoke.

כג ויַעַל מִשָּׁם בֵּית-אֵל וְהוּא עָלָה בַּדֶּרֶךְ וַנְּעָרִים קֹטְנִים יֵצְאוּ
מִן-הָעִיר וַיִּתְקַלְסוּ-בּוֹ וַיֹּאמְרוּ לוֹ עָלָה קָרַח עָלָה קָרַח:

**23. waya'al misham Beyth-'El w'hu' `oleh baderek un`arim q'tanim yats'u
min-ha'ir wayith'qal'su-bo wayo'm'ru lo `aleh qereach `aleh qereach.**

2Ki2:23 Then he went up from there to Beyth'El; and as he was going up by the way,
young lads came out from the city and mocked him and said to him,
Go up, you baldhead; go up, you baldhead!

כד ויִפֶּן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵם וַיִּקְלָלֵם בְּשֵׁם יְהוָה וַתִּצְאָנָה שְׁתֵּים
דָּבִים מִן-הַעֵר וַתִּבְקַעְנָה מֵהֶם אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִ ילָדִים:

**24. wayiphen 'acharayu wayir'em way'qal'lem b'shem Yahúwah watetse'nah
sh'tayim dubim min-haya`ar wat'baqa`nah mehem 'ar'ba'im ush'ney y'ladim.**

2Ki2:24 When he looked behind him and saw them, he cursed them in the name of **יהוה**.
And two bears came out of the woods and tore up forty-two lads of them.

כה ויֵלֶךְ מִשָּׁם אֶל-הַר הַכַּרְמֶל וּמִשָּׁם שָׁב שֹׁמְרוֹן: פ

25. wayelek misham 'el-har haKar'mel umisham shab Shom'ron.

2Ki2:25 And he went from there to Mount Karmel,
and from there he returned to Shomron.

Chapter 3

א וַיְהִי וְרָם בֶּן-אֲחָאָב מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן בַּשָּׁנָה שְׁמֹנֶה
עָשָׂרָה לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ שְׁתַּיִם-עָשָׂרָה שָׁנָה:

**1. wiYahuram ben-'Ach'ab malak `al-Yis'ra'El b'Shom'ron bish'nath sh'moneh `es'reh
liYahushaphat melek Yahudah wayim'lok sh'teym-`es'reh shanah.**

2Ki3:1 And Yahuram the son of Achab became king over Yisra'El at Shomron
in the eighteenth year of Yahushaphat king of Yahudah, and reigned twelve years.

ב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כָאֲבִיו
וּכְאֹמוֹ וַיִּסָּר אֶת-מַצֶּבֶת הַבַּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו:

**2. waya`aseh hara` b'`eyney Yahúwah raq lo' k'abiu uk'imo
wayasar `eth-mats'bath haBa`al 'asher `asah 'abiu.**

2Ki3:2 He did evil in the sight of **אלהים**, only not like his father and like his mother; for he put away the sacred pillar of Baal which his father had made.

גִּרָן בְּחַטָּאוֹת יִרְבָּעָם בֶּן־נִבַּט
אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל וְיָבֵן לֹא־סָר מִמֶּנָּה: ס

3. raq b'chato'wth Yarab'am ben-N'bat
'asher-hecheti' 'eth-Yis'ra'El dabeq lo'-sar mimenah.

2Ki3:3 But he clung to the sins of Yeroboam the son of Nebat, which he made Yisra'El sin; he did not depart from them.

ד וּמִיִּשְׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב הָיָה נִקְדַּ וְהִשִּׁיב לְמֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
מֵאֶחֱ־אֵלָּף כָּרִים וּמֵאֶחֱ אֵלָּף אֵילִים צֶמֶר:

4. uMeysha` melek-Mo'ab hayah noqed w'heshib l'melek-Yis'ra'El
me'ah-'eleph karim ume'ah 'eleph 'eylim tsamer.

2Ki3:4 Now Mesha king of Moab was a sheep master, and paid to the king of Yisra'El an hundred thousand lambs, and an hundred thousand rams with wool.

ה וַיְהִי כָמוֹת אַחָאָב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב בְּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

5. way'hi k'moth 'Ach'ab wayiph'sha` melek-Mo'ab b'melek Yis'ra'El.

2Ki3:5 And it came to pass, when Achab died, the king of Moab rebelled against the king of Yisra'El.

ו וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשְׁמֶרֶת
וַיִּבְקֹד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

6. wayetse' hamelek Yahuram bayom hahu' miShom'ron
wayiph'qod 'eth-kal-Yis'ra'El.

2Ki3:6 And King Yahuram went out of Shomron at that day and mustered all Yisra'El.

ז וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר מֶלֶךְ מוֹאָב פָּשַׁע
בִּי הִתְלַךְ אֵתִי אֶל־מוֹאָב לְמַלְחָמָה וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה
כָּמוֹנִי כָמוֹךְ כְּעַמִּי כְּעַמֶּךָ כְּסוּסֵי כְּסוּסֶיךָ:

7. wayelek wayish'lach 'el-Yahushaphat melek-Yahudah le'mor
melek Mo'ab pasha` bi hathelek 'iti 'el-Mo'ab lamil'chamah
wayo'mer 'e'eleh kamoni kamok k'ami k'amek k'susay k'suseyah.

2Ki3:7 And he went and sent to Yahushaphat the king of Yahudah, saying, The king of Moab has rebelled against me. Shall you go with me to fight against Moab? And he said, I shall go up; I am as you are, my people as your people, my horses as your horses.

ח וַיֹּאמֶר אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ נַעֲלֶה וַיֹּאמֶר הַדֶּרֶךְ מִדְּבָר אֲדוֹם:

8. wayo'mer 'ey-zeh haderek na'aleh wayo'mer derek mid'bar 'Edom.

2Ki3:8 He said, Which way shall we go up? And he answered,
The way of the wilderness of Edom.

טוילך מלך ישראל ומלך יהודה ומלך אדום ויסבו דרך
שבועת ימים ולא-היה מים למחנה ולבהמה אשר ברגליהם:

9. wayelek melek Yis'ra'El umelek-Yahudah umelek 'Edom wayasobu derek
shib'ath yamim w'lo'-hayah mayim lamachaneh w'lab'hemah 'asher b'rag'leyhem.

2Ki3:9 So the king of Yisra'El went with the king of Yahudah and the king of Edom;
and they made a circuit of seven days journey,
and there was no water for the army or for the cattle that were in their feet.

ויאמר מלך ישראל אהה
כי-קרא יהודה לשלשת המלכים האלה לתת אותם ביד-מואב:

10. wayo'mer melek Yis'ra'El 'ahah
ki-qara' Yahúwah lish'losheth ham'lakim ha'eleh latheth 'otham b'yad-Mo'ab.

2Ki3:10 Then the king of Yisra'El said, Alas!
For **אלה** has called these three kings to give them into the hand of Moab.

ויאמר יהושפט האין פה נביא ליהודה
ונדרשה את-יהודה מאותו ויען אחד מעבדי מלך-ישראל
ויאמר פה אלישע בן-שפט אשר-יצק מים על-ידי אליהו:

11. wayo'mer Yahushaphat ha'eyn poh nabi' laYahúwah
w'nid'r'shah 'eth-Yahúwah me'otho waya'an 'echad me'ab'dey melek-Yis'ra'El
wayo'mer poh 'Elisha ben-Shaphat 'asher-yatsaq mayim al-y'dey 'EliYahu.

2Ki3:11 But Yahushaphat said, Is there not a prophet of **אלה** here, that we may inquire
of **אלה** by him? And one of the king of Yisra'El's servants answered
and said, Elisha the son of Shaphat is here, who poured water on the hands of EliYahu.

ויאמר יהושפט יש אותו דבר-יהודה
וירדו אליו מלך ישראל ויהושפט ומלך אדום:

12. wayo'mer Yahushaphat yesh 'otho d'bar-Yahúwah
wayer'du 'elayu melek Yis'ra'El wiYahushaphat umelek 'Edom.

2Ki3:12 Yahushaphat said, The Word of **אלה** is with him.
So the king of Yisra'El and Yahushaphat and the king of Edom went down to him.

ויאמר אלישע אל-מלך ישראל מה-לי ולך לך אל-נביאי
אביך ואל-נביאי אמך ויאמר לו מלך ישראל אל
כי-קרא יהודה לשלשת המלכים האלה לתת אותם ביד-מואב:

13. wayo'mer 'Elisha el-melek Yis'ra'El mah-li walak lek 'el-n'bi'ey 'abiyak
w'el-n'bi'ey imek wayo'mer lo melek Yis'ra'El al
ki-qara' Yahúwah lish'losheth ham'lakim ha'eleh latheth 'otham b'yad-Mo'ab.

2Ki3:13 And Elisha said to the king of Yisra'El, What do I have to do with you?
Go to the prophets of your father and to the prophets of your mother.
And the king of Yisra'El said to him,
No, for **אֱלִישָׁא** has called these three kings together to give them into the hand of Moab.

יד־וַיֹּאמֶר אֶלְיִשָּׁע חֵי-יְהוָה צָבָאוֹת אֲשֶׁר עִמָּדָתִי
לִפְנֵי כִי לֹוִלִי פָנִי יְהוֹשִׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה
אֲנִי נִשְׂא אִם-אֲבִיט אֵלֶיךָ וְאִם-אֶרְאֶךָ:

14. wayo'mer 'Elisha` chay-Yahúwah ts'ba'oth 'asher `amad'ti l'phanayu
ki luley p'ney Yahushaphat melek-Yahudah 'ani nose' 'im-'abit 'eleyak w'im-'er'eak.

2Ki3:14 And Elisha said, As **אֱלִישָׁא** of hosts lives, in whom I stand before Him,
were it not that I regard the presence of Yahushaphat the king of Yahudah,
I would not look at you nor see you.

טו וַעֲתָה קְחוּ-לִי מִנְגֵן וְהָיָה כְּנִגֹן הַמִּנְגֵן וַתְּהִי עָלָיו יַד-יְהוָה:

15. w'`atah q'chu-li m'nagen w'hayah k'nagen ham'nagen
wat'hi `alayu yad-Yahúwah.

2Ki3:15 But now bring me a minstrel. And it came about, when the minstrel played,
that the hand of **אֱלִישָׁא** came upon him.

טז וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשֹׂה תַנְחַל הַזֶּה גְּבִים גְּבִים:

16. wayo'mer koh 'amar Yahúwah `asoh hanachal hazeh gebim gebim.

2Ki3:16 He said, Thus says **אֱלִישָׁא**, Make this valley full of trenches.

יז כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה לֹא-תֵרְאוּ רוּחַ וְלֹא-תֵרְאוּ גֶשֶׁם

וְתַנְחַל הַחֹוּא יִמְלֵא מַיִם וּשְׁתִּיתֶם אֹתָם וּמִקְנֵיכֶם וּבְהֶמְתְּכֶם:

17. ki-koh 'amar Yahúwah lo'-thir'u ruach w'lo'-thir'u geshem
w'hanachal hahu' yimale' mayim ush'thithem 'atem umiq'neykem ub'hem't'kem.

2Ki3:17 For thus says **אֱלִישָׁא**, You shall not see wind nor shall you see rain;
yet that valley shall be filled with water, so that you shall drink,
both you and your cattle and your beasts.

יח וְנָקַל זֹאת בְּעֵינֵי יְהוָה וְנָתַן אֶת-מוֹאָב בְּיָדְכֶם:

18. w'naqal zo'th b'eyney Yahúwah w'nathan 'eth-Mo'ab b'yed'kem.

2Ki3:18 This is but a slight thing in the sight of **אֱלִישָׁא**;
He shall also give Moab into your hand.

יט וְהִכִּיתֶם כָּל-עִיר מִבְּצָר וְכָל-עִיר מִבְּחוּר
וְכָל-עֵץ טוֹב תִּפְּלוּ וְכָל-מַעְיֵנֵי-מַיִם תִּסְתְּמוּ
וְכָל הַחֲלָקָה הַטּוֹבָה תִּכְאֹבוּ בְּאֲבָנִים:

19. w'hikithem kal-`ir mib'tsar w'kal-`ir mib'chor w'kal-`ets tob tapilu
w'kal-ma`y'ney-mayim tis'tomu w'kol hachel'qah hatobah tak'ibu ba'abanim.

2Ki3:19 Then you shall strike every fortified city and every choice city, and fell every good tree and stop all springs of water, and mar every good piece of land with stones.

כַּוִּיְהִי בַבֶּקֶר כְּעֵלוֹת הַמִּנְחָה
וְהִנֵּחַ-מַיִם בְּאִיִּם מִדֶּרֶךְ אֶדְוֹם וּתְמִילָא הָאָרֶץ אֶת-הַמַּיִם:

20. way'hi baboqer ka'alothe hamin'chah
w'hinne-mayim ba'im miderek 'Edom watimale' ha'arets 'eth-hamayim.

2Ki3:20 And it happened in the morning, when the meal sacrifice was offered, that behold, water came by the way of Edom, and the country was filled with water.

כֹּא וְכָל-מוֹאָב שָׁמְעוּ כִּי-עָלוּ הַמֶּלְכִּים לְהִלָּחֵם בָּם
וַיִּצְעֲקוּ מִכָּל חֵגֶר חֲגֹרָה וּמַעֲלָה וַיַּעֲמִדּוּ עַל-הַגְּבוּל:

21. w'kal-Mo'ab sham'u ki-'alu ham'lakim l'hilachem bam
wayitsa`aqu mikol choger chagorah wama'lah waya'am'du `al-hag'bul.

2Ki3:21 Now all Moab heard that the kings had come up to fight against them, and they were summoned from all who were able to put on armor and upward, and stood on the border.

כִּב וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַהֲשִׁמֹּשׁ זָרְחָה עַל-הַמַּיִם
וַיֵּרְאוּ מוֹאָב מִנִּגְדֵּי אֶת-הַמַּיִם אֲדָמִים כַּדָּם:

22. wayash'kimu baboqer w'hashemesh zar'chah `al-hamayim
wayir'u Mo'ab mineged 'eth-hamayim 'adumim kadam.

2Ki3:22 They rose early in the morning, and the sun shone on the water, and Moab saw the water on the other side as red as blood.

כַּג וַיֵּאמְרוּ דָם זֶה הִחָרֵב נִחָרְבוּ הַמֶּלְכִּים
וַיִּכּוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַעֲתָה לְשָׁלַל מוֹאָב:

23. wayo'm'ru dam zeh hachareb necher'bu ham'lakim
wayaku 'ish 'eth-re`ehu w'`atah lashalal Mo'ab.

2Ki3:23 And they said, This is blood; the kings have surely fought together, and they have slain one another. Now therefore, Moab, to the spoil!

כִּד וַיָּבֹאוּ אֶל-מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּקְמוּ יִשְׂרָאֵל וַיִּכּוּ אֶת-מוֹאָב
וַיִּנְסוּ מִפְּנֵיהֶם וַיָּבוּ וַהֲכֹת אֶת-מוֹאָב:

24. wayabo'u 'el-machaneh Yis'ra'El wayaqumu Yis'ra'El wayaku 'eth-Mo'ab
wayanusu mip'neyhem wayabo w'hakoth 'eth-Mo'ab.

2Ki3:24 But when they came to the camp of Yisra'El, Yisra'El arose and struck Moab, so that they fled before them; and they entered it and struck Moab.

כֶּה וַהֲעָרִים יִהְרָסוּ וְכָל-חֻלְקָה טוֹבָה יִשְׁלִיכוּ אִישׁ-אֶבְנוֹ

וּמִלְאֻהָּ וְכָל-מַעֲיֵן-מַיִם יִסְתָּמוּ וְכָל-עֵץ-טוֹב יִפֹּלוּ
עַד-הַשָּׂאִיר אֲבָנֶיהָ בְּקִיר חֲרָשֶׁת וַיִּסְבּוּ הַקִּלְעִים וַיִּכּוּהָ:

25. w'he`arim yaharusu w'kal-chel'qah tobah yash'liku 'ish-'ab'no umil'uah
w'kal-ma`yan-mayim yis'tomu w'kal-`ets-tob yapilu
`ad-hish'ir 'abaneyah baQir charaseth wayasobu haqala'im wayakuah.

2Ki3:25 Thus they destroyed the cities; and each man threw a stone on every piece of good land and filled it. So they stopped all the springs of water and felled all the good trees, until in Qir-chareseth only they left its stones; but the slingers surrounded it and struck it.

כּוּוּיָרָא מֶלֶךְ מוֹאָב כִּי-חָזַק מִמֶּנּוּ הַמְּלָחָמָה וַיִּקַּח אוֹתוֹ
שִׁבְעַ-מֵּאוֹת אִישׁ שֶׁלֶף חֶרֶב לְהִבְקִיעַ אֶל-מֶלֶךְ אֲדוֹם
וְלֹא יָכְלוּ:

26. wayar' meleq Mo'ab ki-chazaq mimenu hamil'chamah wayiqach 'otho
sh'ba'-me'oth 'ish sholeph chereb l'hab'qi'a 'el-melek 'Edom w'lo' yakolu.

2Ki3:26 When the king of Moab saw that the battle was too fierce for him, he took with him seven hundred men that drew swords, to break through to the king of Edom; but they could not.

כּוּוּיָקַח אֶת-בָּנָיו הַבְּכוֹר אֲשֶׁר-יִמְלֹךְ תַּחְתָּיו
וַיַּעֲלֵהוּ עָלָה עַל-הַחֲמָה וַיְהִי קִצְף-גָּדוֹל עַל-יִשְׂרָאֵל
וַיִּסָּעוּ מֵעָלָיו וַיָּשֻׁבוּ לָאָרֶץ: פ

27. wayiqach 'eth-b'no hab'kor 'asher-yim'lok tach'tayu
waya`alehu `olah `al-hachomah way'hi qetseph-gadol `al-Yis'ra'El
wayis'`u me`alayu wayashubu la'arets.

2Ki3:27 Then he took his oldest son who would reign in his place, and offered him as a burnt offering on the wall. And there was great wrath against Yisra'El, and they departed from him and returned to their own land.

Chapter 4

Shavua Reading Schedule (24th sidrah) - 2Ki 4 - 9

אִשָּׁה אַחַת מִנְשֵׁי בְנֵי-הַנְּבִיאִים צָעָקָה אֶל-אֵלִישָׁע
לֵאמֹר עֲבָדְךָ אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עֲבָדְךָ הָיָה יְהִיא
אֶת-יְהוָה וְהַנֶּשֶׁה בָּא לְקַחַת אֶת-נָשִׁי יְלָדֵי לוֹ לַעֲבָדִים:

1. w'ishah 'achath min'shey b'ney-han'bi'im tsa`aqah 'el-'Elisha`
le'mor `ab'd'ak 'ishi meth w'atah yada`at ki `ab'd'ak hayah yare' 'eth-Yahuwah
w'hanosheh ba' laqachath 'eth-sh'ney y'laday lo la`abadim.

2Ki4:1 Now a certain woman of the wives of the sons of the prophets cried out to Elisha, saying, Your servant my husband is dead, and you know that your servant has feared **יהוה**; and the creditor has come to take my two children to himself for his servants.

בַּיָּאמֶר אֵלֶיהָ אֲלִישַׁע מָה אַעֲשֶׂה-לָךְ הַגִּידִי לִי מַה-יֵּשׁ-לְּכִי
בַּבַּיִת וּתֹאמֶר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כָּל בַּבַּיִת כִּי אִם-אֶסוּךְ שֶׁמֶן:

2. wayo'mer 'eleyah 'Elisha` mah `e`eseh-lak hagidi li mah-yesh-l'ki babayith
wato'mer 'eyn l'shiph'chath'ak kol babayith ki 'im-'asu'k shamen.

2Ki4:2 Elisha said to her, What shall I do for you?

Tell me, what do you have in the house?

And she said, Your maidservant has nothing at all in the house except a jar of oil.

גַּיָּאמֶר לְכִי נִשְׂאֲלִי-לָךְ כֵּלִים מִן-הַחוּץ מֵאֵת כָּל-נִשְׁכָּנֶיךָ
כֵּלִים רַקִּים אֶל-תִּמְעִיטִי:

3. wayo'mer l'ki sha'ali-lak kelim min-hachuts me'eth kal-shik'nakey kelim reqim
'al-tam'`iti.

2Ki4:3 Then he said, Go, ask vessels from outside for yourself from all your neighbors,
even empty vessels; do not let them be a few.

דַּוּבָאֵת וְסָגַרְתָּ הַדֶּלֶת בְּעַדְךָ וּבְעַד-בָּנֶיךָ
וַיִּצְקֶתָ עַל כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהִמָּלֵא תִסִּיעִי:

4. uba'th w'sagar't' hadeleth ba`adek ub'`ad-banayik
w'yatsaq't' `al kal-hakelim ha'eleh w'hamale' tasi'i.

2Ki4:4 And you shall go in and shut the door behind you and behind your sons,
and pour out into all these vessels, and you shall set aside what is full.

הוּתַלַּךְ מֵאֵתוֹ וּתְסָגַר הַדֶּלֶת בְּעַדָּהּ
וּבְעַד בָּנֶיהָ הֵם מִנְשִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא מִיִּצְקֶתָ:

5. wateleke me'ito watis'gor hadeleth ba`adah
ub'`ad baneyah hem magishim 'eleyah w'hi' meytzaqeth.

2Ki4:5 So she went from him and shut the door behind her and behind her sons;
they were bringing the vessels to her and she poured.

וַיְהִי כַּמְּלֹאת הַכֵּלִים וּתֹאמֶר אֶל-בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כֵּלִי
וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין עוֹד כֵּלִי וַיִּעֲמֹד הַשֶּׁמֶן:

6. way'hi kim'lo'th hakelim wato'mer 'el-b'nah hagishah 'elay `od keli
wayo'mer 'eleyah 'eyn `od keli waya`amod hashamen.

2Ki4:6 And it came to pass, when the vessels were full, she said to her son,
Bring me yet a vessel. And he said to her, There is not a vessel more. And the oil stopped.

זוֹתָבֵא וּתְגַד לְאִישׁ הָאֶלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי מְכֹרִי אֶת-הַשֶּׁמֶן
וְשָׁלַמְתִּי אֶת-נַשְׁיָכִי וְאֶת בְּנִיכִי תַחֲיִי בַּנּוֹתָר: פ

7. watabo' wataged l'ish ha'Elohim wayo'mer l'ki mik'ri 'eth-hashemen
w'shal'mi 'eth-nish'yeki w'att' b'neyki thich'yi banother.

2Ki4:7 Then she came and told the man of the Elohim. And he said, Go, sell the oil and pay your debt, and you and your sons can live on the rest.

חַוִּיחִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר אֶלְיִשָּׁע אֶל-שׁוּנֵם וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה
וּתְחַזֵּק-בּוֹ לֶאֱכֹל-לֶחֶם וַיְהִי מִדֵּי עָבְרוּ יָסַר שָׁמָּה לֶאֱכֹל-לֶחֶם:

8. way'hi hayom waya`abor 'Elisha` 'el-Shunem w'sham 'ishah g'dolah
watachazeq-bo le'ekal-lachem way'hi midey `ab'ro yasur shamah le'ekal-lachem.

2Ki4:8 Now there came a day when Elisha passed over to Shunem,
where there was a great woman, and she persuaded him to eat bread.
And so it was, as often as he passed by, he turned in there to eat bread.

טוֹתְאָמֶר אֶל-אִשָּׁה הַנֶּה-נָּא יֹדְעָתִי
כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עֹבֵר עָלֵינוּ תָּמִיד:

9. wato'mer 'el-'ishah hinneh-na' yada'ti
ki 'ish 'Elohim qadosh hu' `ober `aleynu tamid.

2Ki4:9 She said to her husband,
Behold now, I perceive that this is a holy man of Elohim passing by us continually.

יִבְעֹשֶׂה-נָּא עֲלֵית-קִיר קִטְנָה וְנָשִׁים לוֹ שָׁם מִטָּה וְשִׁלְחָן
וְכִסֵּא וּמְנוּחָה וְהָיָה בָּבֵאוּ אֵלֵינוּ יָסוּר שָׁמָּה:

10. na`aseh-na' `aliath-qir q'tanah w'nasim lo sham mitah w'shul'chan
w'kise' um'norah w'hayah b'bo'o `eyleynu yasur shamah.

2Ki4:10 Please, let us make a little walled upper chamber
and let us set a bed for him there, and a table and a chair and a lampstand;
and it shall be, when he comes to us, that he can turn in there.

יֵאָוִיחִי הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיָּסֶר אֶל-הָעֲלִיָּה וַיִּשְׁכַּב-שָׁמָּה:

11. way'hi hayom wayabo' shamah wayasar 'el-ha`aliah wayish'kab-shamah.

2Ki4:11 And a day came, and he came there,
and he turned in to the upper chamber and lay there.

יְבִיאָמֶר אֶל-גֵּחְזִי נַעֲרוֹ קָרָא לַשׁוֹנְמִית הַזֹּאת
וַיִּקְרָא-לָהּ וּתַעֲמִד לְפָנָיו:

12. wayo'mer 'el-Gechazi na`aro q'ra' laShunamith hazo'th
wayiq'ra'-lah wata`amod l'phanayu.

2Ki4:12 Then he said to Gehazi his servant, Call this Shunammite.
And when he had called her, she stood before him.

יְגִיאָמֶר לוֹ אָמֵר-נָּא אֵלֶיהָ הִנֵּה חֲרָדָת אֵלֵינוּ אֶת-כָּל-הַחֲרָדָה
הַזֹּאת מָה לַעֲשׂוֹת לָךְ הִישׁ לְבָבְךָ-לָךְ אֶל-הַמֶּלֶךְ
אוֹ אֶל-שָׂר הַצָּבָא וּתְאָמֶר בְּתוֹךְ עַמִּי אָנֹכִי יִשָּׁבֶת:

13. wayo'mer lo 'emar-na' 'eleyah hinneh charad't' 'eleynu 'eth-kal-hacharadah hazo'th meh la'asoth lak hayesh l'daber-lak 'el-hamelek 'o 'el-sar hatsaba' wato'mer b'thok `ami 'anoki yoshabeth.

2Ki4:13 He said to him, Say now to her, Behold, you have been careful for us with all this care; what can I do for you? Would you be spoken for to the king or to the captain of the army? And she answered, I live in the midst of my own people.

יד ויאמר ומה לעשות לה ויאמר גיחזי אבל בן אין-לה
ואישה זקן:

14. wayo'mer umeh la'asoth lah wayo'mer Geychazi 'abal ben 'eyn-lah w'ishah zaqen.

2Ki4:14 So he said, What then shall I be done for her? And Geychazi answered, Truly she has no son and her husband is old.

טו ויאמר קרא-לה ויקרא-לה ותעמד בפתח:

15. wayo'mer q'ra'-lah wayiq'ra'-lah wata`amod bapathach.

2Ki4:15 He said, Call her. When he had called her, she stood in the doorway.

טז ויאמר למועד הזה כעת חיה אתי חבכת בן
ותאמר אל-אדני איש האלהים אל-תכזב בשפחתך:

16. wayo'mer lamo`ed hazeh ka`eth chayah 'atti chobeqeth ben wato'mer 'al-'adonai 'ish ha'Elohim 'al-t'kazez b'shiph'chatheak.

2Ki4:16 Then he said, At this appointed time, according to the time of life, you shall embrace a son. And she said, No, my master, O man of the Elohim, do not lie to your maidservant.

יז ותהר האשה ותלד בן למועד הזה כעת חיה
אשר-הבר אליה אלישע:

17. watahar ha'ishah wateled ben lamo`ed hazeh ka`eth chayah 'asher-diber 'eleyah 'Elisha`.

2Ki4:17 And the woman conceived, and bore a son at that appointed time, according to the time of life that Elisha had said to her.

יח ויגדל הילד ויהי היום ויצא אל-אביו אל-הקצרים:

18. wayig'dal hayaled way'hi hayom wayetse' 'el-'abiu 'el-haqots'rim.

2Ki4:18 When the child was grown, the day came that he went out to his father to the reapers.

יט ויאמר אל-אביו ראשי ראשי
ויאמר אל-הנער שאתה אל-אמו:

19. wayo'mer 'el-'abiu ro'shi ro'shi wayo'mer 'el-hana`ar sa'ehu 'el-'imo.

2Ki4:19 He said to his father, My head, my head. And he said to the young man, Carry him to his mother.

כַּוְיִשָּׂאָהּ וַיְבִיֶּאֱהוּ אֶל-אִמּוֹ
וַיֵּשֶׁב עַל-בֶּרֶכְיָה עַד-הַצֹּהֲרִים וַיָּמָת׃

20. wayisa'ehu way'bi'ehu 'el-'imo
wayesheb `al-bir'keyah `ad-hatsaharayim wayamoth.

2Ki4:20 And he had taken him and brought him to his mother,
he sat on her lap until noon, and then died.

כֹּא וַתַּעַל וַתִּשְׁכַּבְהוּ עַל-מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסָּגֵר בְּעֶדְוֹ וַתֵּצֵא׃
21. wata'al watash'kibehu `al-mitath 'ish ha'Elohim watis'gor ba`ado watetse'.

2Ki4:21 And she went up and laid him on the bed of the man of the Elohim,
and shut the door behind him and went out.

כִּב וַתִּקְרָא אֶל-אִישָׁהּ וַתֹּאמֶר שְׁלַחָה נָא לִי אֶחָד מִן-הַנְּעָרִים
וְאָחַת הָאֶתְנֹת וְאָרוּצָה עַד-אִישׁ הָאֱלֹהִים וְאָשׁוּבָה׃

22. watiq'ra' 'el-'ishah wato'mer shil'chah na' li 'echad min-han'`arim
w'achath ha'athonoth w'arutsah `ad-'ish ha'Elohim w'ashubah.

2Ki4:22 Then she called to her husband and said, Please send me one of the servants
and one of the donkeys, that I may run to the man of the Elohim and return.

כַּוְיֹאמֶר מַדּוּעַ אֶתִּי הִלַּכְתִּי אֵלָיו הַיּוֹם לֹא-חִדָּשׁ
וְלֹא שַׁבָּת וַתֹּאמֶר שְׁלוֹם׃

22. wayo'mer madu'a 'atti holak'ti 'elayu
hayom lo'-Chodesh w'lo' Shabbat wato'mer shalom.

2Ki4:23 He said, Why shall you go to him today?
It is neither Chodesh (new month) nor Shabbat. And she said, It shall be well.

כִּד וַתַּחבֹּשׁ הָאֶתּוֹן וַתֹּאמֶר אֶל-נַעֲרָהּ נְהַג
וְלֹךְ אֶל-תַּעֲצֹר-לִי לְרֹכֵב כִּי אִם-אֶמְרֶתִּי לָךְ׃

24. watachabosh ha'athon wato'mer 'el-na`arah n'hag
walek 'al-ta`atsar-li lir'kob ki 'im-'amar'ti lak.

2Ki4:24 And she saddled a donkey and said to her servant, Lead on and go;
do not hold back riding for me unless I speak to you.

כֹּה וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-הַר הַכַּרְמֶל
וַיְהִי כִּרְאוֹת אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֹתָהּ מִנֶּגֶד
וַיֹּאמֶר אֶל-גִּיחָזִי נִעְרוּ הֵנָּה הַשּׁוֹנֵמִית הַזֹּאת׃

25. watelekh watabo' 'el-'ish ha'Elohim 'el-har haKar'mel way'hi kir'oth 'ish-ha'Elohim
'othah mined wato'mer 'el-Geychazi na`aro hinneh haShunamith halaz.

2Ki4:25 So she went and came to the man of the Elohim to Mount Karmel.
And it came to pass, when the man of the Elohim saw her from afar,

he said to Geychazi his servant, Behold, this is the Shunammite.

כּוּ עֲתָה רוּץ-נָא לְקִרְאָתָהּ וְאָמַר-לָהּ הַשְׁלוֹם לָךְ
הַשְׁלוֹם לְאִשְׁךָ הַשְׁלוֹם לְיֶלֶד וּתְאָמַר שְׁלוֹם:

26. `atah ruts-na' liq'ra'thah we'emar-lah hashalom lak hashalom
I'ishek hashalom layaled wato'mer shalom.

2Ki4:26 Please run now to meet her and say to her, Is it well with you?
Is it well with your husband? Is it well with the child? And she answered, It is well.

כַּזֹּתָבָא אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-הָהָר וּתְחַזֵּק בְּרַגְלָיו
וַיִּנָּשׁ גֵּיחָזִי לְהִדְפָּהּ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הִרְפָּה-לָהּ
כִּי-נִפְשָׁהּ מְרַח-לָהּ וַיַּחְזֶה הָעָלִים מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד לִי:

27. watabo' 'el-'ish ha'Elohim 'el-hahar watachazeq b'rag'layu
wayigash Geychazi I'had'phah wayo'mer 'ish ha'Elohim har'peh-lah
ki-naph'shah marah-lah waYahúwah he`lim mimeni w'lo' higid li.

2Ki4:27 When she came to the man of the Elohim to the hill, she caught hold of his feet.
And Geychazi came near to push her away; but the man of the Elohim said, Let her alone,
for her soul is troubled within her; and אֵלֵהּ has hidden it from me and has not told me.

כַּחַ וּתְאָמַר הַשְׁאֲלֵתִי בֶן מֵאֵת אָדֹנִי
הֲלֹא אָמַרְתִּי לֹא תִשְׁלַח אֹתִי:

28. wato'mer hash'a'al'ti ben me'eth 'adoni halo' 'amar'ti lo' thash'leh 'othi.

2Ki4:28 And she said, Did I ask a son from my master? Did I not say, Do not deceive me?

כַּטּ וַיֹּאמֶר לְגִיחָזִי חָגֹר מַתְנִיךָ וְקַח מִשְׁעָנֹתַי בְּיָדְךָ וְלֶךְ
כִּי-תִמְצָא אִישׁ לֹא תִבָּרְכֶנּוּ וְכִי-יִבָּרְכְּךָ אִישׁ לֹא תַעֲנֶנּוּ
וְשִׁמָּת מִשְׁעָנֹתַי עַל-פָּנֶי הַנֶּעֱר:

29. wayo'mer I'Geychazi chagor math'neyak w'qach mish'an'ti b'yad'ak walek
ki-thim'tsa' 'ish lo' th'bar'kenu w'ki-y'barek'ak 'ish lo' tha'anenu
w'sam'at mish'an'ti al-p'ney hana'ar.

2Ki4:29 Then he said to Geychazi, Gird up your loins and take my staff in your hand,
and go; if you meet any man, do not salute him, and if anyone salutes you,
do not answer him; and lay my staff on the lad's face.

לֹוּתְאָמַר אִם הַנֶּעֱר חִי-יָחִי וְחִי-נִפְשְׁךָ אִם-אֶעֱזָבְךָ
וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ:

30. wato'mer 'em hana'ar chay-Yahúwah w'chey-naph'sh'ak 'im-'e'ez'beak
wayaqam wayelek 'achareyah.

2Ki4:30 And the mother of the lad said, As אֵלֵהּ lives and as your soul live,
I shall not leave you. And he arose and followed after her.

לא וגחזי עבר לפניהם וישם את-המשענת על-פני הנער
ואין קול ואין קשב וישב לקראתו
ויגד-לו לאמר לא הקיץ הנער:

31. w'Gechazi `abar liph'neyhem wayasem 'eth-hamish`eneth `al-p'ney hana`ar
w'eyn qol w'eyn qasheb wayashab liq'ra'tho wayaged-lo le'mor lo' heqits hana`ar.

2Ki4:31 And Gechazi passed on before them and laid the staff on the lad's face,
but there was no sound nor response. So he returned to meet him and told him,
saying, The lad has not awakened.

לב ויבא אלישע הביתה והנה הנער מת משכב על-מטתו:

32. wayabo' 'Elisha` habay'thah w'hinneh hana`ar meth mush'kab `al-mitatho.

2Ki4:32 And Elisha came into the house, behold the lad was dead and laid on his bed.

לג ויבא ויסגר הדלת בעד שניהם ויתפלל אל-יהוה:

33. wayabo' wayis'gor hadeleth b`ad sh'neyhem wayith'palel 'el-Yahúwah.

2Ki4:33 So he went in and shut the door behind them both and prayed to יהוה.

לד ויעל וישכב על-הילד וישם פיו על-פיו ועיניו
על-עיניו וכפיו על-כפו ויגהר עליו ויחם בשר הילד:

34. waya`al wayish'kab `al-hayeled wayasem piu `al-piu w'eynayu `al-`eynayu
w'kapayu `al-kapo wayig'har `alayu wayacham b'sar hayaled.

2Ki4:34 And he went up and lay on the child, and put his mouth on his mouth
and his eyes on his eyes and his hands on his hands, and he stretched himself on him;
and the flesh of the child became warm.

לה וישב וילך בבית אחת הנה ואחת הנה ויעל ויגהר עליו
ויזוהר הנער עד-שבע פעמים ויפקח הנער את-עיניו:

35. wayashab wayelek babayith 'achath henah w'achath henah
waya`al wayig'har `alayu way'zorer hana`ar `ad-sheba` p`amim
wayiph'qach hana`ar 'eth-`eynayu.

2Ki4:35 And he returned and walked in the house once here and once there, and went up
and stretched himself on him; and the lad sneezed seven times and the lad opened his eyes.

לו ויקרא אל-גיחזי ויאמר קרא אל-השנמית הזאת
ויקראה ותבוא אליו ויאמר שאי בנך:

36. wayiq'ra' 'el-Geychazi wayo'mer q'ra' 'el-haShunamith hazo'th
wayiq'ra'eah watabo' 'elayu wayo'mer s'i b'nek.

2Ki4:36 He called to Geychazi and said, Call this Shunammite. So he called her.
And when she came in to him, he said, Take up your son.

לז ותבא ותפל על-רגליו ותשתחו ארצה

וַתִּשָּׂא אֶת-בְּנָהּ וַתִּצָּא: פ

37. watabo' watipol `al-rag'layu watish'tachu 'ar'tsah watisa' 'eth-b'nah watetse'.

2Ki4:37 And she went in and fell at his feet and bowed herself to the ground, and she took up her son and went out.

לַח וְאַלְיִשָּׁע שָׁב הַגְּלָגְלָה וְהִרְעָב בְּאַרְץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים
יֹשְׁבִים לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ שְׁפֹת הַסִּיר הַגְּדוּלָּה
וּבִשֵּׁל נָזִיד לְבְנֵי הַנְּבִיאִים:

38. we'Elisha` shab haGil'galah w'hara`ab ba'arets
ub'ney han'bi'im yosh'bim l'phanayu wayo'mer l'na`aro sh'photh hasir hag'dolah
ubashel nazid lib'ney han'bi'im.

2Ki4:38 When Elisha returned to Gilgal, there was a famine in the land.
As the sons of the prophets were sitting before him, he said to his servant,
Put on the large pot and boil stew for the sons of the prophets.

לֹט וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל-הַשָּׂדֶה לְלֶקֶט אֹרֶת
וַיִּמָּצֵא גֶפֶן שָׂדֶה וַיִּלְקֹט מִמֶּנּוּ פִקְעוֹת שָׂדֶה מְלֵא בִגְדוֹ
וַיָּבֵא וַיַּפְלֹחַ אֶל-סִיר הַנָּזִיד כִּי-לֹא יָדְעוּ:

39. wayetse' 'echad 'el-hasadeh l'laqet 'oroth wayim'tsa' gephen sadeh
way'laqet mimenu paqu'oth sadeh m'lo' big'do
wayabo' way'phalach 'el-sir hanazid ki-lo' yada`u.

2Ki4:39 And one went out into the field to gather herbs, and found a vine in the field,
and gathered from it his lap full of wild gourds, and came
and sliced them into the pot of stew, for they did not know.

מַוִּיצֵקוּ לְאֲנָשִׁים לֶאֱכֹל וַיְהִי כְּאֶכְלָם מִהַנָּזִיד וְהִמָּה צָעֵקוּ
וַיֹּאמְרוּ מוֹת בַּסִּיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא יָכֻלוּ לֶאֱכֹל:

40. wayits'qu la'anashim le'ekol way'hi k'ak'lam mehanazid w'hemah tsa`aqu
wayo'm'ru maweth basir 'ish ha'Elohim w'lo' yak'lu le'ekol.

2Ki4:40 So they poured it out for the men to eat. And it came to pass,
as they were eating of the stew, they cried out and said, O man of the Elohim,
there is death in the pot. And they could not able to eat.

מֵא וַיֹּאמֶר וּקְחוּ-קֶמַח וַיִּשְׁלֹךְ אֶל-הַסִּיר וַיֹּאמֶר צֵק לָעָם
וַיֹּאכְלוּ וְלֹא הָיָה דְּבַר רָע בַּסִּיר: ס

41. wayo'mer uq'chu-qemach wayash'lek 'el-hasir wayo'mer tsaq la`am
w'yo'kelu w'lo' hayah dabar ra` basir.

2Ki4:41 But he said, Then bring meal. He threw it into the pot and said,
Pour it out for the people that they may eat. Then there was no evil thing in the pot.

מִבּ וַאִישׁ בָּא מִבַּעַל שְׁלִשָּׁה וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם בִּפְּוֹרִים

עֲשָׂרִים-לֶחֶם שְׁעָרִים וְכַרְמֶל בְּצִקְלָנוּ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ:

42. w'ish ba' miBa'al shalishah wayabe' l'ish ha'Elohim lechem bikurim
'es'rim-lechem s'orim w'kar'mel b'tsiq'lono wayo'mer ten la'am w'yo'kelu.

2Ki4:42 And a man came from Baal-shalishah, and brought the man of the Elohim bread of the first fruits, twenty loaves of barley and fresh ears of grain in his sack. And he said, Give them to the people that they may eat.

מגוֹיֹאמֶר מִשְׁרָתוֹ מָה אֶתֵּן זֶה לִפְנֵי מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם
וַיֹּאכְלוּ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֲכֹל וְהוֹתֵר:

43. wayo'mer m'shar'tho mah 'eten zeh liph'ney me'ah 'ish
wayo'mer ten la'am w'yo'kelu ki koh 'amar Yahúwah 'akol w'hother.

2Ki4:43 His attendant said, What, shall I set this before a hundred men? But he said, Give them to the people that they may eat, for thus says יְהוָה, They shall eat and shall leave over.

מִדְּוִיתָן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתֵרוּ כְּדָבַר יְהוָה: פ

44. wayiten liph'neyhem wayo'k'lu wayothiru kid'bar Yahúwah.

2Ki4:44 So he set it before them, and they ate and left of it, according to the word of יְהוָה.

Chapter 5

אֶוֹנַעְמָן שַׂר-צָבָא מֶלֶךְ-אַרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי אֲדֹנָיו
וַיִּשָּׂא פָנִים כִּי-בֹ נָתַן-יְהוָה תְּשׁוּעָה לְאַרָם
וְהָאִישׁ הָיָה גִבּוֹר חֵיל מְצָרַע:

1. w'Na'aman sar-ts'ba' melekh-'Aram hayah 'ish gadol liph'ney 'adonayu
un'su' phanim ki-bo nathan-Yahúwah t'shu'ah la'Aram
w'ha'ish hayah gibor chayil m'tsora'.

2Ki5:1 Now Naaman, captain of the army of the king of Aram, was a great man with his master, and highly respected, because by him יְהוָה had given victory to Aram. The man was also a valiant warrior, but he was a leper.

בַּוָּאָרָם יָצְאוּ גְדוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קִטְנָה
וַתְּהִי לִפְנֵי אִשְׁתּוֹ נַעֲמָן:

2. wa'Aram yats'u g'dudim wayish'bu me'erets Yis'ra'El na'arah q'tanah
wat'hi liph'ney 'esheth Na'aman.

2Ki5:2 And Aram had gone out by companies, and had taken captive a little girl from the land of Yisra'El; and she was before Naaman's wife.

גַּוְתֹאמֶר אֶל-גְּבִרְתָּהּ אַחֲלִי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנָּבִיא
אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן אֲזִי יֵאָסֶף אֹתוֹ מִצָּרַעְתּוֹ:

3. wato'mer 'el-g'bir'tah 'achaley 'adoni liph'ney hanabi'

‘asher b’Shom’ron ‘az ye’esoph ‘otho mitsara`to.

2Ki5:3 She said to her mistress, O that my master were with the prophet who is in Shomron! Then he would cure him of his leprosy.

דַּוִּיבָא וַיֵּגֵד לַאֲדֹנָיו לֵאמֹר
כִּזְאֹת וְכִזְאֹת דְּבִרָה הִנֵּעָרָה אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל:

4. wayabo' wayaged l'adonayu le'mor kazo'th w'kazo'th dib'rah hana`arah 'asher me'erets Yis'ra'El.

2Ki5:4 And one went in and told his master, saying, Thus and thus spoke the girl who is from the land of Yisra'El.

הוּיֵאמֵר מֶלֶךְ-אַרָם לְךָ-בִּיא וְאִשְׁלַחָה סֵפֶר אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ עֶשֶׂר כִּפְרֵי-כֶסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב
וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת בְּגָדִים:

5. wayo'mer melek-'Aram lek-bo' w'esh'l'chah sepher 'el-melek Yis'ra'El wayelek wayiqach b'yado `eser kik'rey-kesepeh w'shesheth 'alaphim zahab w'`eser chaliphoth b'gadim.

2Ki5:5 Then the king of Aram said, Go, go in, and I shall send a scroll to the king of Yisra'El. He departed and took in his hand ten talents of silver and six thousand shekels of gold and ten changes of clothes.

וַיָּבֵא הַסֵּפֶר אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
וַעֲתָה כְּבוֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הַנָּה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ
אֶת-נַעֲמָן עַבְדִּי וְאִסְפֹּתוֹ מִצָּרְעָתוֹ:

6. wayabe' hasepher 'el-melek Yis'ra'El le'mor w'`atah k'bo' hasepher hazeh 'eleyak hinneh shalach'ti 'eleyak 'eth-Na`aman `ab'di wa'asaph'to mitsara`to.

2Ki5:6 And he brought the scroll to the king of Yisra'El, saying, And now as this scroll comes to you, behold, I have sent Naaman my servant to you, that you may cure him of his leprosy.

זוֹיְהִי כִּקְרָא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַסֵּפֶר וַיִּקְרַע בְּגָדָיו
וַיֵּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲנִי לְהַמִּית וּלְהַחְיֹת כִּי-זֶה שִׁלַּח אֵלַי
לְאִסֹּף אִישׁ מִצָּרְעָתוֹ כִּי אֶךְ-דָּעוּ-נָא וְרָאוּ כִּי-מִתְאַנֶּה הוּא לִּי:

7. way'hi kiqu'ro' melek-Yis'ra'El 'eth-hasepher wayiq'ra' b'gadayu wayo'mer ha'Elohim 'ani l'hamith ul'hachayoth ki-zeh sholeach 'elay le'esoph 'ish mitsara`to ki 'ak-d'`u-na' ur'u ki-mith'aneh hu' li.

2Ki5:7 And it came to pass, when the king of Yisra'El read the scroll, he tore his clothes and said, Am I the Elohim, to kill and to make alive, that this one is sending to me to recover a man of his leprosy? But consider now, and see for he is seeking a quarrel against me.

חַוִּיהִי כְּשִׁמְעַ אֶלְיִשָׁע אִישׁ־הָאֱלֹהִים כִּי־קָרַע
מָלְךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה קָרַעְתָּ
בְּגָדֶיךָ יבֹא־נָא אֵלַי וַיָּדַע כִּי יֵשׁ נָבִיא בְּיִשְׂרָאֵל:

8. way'hi kish'mo`a 'Elisha` 'ish-ha'Elohim ki-qara`melek-Yis'ra'El 'eth-b'gadayu
wayish'lach 'el-hamelek le'mor lamah qara`at b'gadeyak yabo'-na' 'elay
w'yeda` ki yesh nabi' b'Yis'ra'El.

2Ki5:8 And it came to pass, when Elisha the man of the Elohim heard that the king of Yisra'El had torn his clothes, that he sent to the king, saying, Why have you torn your clothes? Now let him come to me, and he shall know that there is a prophet in Yisra'El.

טוֹיבָא נַעֲמָן בְּסוּסוֹ וּבְרֶכְבּוֹ וַיַּעֲמֵד פֶּתַח־הַבַּיִת לְאֶלְיִשָׁע:

9. wayabo' Na`aman b'suso ub'rik'bo waya`amod pethach-habayith le'Elisha`.

2Ki5:9 So Naaman came with his horses and with his chariots and stood at the doorway of the house of Elisha.

י וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֶלְיִשָׁע מִלְּאָךְ לֵאמֹר הֲלוֹךְ
וְרַחֲצֵתָ שֶׁבַע־פְּעָמִים בַּיַּרְדֵּן וְיָשׁוּב בְּשָׂרְךָ לָךְ וְטָהָר:

10. wayish'lach 'elayu 'Elisha` mal'ak le'mor halok
w'rachats'at sheba`-p'amim baYar'den w'yashob b'sar'ak l'ak ut'har.

2Ki5:10 Elisha sent a messenger to him, saying, Go and wash in the Yarden seven times, and your flesh shall be restored to you and you shall be clean.

יֵא וַיִּקְצֹף נַעֲמָן וַיֵּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָמַרְתִּי אֵלַי יֵצֵא
יֵצֵא וְעָמַד וְקָרָא בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהָיו
וְהִנֵּיף יָדוֹ אֶל־הַמָּקוֹם וְאָסַף הַמַּצְרָע:

11. wayiq'tsoph Na`aman wayelak wayo'mer hinneh 'amar'ti 'elay yetse' yatso'
w'amad w'qara' b'shem-Yahuwah 'Elohayu w'heniph yado 'el-hamaqom
w'asaph ham'tsora`.

2Ki5:11 But Naaman was furious and went away and said, Behold, I thought, He shall surely come out to me and stand and call on the name of ~~אלהיו~~ his El, and wave his hand over the place and cure the leper.

יב הֲלֹא טוֹב אֲבָנָה וּפַרְפָּר נְהָרוֹת הַמֶּשֶׁק מִכֹּל מֵימֵי יִשְׂרָאֵל
הֲלֹא־אֶרְחֵץ בָּהֶם וְטָהַרְתִּי וַיִּפֶּן וַיֵּלֶךְ בַּחֲמָה:

12. halo' tob 'Abanah uPhar'par naharoth Dameseq mikol meymey Yis'ra'El
halo'-er'chats bahem w'tahar'ti wayiphen wayelek b'chemah.

2Ki5:12 Are not Abanah and Pharpar, the rivers of Dameseq, better than all the waters of Yisra'El? Could I not wash in them and be clean? So he turned and went away in a rage.

יג וַיִּגְזְשׁוּ עֲבָדָיו וַיַּדְּבֵרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אָבִי הָבָר גָּדוֹל

הַנָּבִיא הִדְבֵּר אֵלָיְךָ הַלּוֹא תַעֲשֶׂה
וְאָף כִּי-אָמַר אֵלָיְךָ רַחֵם וְיִטְהַר:

13. wayig'shu `abadayu way'dab'ru 'elayu wayo'm'ru 'abi dabar gadol hanabi' diber 'eleyak halo' tha`aseh w'aph ki-'amar 'eleyak r'chats ut'har.

2Ki5:13 Then his servants came near and spoke to him and said, My father, had the prophet spoken to you to do some great thing, would you not have done it? How much more then, when he says to you, Wash, and be clean?

וַיֵּרֶד וַיִּטְבֹּל בַּיַּרְדֵּן שֶׁבַע פְּעָמִים כַּדְבָר אִישׁ הָאֱלֹהִים
וַיֵּשֶׁב בְּשָׂרוֹ כְּבֶשֶׂר נֶעַר קָטָן וַיִּטְהַר:

14. wayered wayit'bol baYar'den sheba`p`amim kid'bar 'ish ha'Elohim wayashab b'saro kib'sar na`ar qaton wayit'har.

2Ki5:14 So he went down and dipped himself seven times in the Yarden, according to the word of the man of the Elohim; and his flesh was restored like the flesh of a little child and he was clean.

טו וַיֵּשֶׁב אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל-מַחֲנֵהוּ וַיָּבֹא
וַיַּעֲמֵד לִפְנֵיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא יָדַעְתִּי כִּי אִין אֱלֹהִים
בְּכָל-הָאָרֶץ כִּי אִם-בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קַח-נָא בְּרָכָה מֵאֵת עַבְדְּךָ:

15. wayashab 'el-'ish ha'Elohim hu' w'kal-machanehu wayabo' waya`amod l'phanayu wayo'mer hinneh-na' yada`ti ki 'eyn 'Elohim b'kal-ha'arets ki 'im-b'Yis'ra'El w'atah qach-na' b'rakah me'eth `ab'deak.

2Ki5:15 And he returned to the man of the Elohim, he and all his company, and came and stood before him, he said, Behold now, I know that there is no Elohim in all the earth, but in Yisra'El; so please take a present from your servant now.

טז וַיֹּאמֶר חִי-יָהוּהָ אֲשֶׁר-עַמְדָּתִי לִפְנֵיו אִם-אֶקַּח
וַיִּפְצַר-בּוֹ לָקַחַת וַיִּמָּאֵן:

16. wayo'mer chay-Yahúwah 'asher-`amad'ti l'phanayu 'im-'eqach wayiph'tsar-bo laqachath way'ma'en.

2Ki5:16 But he said, As יְיָ lives, whom I stand before Him, I shall take nothing. And he urged him to take it, but he refused.

יז וַיֹּאמֶר נַעֲמָן וְלֹא יִתֶּן-נָא לְעַבְדְּךָ מִשָּׂא
צִמְד-פָּרָדִים אֲדָמָה כִּי לֹא-יַעֲשֶׂה עוֹד עַבְדְּךָ עֹלָה
וְזֶבַח לָאֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּי אִם-לַיהוָה:

17. wayo'mer Na`aman walo' yutan-na' l'`ab'd'ak masa' tsemed-p'radim 'adamah ki lo'-ya`aseh `od `ab'd'ak `olah wazebach l'elohim 'acherim ki 'im-laYahúwah.

2Ki5:17 Naaman said, If not, please let a couple of mules' burden of earth be given to your servant; for your servant shall no longer offer burnt offering nor shall he sacrifice to other mighty ones, but to יְיָ.

יחֲלֹקֶר הַזֶּה יִסְלַח יְהוָה לְעִבְדֶּךָ בְּבֹא אֲדֹנִי בֵּית-רִמּוֹן
לְהִשְׁתַּחֲוֹת שָׁמָּה וְהוּא נִשְׁעָן עַל-יָדֵי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי בֵּית רִמּוֹן
בְּהִשְׁתַּחֲוִיתִי בֵּית רִמּוֹן יִסְלַח-נָא יְהוָה לְעִבְדֶּךָ בְּדֹבַר הַזֶּה:

18. **ladabar hazeh yis'lach Yahúwah l'`ab'deak b'bo' 'adoni beyth-Rimmon l'hish'tachawoth shamah w'hu' nish'an `al-yadi w'hish'tachawaythi beyth Rimmon b'hish'taachwayathi beyth Rimmon yis'lach-na' Yahúwah l'`ab'd'ak badabar hazeh.**

2Ki5:18 In this matter may אָדֹנָי pardon your servant: when my master goes into the house of Rimmon to bow myself there, and he leans on my hand and I bow myself in the house of Rimmon, when I bow myself in the house of Rimmon, may אָדֹנָי pardon your servant in this matter.

יִטְוִיאֶמֶר לוֹ לֵךְ לְשָׁלוֹם וַיֵּלֶךְ מֵאֵתוֹ בְּכֶרֶת-אֶרֶץ: ס

19. **wayo'mer lo lek l'shalom wayelek me'ito kib'rath-'arets.**

2Ki5:19 He said to him, Go in peace. So he departed from him from a land of distance.

כַּוִּיאֶמֶר גֵּיחָזִי בָּעַר אֲלִישָׁע אִישׁ-הָאֱלֹהִים הַנֶּה
חָשַׁף אֲדֹנִי אֶת-נַעֲמָן הָאַרְמִי הַזֶּה מִקַּחַת מִיָּדוֹ אֶת
אֲשֶׁר-הָבִיא חִי-יְהוָה כִּי-אִם-רָצִיתִי אֲחָרָיו
וְלִקְחָתִי מֵאֵתוֹ מְאוּמָּה:

20. **wayo'mer Geychazi na`ar 'Elisha` 'ish-ha'Elohim hinneh chasak 'adoni 'eth-Na`aman ha'Arami hazeh miqachath miyado 'eth 'asher-hebi' chay-Yahúwah ki-'im-rats'ti 'acharayu w'laqach'ti me'ito m'umah.**

2Ki5:20 But Geychazi, the servant of Elisha the man of the Elohim, said, Behold, my master has spared this Naaman the Aramean, by not receiving from his hands what he brought. But, as אָדֹנָי lives, I shall run after him and take something from him.

כַּאֲוִירְדֹּף גֵּיחָזִי אַחֲרָיו בַּעֲמָן וַיִּרְאֶה בַּעֲמָן רֵץ אַחֲרָיו
וַיַּפֹּל מֵעַל הַמָּרְכָבָה לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם:

21. **wayir'doph Geychazi 'acharey Na`aman wayir'eh Na`aman rats 'acharayu wayipol me'al hamer'kabah liq'ra'tho wayo'mer hashalom.**

2Ki5:21 So Geychazi pursued after Naaman. When Naaman saw him running after him, and he came down from the chariot to meet him and said, Is all well?

כַּבַּוִּיאֶמֶר שָׁלוֹם אֲדֹנִי שְׁלַחֲנִי לֵאמֹר הִנֵּה עֹתָה זֶה בָּאוּ אֵלַי
שְׁנֵי-נְעָרִים מִהָר אֲפָרַיִם מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים הַנֶּה-נָּא
לָהֶם כֶּכֶר-כֶּסֶף וְנִשְׁתִּי חֲלָפוֹת בְּגָדִים:

22. **wayo'mer shalom 'adoni sh'lachani le'mor hinneh `atah zeh ba'u 'elay sh'ney-n'`arim mehar 'Eph'rayim mib'ney han'bi'im t'nah-na' lahem kikar-keseeph ush'tey chaliphoth b'gadim.**

2Ki5:22 He said, All is well. My master has sent me, saying, Behold, this now two young men of the sons of the prophets have come to me from the hill country of Ephrayim. Please give them a talent of silver and two changes of clothes.

כגויאמר נעמן הואל קח כפרים ויפרק-בו
ויצר כפרים כסף בשני חרטים
ונשתי חלפות בגדים ויתן אל-שני נערי וישאו לפניהו:

23. wayo'mer Na'aman ho'el qach hikarayim wayiph'rats-bo
wayatsar kik'rayim keseph bish'ney charitim ush'tey chaliphoth b'gadim
wayiten 'el-sh'ney n'arayu wayis'u l'phanayu.

2Ki5:23 Naaman said, Be pleased to take two talents. And he urged him, and bound two talents of silver in two bags with two changes of clothes and gave them to two of his servants; and they carried them before him.

כדויבא אל-העפל ויקח מידם ויפקד בבית
וישלח את-האנשים וילכו:

24. wayabo' 'el-ha'ophel wayiqach miyadam wayiph'qod babayith
way'shalach 'eth-ha'anashim wayeleku.

2Ki5:24 And when he came to the hill, he took them from their hand and deposited them in the house, and he sent the men away, and they departed.

כהוהוא-בא ויעמד אל-אדניו ויאמר אליו אלישע
מאן גחזי ויאמר לא-הלך עבדך אנה ואנה:

25. w'hu'-ba' waya'amod 'el-'adonayu wayo'mer 'elayu 'Elisha' me'an Gehazi
wayo'mer lo'-halak 'ab'd'ak 'aneh wa'anah.

2Ki5:25 But he went in and stood before his master. And Elisha said to him, Where do you come from, Gehazi? And he said, Your servant did not go here or there.

כוויאמר אליו לא-לבי הלך כאשר הפך-איש מעל
מרכבתו לקראתך העת לקחת את-הכסף ולקחת בגדים
וזיתים וכרמים וצאן ובקר ועבדים ושפחות:

26. wayo'mer 'elayu lo'-libi halak ka'asher haphak-'ish me'al mer'kab'to liq'ra'theak
ha'eth laqachath 'eth-hakeseph w'laqachath b'gadim
w'zeythim uk'ramim w'tso'n ubaqar wa'abadim ush'phachoth.

2Ki5:26 Then he said to him, Did not my heart go with you, when the man turned from his chariot to meet you? Is it a time to take silver and to take clothes and olive groves and vineyards and sheep and oxen and male servants and female servants?

כזווצרעת נעמן תדבק-בך ובזרעך לעולם
ויצא מלפניו מצרע כשולג: ם

27. w'tsara'ath Na'aman tid'baq-b'ak ub'zar'ak l'olam

wayetse' mil'phanayu m'tsora` kashaleg.

2Ki5:27 Therefore, the leprosy of Naaman shall cling to you and to your descendants forever. So he went out from his presence a leper as white as snow.

Chapter 6

אִי־אָמְרוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֶל־אֶלְיָשָׁע הִנֵּה־נָא הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר אָנַחְנוּ יְשָׁבִים שָׁם לְפָנֶיךָ צָר מִמֶּנּוּ:

1. wayo'm'ru b'ney-han'bi'im 'el-'Elisha` hinneh-na' hamaqom
'asher 'anach'nu yosh'bim sham l'phaneyak tsar mimenu.

2Ki6:1 And the sons of the prophets said to Elisha, Behold now, the place before you which we dwell there is too narrow for us.

בִּנְלָכָה־נָא עַד־הַיָּרְדֵּן וְנִקְחָה מִשָּׁם אִישׁ קוֹרָה אַחַת
וְנַעֲשֶׂה־לָנוּ שָׁם מָקוֹם לְשֹׁבֵת שָׁם וַיֹּאמֶר לָכֹו:

2. nel'kah-na' `ad-haYar'den w'niq'chah misham 'ish qorah 'echath
w'na`aseh-lanu sham maqom lashebeth sham wayo'mer leku.

2Ki6:2 Please let us go to the Yarden and each man take from there a beam, and let us make a place there for ourselves where we may live. So he said, Go.

גַּוַיֹּאמֶר הָאֶחָד הוּאֵל נָא וְלֶךְ אֶת־עַבְדֶּיךָ וַיֹּאמֶר אָנִי אֵלָי:

3. wayo'mer ha'echad ho'el na' w'lek 'eth-`abadeyak wayo'mer 'ani 'elek.

2Ki6:3 Then one said, Please be pleased and go with your servants. And he said, I shall go.

דַּוַיִּלֶּךְ אִתָּם וַיָּבֹאוּ הַיָּרְדֵּנָה וַיִּגְזְרוּ הָעֵצִים:

4. wayelek 'itam wayabo'u haYar'denah wayig'z'ru ha`etsim.

2Ki6:4 So he went with them; and when they came to the Yarden, they cut down trees.

הוּיְהִי הָאֶחָד מִפִּיל הַקּוֹרָה וְאֶת־הַבְּרָזֵל נָפַל אֶל־הַמַּיִם
וַיִּצְעַק וַיֹּאמֶר אָחָה אֲדֹנִי וְהוּא שְׂאוּל:

5. way'hi ha'echad mapil haqorah w'eth-habar'zel naphal 'el-hamayim
wayits'`aq wayo'mer 'ahah 'adoni w'hu' sha'ul.

2Ki6:5 And it happened, that one was felling a beam, the axe head fell into the water; and he cried out and said, Alas, my master! For it was borrowed.

וַיֹּאמֶר אִישׁ־הָאֱלֹהִים אָנָּה נָפַל וַיִּרְאֶהוּ אֶת־הַמָּקוֹם
וַיִּקְצֹב־עֵץ וַיִּשְׁלֶךְ־שָׁמָּה וַיִּצֹף הַבְּרָזֵל:

6. wayo'mer 'ish-ha'Elohim 'anah naphal wayar'ehu 'eth-hamaqom
wayiq'tsab-`ets wayash'lek-shamah wayatseph habar'zel.

2Ki6:6 And the man of the Elohim said, Where did it fall? And when he showed him the place, he cut off a stick and threw it in there, and made the iron float.

זַיֵּאמֶר הָרֶם לָךְ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחָהּ: פ

7. wayo'mer harem lak wayish'lach yado wayiqachehu.

2Ki6:7 He said, Take it up for yourself. So he put out his hand and took it.

חֹמֶלְךָ אֲרָם הִזָּה נִלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל
וַיִּנְעֵץ אֶל-עַבְדָּיו לֵאמֹר אֶל-מָקוֹם פְּלָנִי אֶלְמָנִי תַחְנוּתִי:

8. umelek 'Aram hayah nil'cham b'Yis'ra'El

wayiua`ats 'el-`abadayu le'mor 'el-m'qom p'loni 'al'moni tachanothi.

2Ki6:8 And the king of Aram was warring against Yisra'El;
and he counseled with his servants saying, In such and such a place shall be my camp.

טוֹיִשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
הִנְשָׁמֶר מֵעַבֹּר הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי-שָׁם אֲרָם נֹחֲתִים:

9. wayish'lach 'ish ha'Elohim 'el-melek Yis'ra'El le'mor

hishamer me`abor hamaqom hazeh ki-sham 'Aram n'chitim.

2Ki6:9 And the man of the Elohim sent to the king of Yisra'El saying,
Beware that you do not pass this place, for Aram are coming down there.

י וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר-לוֹ אִישׁ-הָאֱלֹהִים
וְהִזְהִירָהּ וַנִּשְׁמַר שָׁם לֹא אָחַת וְלֹא שְׁתֵּי:

10. wayish'lach melek Yis'ra'El 'el-hamaqom 'asher 'amar-lo 'ish-ha'Elohim

w'hiz'hirah w'nish'mar sham lo 'achath w'lo' sh'tayim.

2Ki6:10 The king of Yisra'El sent to the place about which the man of the Elohim
spoke to him; thus he warned him, so that he guarded himself there, not once nor twice.

יא וַיִּסְעֶר לֵב מֶלֶךְ-אֲרָם עַל-הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּקְרָא אֶל-עַבְדָּיו
וַיֵּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲלוֹא תִגִּידוּ לִי מִי מִשְׁלָנוּ אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

11. wayisa`er leb melek-'Aram `al-hadabar hazeh wayiq'ra'el-`abadayu

wayo'mer 'aleyhem halo' tagidu li mi mishelanu 'el-melek Yis'ra'El.

2Ki6:11 Now the heart of the king of Aram was enraged over this thing; and he called
his servants and said to them, Shall you not tell me who of us is for the king of Yisra'El?

יב וַיֵּאמֶר אֶחָד מֵעַבְדָּיו לֹא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ
כִּי-אֵלִישָׁע הַנָּבִיא אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל יִגִּיד לְמֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל אֶת-הַדָּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר בַּחֲדָר מִשְׁכָּבְךָ:

12. wayo'mer 'achad me`abadayu lo' 'adoni hamelek

ki-'Elisha` hanabi' 'asher b'Yis'ra'El yagid l'melek Yis'ra'El 'eth-had'barim
'asher t'daber bachadar mish'kabeak.

2Ki6:12 One of his servants said, No, my master, O king; but Elisha, the prophet
who is in Yisra'El, tells the king of Yisra'El the words that you speak in your bedroom.

יגַוִּיאֲמַר לְכוּ וּרְאוּ אֵיכָהּ הוּא וְאֶשְׁלַח
וְאֶקְחֵהוּ וַיִּגַּד-לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה בְדוֹתָן׃

13. wayo'mer l'ku ur'u 'eykoh hu' w'esh'lach w'eqachehu
wayugad-lo le'mor hinneh b'Dothan.

2Ki6:13 So he said, Go and see where he is, that I may send and take him.
And it was told him, saying, Behold, he is in Dothan.

יָד וַיִּשְׁלַח-נִשְׁמָה סוּסִים וְרֶכֶב וְחִיל כָּבֵד
וַיָּבֹאוּ לַיְלָה וַיִּקְפוּ עַל-הָעִיר׃

14. wayish'lach-shamah susim w'rekeb w'chayil kabad
wayabo'u lay'lah wayaqiphu `al-ha'ir.

2Ki6:14 And he sent horses and chariots and a great army there,
and they came by night and surrounded the city.

טו וַיִּשְׁכֶּם מְשֶׁרֶת אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוּם וַיֵּצֵא
וַהֲנִיחַ-חִיל סוּבָב אֶת-הָעִיר וְסוּס וְרֶכֶב
וַיֹּאמֶר נַעֲרוּ אֵלָיו אָהָה אָדֹנָי אֵיכָה נַעֲשֶׂה׃

15. wayash'kem m'shareth 'ish ha'Elohim laqum wayetse'
w'hinnech-chayil sobeb 'eth-ha'ir w'sus warakeb
wayo'mer na`aro 'elayu 'ahah 'adoni 'eykah na`aseh.

2Ki6:15 Now when the attendant of the man of the Elohim had risen early and gone out,
behold, an army with horses and chariots was circling the city.
And his servant said to him, Alas, my master! What shall we do?

טז וַיֹּאמֶר אֶל-תִּירָא כִּי רַבִּים אֲנֹכִי מֵאֲשֶׁר אוֹתָם׃

16. wayo'mer 'al-tira ki rabbim 'asher 'itanu me'asher 'otham.

2Ki6:16 And he said, Do not fear,
for those who are with us are more than those who are with them.

יז וַיִּתְּפֹלֵל אֶלְיִשָּׁע וַיֹּאמֶר יְהוָה פָּקַח-נָא אֶת-עֵינָיו
וַיִּרְאֵה וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת-עֵינָיו הַנֶּעֱר וַיִּרְא
וַהֲנִיחַ הָהָר מָלֵא סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ סְבִיבֹת אֶלְיִשָּׁע׃

17. wayith'palel 'Elisha wayo'mar Yahúwah p'qach-na' 'eth-`eynayyu w'yir'eh
wayiph'qach Yahúwah 'eth-`eyney hana`ar wayar' w'hinnech hahar male' susim
w'rekeb 'esh s'biboth 'Elisha`.

2Ki6:17 Then Elisha prayed and said, O אֱלֹהִים, I pray, open his eyes that he may see.
And אֱלֹהִים opened the eyes of the servants and he saw;
and behold, the mountain was full of horses and chariots of fire all around Elisha.

יח וַיִּהְיוּ אֵלָיו וַיִּתְּפֹלֵל אֶלְיִשָּׁע אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲדָ-נָא

אֶת־הַגּוֹי־הַזֶּה בַּסִּנּוּרִים וַיִּכֶּם בַּסִּנּוּרִים כְּדָבָר אֲלִישָׁע:

18. wayer'du 'elayu wayith'palel 'Elisha` 'el-Yahúwah wayo'mar hak-na' 'eth-hagoy-hazeh basan'werim wayakem basan'werim kid'bar 'Elisha`.

2Ki6:18 And when they came down to him, Elisha prayed to אֱלֹהִים and said, Strike this nation with blindness, I pray. So He struck them with blindness according to the word of Elisha.

יֵט וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲלִישָׁע לֹא זֶה הַדֶּרֶךְ
וְלֹא זֶה הָעִיר לָכוּ אַחֲרַי וְאוֹלִיכָה אֶתְכֶם אֶל־הָאִישׁ
אֲשֶׁר תִּבְקָשׁוּן וַיֵּלֶךְ אוֹתָם שֹׁמְרוֹנָה:

19. wayo'mer 'alehem 'Elisha` lo' zeh haderek w'lo' zoh ha'ir l'ku 'acharay w'olikah 'eth'kem 'el-ha'ish 'asher t'baqeshun wayolek 'otham Shom'ronah.

2Ki6:19 And Elisha said to them, This is not the way, nor is this the city; go after me and I shall bring you to the man whom you seek. And he brought them to Shomron.

כּוֹיָהִי כְּבָאֻם שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר אֲלִישָׁע יְהוָה פָּקַח אֶת־עֵינֵי־אֵלֶּה
וַיִּרְאוּ וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וַהֲנֵה בְּתוֹךְ שֹׁמְרוֹן:

20. way'hi k'bo'am Shom'ron wayo'mer 'Elisha` Yahúwah p'qach 'eth-'eyney-'eleh w'yir'u wayiph'qach Yahúwah 'eth-'eyneyhem wayir'u w'hinneb b'thok Shom'ron.

2Ki6:20 And it came to pass, when they had come into Shomron, Elisha said, O אֱלֹהִים, open the eyes of these men, that they may see. So אֱלֹהִים opened their eyes and they saw; and behold, they were in the midst of Shomron.

כֹּא וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲלִישָׁע
כִּרְאֹתוֹ אוֹתָם הֲאֵכָה אֵכָה אָבִי:

21. wayo'mer melek-Yis'ra'El 'el-'Elisha` kir'otho 'otham ha'akeh 'akeh 'abi.

2Ki6:21 Then the king of Yisra'El when he saw them, said to Elisha, My father, shall I kill them? Shall I kill them?

כּב וַיֹּאמֶר לֹא תִפָּה הָאֲשֶׁר שְׁבִיתָ בְּחַרְבְּךָ
וּבִקְשָׁתְךָ אֶתָּה מִכָּה שִׁים לָחֶם וָמִים לִפְנֵיהֶם
וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיֵּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם:

22. wayo'mer lo' thakeh ha'asher shabiath b'char'b'ak ub'qash't'ak 'atah makeh sim lechem wamayim liph'neyhem w'yo'k'lu w'yish'tu w'yel'ku 'el-'adoneyhem.

2Ki6:22 And he said, You shall not kill them. Would you kill those you have taken captive with your sword and with your bow? Set bread and water before them, that they may eat and drink and go to their master.

כּג וַיִּכְרֶה לָהֶם כֶּרֶה גְדוֹלָה
וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁלַחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם

וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד גְּדוּדֵי אָרָם לָבוֹא בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל: פ

23. wayik'reh lahem kerah g'dolah wayo'k'lu wayish'tu way'shal'chem
wayel'ku 'el-'adoneyhem w'lo'-yas'phu `od g'dudey 'Aram labo' b'erets Yis'ra'El.

2Ki6:23 So he prepared a great provision for them;
and when they had eaten and drunk he sent them away, and they went to their master.
And the marauding bands of Arameans did not come any more into the land of Yisra'El.

כַּד וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּקְבֹּץ בֶּן־חֲדָד מֶלֶךְ־אָרָם
אֶת־כָּל־מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל וַיִּצֹר עַל־שֹׁמְרוֹן:

24. way'hi 'acharey-ken wayiq'bots Ben-hadad melek-'Aram 'eth-kal-machanehu
waya'al wayatsar `al-Shom'ron.

2Ki6:24 And it came about after this, that Ben-hadad king of Aram gathered all his army
and went up and laid siege to Shomron.

כַּה וַיְהִי רָעַב גָּדוֹל בְּשֹׁמְרוֹן וַחֲנָה צָרִים עָלֶיהָ עַד הָיִיתָ
רֹאשׁ־חֲמֹר בְּשָׂמָנִים כֶּסֶף וְרַבַּע הַקֵּב חֲרִיּוֹנִים בַּחֲמִשָּׁה־כֶּסֶף:

25. way'hi ra'ab gadol b'Shom'ron w'hinne tsarim `aleyah `ad heyoth
ro'sh-chamor bish'monim keseph w'roba` haqab chareyyonim bachamishah-kaseph.

2Ki6:25 And there was a great famine in Shomron; and behold,
they were laying siege to it, until a donkey's head was sold for eighty shekels of silver,
and a fourth of a kab of dove's dung for five shekels of silver.

כּו וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עֹבֵר עַל־הַחֲמָה
וְאִשָּׁה צָעָקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

26. way'hi melek Yis'ra'El `ober `al-hachomah
w'ishah tsa'aqah 'elayu le'mor hoshi'ah 'adoni hamelek.

2Ki6:26 As the king of Yisra'El was passing by on the wall a woman cried out to him,
saying, Help, my master, O king!

כז וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹשִׁעַךָ יְהוָה מֵאֵין
אוֹשִׁיעַךָ הַמֶּן־הַגֶּזֶן אוֹ מֶן־הַיֶּקֶב:

27. wayo'mer 'al-yoshi`ek Yahúwah me'ayin 'oshi`ek hamin-hagoren 'o min-hayaqeb.

2Ki6:27 And he said, If ~~אין~~ does not help you, from where shall I help you?
From the threshing floor, or from the wine press?

כח וַיֹּאמֶר־לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הִזָּאת אָמַרְהָ
אֵלַי תִּגִּי אֶת־בִּגְדִי וְנֹאכְלָנוּ הַיּוֹם וְאֶת־בְּנֵי נֹאכַל מָחָר:

28. wayo'mer-lah hamelek mah-lak wato'mer ha'ishah hazo'th 'am'rah 'elay t'ni
'eth-b'nek w'no'k'lenu hayom w'eth-b'ni no'kal machar.

2Ki6:28 And the king said to her, What is it with you? And she said, This woman said

to me, Give your son that we may eat him today, and we shall eat my son tomorrow.

כַּט וַנִּבְשֵׁל אֶת-בְּנִי וְנֹאכְלֵהוּ וְאָמַר אֵלֶיהָ בַּיּוֹם הָאֶחָד
תִּנִּי אֶת-בְּנִי וְנֹאכְלֵנּוּ וּתְחַבֵּא אֶת-בְּנָהּ:

29. wan'bashel 'eth-b'ni wano'k'lehu wa'omar 'eleyah bayom ha'acher
t'ni 'eth-b'nek w'no'k'lenu watach'bi' 'eth-b'nah.

2Ki6:29 And we boiled my son and ate him; and I said to her on the next day,
Give your son, that we may eat him; but she has hidden her son.

לְוִיָּהּ כִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת-דִּבְרֵי הָאִשָּׁה וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו
וְהוּא עֹבֵר עַל-הַחֹמָה וַיֵּרָא הָעָם וְהִנֵּה הַשֹּׁק עַל-בִּשְׂרוֹ מִבֵּית:

30. way'hi kish'mo'a hamelek 'eth-dib'rey ha'ishah wayiq'ra' 'eth-b'gadayu
w'hu' `ober `al-hachomah wayar' ha'am w'hinne hasaq `al-b'saro mibayith.

2Ki6:30 And it came to pass, when the king heard the words of the woman,
he tore his clothes and he was passing by on the wall and the people looked,
and behold, he had sackcloth beneath on his body.

לֹא וַיֹּאמֶר כֹּה-יַעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים
וְכִה יוֹסֵף אִם-יַעֲמֹד רֹאשׁ אֵלִישָׁע בֶּן-נִשְׁפָּט עָלָיו הַיּוֹם:

31. wayo'mer koh-ya`aseh-li 'Elohim
w'koh yosiph 'im-ya`amod ro'sh 'Elisha` ben-Shaphat `alayu hayom.

2Ki6:31 Then he said, May Elohim do so to me and more also,
if the head of Elisha the son of Shaphat remains on him today.

לִב וְאֵלִישָׁע יָשָׁב בְּבֵיתוֹ וְהַזְקֵנִים יֹשְׁבִים אִתּוֹ
וַיִּשְׁלַח אִישׁ מִלִּפְנֵיו בְּטָרֶם יָבֹא הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וְהוּא אָמַר
אֶל-הַזְקֵנִים הֲאִיתֶם כִּי-שָׁלַח בֶּן-הַמֶּרְצֵחַ הַזֶּה
לְהַסִּיר אֶת-רֹאשִׁי רְאוּ כִּבֹּא הַמֶּלֶךְ סָגְרוּ הַדֶּלֶת
וּלְחַצְתֶּם אֹתוֹ בַּדֶּלֶת הַלּוֹא קוֹל רַגְלִי אֲדֻנִּי אֲחֻקִּיו:

32. we'Elisha` yosheb b'beytho w'haz'qenim yosh'bim 'ito
wayish'lach 'ish mil'phanayu b'terem yabo' hamal'ak 'elayu
w'hu' 'amar 'el-haz'qenim har'ithem ki-shalach ben-ham'ratseach hazeh
l'hasir 'eth-ro'shi r'u k'bo' hamal'ak sig'ru hadeleth
ul'chats'tem 'otho badeleth halo' qol rag'ley 'adonaiw 'acharayu.

2Ki6:32 Now Elisha was sitting in his house, and the elders were sitting with him.
And the king sent a man from his presence; but before the messenger came to him,
he said to the elders, Do you see how this son of a murderer has sent to take away my head?
Look, when the messenger comes, shut the door and hold him fast at the door.
Is not the sound of his master's feet behind him?

לֹג עוֹדֵנּוּ מִדְּבַר עַמָּם וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ יֹרֵד אֵלָיו

וַיֹּאמֶר הִנֵּה-זֹאת הָרָעָה מֵאֵת יְהוָה מִה-אֲחִיל לַיהוָה עוֹד: ׀

33. `odenu m'daber `imam w'hinnehamal'ak yored `elayu
wayo'mer hinneh-zo'th hara'ah me'eth Yahúwah mah-'ochil laYahúwah `od.

2Ki6:33 While he was talking with them, behold, the messenger came down to him and he said, Behold, this evil is from **אלהים**; why should I wait for **אלהים** any longer?

Chapter 7

א וַיֹּאמֶר אֶלְיָשָׁע שְׁמָעוּ דְּבַר-יְהוָה כֹּה אָמַר יְהוָה כָּעֵת
מִחָר סֵאֶה-סֵלֶת בְּשֶׁקֶל וְסֵאֲתִים שְׁעוּרִים בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר שְׁמֶרוֹן:

1. wayo'mer 'Elisha` shim`u d'bar-Yahúwah koh 'amar Yahúwah ka`eth machar
s'ah-soleth b'sheqel w'sa'thayim s`orim b'sheqel b'sha`ar Shom'ron.

2Ki7:1 And Elisha said, Hear the word of **אלהים**; thus says **אלהים**,
Tomorrow about this time a measure of fine flour shall be sold for a shekel,
and two measures of barley for a shekel, in the gate of Shomron.

ב וַיַּעַן הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר-לְמֶלֶךְ נִשְׁעָן עַל-יָדוֹ אֶת-אִישׁ הָאֱלֹהִים
וַיֹּאמֶר הִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרָבוֹת בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה הַדָּבָר הַזֶּה
וַיֹּאמֶר הַנֶּכֶחַ רֹאֶה בְּעֵינֶיךָ וּמִנְשֵׁם לֹא תֹאכֵל: ׀

2. waya'an hashalish 'asher-lamelek nish'an `al-yado 'eth-'ish ha'Elohim
wayo'mar hinneh Yahúwah `oseh 'aruboth bashamayim hayih'yeh hadabar hazeh
wayo'mer hin'kah ro'eh b'eyneyak umisham lo' tho'kel.

2Ki7:2 And the third officer on whose hand the king was leaning answered the man of the Elohim and said, Behold, if **אלהים** should make windows in the heavens, could this thing be? And he said, Behold, you shall see it with your own eyes, but from there you shall not.

ג וַיֹּאבְדָּעָה אֲנָשִׁים הָיוּ מִצִּרְעִים פֶּתַח הַשַּׁעַר
וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ מָה אֲנִחְנוּ יֹשְׁבִים כֹּה עַד-מָתְנֵנוּ:

3. w'ar'ba`ah 'anashim hayu m'tsora'im pethach hasha`ar
wayo'm'ru 'ish 'el-re'ehu mah 'anach'nu yosh'bim poh`ad-math'nu.

2Ki7:3 And there were four leprous men at the entrance of the gate;
and they said to one another, Why do we sit here until we die?

ד אַם-אָמַרְנוּ נָבֹא הָעִיר וְהָרָעַב בָּעִיר
וּמָתְנוּ שָׁם וְאִם-יִשְׁבְּנוּ פִּהְיִמָתְנוּ וְעָתָה לָּנוּ
וְנִפְלָה אֶל-מַחְנֶה אֲרָם אִם-יִחְיֶינוּ נַחֲיָה וְאִם-יָמִיתְנוּ וּמָתְנוּ:

4. 'im-'amar'nu nabo' ha'ir w'hara'ab ba'ir wamath'nu sham
w'im-yashab'nu phoh wamath'nu w'`atah l'ku w'nip'lah 'el-machaneh 'Aram
'im-y'chayunu nich'yeh w'im-y'mithunu wamath'nu.

2Ki7:4 If we say, We shall enter the city, then the famine is in the city
and we shall die there; and if we sit here, we die also. Now therefore come,

and let us go over to the camp of Aram.
If they spare us, we shall live; and if they kill us, we shall die.

הַוִּיקוּמוּ בַּנֶּשֶׁף לָבוֹא אֶל-מַחֲנֵה אָרָם
וַיָּבֹאוּ עַד-קֶצֶה מַחֲנֵה אָרָם וַהֲנִה אִין-נָשִׁם אִישׁ:

5. wayaqumu banesheph labo' 'el-machaneh 'Aram
wayabo'u 'ad-q'tseh machaneh 'Aram w'hinneh 'eyn-sham 'ish.

2Ki7:5 And they rose up in the twilight to go to the camp of Aram;
when they came to the edge of the camp of Aram, behold, there was no man there.

וַיֹּאדֹנָי הַשְׁמִיעַ אֶת-מַחֲנֵה אָרָם קוֹל רֶכֶב קוֹל סוּס קוֹל
חֵיל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו הִנֵּה שָׁכַר-עָלֵינוּ מֶלֶךְ
יִשְׂרָאֵל אֶת-מֶלְכֵי הַחֲתִים וְאֶת-מֶלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא עָלֵינוּ:

6. w'Adonay hish'mi'a 'eth-machaneh 'Aram qol rekeb qol sus qol chayil gadol
wayo'm'ru 'ish 'el-'achiu hinneh sakar-'aleynu melek Yis'ra'El 'eth-mal'key haChittim
w'eth-mal'key Mits'rayim labo' 'aleynu.

2Ki7:6 For my Adon had caused the army of Aram
to hear a sound of chariots and a sound of horses, even the sound of a great army,
so that they said each man to his brother, Behold, the king of Yisra'El has hired
against us the kings of the Chittites and the kings of the Mitsrites, to come upon us.

זַוִּיקוּמוּ וַיָּנֻסוּ בַּנֶּשֶׁף וַיַּעֲזְבוּ אֶת-אֶהְלֵיהֶם וְאֶת-סוּסֵיהֶם
וְאֶת-חֲמֹרֵיהֶם הַמַּחֲנֵה כַּאֲשֶׁר-הָיָא וַיָּנֻסוּ אֶל-נַפְשָׁם:

7. wayaqumu wayanusu banesheph waya'az'bu 'eth-'ahaleylehem w'eth-suseylehem
w'eth-chamoreylehem hamachaneh ka'asher-hi' wayanusu 'el-naph'sham.

2Ki7:7 And they arose and fled in the twilight, and left their tents and their horses
and their donkeys, even the camp just as it was, and fled for their life.

חַוִּיבֹאוּ הַמִּצְרָעִים הָאֵלֶּה עַד-קֶצֶה הַמַּחֲנֵה
וַיָּבֹאוּ אֶל-אֶהֶל אֶחָד וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂאוּ
מִנְשָׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים וַיִּלְכוּ וַיִּטְמְנוּ וַיָּשְׁבוּ
וַיָּבֹאוּ אֶל-אֶהֶל אֶחָד וַיֹּאכְלוּ מִנְשָׁם וַיִּלְכוּ וַיִּטְמְנוּ:

8. wayabo'u ham'tsora'im ha'eleh 'ad-q'tseh hamachaneh wayabo'u 'el-'ohel 'echad
wayo'k'lu wayish'tu wayis'u misham keseph w'zahab ub'gadim wayel'ku wayat'minu
wayashubu wayabo'u 'el-'ohel 'acher wayis'u misham wayel'ku wayat'minu.

2Ki7:8 When these lepers came to the edge of the camp, they came into one tent
and ate and drank, and carried from there silver and gold and clothes, and went
and hid them; and they returned and came into another tent and carried from there also,
and went and hid them.

טַוַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לֹא-כֵן אֲנַחְנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה

יום-בשָׁחָה הוא וְאֶנְחֵנוּ מַחֲשִׁים וְחַפִּינוּ עַד-אֹר הַבֹּקֶר
וּמִצָּאָנוּ עֹוֹן וְעַתָּה לָּכֵן וְנִבְאָה וְנִגִּידָה בֵּית הַמֶּלֶךְ:

9. wayo'm'ru 'ish 'el-re`ehu lo'-ken 'anach'nu `osim hayom hazeh yom-b'sorah hu'
wa'anach'nu mach'shim w'chikinu `ad-'or haboqer um'tsa'anu `awon
w'`atah l'ku w'nabo'ah w'nagidah beyth hamelek.

2Ki7:9 Then they said one man to his neighbor, We are not doing right.
This day is a day of good news, but we are keeping silent; if we wait until morning light,
punishment shall find us. Now therefore come, let us go and tell the king's household.

י וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ אֶל-שְׁעֵר הָעִיר וַיִּגִּידוּ לָהֶם לֵאמֹר
בָּאָנוּ אֶל-מַחֲנֶה אֲרָם וְהִנֵּה אֵין-שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם
כִּי אִם-הַסּוּס אֲסוּר וְהַחֲמֹר אֲסוּר וְאֵהָלִים כְּאֲשֶׁר-הֵמָּה:

10. wayabo'u wayiq'r'u 'el-sho`er ha`ir wayagidu lahem le'mor
ba'nu 'el-machaneh 'Aram w'hinne' 'eyn-sham 'ish w'qol 'adam
ki 'im-hasus 'asur w'hachamor 'asur w'ohalim ka'asher-hemah.

2Ki7:10 So they came and called to the gatekeepers of the city, and they told them, saying,
We came to the camp of Aram, and behold, there was no man there, nor the voice
of man, but the horses tied and the donkeys tied, and the tents just as they were.

יֹא וַיִּקְרֵא הַשְּׁעָרִים וַיִּגִּידוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ בְּנִימָה:

11. wayiq'ra' hasho`arim wayagidu beyth hamelek p'nimah.

2Ki7:11 The gatekeepers called and told it to the king's household within.

יב וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדָּיו אֲנִידָה-נָא
לָכֶם אֵת אֲשֶׁר-עָשׂוּ לָנוּ אֲרָם יָדְעוּ כִּי-רָעִיבִים אֶנְחֵנוּ
וַיֵּצְאוּ מִן-הַמַּחֲנֶה לְהַחֲבֶה בְּהַשְׁחָה לֵאמֹר
כִּי-יֵצְאוּ מִן-הָעִיר וְנִתְפָּשׂוּ חַיִּים וְאֶל-הָעִיר נָבֹא:

12. wayaqam hamelek lay'lah wayo'mer 'el-`abadayu 'agidah-na' lakem 'eth
'asher-`asu lanu 'Aram yad'u ki-r'`ebim 'anach'nu wayets'u min-hamachaneh
l'hechabeh b'hasadeh le'mor ki-yets'u min-ha`ir w'nith'p'sem chayim w'el-ha`ir nabo'.

2Ki7:12 Then the king arose in the night and said to his servants,
I shall now tell you what Aram have done to us. They know that we are hungry;
therefore they have gone from the camp to hide themselves in the field, saying,
When they come out of the city, we shall capture them alive and get into the city.

יג וַיַּעַן אֶחָד מֵעַבְדָּיו וַיֹּאמֶר וַיִּקְחוּ-נָא חֲמִשָּׁה מִן-הַסּוּסִים
הַנִּשְׂאָרִים אֲשֶׁר נִשְׂאָרוּ-בָּהּ הֵנָּם כָּכָל-הַחֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
נִשְׂאָרוּ-בָּהּ הֵנָּם כָּכָל-הַחֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-תָּמּוּ וְנִשְׁלָחָה וְנִבְרָאָה:

13. waya'an 'echad me`abadayu wayo'mer w'yi'q'chu-na' chamishah
min-hasusim hanish'arim 'asher nish'aru-bah hinam k'kal-hehamon Yis'ra'El

‘asher nish’aru-bah hinam k’kal-hamon Yis’ra’El ‘asher-tamu w’nish’l’chah w’nir’eh.

2Ki7:13 One of his servants answered and said, Please, let them take five of the horses which remain, which are left in it. Behold, they are as all the multitude of Yisra’El who are left in it; behold, they are even as all the multitude of Yisra’El who have been consumed, so let us send and see.

יד ויקחו שני רכב סוסים
וישלח המלך אחרי מחנה-ארם לאמר לכו וראו:

14. wayiq’chu sh’ney rekeb susim

wayish’lach hamelek ‘acharey machaneh-‘Aram le’mor l’ku ur’u.

2Ki7:14 And they took therefore two chariots with horses, and the king sent after the army of Aram, saying, Go and see.

טו וילכו אחריהם עד-הירדן והנה כל-הדרך מלאה בגדים
וכלים אשר-השליכו ארם בהחפזם
וישובו המלאכים ויגדו למלך:

15. wayel’ku ‘achareyhem `ad-haYar’den w’hinneh kal-haderek m’le’ah b’gadim

w’kelim ‘asher-hish’liku ‘Aram b’hechaph’zam wayashubu hamal’akim

wayagidu lamelek.

2Ki7:15 And they went after them to the Yarden, and behold, all the way was full of clothes and equipment which Aram had thrown away in their haste. Then the messengers returned and told the king.

טז ויצא העם ויבזו את מחנה ארם ויהי סאה-סלת בנשקל
וסאתים שערים בנשקל כדבר יהוה:

16. wayetse’ ha’am wayabozu ‘eth machaneh ‘Aram way’hi s’ah-soleth b’sheqel

w’sa’thayim s’`orim b’sheqel kid’bar Yahúwah.

2Ki7:16 So the people went out and plundered the camp of Aram.

Then a measure of fine flour was sold for a shekel and two measures of barley for a shekel, according to the word of אָרָם.

יז והמלך הפקיד את-השליש אשר-נשען על-ידו על-השער
וירמסוהו העם בשער וימת באשר דבר איש האלהים
אשר דבר ברדת המלך אליו:

17. w’hamelek hiph’qid ‘eth-hashalish ‘asher-nish’`an `al-yado `al-hasha`ar

wayir’m’suhu ha’am basha`ar wayamoth ka’asher diber ‘ish ha’Elohim

‘asher diber b’redeth hamelek ‘elayu.

2Ki7:17 And the king appointed the third officer of the gate, on whose hand he leaned; but the people trampled on him at the gate, and he died just as the man of the Elohim had said, who spoke when the king came down to him.

יח ויהי כדבר איש האלהים אל-המלך לאמר סאתים שערים

בְּשֶׁקֶל וּסְאָה-סֵלֶת בְּשֶׁקֶל יִהְיֶה כָּעֵת מָחָר בְּשַׁעַר שְׁמֶרֹן:

18. way'hi k'daber 'ish ha'Elohim 'el-hamelek le'mor sa'thayim s'orim b'sheqel us'ah-soleth b'sheqel yih'yeh ka'eth machar b'sha'ar Shom'ron.

2Ki7:18 And it came to pass according to the saying of the man of the Elohim to the king, saying, Two measures of barley for a shekel and a measure of fine flour for a shekel, shall be sold tomorrow about this time at the gate of Shomron.

יְטוּיַעֲזָן הַשְּׁלִישׁ אֶת-אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר
וַהֲנֶה יִהְיֶה עֲשָׂה אַרְבּוֹת בַּנְּשָׁמִים הַיְהִיָּה כְּדָבָר הַזֶּה
וַיֹּאמֶר הַנָּף רֹאֶה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכַל:

19. waya'an hashalish 'eth-'ish ha'Elohim wayo'mar w'hinne Yahúwah `oseh 'aruboth bashamayim hayih'yeh kadabar hazeh wayo'mer hinn'ak ro'eh b'eyneyak umisham lo' tho'kel.

2Ki7:19 And the third officer answered the man of the Elohim and said, Now behold, if ~~אִשָּׁה~~ should make windows in the heavens, it shall be according to this word. And he said, Behold, you shall see it with your own eyes, but from there you shall not eat.

כַּוְיָהִי-לוֹ כֵּן וַיִּרְמְסוּ אֹתוֹ הָעָם בְּשַׁעַר וַיָּמָת: ס

20. way'hi-lo ken wayir'm'su 'otho ha'am basha'ar wayamoth.

2Ki7:20 And so it happened to him, for the people trampled on him at the gate and he died.

Chapter 8

אֶוְאֵלִישָׁע הִבָּר אֶל-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הִחְיָה אֶת-בְּנָהּ לֵאמֹר קוּמִי
וּלְכִי אֵתִי וּבֵיתְךָ וּגְוִירִי בְּאֲשֶׁר תְּגוּרִי כִּי-קָרָא יְהוָה לָרָעָב
וְגַם-בָּא אֶל-הָאָרֶץ שִׁבְעַ שָׁנִים:

1. we'Elisha`diber 'el-ha'ishah 'asher-hecheyah 'eth-b'nah le'mor qumi ul'ki 'ati ubeythek w'guri ba'asher taguri ki-qara' Yahúwah lara`ab w'gam-ba' 'el-ha'arets sheba` shanim.

2Ki8:1 Now Elisha spoke to the woman whose son he had restored to life, saying, Arise and go, you and your household, and sojourn wherever you can sojourn; for ~~אִשָּׁה~~ has called for a famine, and it shall even come on the land for seven years.

בַּוְתָּקָם הָאִשָּׁה וַתַּעַשׂ כְּדָבָר אִישׁ הָאֱלֹהִים
וַתֵּלֶךְ הִיא וּבֵיתָהּ וַתֵּגֶר בְּאָרֶץ-פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעַ שָׁנִים:

2. wataqam ha'ishah wata`as kid'bar 'ish ha'Elohim wateleki hi' ubeythah watagar b'erets-P'lish'tim sheba` shanim.

2Ki8:2 So the woman arose and did according to the word of the man of the Elohim, and she went with her household and sojourned in the land of Pelishetim seven years.

גַּוְיָהִי מִקְצֶה שִׁבְעַ שָׁנִים וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאָרֶץ פְּלִשְׁתִּים

ותצא לצעק אל-המלך אל-ביתה ואל-שדה:

3. way'hi miq'tseh sheba` shanim watashab ha'ishah me'erets P'lish'tim watetse' lits'`oq 'el-hamelek 'el-beythah w'el-sadah.

2Ki8:3 And it came to pass at the end of seven years, the woman returned from the land of Pelishetim; and she went out to appeal to the king for her house and for her field.

ד וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר אֶל-גִּחְזִי בֶּעֶר אִישׁ-הָאֱלֹהִים לֵאמֹר
סִפְּרָה-נָּא לִי אֵת כָּל-הַגְּדֹלוֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה אֵלִישָׁע:

4. w'hamelek m'daber 'el-Gechazi na`ar 'ish-ha'Elohim le'mor sap'rah-na' li 'eth kal-hag'doloth 'asher-`asah 'Elisha`.

2Ki8:4 Now the king was talking with Gechazi, the servant of the man of the Elohim, saying, Please relate to me all the great things that Elisha has done.

ה וַיְהִי הוּא מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר-הִחְיָה אֶת-הַמֵּת
וְהִנֵּה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הִחְיָה אֶת-בְּנָהּ צֹעֲקָת אֶל-הַמֶּלֶךְ עַל-בֵּיתָהּ
וְעַל-שָׂדֶהּ וַיֹּאמֶר גִּחְזִי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ זֹאת הָאִשָּׁה
וְזֶה-בְּנָהּ אֲשֶׁר-הִחְיָה אֵלִישָׁע:

5. way'hi hu' m'saper lamelek 'eth 'asher-hecheyah 'eth-hameth w'hinneha ha'ishah 'asher-hecheyah 'eth-b'nah tso`eqeth 'el-hamelek 'al-beythah w'al-sadah wayo'mer Gechazi 'adoni hamelek zo'th ha'ishah w'zeh-b'nah 'asher-hecheyah 'Elisha`.

2Ki8:5 And it came to pass, as he was relating to the king how he revived the dead, behold, the woman whose son he revived appealed to the king for her house and for her field. And Gechazi said, My master, O king, this is the woman and this is her son, whom Elisha revived.

ו וַיִּשְׁאַל הַמֶּלֶךְ לָאִשָּׁה וּתְסַפֵּר-לוֹ
וַיִּתֵּן-לָהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס אֶחָד לֵאמֹר הָשִׁיב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ
וְאֵת כָּל-תְּבוּאֹת הַשָּׂדֶה מִיּוֹם עֲזָבָה אֶת-הָאָרֶץ וְעַד-עַתָּה: כ

6. wayish'al hamelek la'ishah wat'saper-lo wayiten-lah hamelek saris 'echad le'mor hasheyb 'eth-kal-'asher-lah w'eth kal-t'bu'oth hasadeh miyom `az'bah 'eth-ha'arets w'ad-`atah.

2Ki8:6 When the king asked the woman, she told him. So the king appointed for her a certain officer, saying, Restore all that was hers and all the produce of the field from the day that she left the land even until now.

ז וַיָּבֹא אֵלִישָׁע הַמֹּשֶׁק וּבֶן-הַדָּד מֶלֶךְ-אַרָם חָלָה
וַיִּגְדֹּל-לוֹ לֵאמֹר בָּא אִישׁ הָאֱלֹהִים עַד-הִנֵּה:

7. wayabo' 'Elisha` Dameseq uBen-hadad melek-'Aram choleh wayugad-lo le'mor ba' 'ish ha'Elohim `ad-henah.

2Ki8:7 Then Elisha came to Dameseq. Now Ben-hadad king of Aram was sick,

and it was told him, saying, The man of the Elohim has come here.

חַוִּיאָמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-חֲזָהֵאל קַח בְּיָדְךָ מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרֹאת אִישׁ
הָאֱלֹהִים וְדַרְשָׁתָּ אֶת-יְהוָה מֵאוֹתוֹ לֵאמֹר הֲאֶחֱיָה מִחֲלִי זֶה:

8. wayo'mer hamelek 'el-Chazah'El qach b'yad'ak min'chah w'lek liq'ra'th 'ish
ha'Elohim w'darash'at 'eth-Yahúwah me'otho le'mor ha'ech'yeh mechali zeh.

2Ki8:8 The king said to Chazah'El, Take a present in your hand and go to meet the man
of the Elohim, and inquire of אֱלֹהִים by him, saying, Shall I recover from this sickness?

טוֹיֵלֶךְ חֲזָאֵל לִקְרֹאתוֹ וַיִּקַּח מִנְחָה בְּיָדוֹ וְכָל-טוֹב דַּמְשֶׁק
מִשָּׂא אַרְבָּעִים גָּמַל וַיָּבֹא וַיַּעֲמֵד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר בְּנֵךְ
בֶּן-הָדָד מֶלֶךְ-אַרָם שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר הֲאֶחֱיָה מִחֲלִי זֶה:

9. wayelek Chaza'El liq'ra'tho wayiqach min'chah b'yado w'kal-tub Dameseq
masa' 'ar'ba'im gamal wayabo' waya'amod l'phanayu wayo'mer bin'k Ben-hadad
melek-'Aram sh'lachani 'eleyak le'mor ha'ech'yeh mechali zeh.

2Ki8:9 So Chaza'El went to meet him and took a present in his hand,
even of every good thing of Dameseq, forty camels' loads; and he came
and stood before him and said, Your son Ben-hadad king of Aram has sent me to you,
saying, Shall I recover from this sickness?

י וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֵלִישָׁע לֵךְ אָמַר-לֹא חַיָּה תִּחְיֶה
וְהִרְאֵנִי יְהוָה כִּי-מוֹת יָמוּת:

10. wayo'mer 'elayu 'Elisha' lek 'emar-lo' chayoh thich'yeh
w'hir'ani Yahúwah ki-moth yamuth.

2Ki8:10 Then Elisha said to him, Go, say to him, You shall surely recover,
but אֱלֹהִים has shown me that he shall certainly die.

יֵא וַיַּעֲמֵד אֶת-פָּנָיו וַיֵּשֶׁם עַד-בֹּשׁ וַיִּבֶךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים:

11. waya`amed 'eth-panayu wayasem `ad-bosh wayeb'k' 'ish ha'Elohim.

2Ki8:11 And he settled his countenance steadfastly,
until he was ashamed, and the man of the Elohim wept.

יב וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל מִדּוּעַ אָדָנִי בָכָה וַיֹּאמֶר כִּי-יַדְעֹתִי אֶת
אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְּצָרֵיהֶם תִּשְׁלַח בָּאֵשׁ
וּבְחָרֵיהֶם בַּחֶרֶב תַּהַרֵּג וְעַלְלֵיהֶם תִּרְטַשׁ וְהָרְתִּיהֶם תִּבְקַע:

12. wayo'mer Chaza'El madu`a 'adoni bokeh wayo'mer ki-yada'ti 'eth
'asher-ta`aseh lib'ney Yis'ra'El ra`ah mib'ts'reyhem t'shalach ba'esh
ubachureyhem bachereb taharog w'ol'leyhem t'ratesh w'harotheyhem t'bake`a.

2Ki8:12 Chaza'El said, Why does my master weep? And he said,
Because I know the evil that you shall do to the sons of Yisra'El:
their strongholds you shall set on fire, and their young men you shall kill with the sword,
and their little ones you shall dash in pieces, and their women with child you shall rip up.

יגויאמר תזהאל כי מה עבדך הפלב כי יעשה הדבר הגדול
הזה ויאמר אלישע הראני יהיה אתך מלך על-אָרָם:

13. wayo'mer Chazah'El ki mah `ab'd'ak hakeleb ki ya`aseh hadabar hagadol hazeh
wayo'mer 'Elisha` hir'ani Yahúwah `oth'ak melek `al-'Aram.

2Ki8:13 Then Chazah'El said, But what is your servant, who is but a dog,
that he should do this great thing? And Elisha said, אלהים has shown me
that you shall be king over Aram.

יד ויילך מאת אלישע ויבא אל-אֲדֹנָיו ויאמר
לו מה-אמר לך אלישע ויאמר אמר לי היה תחיה:

14. wayelek me'eth 'Elisha` wayabo' 'el-'adonayu wayo'mer lo mah-'amar l'ak 'Elisha`
wayo'mer 'amar li chayoh thich'yeh.

2Ki8:14 So he departed from Elisha and returned to his master, who said to him,
What did Elisha say to you? And he said, He said to me that you would surely recover.

טו ויהי ממחרת ויקח המכר ויטבל במים
ויפרש על-פניו וימת וימלך תזהאל תחתיו: כ

15. way'hi mimacharath wayiqach hamak'ber wayit'bol bamayim
wayiph'ros `al-panayu wayamoth wayim'lok Chazah'El tach'tayu.

2Ki8:15 And it came to pass on the morrow, he took the cover and dipped it in water
and spread it on his face, so that he died. And Chazah'El reigned in his place.

טז ובשנת חמש לְיֹרָם בן-אחאב מלך ישראל
ויהושפט מלך יהודה מלך יהורם בן-יהושפט מלך יהודה:

16. ubish'nath chamesh l'Yoram ben-'Ach'ab melek Yis'ra'El
wiYahushaphat melek Yahudah malak Yahuram ben-Yahushaphat melek Yahudah.

2Ki8:16 Now in the fifth year of Yoram the son of Achab king of Yisra'El,
Yahushaphat being then the king of Yahudah, Yahuram the son of Yahushaphat king
of Yahudah became king.

יז בן-שלשים ושתים שנה היה במלכו
ושמנה שנה מלך בירושלם:

17. ben-sh'loshim ush'tayim shanah hayah b'mal'ko
ush'moneh shanah malak biY'rushalam.

2Ki8:17 He was thirty-two years old when he became king,
and he reigned eight years in Yerushalam.

יח ויילך בדרך מלכי ישראל כאשר עשו בית אחאב
כי בת-אחאב היתה-לו לאשה ויעש הרע בעיני יהודה:

18. wayelek b'derek mal'key Yis'ra'El ka'asher `asu beyth 'Ach'ab

ki bath-‘Ach’ab hay’ttah-lo l’ishah waya`as hara` b’eyney Yahúwah.

2Ki8:18 And he walked in the way of the kings of Yisra’El,
just as the house of Achab had done, for the daughter of Achab was to him for a wife;
and he did evil in the sight of אָחָאב.

יט וְלֹא-אָבָה יְהוֹנָה לְהַשְׁחִית אֶת-יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד עַבְדּוֹ
כַּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ לָתֵת לוֹ בֵּן לְבָנָיו כָּל-הַיָּמִים:

19. w’lo’-‘abah Yahúwah l’hash’chith ‘eth-Yahudah l’ma`an Dawid `ab’do
ka’asher ‘amar-lo latheth lo nir l’banayu kal-hayamim.

2Ki8:19 And אָחָאב was not willing to destroy Yahudah,
for the sake of Dawid His servant, since He had said to him to give a lamp to him
through his sons all the days.

כ בַּיָּמָיו פָּשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד-יְהוּדָה וַיִּמְלְכוּ עָלֵיהֶם מְלָךְ:

20. b’yamayu pasha` ‘Edom mitachath yad-Yahudah wayam’liku `aleyhem melek.

2Ki8:20 In his days Edom revolted from under the hand of Yahudah,
and made a king over themselves.

כא וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צָעִירָה וְכָל-הָרֶכֶב עִמּוֹ
וַיְהִי-הוּא קָם לַיְלָה וַיִּכָּה אֶת-אֲדוֹם הַסָּבִיב אֵלָיו
וְאֵת שָׂרֵי הָרֶכֶב וַיִּנָּס הָעָם לְאַהֲלָיו:

21. waya`abor Yoram Tsa`irah w’kal-harekeb `imo way’hi-hu’ qam lay’lah
wayakeh ‘eth-‘Edom hasobeyb `elayu w’eth sarey harekeb wayanas ha`am l’ohalayyu.

2Ki8:21 Then Yoram crossed over to Tsair, and all his chariots with him.

And it happened as he arose by night and struck Edom
which compassed him about, and the captains of the chariots.
And the people fled to their tents.

כב וַיִּפְשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד-יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה
אִז תִּפְשַׁע לְבָנָה בַּעֲת הַהִיא:

22. wayiph’sha` ‘Edom mitachath yad-Yahudah `ad hayom hazeh
‘az tiph’sha` Lib’nah ba`eth hahi’.

2Ki8:22 So Edom revolted from under the hand of Yahudah to this day.
Then Libnah revolted at the same time.

כג וַיִּתֶּר דְּבָרֵי יוֹרָם וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא-הֵם
כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

23. w’yether dib’rey Yoram w’kal-‘asher `asah
halo’-hem k’thtubim `al-sepher dib’rey hayamim l’mal’key Yahudah.

2Ki8:23 The rest of the acts of Yoram and all that he did, are they not written
in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yahudah?

כד ויִשָּׁכַב יוֹרָם עִם־אֲבֹתָיו ויִקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד
וַיִּמָּלֶךְ אַחְזִיָּהוּ בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ

24. wayish'kab Yoram `im-'abothayu wayiqaber `im-'abothayu b'ir Dawid
wayim'lok 'Achaz'Yahu b'no tach'tayu.

2Ki8:24 So Yoram slept with his fathers and was buried with his fathers
in the city of Dawid; and AchazYahu his son became king in his place.

כה בַּשָּׁנָה שְׁתִּים־עָשָׂרָה שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן־אָחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
מָלַךְ אַחְזִיָּהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה:

25. bish'nath sh'teym-`es'reh shanah l'Yoram ben-'Ach'ab melek Yis'ra'El
malak 'Achaz'Yahu ben-Yahuram melek Yahudah.

2Ki8:25 In the twelfth year of Yoram the son of Achab king of Yisra'El,
AchazYahu the son of Yahuram king of Yahudah reigned.

כו בֶּן־עָשָׂרִים וּשְׁתֵּים שָׁנָה אַחְזִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁנָה אֶחָת מָלַךְ
בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ בַת־עַמְרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

26. ben-`es'rim ush'tayim shanah 'Achaz'Yahu b'mal'ko w'shanah 'achath malak
biY'rushalam w'shem 'imo `Athal'Yahu bath-`Am'ri melek Yis'ra'El.

2Ki8:26 AchazYahu was twenty-two years old when he became king,
and he reigned one year in Yerushalam.
And his mother's name was AthalYahu the daughter of Amri king of Yisra'El.

כז וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בֵּית אָחָאָב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
כְּבֵית אָחָאָב כִּי חָתָן בֵּית־אָחָאָב הוּא:

27. wayelek b'derek beyth 'Ach'ab waya`as hara` b'eyney Yahúwah
b'beyth 'Ach'ab ki chathan beyth-'Ach'ab hu'.

2Ki8:27 He walked in the way of the house of Achab and did evil in the sight of ייאל,
like the house of Achab, because he was a son-in-law of the house of Achab.

כח וַיֵּלֶךְ אֶת־יוֹרָם בֶּן־אָחָאָב לִמְלָחְמָה עִם־תַּזְחָאֵל מֶלֶךְ־אַרָם
בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיַּכּוּ אַרְבָּמִים אֶת־יוֹרָם:

28. wayelek 'eth-Yoram ben-'Ach'ab lamil'chamah `im-Chazah'El melek-'Aram
b'Ramoth Gil`ad wayaku 'Aramim 'eth-Yoram.

2Ki8:28 And he went with Yoram the son of Achab to war against Chazah'El king of Aram
at Ramoth-Gilead, and Aramim wounded Yoram.

כט וַיָּשָׁב יוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְּיִזְרְעֶאל מִן־הַמָּכִים
אֲשֶׁר יָכְחוּ אַרְבָּמִים בְּרָמָה בְּהִלָּחְמוֹ אֶת־תַּזְחָאֵל מֶלֶךְ אַרָם
וַאֲחִיָּהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָבֹד לְרָאוֹת

אֶת־יֹרָם בֶּן־אָחָב בְּיִזְרְעֶאל כִּי־חָלָה הוּא׃ פ

29. wayashab Yoram hamelek l'hith'rape' b'Yiz'r'e'l min-hamakhim
'asher yakuhu 'Aramim baRamah b'hilachamo 'eth-Chazah'El melek 'Aram
wa'Achaz'Yahu ben-Yahuram melek Yahudah yarad lir'oth 'eth-Yoram ben-'Ach'ab
b'Yiz'r'e'l ki-choleh hu'.

2Ki8:29 So King Yoram returned to be healed in Yizreel of the wounds which Aramim had smitten him at Ramah when he fought against Chazah'El king of Aram. Then AchazYahu the son of Yahuram king of Yahudah went down to see Yoram the son of Achab in Yizreel because he was sick.

Chapter 9

אִוְאֵלִישָׁע הַנָּבִיא קָרָא לְאַחַד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים וַיֹּאמֶר
לֹא חָגַר מִתְּנִיָּה וְקַח פֶּךָ הַשֶּׁמֶן הַזֶּה בְּיָדְךָ וְלֵךְ רָמֹת גִּלְעָד׃

1. we'Elisha`hanabi' qara' l'achad mib'ney han'bi'im wayo'mer lo chagor math'neyak
w'qach pak hashemen hazeh b'yadeak w'lek Ramoth Gil'ad.

2Ki9:1 Now Elisha the prophet called one of the sons of the prophets and said to him, Gird up your loins, and take this flask of oil in your hand and go to Ramoth-Gilead.

בּוֹבֵאתָ שָׁמָּה וּרְאֵה־שָׁם יְהוּא בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי וּבָאתָ
וְהִקְמַתּוֹ מִתּוֹךְ אֶחָיו וְהִבִּיאתָ אֹתוֹ חֹדֶר בְּחֹדֶר׃

2. uba'ath shamah ur'eh-sham Yahu' ben-Yahushaphat ben-Nim'shi uba'ath
wa haqemotho mitok 'echayu w'hebey'ath 'otho cheder b'chader.

2Ki9:2 And you shall go there, and you shall see there Yahu the son of Yahushaphat the son of Nimshi, and go in and bid him arise from among his brothers, and bring him to an inner room.

גּוֹלְקַחְתָּ פֶּךָ־הַשֶּׁמֶן וַיִּצְקֶתָ עַל־רֹאשׁוֹ
וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר יְהוָה מְשַׁחְתִּיךָ לְמַלְךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל
וּפִתַּחְתָּ הַדֶּלֶת וְנִסְתָּה וְלֹא תַחֲכָה׃

3. w'laqach'at phak-hashemen w'yatsaq'at al-ro'sho
w'amar'at koh-'amar Yahúwah m'shach'tik l'melek 'el-Vis'ra'El
uphathach'at hadeleth w'nas'tah w'lo' th'chakeh.

2Ki9:3 And take the flask of oil and pour it on his head and say, Thus says ייִי, I have anointed you king over Yisra'El. And open the door and flee and do not wait.

דּוֹיֵלֶךְ הַנַּעַר הַנַּעַר הַנָּבִיא רָמֹת גִּלְעָד׃

4. wayelek hana`ar hana`ar hanabi' Ramoth Gil'ad.

2Ki9:4 And the young man went, the young man of the prophet, to Ramoth-Gilead.

הַיּוֹבֵא וְהִנֵּה שָׂרֵי הַחֵיל יֹשְׁבִים וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלֶיךָ הַשָּׂר
וַיֹּאמֶר יְהוּא אֶל־מִי מִכֶּלְנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֶיךָ הַשָּׂר׃

5. wayabo' w'hinneh sarey hachayil yosh'bim wayo'mer dabar li 'eleyak hasar
wayo'mer Yahu' 'el-mi mikulanu wayo'mer 'eleyak hasar.

2Ki9:5 And he came, behold, the captains of the army were sitting, and he said,
I have a word for you, O captain. And Yahu said, For which of all us?
And he said, For you, O captain.

וַיָּקָם וַיָּבֹא הַבִּיתָּה וַיִּצֹק הַשֶּׁמֶן אֶל-רֹאשׁוֹ
וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְשַׁחְתִּיךָ
לְמֶלֶךְ אֶל-עַם יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל:

6. wayaqam wayabo' habay'thah wayitsoq hashemen 'el-ro'sho
wayo'mer lo koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El m'shach'tiyak l'melek
'el-'am Yahúwah 'el-Yis'ra'El.

2Ki9:6 He arose and went into the house, and he poured the oil on his head
and said to him, Thus says אֱלֹהֵי, the El of Yisra'El, I have anointed you king
over the people of אֱלֹהֵי, even over Yisra'El.

זֹה־בִּיתָּה אֶת-בֵּית אַחָאָב אֲדָנֶיךָ וְנִקְמָתִי דָּמִי עֲבָדִי
הַנְּבִיאִים וְדָמִי כָל-עֲבָדֵי יְהוָה מִיַּד אִיזָבֵל:

7. w'hikithah 'eth-beyth 'Ach'ab 'adoneyak w'niqam'ti d'mey `abaday han'bi'im
ud'mey kal-'ab'dey Yahúwah miyad 'Izabel.

2Ki9:7 And you shall strike the house of Achab your master,
that I may avenge the blood of My servants the prophets,
and the blood of all the servants of אֱלֹהֵי, at the hand of Izabel.

חֲוָאָבֵךְ כָּל-בֵּית אַחָאָב וְהִכַּרְתִּי לְאַחָאָב מִשְׁתֵּינִ בְּקִיר
וְעֶצֶר וְעֶזֶב בְּיִשְׂרָאֵל:

8. w'abad kal-beyth 'Ach'ab w'hik'rati l'Ach'ab mash'tin b'qir
w'atsur w'azub b'Yis'ra'El.

2Ki9:8 And the whole house of Achab shall perish, and I shall cut off from Achab
him that urinate against the wall, and him that is shut up and left in Yisra'El.

ט וְנָתַתִּי אֶת-בֵּית אַחָאָב כְּבֵית יָרָבֻעַם בֶּן-נֶבַט
וּכְבֵּית בַּעֲשָׂא בֶן-אַחִיָּה:

9. w'nathati 'eth-beyth 'Ach'ab k'beyth Yarab'am ben-N'bat
uk'beyth Ba'sha' ben-'AchiYah.

2Ki9:9 I shall make the house of Achab like the house of Yaraboam the son of Nebat,
and like the house of Baasha the son of AchiYah.

י וְאֶת-אִיזָבֵל יֹאכְלוּ הַכִּלְבִּים בְּחֶלֶק יִזְרְעָאֵל וְאִין קִבֵּר
וַיִּפְתַּח הַקָּלָת וַיָּנָס:

10. w'eth-'Izabel yo'k'lu hak'labim b'cheleq Yiz'r'e'l w'eyn qober
wayiph'tach hadeleth wayanos.

2Ki9:10 And the dogs shall eat Yizebel in the territory of Yizreel, and there shall be none to bury her. And he opened the door and fled.

יֵאָדָהוּא יֵצֵא אֶל-עַבְדֵי אָדֹנָיו
וַיֹּאמֶר לוֹ הַשְׁלוֹם מְדוּעַ בָּא-הַמְשָׁנָע הַזֶּה אֵלַי
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם יֹדְעִים אֶת-הָאִישׁ וְאֶת-שִׁיחוֹ:

11. w'Yahu' yatsa' 'el-`ab'dey 'adonayu wayo'mer lo hashalom madu`a
ba'-ham'shuga` hazeh 'eleyak wayo'mer 'aleyhem 'atem y'da`tem 'eth-ha'ish
w'eth-sicho.

2Ki9:11 And Yahu came out to the servants of his master, and one said to him, Is all well? Why did this madman come to you? And he said to them, You know the man and his communication.

יב וַיֹּאמְרוּ שָׁקֶר הַגָּד-נָא לָנוּ וַיֹּאמֶר כִּזְזֹאת
וְכִזְזֹאת אָמַר אֵלַי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה
מִשְׁחִיתִיךָ לְמֶלֶךְ אֶל-יִשְׂרָאֵל:

12. wayo'm'ru sheqer haged-na' lanu wayo'mer kazo'th
w'kazo'th 'amar 'elay le'mor koh 'amar Yahuwah m'shach'tiyak I'melek 'el-Yis'ra'El.

2Ki9:12 They said, It is a lie, tell us now. And he said, Thus and thus he said to me, saying, Thus says יְהוָה, I have anointed you king over Yisra'El.

יג וַיְמַהֲרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בְּגָדוֹ וַיִּשִּׁימוּ תַּחְתָּיו אֶל-גֵּרֶם הַמַּעְלֹת
וַיִּתְּקֻעוּ בַשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ מֶלֶךְ יְהוּא:

13. way'maharu wayiq'chu 'ish big'do wayasimu thach'tayu 'el-gerem hama`aloth
wayith'q`u bashophar wayo'm'ru malak Yahu'.

2Ki9:13 Then they hurried and each man took his garment and placed it under him on the top of the stairs, and blew the trumpet, saying, Yahu reigns!

יד וַיִּתְּקֹשֶׁר יְהוּא בֶן-יְהוֹשָׁפָט בֶּן-נִמְשִׁי אֶל-יֹרָם
וַיֹּרָם הָיָה שֹׁמֵר בְּרִמָּת גִּלְעָד הוּא
וְכָל-יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי חֲזָאֵל מֶלֶךְ-אַרָּם:

14. wayith'qasher Yahu' ben-Yahushaphat ben-Nim'shi 'el-Yoram w'Yoram hayah
shomer b'Ramoth Gil'ad hu' w'kal-Yis'ra'El mip'ney Chaza'El melek-'Aram.

2Ki9:14 So Yahu the son of Yahushaphat the son of Nimshi conspired against Yoram. And Yoram had kept in Ramoth-Gilead, he and all Yisra'El before Chaza'El king of Aram,

טו וַיֵּשֶׁב יְהוּרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בִּיזְרְעָאֵל מִן-הַמָּכִים
אֲשֶׁר יָבֹהוּ אַרְבָּמִים בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת-חֲזָאֵל מֶלֶךְ אַרָּם וַיֹּאמֶר יְהוּא

אם-יש נפשכם אל-יצא פליט מן-העיר ללכת לגיד בִּזְרָעָאֵל:

15. wayashab Yahuram hamelek l'hith'rape' biYiz'r'e'l min-hamakim
'asher yakuhu 'Aramim b'hilachamo 'eth-Chaza'El melek 'Aram wayo'mer Yahu'
'im-yesh naph'sh'kem 'al-yetse' phalit min-ha'ir laleketh lagid b'Yiz'r'e'l.

2Ki9:15 but King Yahuram had returned to Yizreel to be healed of the wounds which Aram had inflicted on him when he fought with Chaza'El king of Aram. So Yahu said, If it be your mind, then let no one go forth nor escape out of the city to go to tell it in Yizreel.

טז וירכב יהוא וילך יזרעאלה כי יורם שכב שמה
ואחזיה מלך יהודה ירד לראות את-יורם:

16. wayir'kab Yahu' wayelek Yiz'r'e'lah ki Yoram shokeb shamah
wa'Achaz'Yah melek Yahudah yarad lir'oth 'eth-Yoram.

2Ki9:16 Then Yahu rode and went to Yizreel, for Yoram was lying there. AchazYah king of Yahudah had come down to see Yoram.

יז והצפה עמד על-המגדל בִּזְרָעָאֵל וירא את-שפעת יהוא
בבאו ויאמר שפעת אני ראה ויאמר יהורם קח רכב
ושלח לקראתם ויאמר השלום:

17. w'hatsopheh `omed `al-hamig'dal b'Yiz'r'e'l wayar' 'eth-shiph'`ath Yahu' b'bo'o
wayo'mer shiph'`ath 'ani ro'eh wayo'mer Yahuram qach rakab ush'lach liq'ra'tham
w'yo'mar hashalom.

2Ki9:17 Now the watchman was standing on the tower in Yizreel and he saw the company of Yahu as he came, and said, I see a company. And Yahuram said, Take a horseman and send him to meet them and let him say, Is it peace?

יח וילך רכב הסוס לקראתו ויאמר כה-אמר המלך השלום
ויאמר יהוא מה-לך ולשלום סב אל-אחרי
ויגד הצפה לאמר בא-המלאך עד-הם ולא-שב:

18. wayelek rokeb hasus liq'ra'tho wayo'mer koh-'amar hamelek hashalom
wayo'mer Yahu' mah-l'ak ul'shalom sob 'el-'acharay
wayaged hatsopheh le'mor ba'-hamal'ak `ad-hem w'lo'-shab.

2Ki9:18 And a horseman went to meet him and said, Thus says the king, Is it peace? And Yahu said, What have you to do with peace? Turn behind me. And the watchman reported, saying, The messenger came to them, but he did not return.

יט וישלח רכב סוס שני ויבא אליהם ויאמר כה-אמר
המלך שלום ויאמר יהוא מה-לך ולשלום סב אל-אחרי:

19. wayish'lach rokeb sus sheni wayabo' 'alehem wayo'mer koh-'amar hamelek shalom
wayo'mer Yahu' mah-l'ak ul'shalom sob 'el-'acharay.

2Ki9:19 And he sent out a second horseman, who came to them and said,

Thus says the king, Is it peace? And Yahu answered, What have you to do with peace?
Turn behind me.

כַּוְיָגֵד הַצֹּפֶה לֵאמֹר בָּא עַד-אֲלֵיהֶם וְלֹא-שָׁב
וְהַמְנִהֵג כַּמְנִהֵג יְהוּא בֶן-נִמְשִׁי כִּי בְשָׁנְעוֹן יִנְהֵג:

20. wayaged hatsopheh le'mor ba' `ad-'aleyhem w'lo'-shab
w'hamin'hag k'min'hag Yahu' ben-Nim'shi ki b'shiga`on yin'hag.

2Ki9:20 And the watchman reported, saying, He came even to them, and he did not return;
and the driving is like the driving of Yahu the son of Nimshi, for he drives in madness.

כֹּא וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם אֶסֶר וַיֵּאָסֶר רֶכֶבוּ וַיֵּצֵא יְהוֹרָם מִלֶּךְ-יִשְׂרָאֵל
וַאֲחֻזִּיהוּ מִלֶּךְ-יְהוּדָה אִישׁ בְּרֶכֶבוּ וַיֵּצְאוּ לִקְרֹאת יְהוּא
וַיִּמָּצְאוּ בְּחֶלְקֵת גְּבוֹת הַיִּזְרְעֵלִי:

21. wayo'mer Yahuram `esor waye'sor rik'bo wayetse' Yahuram melek-Yis'ra'El
wa'Achaz'Yahu melek-Yahudah 'ish b'rik'bo wayets'u liq'ra'th Yahu'
wayim'tsa'uhu b'chel'qath Naboth haYiz'r'e'li.

2Ki9:21 Then Yahuram said, Get ready. And they made his chariot ready.
Yahuram king of Yisra'El and AchazYahu king of Yahudah went out, each in his chariot,
and they went out to meet Yahu and found him in the property of Naboth the Yizreelite.

כַּב וַיְהִי כִּרְאוֹת יְהוֹרָם אֶת-יְהוּא וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם יְהוּא
וַיֹּאמֶר מָה הַשָּׁלוֹם עַד-זְנוּנִי אֵיזָבֵל אָמְרָה וּכְשָׁפִיָּה הָרַבִּים:

22. way'hi kir'oth Yahuram 'eth-Yahu' wayo'mer hashalom Yahu'
wayo'mer mah hashalom `ad-z'nuney 'Izebel 'im'ak uk'shapheyah harabbim.

2Ki9:22 And it came to pass, when Yahuram saw Yahu, he said, Is it peace, Yahu?
And he said, What peace, so long as the harlotries of your mother Izebel
and her witchcrafts are so many?

כַּג וַיִּהְיֶה יְהוֹרָם יָדָיו וַיָּנֹס וַיֹּאמֶר אֶל-אֲחֻזִּיהוּ מִרְמָה אֲחֻזִּיהָ:

23. wayahaphok Yahuram yadayu wayanos
wayo'mer 'el-'Achaz'Yahu mir'mah 'Achaz'Yah.

2Ki9:23 And Yahuram turned his hands and fled and said to AchazYahu,
There is treachery, O AchazYahu!

כִּד וַיְהִי מִלֵּא יָדוֹ בַּקֶּשֶׁת וַיִּךְ אֶת-יְהוֹרָם בֵּין זְרָעָיו
וַיֵּצֵא חֲחָצִי מִלְּבוֹ וַיִּכְרַע בְּרֶכֶבוּ:

24. w'Yahu' mile' yado baqesheth wayak 'eth-Yahuram beyn z'ro`ayu
wayetse' hachetsi milibo wayik'ra` b'rik'bo.

2Ki9:24 And Yahu filled his hands with his bow and smote Yahuram between his arms;
and the arrow went through his heart and he sank in his chariot.

כֶּה וַיֹּאמֶר אֶל-בְּדָקָר שְׁלִשָּׁה שָׁא הַשְּׁלִכְהוּ

בַּחֲלֶקֶת שְׂדֵה נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי כִּי-זָכַר אָנֹכִי
וְאַתָּה אֵת רִכְבִּים צִמְדִּים אַחֲרֵי אַחְזָב אָבִיו
וַיִּדְהֶה נָשָׂא עָלָיו אֶת-הַמָּשָׂא הַזֶּה:

25. wayo'mer 'el-Bid'qar sh'loshah sa' hash'likehu b'chel'qath s'deh Naboth
haYiz'r'e'li ki-z'kor 'ani wa'atah 'eth rok'bim ts'madim 'acharey 'Ach'ab 'abiu
waYahúwah nasa' `alayu 'eth-hamasa' hazeh.

2Ki9:25 And he said to Bidqar his officer, Take up and cast him into the property
of the field of Naboth the Yizreelite, for I remember when you and I were riding
together after Ahab his father, that אָנֹכִי laid this oracle against him:

כּוֹאֵם-לֹא אֶת-דְּמֵי נָבוֹת וְאֶת-דְּמֵי בָנָיו רָאִיתִי אֲמַשׁ
נֹאֵם-יְהוֹנָה וְשִׁלְמִי לָךְ בַּחֲלֶקֶת הַזֹּאת נֹאֵם-יְהוֹנָה
וְעַתָּה שָׂא הַשְּׂלִכְהוּ בַּחֲלֶקֶת כְּדָבָר יְהוֹנָה:

26. 'im-lo' 'eth-d'mey Naboth w'eth-d'mey banayu ra'ithi 'emesh n'um-Yahúwah
w'shilam'ti l'ak bachel'qah hazo'th n'um-Yahúwah
w'`atah sa' hash'likehu bachel'qah kid'bar Yahúwah.

2Ki9:26 Surely I have seen yesterday the blood of Naboth and the blood of his sons,
says אָנֹכִי, and I shall repay you in this property, says אָנֹכִי.
Now then, take and cast him into the property, according to the Word of אָנֹכִי.

כַּזְוֹאֲחֻזָּה מָלַךְ-יְהוֹנָה רָאָה וַיָּנֶס דֶּרֶךְ בֵּית הַגֶּן
וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו יְהוּא וַיֹּאמֶר גַּם-אֹתוֹ הִכְהוּ אֶל-הַמָּרְכָבָה
בְּמַעְלֵה-גֹר אֲשֶׁר אֶת-יִבְלָעַם וַיָּנֶס מִגִּדּוֹ וַיָּמָת שָׁם:

27. wa'Achaz'Yah melek-Yahudah ra'ah wayanas derek beyth hagan
wayir'doph 'acharayu Yahu' wayo'mer gam-'otho hakuhu 'el-hamer'kabah
b'ma`aleh-Gur 'asher 'eth-Yib'l'am wayanas M'giddo wayamath sham.

2Ki9:27 When AchazYah the king of Yahudah saw this, he fled by the way of the garden
house. And Yahu pursued after him and said, Shoot him, him too, in the chariot,
at the ascent of Gur, which is at Yibleam. But he fled to Megiddo and died there.

כַּח-וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עֲבָדָיו יְרוּשָׁלָּמָה
וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בַּקְּבֻרָתוֹ עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד: פ

28. wayar'kibu 'otho `abadayu Y'rushala'mah
wayiq'b'ru 'otho biq'buratho `im-'abothayu b'ir Dawid.

2Ki9:28 Then his servants carried him in a chariot to Yerushalam
and buried him in his grave with his fathers in the city of Dawid.

כַּט וַיִּבְשָׁנֶת אַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַיּוֹרָם בֶּן-אַחְזָב
מָלַךְ אַחְזָיָה עַל-יְהוּדָה:

29. ubish'nath 'achath `es'reh shanah l'Yoram ben-'Ach'ab

malak 'Achaz'Yah `al-Yahudah.

2Ki9:29 And in the eleventh year of Yoram, the son of Achab,
AchazYah reigned over Yahudah.

לְוַיָּבֹא יְהוּא יִזְרְעֵאלָה וַאֲיִזְבֵּל שָׁמְעָה וַתֵּשֶׂם בְּפוּךְ עֵינֶיהָ
וַתִּיטֵב אֶת־רֹאשָׁהּ וַתִּשְׁקֶף בְּעַד הַחֲלוֹן:

**30. wayabo' Yahu' Yiz'r'e'lah w'Yizebel sham`ah watasem bapuk `eyneyah
wateyteb 'eth-ro'shah watash'qeph b`ad hachalon.**

2Ki9:30 When Yahu came to Yizreel, Yizebel heard of it, and she had put on paint her eyes
and adorned her head and looked out at the window.

לֹא וַיְהִיָּה בָּא בְּשַׁעַר וַתֹּאמֶר הַשְּׁלוֹם זִמְרִי הֲגַם אֲדֹנָיִךְ:

31. w'Yahu' ba' basha`ar wato'mer hashalom Zim'ri horeg 'adonayu.

2Ki9:31 As Yahu came to the gate, she said, Is it well, Zimri, your master's murderer?

לִב וַיִּשָּׂא פָנָיו אֶל־הַחֲלוֹן וַיֹּאמֶר מִי אִתִּי מִי
וַיִּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה סָרִיסִים:

**32. wayisa' phanayu 'el-hachalon wayo'mer mi 'iti mi
wayash'qiphu 'elayu sh'nayim sh'loshah sarisim.**

2Ki9:32 And he lifted up his face to the window and said, Who is with me? Who?
And two or three eunuchs looked out to him.

לֹג וַיֹּאמֶר שְׁמַטְהוּ וַיִּשְׁמְטוּהָ וַיִּזּוּ מִדָּמָהּ אֶל־הַקִּיר
וְאֶל־הַסּוּסִים וַיִּרְמְסֶנָּה:

**33. wayo'mer shim'tuhu wayish'm'tuah wayiz midamah 'el-haqir
w'el-hasusim wayir'm'senah.**

2Ki9:33 He said, Throw her down. And they threw her down, and some of her blood
was sprinkled on the wall and on the horses, and he trampled her under foot.

לֹד וַיָּבֹא וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֵּי וַיֹּאמֶר פִּקְדוֹנִיָּה אֶת־הָאֲרוּרָה הַזֹּאת
וּקְבְּרוּהָ כִּי בַת־מֶלֶךְ הִיא:

**34. wayabo' wayo'kal wayesh't' wayo'mer piq'du-na' 'eth-ha'arurah hazo'th
w'qib'ruah ki bath-melek hi'.**

2Ki9:34 And he came in, he ate and drank, and he said, Now look after this cursed woman
and bury her, for she is a king's daughter.

לֵה וַיֵּלְכוּ לְקַבְּרָהּ וְלֹא־מָצְאוּ בָּהּ כִּי אִם־הַגִּלְגָּלֹת
וְהַרְגָּלִים וְכַפּוֹת הַיָּדַיִם:

**35. wayel'ku l'qab'rah w'lo'-mats'u bah ki 'im-hagul'goleth
w'harag'layim w'kapoth hayadayim.**

2Ki9:35 And they went to bury her, but they found nothing of her except the skull

and the feet and the palms of the hands.

לוֹ וַיָּשֻׁבוּ וַיִּגִּידוּ לוֹ וַיֹּאמֶר הַבֶּר־יְהוָה הוּא
אֲשֶׁר הַבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אֵלְיָהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר
בְּחֶלֶק יִזְרְעָאל יֵאָכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת־בֶּשֶׂר אִיזָבֵל:

36. wayashubu wayagidu lo wayo'mer d'bar-Yahúwah hu' 'asher diber b'yad-'ab'do
'EliYahu haTish'bi le'mor b'cheleq Yiz'r'e'l yo'k'lu hak'labim 'eth-b'sar 'Izabel.

2Ki9:36 And they came back and told him. And he said, It is the Word of **אֵלְיָהוּ**,
which He spoke by the hand of His servant EliYahu the Tishbite, saying,
In the property of Yizreel the dogs shall eat the flesh of Yizebel;

לְזוֹהֶיָהּ נִבְלַת אִיזָבֵל כְּדָמָן עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחֶלֶק יִזְרְעָאל
אֲשֶׁר לֹא־יֹאמְרוּ זֹאת אִיזָבֵל: פ

37. w'hayath nib'lath 'Izabel k'domen `al-p'ney hasadeh b'cheleq Yiz'r'e'l
'asher lo'-yo'm'ru zo'th 'Izabel.

2Ki9:37 and the corpse of Izebel shall be as dung on the face of the field
in the property of Yizreel, so that they shall not say, This is Izebel.

Chapter 10

Shavua Reading Schedule (25th sidrah) - 2Ki 10 - 13

אוֹלְאָחָאֵב שִׁבְעִים בָּנִים בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּכְתֹּב יְהוָה סְפָרִים
וַיִּשְׁלַח שֹׁמְרוֹן אֶל־שָׂרֵי יִזְרְעָאל הַזִּקְנִים
וְאֶל־הָאֲמָנִים אַחָאֵב לֵאמֹר:

1. ul'Ach'ab shib'im banim b'Shom'ron wayik'tob Yahu' s'pharim
wayish'lach Shom'ron 'el-sarey Yiz'r'e'l haz'qenim w'el-ha'om'nim 'Ach'ab le'mor.

2Ki10:1 And Achab had seventy sons in Shomron. And Yahu wrote letters
and sent to Shomron, to the rulers of Yizreel, the elders,
and to the guardians of the children of Achab, saying,

בְּוַעֲתָה כָּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֵיכֶם וְאַתְּכֶם בְּנֵי אַדְנֵיכֶם
וְאַתְּכֶם הָרֶכֶב וְהַסּוּסִים וְעִיר מִבְּצָר וְהַנָּשֶׁק:

2. w'`atah k'bo' hasepher hazeh 'aleykem w'it'kem b'ney 'adoneykem
w'it'kem harekeb w'hasusim w'ir mib'tsar w'hanasheq.

2Ki10:2 And now, when this letter comes to you, since your master's sons are with you,
and there are with you the chariots and horses and a fortified city and the weapons,

ג וַיִּהְיֶה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אַדְנֵיכֶם
וְשִׁמְתֶם עַל־כֶּסֶּא אָבִיו וְהִלַּחְמוּ עַל־בֵּית אַדְנֵיכֶם:

3. ur'ithem hatob w'hayashar mib'ney 'adoneykem
w'sam'tem `al-kise' 'abiu w'hilachamu `al-beyth 'adoneykem.

2Ki10:3 and select the best and fittest of your master's sons,
and set him on his father's throne, and fight for your master's house.

דַּוִּידָאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עֲמָדוּ לְפָנָיו
וְאֵיךְ נַעֲמֹד אֲנַחְנוּ:

4. wayir'u m'od m'od wayo'm'ru hinneh sh'ney ham'lakim lo' `am'du l'phanayu
w'eyak na`amod `anach'nu.

2Ki10:4 But they feared greatly and said, Behold, the two kings did not stand before him;
how then can we stand?

הַוַּיְשָׁלַח אֲשֶׁר-עַל-הַבַּיִת וְאֲשֶׁר עַל-הָעִיר וְהַזְקֵנִים
וְהָאֲמָנִים אֶל-יְהוּא לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל
אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֵינוּ נַעֲשֶׂה לֹא-נַמְלִיךְ אִישׁ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה:

5. wayish'lach `asher-`al-habayith wa'asher `al-ha'ir w'haz'qenim
w'ha'om'nim `el-Yahu' le'mor `abadeyak `anach'nu
w'kol `asher-to'mar `eleynu na`aseh lo'-nam'lik `ish hatob b'eyneyak `aseh.

2Ki10:5 And the one who was over the household, and he who was over the city, the elders,
and the supporters, sent to Yahu, saying, We are your servants, all that you say to us
we shall do, we shall not make any man king; do what is good in your sight.

וַיִּכְתֹּב אֵלֵיהֶם סֵפֶר שֵׁנִית לֵאמֹר אִם-לִי אַתֶּם
וְלִקְלִי אַתֶּם שְׂמַעִים קִחוּ אֶת-רָאשֵׁי אֲנָשֵׁי בְנֵי-אֲדֹנֵיכֶם
וּבָאוּ אֵלַי כָּעֵת מָחָר יִזְרְעֶאלָהּ וּבְנֵי הַמֶּלֶךְ שְׂבָעִים אִישׁ
אֶת-גֹּדְלִי הָעִיר מִגְדָּלִים אוֹתָם:

6. wayik'tob `aleyhem sepher shenith le'mor `im-li `atem ul'qoli `atem shom'im q'chu
`eth-ra'shey `an'shey b'ney-`adoneykem ubo'u `elay ka`eth machar Yiz'r'e'lah
ub'ney hamelek shib'im `ish `eth-g'doley ha'ir m'gad'lim `otham.

2Ki10:6 And he wrote a scroll to them a second time saying, If you are for me,
and you shall listen to my voice, take the heads of the men, your master's sons,
and come to me at Yizreel tomorrow about this time. Now the king's sons,
seventy persons, were with the great men of the city, who were rearing them.

זַוִּיחִי כָּבֹא הַסֵּפֶר אֵלֵיהֶם וַיִּקְחוּ אֶת-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
וַיִּשְׁחָטוּ שְׂבָעִים אִישׁ וַיִּשְׁימוּ אֶת-רָאשֵׁיהֶם בַּדֹּדָיִם
וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יִזְרְעֶאלָהּ:

7. way'hi k'bo' hasepher `aleyhem wayiq'chu `eth-b'ney hamelek
wayish'chatu shib'im `ish wayasimu `eth-ra'sheyhem badudim
wayish'l'chu `elayu Yiz'r'e'lah.

2Ki10:7 And it came to pass, when the letter came to them, they took the king's sons
and slaughtered them, seventy persons, and put their heads in baskets,
and sent them to him at Yizreel.

חֹבִיבֵא הַמְלָאךְ וַיְגִד-לוֹ לֵאמֹר הֵבִיאוּ רָאשֵׁי בְנֵי-הַמֶּלֶךְ
וַיֹּאמֶר שִׁימוּ אֹתָם שְׁנֵי צִבּוּרִים פֶּתַח הַשַּׁעַר עַד-הַבֹּקֶר:

8. wayabo' hamal'ak wayaged-lo le'mor hebi'u ra'shey b'ney-hamelek
wayo'mer simu 'otham sh'ney tsiburim pethach hash'a`ar `ad-haboqer.

2Ki10:8 And the messenger came and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons, he said, Put them in two heaps at the entrance of the gate until morning.

טוֹיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-הָעָם צַדִּיקִים אַתֶּם
הִנֵּה אֲנִי קָשָׁרְתִּי עַל-אֲדֹנִי וְאֶהְרֹגְהוּ וּמִי הָכָה אֶת-כָּל-אֵלֶּיהָ:

9. way'hi baboqer wayetse' waya`amod wayo'mer 'el-kal-ha'am tsadiqim 'atem
hinneh 'ani qashar'ti `al-'adonai wa'eh'r'gehu umi hikah 'eth-kal-'eleh.

2Ki10:9 And it came to pass in the morning he went out and stood and said to all the people, You are righteous; behold, I conspired against my master and killed him, but who killed all these?

יִדְעוּ אֲפֹא כִּי לֹא יִפֹּל מִדְּבַר יְהוָה אֲרֻצָּה
אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה עַל-בֵּית אַחְזָב וַיְהִינָה עֲשָׂה אֵת
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ אֱלִיָּהוּ:

10. d`u 'epho' ki lo' yipol mid'bar Yahúwah 'ar'tsah 'asher-diber Yahúwah `al-beyth
'Ach'ab waYahúwah `asah 'eth 'asher diber b'yad `ab'do 'EliYahu.

2Ki10:10 Know now that there shall fall to the earth nothing of the word of אָחָז, which אָחָז spoke concerning the house of Achab, for אָחָז has done what He spoke by the hand of His servant EliYahu.

יֵאֻנִּיךָ יְהוּא אֵת כָּל-הַנִּשְׁאָרִים לְבֵית-אַחְזָב בְּיִזְרְעֵאל
וְכָל-גִּדְלָיו וּמִיָּדָעָיו וְכֹהֲנָיו עַד-בִּלְתִּי הַנְּשָׂאִיר-לוֹ שְׁהִיד:

11. wayak Yahu' 'eth kal-hanish'arim l'beyth-'Ach'ab b'Yiz'r'e'l
w'kal-g'dolayu um'yuda`ayu w'kohanayu `ad-bil'ti hish'ir-lo sarid.

2Ki10:11 And Yahu killed all who remained of the house of Achab in Yizreel, and all his great men and his acquaintances and his priests, until he left him none remaining.

יְבֻיָּקָם וַיִּבֹּא וַיֵּלֶךְ שֹׁמְרוֹן הוּא בֵּית-עֶקֶד הָרָעִים בְּדֶרֶךְ:

12. wayaqam wayabo' wayelek Shom'ron hu' Beyth-`eqed haro'im badarek.

2Ki10:12 Then he arose and departed and went to Shomron; he was at Beyth-eqed of the shepherds in the way,

יָג וַיְהוּא מָצָא אֶת-אַחִי אֲחִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה
וַיֹּאמֶר מִי אַתָּם וַיֹּאמְרוּ אַחִי אֲחִיָּהוּ אֲנַחְנוּ

וַיָּרֶד לְשָׁלוֹם בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי הַמְּלִיכָה:

13. w'Yahu' matsa' 'eth-'achey 'Achaz'Yahu melek-Yahudah
wayo'mer mi 'atem wayo'm'ru 'achey 'Achaz'Yahu 'anach'nu
wanered lish'lom b'ney-hamelek ub'ney hag'birah.

2Ki10:13 Yahu met the brothers of AchazYahu king of Yahudah and said, Who are you?
And they answered, We are the brothers of AchazYahu;
and we have come down to greet the sons of the king and the sons of the queen.

יָד וַיֹּאמֶר תִּפְשׁוּם חַיִּים וַיִּתְּפְשׁוּם חַיִּים וַיִּשְׁחָטוּם אֶל-בּוֹר
בֵּית-עֶקֶד אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אִישׁ וְלֹא-הִשְׁאִיר אִישׁ מֵהֶם: ס

14. wayo'mer tiph'sum chayim wayith'p'sum chayim
wayish'chatum 'el-bor Beyth-'eqed 'ar'ba'im ush'nayim 'ish w'lo'-hish'ir 'ish mehem.

2Ki10:14 He said, Take them alive. So they took them alive and killed them
at the pit of Beyth-eqed, forty-two men; and he did not leave a man of them.

טו וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת-יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב לְקָרְאָתוֹ
וַיִּבְרַכְהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֵשׁ אֶת-לִבְּךָ יִשָּׁר כַּאֲשֶׁר לִבִּי
עִם-לִבְּךָ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב יֵשׁ וַיֵּשׁ תִּנָּה אֶת-יָדְךָ
וַיִּתֵּן יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֵלָיו אֶל-הַמֶּרְכָּבָה:

15. wayelek misham wayim'tsa' 'eth-Yahunadab ben-Rekab liq'ra'tho way'bar'kehu
wayo'mer 'elayu hayesh 'eth-l'bab'ak yashar ka'asher l'babi 'im-l'babeak
wayo'mer Yahunadab yesh wayesh t'nah 'eth-yadeak wayiten yado
waya'alehu 'elayu 'el-hamer'kabah.

2Ki10:15 And when he had departed from there, he met Yahunadab the son of Rekab
coming to meet him; and he greeted him and said to him, Is your heart right, as my heart is
with your heart? And Yahunadab answered, It is. If it is, give me your hand.
And he gave him his hand, and he took him up to him into the chariot.

טז וַיֹּאמֶר לָכֵה אֹתִי וְרֹאֵה בְּקִנְאָתִי לַיהוָה וַיִּרְכָּבוּ אֹתוֹ בְּרֶכֶבּוֹ:

16. wayo'mer l'kah 'iti ur'eh b'qin'athi laYahuwah wayar'kibu 'otho b'rik'bo.

2Ki10:16 He said, Come with me and see my zeal for ~~אֵלֹהִים~~.
And he made him ride in his chariot.

יז וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיִּדֹּךְ אֶת-כָּל-הַנִּשְׁאָרִים לְאַחָב בְּשֹׁמְרוֹן
עַד-הַשְׁמִידוֹ כַּדָּבָר יְהוָה אָמַר אֶל-אֱלִיָּהוּ: פ

17. wayabo' Shom'ron wayak 'eth-kal-hanish'arim l'Ach'ab b'Shom'ron
'ad-hish'mido kid'bar Yahuwah 'asher diber 'el-'EliYahu.

2Ki10:17 And he came to Shomron, he killed all who remained to Achab in Shomron,
until he had destroyed him, according to the Word of ~~אֵלֹהִים~~ which He spoke to Eliyahu.

יח וַיִּקְבֹּץ יְהוּא אֶת-כָּל-הָעָם

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחָאָב עֲבַד אֶת־הַפֶּעַל מֶעַט יְהוּא יַעֲבֹדֵנוּ הַרְבֵּה:

18. wayiq'bots Yahu' 'eth-kal-ha'am

wayo'mer 'alehem 'Ach'ab `abad 'eth-haBa'al m'at Yahu' ya'ab'denu har'beh.

2Ki10:18 And Yahu gathered all the people

and said to them, Achab served Baal a little; Yahu shall serve him much.

יְטוּעַתָּה כָּל־נְבִיאֵי הַפֶּעַל כָּל־עֲבָדָיו וְכָל־כֹּהֲנָיו קָרָאוּ
אֵלַי אִישׁ אֶל־יִפְקֹד כִּי זֶבַח גָּדוֹל לִי לַפֶּעַל כֹּל אֲשֶׁר־יִפְקֹד
לֹא יִחְיֶה וְיְהוּא עָשָׂה בְּעִקְבָּהּ לְמַעַן הָאָבִיד אֶת־עֲבָדֵי הַפֶּעַל:

19. w'atah kal-n'bi'ey haBa'al kal-'ob'dayu w'kal-kohanayu qir'u 'elay 'ish

'al-yipaqed ki zebach gadol li laBa'al kol 'asher-yipaqed lo' yich'yeh

w'Yahu' `asah b'`aq'bah l'ma'an ha'abid 'eth-'ob'dey haBa'al.

2Ki10:19 Now call to me all the prophets of Baal, all his servants and all his priests;

do no let the man be lacking, for I shall have a great sacrifice for Baal;

whoever is missing shall not live. But Yahu did it in cunning,

so that he might destroy the servants of Baal.

כַּוַיֹּאמֶר יְהוּא קִדְּשׁוּ עֲצֶרְתָּה לַפֶּעַל וַיִּקְרָאוּ:

20. wayo'mer Yahu' qad'shu `atsarah laBa'al wayiq'ra'u.

2Ki10:20 And Yahu said, Sanctify an assembly for Baal. And they proclaimed it.

כֹּא וַיִּשְׁלַח יְהוּא בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֵאוּ כָּל־עֲבָדֵי הַפֶּעַל
וְלֹא־נִשְׁאָר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־בָא וַיָּבֵאוּ בֵּית הַפֶּעַל
וַיִּמְלֵא בֵּית־הַפֶּעַל פֶּה לָפֶה:

21. wayish'lach Yahu' b'kal-Yis'ra'El wayabo'u kal-'ob'dey haBa'al w'lo'-nish'ar 'ish

'asher lo'-ba' wayabo'u beyth haBa'al wayimale' beyth-haBa'al peh lapheh.

2Ki10:21 Then Yahu sent through all Yisra'El and all the servants of Baal came,

so that there was not a man left who did not come. And when they went

into the house of Baal, the house of Baal was filled from one end to the other.

כַּבַּוַיֹּאמֶר לְאֲשֶׁר עַל־הַמִּלְתָּחָה הוֹצֵא לְבוּשׁ לְכָל עֲבָדֵי הַפֶּעַל
וַיֵּצֵא לָהֶם הַמְּלָבוּשׁ:

22. wayo'mer la'asher `al-hamel'tachah hotse' l'bush l'kol 'ob'dey haBa'al

wayotse' lahem hamal'bush.

2Ki10:22 He said to the one who was over the wardrobe,

Bring out vestments for all the servants of Baal. And he brought out garments for them.

כַּבַּוַיָּבֵא יְהוּא וַיַּחְוֶנְדֵּב בֶּן־רֶכֶב בֵּית הַפֶּעַל
וַיֹּאמֶר לְעֲבָדֵי הַפֶּעַל חַפְּשׁוּ וּרְאוּ פֶן־יִשְׁפֹּחַ עֲמָכֶם
מֵעֲבָדֵי יְהוָה כִּי אִם־עֲבָדֵי הַפֶּעַל לְבָדָם:

23. wayabo' Yahu' wiYahunadab ben-Rekab beyth haBa'al
wayo'mer l'ob'dey haBa'al chap'su ur'u pen-yesh-poh imakem me'ab'dey Yahuwah
ki im-ob'dey haBa'al l'badam.

2Ki10:23 And Yahu went into the house of Baal with Yahunadab the son of Rekab;
and he said to the servants of Baal, Search and see that there is here
with you none of the servants of ~~אֲנָשִׁים~~, but only the servants of Baal.

כד ויבאו לעשות זבחים ועלות ויהוא שם לו בחוץ
שמונים איש ויאמר האיש אשר ימלט מן האנשים
אשר אני מביא על ידיכם נפשו תחת נפשו:

24. wayabo'u la'asoth z'bachim w'oloth w'Yahu' sam-lo bachuts sh'monim ish
wayo'mer ha'ish asher-yimalet min-ha'anashim
'asher ani mebi' al-y'deykem naph'sho tachath naph'sho.

2Ki10:24 Then they went in to offer sacrifices and burnt offerings.
Now Yahu had set for himself eighty men outside,
and he had said, The man who lets if any of the men escape,
whom I bring into your hands, his life for his life.

כה ויהי ככלתו לעשות העלה ויאמר יהוא לרצים
ולשלישים באו הכום איש אל-יציא ויכום לפי-חרב
וישלוכו הרצים והשלישים וילכו עד-עיר בית-הבעל:

25. way'hi k'kalotho la'asoth ha'olah wayo'mer Yahu' laratsim
w'lashalishim bo'u hakum ish al-yetse' wayakum l'phi-chareb wayash'liku haratsim
w'hashalishim wayel'ku ad-ir beyth-haBa'al.

2Ki10:25 And it came about, when he had finished offering the burnt offering,
that Yahu said to the guard and to the royal officers, Go in, kill them;
do not let any come out. And they killed them with the edge of the sword; and the guard
and the royal officers threw them out, and went to the city of the house of Baal.

כו ויצאו את-מצבות בית-הבעל וישרפוה:

26. wayotsi'u 'eth-mats'both beyth-haBa'al wayis'r'phuah.

2Ki10:26 And they brought out the sacred pillars of the house of Baal and burned them.

כז ויתצו את מצבת הבעל ויתצו את-בית הבעל
וישמהו למחראות עד-היום:

27. wayit'tsu 'eth mats'bath haBa'al wayit'tsu 'eth-beyth haBa'al
way'simuhu l'machara'oth ad-hayom.

2Ki10:27 And they broke down the sacred pillar of Baal
and broke down the house of Baal, and made it an outhouse to this day.

כח וישמד יהוא את-הבעל מישראל:

28. wayash'med Yahu' 'eth-haBa'al miYis'ra'El.

כִּטְרַק חֲטָאֵי יִרְבָּעָם בֶּן־נִבַּט אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־סָר
יְהוָה מֵאַחֲרֵיהֶם עַגְלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בֵּית־אֵל וְאֲשֶׁר בְּדָן: ס

29. **raq chata'ey Yarab'am ben-N'bat 'asher hecheti' 'eth-Yis'ra'El lo'-sar Yahu' me'achareyhem `eg'ley hazahab 'asher Beyth-'El wa'asher b'Dan.**

2Ki10:29 However, from the sins of Yaraboam the son of Nebat, which he made Yisra'El sin, Yahu did not depart from after them, the golden calves that were at Beyth'El and that were at Dan.

לֹא־אָמַר יְהוָה אֶל־יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר־הֵטִיבָתָּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר
בְּעֵינַי כָּכָל אֲשֶׁר בָּלָבְבִי עָשִׂיתָ לְבֵית אַחָאָב בְּנִי
רַבְעִים יֵשְׁבוּ לָךְ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל:

30. **wayo'mer Yahúwah 'el-Yahu' ya'an 'asher-hetiboath la`asoth hayashar b'eynay k'kol 'asher bil'babi `asiath l'beyth 'Ach'ab b'ney r'bi'im yesh'bu l'ak `al-kise' Yis'ra'El.**

2Ki10:30 **יְיָ** said to Yahu, Because you have done well in executing what is right in My eyes, and have done to the house of Achab according to all that was in My heart, your sons of the fourth generation shall sit for you on the throne of Yisra'El.

לֹא וְיְהוָה לֹא שָׁמַר לָלֶכֶת בְּתוֹרַת־יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל
בְּכָל־לִבָּבוֹ לֹא סָר מֵעַל חַטָּאוֹת יִרְבָּעָם
אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

31. **w'Yahu' lo' shamar laleketh b'thorath-Yahúwah 'Elohey-Yis'ra'El b'kal-l'babo lo' sar me'al chato'uth Yarab'am 'asher hecheti' 'eth-Yis'ra'El.**

2Ki10:31 But Yahu did not take heed to walk in the law of **יְיָ**, the El of Yisra'El, with all his heart; he did not depart from the sins of Yaraboam, which he made Yisra'El sin.

לִב בְּיָמִים הָהֵם הִחַל יְהוָה לִקְצוֹת בְּיִשְׂרָאֵל
וַיִּכֶם חֲזָאֵל בְּכָל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל:

32. **bayamim hahem hechel Yahúwah l'qatsoth b'Yis'ra'El wayakem Chaza'El b'kal-g'bul Yis'ra'El.**

2Ki10:32 In those days **יְיָ** began to cut off in Yisra'El; and Chaza'El defeated them through all the territory of Yisra'El:

לִגְמַן־הַיַּרְדֵּן מִזֶּרֶחַ הַשֶּׁמֶשׁ אֶת כָּל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד הַגָּדִי
וְהָרְאוּבֵנִי וְהַמְנַשִּׁי מִעַרְעָר אֲשֶׁר עַל־נַחַל אֶרְנָן וְהַגִּלְעָד וְהַבְּשָׁן:

33. **min-haYar'den miz'rach hashemesh 'eth kal-'erets haGil`ad haGadi u'haRu'wbeni w'haM'nassi me'Aro'er 'asher al-nachal 'Ar'non w'haGil`ad w'haBashan.**

2Ki10:33 from the Yarden to the rising of the sun, all the land of Gilead, the Gadites and the Reubenites and the Manassites, from Aroer, which is by the valley of the Arnon, even Gilead and Bashan.

לד ויתר דברי יהוא וכל אשר עשה וכל גבורתו הלא הם
כתובים על ספר דברי הימים למלכי ישראל:

34. w'yether dib'rey Yahu' w'kal-`asher `asah
w'kal-g'buratho halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

2Ki10:34 And the rest of the acts of Yahu and all that he did and all his might, are they not written in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yisra'El?

לה וישכב יהוא עם אבותיו ויקברו אתו בשמרון
וימלך יהואחז בנו תחתיו:

35. wayish'kab Yahu' `im-`abothayu wayiq'b'ru `otho b'Shom'ron
wayim'lok Yahu'achaz b'no tach'tayu.

2Ki10:35 And Yahu slept with his fathers, and they buried him in Shomron. And Yahuachaz his son became king in his stead.

לו והימים אשר מלך יהוא על ישראל עשרים
ושמנה שנה בשמרון:

36. w'hayamim `asher malak Yahu' `al-Yis'ra'El `es'rim ush'moneh-shanah b'Shom'ron.

2Ki10:36 And the days which Yahu reigned over Yisra'El in Shomron was twenty-eight years.

Chapter 11

אוֹעֲתִיָּה אִם אֲחִזְיָהוּ וּרְאָתָה כִּי מֵת בָּנָה
וּתְקַם וּתְאַבֵּד אֶת כָּל־זֶרַע הַמַּמְלָכָה:

1. wa`Athal'Yah `em `Achaz'Yahu ura'athah ki meth b'nah
wataqam wat'abed `eth kal-zera` hamam'lakah.

2Ki11:1 And AthalYah the mother of AchazYahu saw that her son was dead, she rose and destroyed all the seed of the kingdom.

בּוֹתְקָה יְחִישְׁבַּע בֶּת־הַמֶּלֶךְ־יִזְחָר אֲחִזְיָהוּ
אֶת־יֹאָשׁ בֶּן־אֲחִזְיָה וּתְגַנֵּב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ
הַמּוֹתְתִים אֹתוֹ וְאֶת־מִינְקָתוֹ בַּחֲדָר הַמָּטוֹת
וַיִּסְתְּרוּ אֹתוֹ מִפְּנֵי עֲתִלְיָהוּ וְלֹא הָיְתָה:

2. watiqach Yahusheba` bath-hamelek-Yoram `achoth `Achaz'Yahu `eth-Yo'ash
ben-`Achaz'Yah watig'nob `otho mitok b'ney-hamelek hamamoth'thim `otho w'eth-
meyniq'to bachadar hamitoth wayas'tiru `otho mip'ney `Athl'Yahu w'lo' humath.

2Ki11:2 But YahuSheba, the daughter of King Yoram, sister of AchazYahu, took Yoash the son of AchazYahu and stole him from among the kings sons who were being put to death, him and his nurse in the bedroom. So they hid him from the face of AthalYah, and he was not put to death.

ג ויהי אֶתָּהּ בֵּית יְהוֹה מִתְּחִבָּא נִשְׁשׁ נָשִׁים
וַעֲתָלְיָה מֶלֶכֶת עַל־הָאָרֶץ: כ

3. way'hi 'itah beyth Yahúwah mith'chabe' shesh shanim
wa`Athal'Yah moleketh `al-ha'arets.

2Ki11:3 And he was with her hid in the house of שֵׁשׁ שָׁנִים six years, while AthalYah was reigning over the land.

ד וּבִשְׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמַּאֲיוֹת לַכָּרִי
וְלָרָצִים וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בֵּית יְהוֹה וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית
וַיִּשָּׁבַע אֹתָם בְּבֵית יְהוֹה וַיִּרְא אֹתָם אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ:

4. ubashanah hash'bi'ith shalach Yahuyada` wayiqach 'eth-sarey hame'yoth laKari
w'laratsim wayabe' 'otham 'elayu beyth Yahúwah wayik'roth lahem b'rith
wayash'ba` 'otham b'beyth Yahúwah wayar' 'otham 'eth-ben-hamelek.

2Ki11:4 And in the seventh year Yahuyada sent and brought the captains of hundreds of the Karites and of the guard, and brought them to him in the house of שֵׁשׁ שָׁנִים. And he made a covenant with them and put them under oath in the house of שֵׁשׁ שָׁנִים, and showed them the king's son.

ה וַיִּצְוֶם לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן הַנְּשָׁלִישִׁית
מִכֶּם בָּאֵי הַנִּשְׁבָּת וְשֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ:

5. way'tsauem le'mor zeh hadabar 'asher ta`asun hash'lishith
mikem ba'ey haShabbath w'shom'rey mish'mereth beyth hamelek.

2Ki11:5 And he commanded them, saying, This is the thing that you shall do: a third of you, who come in on the Shabbat, for keepers of the watch of the king's house;

ו וְהַנְּשָׁלִישִׁית בְּשַׁעַר סוּר וְהַנְּשָׁלִישִׁית בְּשַׁעַר אַחֵר הָרָצִים
וְשֹׁמְרֵתָם אֶת־מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת מִסָּח:

6. w'hash'lishith b'sha`ar Sur w'hash'lishith basha`ar 'achar haratsim
ush'mar'tem 'eth-mish'mereth habayith masach.

2Ki11:6 and a third also shall be at the gate Sur, and a third at the gate behind the guards, shall keep the watch of the house alternately.

ז וְנִשְׁתִּי הַיָּדוֹת בָּכֶם כֹּל יִצְאֵי הַנִּשְׁבָּת
וְשֹׁמְרוֹ אֶת־מִשְׁמֶרֶת בֵּית־יְהוֹה אֶל־הַמֶּלֶךְ:

7. ush'tey hayadoth bakem kol yots'ey haShabbath
w'sham'ru 'eth-mish'mereth beyth-Yahúwah 'el-hamelek.

2Ki11:7 Two parts of you, even all who go out on the Shabbat,

shall also keep the watch of the house of **דָּוִד** for the king.

וְהִקְפְּתֶם עַל-הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכָלִיו בְּיָדוֹ
וְהָבֹא אֶל-הַשְּׂדֵרוֹת יוֹמָת וְהָיוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ בְּצִאתוֹ וּבִבְאוֹ:

8. w'hiqaph'tem `al-hamelek sabib 'ish w'kelayu b'yado
w'haba' 'el-has'deroth yumath wi'yu 'eth-hamelek b'tse'tho ub'bo'o.

2Ki11:8 And you shall encircle around the king round about, every man with his weapons in his hand; and he that comes within the ranks shall be put to death. And be with the king when he goes out and when he comes in.

טוֹעֲשׂוּ שָׂרֵי הַמֵּאוֹת כָּל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן
וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת-אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשָּׁבַת עִם יִצְחָי הַשֹּׁבֵת
וַיָּבֹאוּ אֶל-יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן:

9. waya`asu sarey hame'yoth k'kol 'asher-tsiuah Yahuyada` hakohen
wayiq'chu 'ish 'eth-'anashayu ba'ey haShabbath `im yots'ey haShabbath
wayabo'u 'el-Yahuyada` hakohen.

2Ki11:9 So the captains of hundreds did according to all that Yahuyada the priest commanded. And they took every man his men who were to come in on the Shabbat, with those who were to go out on the Shabbat, and came to Yahuyada the priest.

י וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת אֶת-הַחֲנִית
וְאֶת-הַנְּשָׁלִטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה:

10. wayiten hakohen l'sarey hame'yoth 'eth-hachanith
w'eth-hash'latim 'asher lamelek Dawid 'asher b'beyth Yahúwah.

2Ki11:10 And the priest gave to the captains of hundreds the spears and the shields that King Dawid had, which were in the house of **דָּוִד**.

יא וַיַּעֲמֵדוּ הַרְצִיִּים אִישׁ וְכָלִיו בְּיָדוֹ מִכְתָּף הַבַּיִת הַיְמָנִית
עַד-כְּתָף הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לַמִּזְבֵּחַ וְלַבַּיִת עַל-הַמֶּלֶךְ סָבִיב:

11. waya`am'du haratsim 'ish w'kelayu b'yado miketheph habayith hay'manith
`ad-ketheph habayith has'ma'lith lamiz'beach w'labayith `al-hamelek sabib.

2Ki11:11 And the guards stood every man with his weapons in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, by the altar and by the house, by the king round about.

יב וַיּוֹצֵא אֶת-בֶּן-הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת-הַנֶּזֶר וְאֶת-הָעֲדוּת
וַיַּמְלִכּוּ אוֹתוֹ וַיִּמְשְׁחוּהוּ וַיַּכּוּ כָף וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ: ס

12. wayotsi' 'eth-ben-hamelek wayiten `alayu 'eth-hanezer w'eth-ha`eduth
wayam'liku 'otho wayim'shachuhu wayaku-kaph wayo'm'ru y'chi hamelek.

2Ki11:12 And he brought the king's son out and put the crown on him, and the testimony; and they made him king and anointed him, and they clapped their hands and said, Let the king live!

יגוּתְשַׁמַּע עֲתִלְיָה אֶת-קוֹל הַרְצִין הָעָם
וּתָבֹא אֶל-הָעָם בֵּית יְהוֹנָה:

13. watish'ma` `Athal'Yah 'eth-qol haratsin ha'am watabo' 'el-ha'am beyth Yahúwah.

2Ki11:13 And AthalYah heard the noise of the guard and of the people,
and she came to the people in the house of אֶלְיָהוּ.

יָדוּתָרָא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל-הָעֲמוּד כַּמְשַׁפֵּט וְהַשָּׂרִים
וְהַחֲצֹצְרוֹת אֶל-הַמֶּלֶךְ וְכָל-עַם הָאָרֶץ שָׂמַח וְתָקַע בַּחֲצֹצְרוֹת
וּתְקַרַע עֲתִלְיָה אֶת-בְּגָדֶיהָ וּתְקָרָא קָשֶׁר קָשֶׁר: ס

14. watere' w'hinneh hamelek `omed `al-ha'amud kamish'pat w'hasarim
w'hachatsots'roth 'el-hamelek w'kal-`am ha'arets sameach w'thoqe`a bachatsots'roth
watiq'ra` `Athal'Yah 'eth-b'gadayah watiq'ra' qesher qasher.

2Ki11:14 And she looked and behold, the king was standing by the pillar,
according to the custom, with the captains and the trumpeters beside the king;
and all the people of the land rejoiced and blew trumpets.
And AthalYah tore her clothes and cried, Treason! Treason!

טוּיָצוּ יְהוּיָדָע הַכֹּהֵן אֶת-שָׂרֵי הַמִּיָּאוֹת פְּקָדֵי הַחֵיל
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל-מִבֵּית לְשָׁהֲרָת
וְהָבֵא אֶחָדֶיהָ הָמָת בְּחָרֵב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן אֶל-תּוֹמַת בֵּית יְהוֹנָה:

15. way'tsaw Yahuyada` hakohen 'eth-sarey hamey'oth p'qudey hachayil
wayo'mer 'aleyhem hotsi'u 'othah 'el-mibeyth las'deroth
w'haba' 'achareyah hameth bechareb ki 'amar hakohen 'al-tumath beyth Yahúwah.

2Ki11:15 And Yahuyada the priest commanded the captains of hundreds
who were appointed over the army and said to them,
Bring her out to the outside of the ranks, and whoever follows after her put to death
with the sword. For the priest said, Let her not be put to death in the house of אֶלְיָהוּ.

טז וַיִּשְׁמְעוּ לָהּ יְרֵדִים וּתְבֹאָה הָרֶךְ-מְבֹאָה הַסּוֹסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ
וּתּוֹמַת שָׁם: ס

16. wayasimu lah yadayim watabo' derek-m'bo' hasusim beyth hamelek
watumath sham.

2Ki11:16 And they laid hands on her, and she went by the way
which the horses came into the king's house, and she was put to death there.

יז וַיִּכְרֹת יְהוּיָדָע אֶת-הַבְּרִית בֵּין יְהוֹנָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ
וּבֵין הָעָם לְהָיוֹת לָעָם לַיהוֹנָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם:

17. wayik'roth Yahuyada` 'eth-hab'rith beyn Yahúwah ubeyn hamelek
ubeyn ha'am lih'yoth l'am laYahúwah ubeyn hamelek ubeyn ha'am.

2Ki11:17 Then Yahuyada made a covenant between אֶלְיָהוּ and between the king

and between the people, that they would be for a people to **אֲנִי**,
also between the king and between the people.

יחַוְיבֹאוּ כָּל-עַם הָאָרֶץ בֵּית-הַבַּעַל וַיִּתְּצוּהוּ אֶת-מִזְבְּחֹתָיו
וְאֶת-צִלְמָיו שִׁבְרוּ הַיֵּטֵב וְאֵת מִתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרָגוּ
לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשְׂם הַכֹּהֵן פְּקֻדֹת עַל-בֵּית יְהוָה:

18. wayabo'u kal-`am ha'arets beyth-haBa`al wayit'suhu 'eth-miz'b'chotho
w'eth-ts'lamayu shib'ru heyteb w'eth Mattan kohen haBa`al har'gu
lip'h'ney hamiz'b'choth wayasem hakohen p'qudoth `al-beyth Yahúwah.

2Ki11:18 All the people of the land went to the house of Baal, and tore it down;
his altars and his images they broke in pieces thoroughly,
and killed Mattan the priest of Baal before the altars.
And the priest appointed officers over the house of **אֲנִי**.

יטוּיִקַּח אֶת-שָׂרֵי הַמָּאוֹת וְאֶת-הַכָּרִי וְאֶת-הָרָצִים
וְאֵת כָּל-עַם הָאָרֶץ וַיִּרְדּוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה
וַיָּבֹאוּ הָרֶדֶךְ-שַׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל-כִּסֵּא הַמְּלָכִים:

19. wayiqach 'eth-sarey hame'oth w'eth-haKari w'eth-haratsim
w'eth kal-`am ha'arets wayoridu 'eth-hamelek mibeyth Yahúwah
wayabo'u derek-sha`ar haratsim beyth hamelek wayesheb `al-kise' ham'lakim.

2Ki11:19 And he took the captains of hundreds and the Karites and the guards
and all the people of the land; and they brought the king down from the house of **אֲנִי**,
and came by the way of the gate of the guards to the king's house.
And he sat on the throne of the kings.

כּוֹיִשְׁמַח כָּל-עַם-הָאָרֶץ וַהֲעִיר שָׁקֵטָה
וְאֶת-עֵת לָיְהִי הַמִּיתוֹ בַּחֶרֶב בֵּית מֶלֶךְ: ׀

20. wayis'mach kal-`am-ha'arets w'ha`ir shaqatah
w'eth-`Athal'Yahu hemithu bachereb beyth melek.

2Ki11:20 And all the people of the land rejoiced and the city was quiet.
And they had put AthalYahu to death with the sword at the king's house.

Chapter 12

א בֶּן-שִׁבְעַ שָׁנִים יָהוּאָשׁ בְּמָלְכוֹ: פ

21. (12:1 in Heb.) Ben-sheba` shanim Yahu'ash b'mal'ko.

2Ki11:21 Yahuash was seven years old when he became king.

ב בַּשָּׁנָה-שִׁבְעַ לַיהוּא מָלַךְ יָהוּאָשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם
וַיִּשֶׂם אָמֹו צִבְיָה מִבְּאֵר שִׁבְעַ:

1. (12:2 in Heb.) bish'nath-sheba` l'Yahu' malak Yahu'ash w'ar'ba'im shanah malak
biY'rushalam w'shem 'imo Tsib'Yah miB'er shaba`.

2Ki12:1 In the seventh year of Yahu, Yahuash became king, and he reigned forty years in Yerushalam; and his mother's name was TsibYah of Beersheba.

גַּבִּיעַשׁ יְהוֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל-יָמָיו
אֲשֶׁר הוֹרָהוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן:

2. (12:3 in Heb.) waya`as Yahu'ash hayashar b'eyney Yahúwah kal-yamayu
'asher horahu Yahuyada` hakohen.

2Ki12:2 And Yahuash did right in the sight of אֵלָיו all his days
in which Yahuyada the priest instructed him.

דֶּרֶךְ הַבָּמוֹת לֹא-סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמוֹת:

3. (12:4 in Heb.) raq habamoth lo'-sarú `od ha`am m'zab'chim um'qat'rim babamoth.

2Ki12:3 Only the high places were not taken away;
the people still sacrificed and burned incense on the high places.

הוֹיָאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל-הַכֹּהֲנִים כֹּל כֶּסֶף הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר-יִיבֹא
בֵּית-יְהוָה כֶּסֶף עֹבֵר אִישׁ כֶּסֶף נַפְשׁוֹת עֶרְכּוֹ כָּל-כֶּסֶף
אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל לֵב-אִישׁ לְהָבִיא בֵּית יְהוָה:

4. (12:5 in Heb.) wayo'mer Yahu'ash 'el-hakohanim kol keseph haqadashim
'asher-yuba' beyth-Yahúwah keseph `ober 'ish keseph naph'shoth `er'ko kal-keseph
'asher ya`aleh `al leb-'ish l'habi' beyth Yahúwah.

2Ki12:4 Then Yahuash said to the priests, All the silver of the sacred things
which is brought into the house of אֵלָיו, the silver of souls that pass,
each man the silver of his valuation and all the silver that comes into any man's heart
to bring into the house of אֵלָיו,

וַיִּקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ מֵאֵת מִכְרוֹ
וְהֵם יִחְזְקוּ אֶת-בֵּדֶק הַבַּיִת לְכֹל אֲשֶׁר-יִמָּצֵא שָׁם בְּדֶק: כ

5. (12:6 in Heb.) yiq'chu lahem hakohanim 'ish me'eth makaro
w'hem y'chaz'qu'eth-bedeq habayith l'kol 'asher-yimatse' sham badeq.

2Ki12:5 let the priests take it for themselves, every man from his acquaintance;
and they shall repair the breaches of the house in all places,
where any breach may be found there.

זוֹיָהִי בַנְשֹׁנֹת עֲשָׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ
לֹא-חֲזְקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-בֵּדֶק הַבַּיִת:

6. (12:7 in Heb.) way'hi bish'nath `es'rim w'shalosh shanah lamelek Yahu'ash
lo'-chiz'qu hakohanim 'eth-bedeq habayith.

2Ki12:6 But it came about that in the twenty-third year of King Yahuash
the priests had not repaired the breaches of the house.

חֲוִיקָרָא הַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לִיהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וְלַכֹּהֲנִים

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִדּוּעַ אֵינְכֶם מְחַזְקִים אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת
וְעַתָּה אַל־תִּקְחוּ־כֶסֶף מֵאֵת מִכְרֵיכֶם כִּי־לְבֶדֶק הַבַּיִת תִּתְּנֶהוּ:

7. (12:8 in Heb.) wayiq'ra' hamelek Yahu'ash liYahuyada` hakohen w'lakohanim
wayo'mer 'alehem madu`a 'eyn'kem m'chaz'qim 'eth-bedeq habayith
w'`atah 'al-tiq'chu-keseeph me'eth makareykem ki-l'bedeq habayith tit'nuhu.

2Ki12:7 And King Yahuash called for Yahuyada the priest, and for the other priests
and said to them, Why do you not repair the breaches of the house? Now therefore
take no more silver from your acquaintances, but pay it for the breaches of the house.

ט וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים לְבִלְתִּי קַחַת־כֶּסֶף מֵאֵת הָעָם
וּלְבִלְתִּי חַזֵּק אֶת־בֶּדֶק הַבַּיִת:

8. (12:9 in Heb.) waye'othu hakohanim l'bil'ti q'chath-keseeph me'eth ha'am
ul'bil'ti chazeq 'eth-bedeq habayith.

2Ki12:8 So the priests consented to receive no more silver from the people,
nor to repair the breaches of the house.

י וַיִּקַּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶרֶוֹן אֶחָד וַיִּקְבַּח חֹר בְּבִלְתּוֹ וַיִּתֵּן אֹתוֹ
אֶצֶּל הַמִּזְבֵּחַ בַּיָּמִין בְּבוֹא־אִישׁ בֵּית יְהוָה וְנִתְּנוּ־שָׁמָּה
הַכֹּהֲנִים שְׁמֵרֵי הַסֵּף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־יְהוָה:

9. (12:10 in Heb.) wayiqach Yahuyada` hakohen 'aron 'echad wayiqob chor
b'dal'to wayiten 'otho 'etsel hamiz'beach bayamin b'bo'-ish beyth Yahúwah
w'nath'nu-shamah hakohanim shom'rey hasaph
'eth-kal-hakeseph hamuba' beyth-Yahúwah.

2Ki12:9 But Yahuyada the priest took a chest and bored a hole in its lid
and put it beside the altar, on the right side as one comes into the house of ייחזקאל;
and the priests who guarded the threshold put there all the silver
which was brought into the house of ייחזקאל.

יא וַיְהִי כִּרְאוֹתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף בָּאֶרֶוֹן וַיַּעַל סֹפֵר הַמֶּלֶךְ
וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיֵּצְאוּ וַיִּמְנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית־יְהוָה:

10. (12:11 in Heb.) way'hi kir'otham ki-rab hakeseph ba'aron waya'al sopher hamelek
w'hakohen hagadol wayatsuru wayim'nu 'eth-hakeseph hanim'tsa' beyth-Yahúwah.

2Ki12:10 And it happened, when they saw that there was much silver in the chest,
the king's scribe and the high priest came up and they bound it up
and counted the silver that was found in the house of ייחזקאל.

יב וְנִתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף הַמִּתְכֵּן עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה
הַפְּקָדִים בֵּית יְהוָה וַיּוֹצִיאוּהוּ לְחֻרְשֵׁי הָעֵץ
וּלְבָנִים הָעֹשִׂים בֵּית יְהוָה:

11. (12:12 in Heb.) w'nath'nu 'eth-hakeseph ham'thukan `al-yad
`osey ham'la'kah hap'qudim beyth Yahúwah wayotsi'uhu l'charashey ha`ets

w'labonim ha`osim beyth Yahúwah.

2Ki12:11 And they gave the silver which was weighed out into the hands of those who did the work, who had the oversight of the house of יָהוָה; and they paid it out to the wooden carpenters and to the builders who worked on the house of יָהוָה;

יג וְלַגְדָּרִים וְלַחֲצָבֵי הָאֶבֶן וְלַקְנוֹת יַעֲצִים וְאֶבְנֵי מַחְצָב לְחִזּוֹק
אֶת־בֶּדֶק בֵּית־יְהוָה וְלִכְל אֲשֶׁר־יֵצֵא עַל־הַבֵּית לְחִזּוֹקָהּ:

12. (12:13 in Heb.) w'lagod'rim ul'chots'bey ha'eben w'liq'noth `etsim
w'ab'ney mach'tseb l'chazeq 'eth-bedeq beyth-Yahúwah
ul'kol 'asher-yetse' `al-habayith l'chaz'qah.

2Ki12:12 and to the masons and to the stonecutters, and to buying timber and hewn stone to repair the breaches to the house of יָהוָה, and for all that was laid out for the house to repair it.

יד אֵךְ לֹא יַעֲשֶׂה בֵּית יְהוָה סִפּוֹת כָּסֶף
מִזְמָרוֹת מִזְרָקוֹת חֲצִצְרוֹת כָּל־כְּלֵי זָהָב
וּכְלֵי־כֶסֶף מִן־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־יְהוָה:

13. (12:14 in Heb.) 'ak lo' ye`aseh beyth Yahúwah sipoth keseph m'zam'roth miz'raqoth
chatsots'roth kal-k'li zahab uk'li-kaseph min-hakeseph hamuba' beyth-Yahúwah.

2Ki12:13 But there were not made for the house of יָהוָה silver cups, snuffers, bowls, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver from the silver that was brought into the house of יָהוָה;

טו כִּי־לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה יִתְּנֶהוּ וְחִזְקוּ־בּוֹ אֶת־בֵּית יְהוָה:

14. (12:15 in Heb.) ki-l'osey ham'la'kah yit'nuhu w'chiz'qu-bo 'eth-beyth Yahúwah.

2Ki12:14 for they gave that to those who did the work, and with it they repaired the house of יָהוָה.

טז וְלֹא יַחֲשִׁבוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת־הַכֶּסֶף
עַל־יָדָם לָתֵת לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה כִּי בְּאַמְנָה הֵם עֹשִׂים:

15. (12:16 in Heb.) w'lo' y'chash'bu 'eth-ha'anashim 'asher yit'nu 'eth-hakeseph
`al-yadam latheth l'osey ham'la'kah ki be'emunah hem `osim.

2Ki12:15 And they did not reckon with the men, to whom was given the silver into their hands to pay to those who did the work, for they dealt with faithfulness.

יז כָּסֶף אָשָׁם וְכֶסֶף חַטָּאוֹת לֹא יוּבָא בֵּית יְהוָה לַכֹּהֲנִים יְהִיוּ: פ

16. (12:17 in Heb.) keseph 'asham w'keseph chata'oth
lo' yuba' beyth Yahúwah lakohanim yih'yu.

2Ki12:16 The silver from the guilt offerings and the silver from the sin offerings was not brought into the house of יָהוָה; it was for the priests.

יח אִזּוּ יַעֲלֶה חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּלְחֶם עַל־גִּת

וַיִּלְכְּדָהּ וַיִּשֶׂם חֲזָאֵל פָּנָיו לַעֲלֹת עַל-יְרוּשָׁלַם:

17. (12:18 in Heb.) 'az ya`aleh Chaza'El melek 'Aram wayilachem `al-Gath wayil'k'dah wayasem Chaza'El panayu la`aloth `al-Y'rushalam.

2Ki12:17 Then Chaza'El king of Aram went up and fought against Gath and captured it, and Chaza'El set his face to go up to Yerushalam.

יט וַיִּקַּח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶת כָּל-הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר-הִקְדִּישׁוּ
יְהוֹשָׁפָט וַיְהוּרָם וְאַחֲזִיָּהוּ אֲבֹתָיו מִלְכֵי יְהוּדָה
וְאֶת-קִדְשָׁיו וְאֶת כָּל-הַזָּהָב הַנִּמְצָא בְּאֶצְרוֹת בֵּית-יְהוָה
וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְחֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיַּעַל מֵעַל יְרוּשָׁלַם:

18. (12:19 in Heb.) wayiqach Yahu'ash melek-Yahudah 'eth kal-haqdashim 'asher-hiq'dishu Yahushaphat wiYahuram wa'Achaz'Yahu 'abothayu mal'key Yahudah w'eth-qadashayu w'eth kal-hazahab hanim'tsa' b'ots'roth beyth-Yahuwah ubeyth hamelek wayish'lach laChaza'El melek 'Aram waya'al me'al Y'rushalam.

2Ki12:18 And Yahuash king of Yahudah took all the sacred things that Yahushaphat and Yahuram and AchazYahu, his fathers, kings of Yahudah, had dedicated, and his own sacred things and all the gold that was found among the treasures of the house of יאחזכאל and of the king's house, and sent them to Chaza'El king of Aram. And he went away from Yerushalam.

כ וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יוֹאָשׁ וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה
הֵלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

19. (12:20 in Heb.) w'yether dib'rey Yo'ash w'kal-'asher `asah halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yahudah.

2Ki12:19 And the rest of the acts of Yoash and all that he did, are they not written in the scroll of annals of the days (Chronicles) of the kings of Yahudah?

כא וַיִּקְמוּ עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּ-קֶשֶׁר
וַיַּכּוּ אֶת-יֹאָשׁ בֵּית מִלּוֹ הַיּוֹרֵד סִלָּא:

20. (12:21 in Heb.) wayaqumu `abadayu wayiq'sh'ru-qasher wayaku 'eth-Yo'ash beyth Millo' hayored Silla'.

2Ki12:20 And his servants arose and made a conspiracy and struck down Yoash at the house of Millo as he was going down to Silla.

כב וַיּוֹזְבֵד בֶּן-שִׁמְעָת וַיְהוּזָבָד בֶּן-שִׁמְרַע עֲבָדָיו הִכְּהוּ
וַיָּמָת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד
וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָה בֶּן-יֹחָזָבָב:

21. (12:22 in Heb.) w'Yozabad ben-Shim'`ath wiYahuzabad ben-Shomer `abadayu hikuhu wayamoth wayiq'b'ru 'otho `im-'abothayu b'ir Dawid wayim'lok 'Amats'Yah b'no tach'tayu.

2Ki12:21 For Yozabad the son of Shimeath and Yahuzabad the son of Shomer,

his servants, struck him and he died; and they buried him with his fathers
in the city of Dawid, and AmatsYah his son became king instead of him.

Chapter 13

א בַּשָּׁנָה עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לְיוֹאָשׁ בֶּן-אֲחִזְיָהוּ
מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוֹאָחָז בֶּן-יְהוּא עַל-יִשְׂרָאֵל
בַּשְּׁמֶרֶן שִׁבְעַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה:

1. bish'nath `es'rim w'shalosh shanah l'Yo'ash ben-'Achaz'Yahu melek Yahudah malak
Yahu'achaz ben-Yahu' `al-Yis'ra'El b'Shom'ron sh'ba' `es'reh shanah.

2Ki13:1 In the twenty-third year of Yoash the son of AchazYahu, king of Yahudah,
Yahuachaz the son of Yahu became king over Yisra'El at Shomron,
and he reigned seventeen years.

ב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי חַטֹּאת יְרָבָעַם בֶּן-נָבַט
אֲשֶׁר-הִחֲטִיֵּא אֶת-יִשְׂרָאֵל לֹא-סָר מִמֶּנָּה:

2. waya`as hara` b'`eyney Yahúwah wayelek 'achar chato'th Yarab'am ben-N'bat
'asher-hecheti' 'eth-Yis'ra'El lo'-sar mimenah.

2Ki13:2 And he did evil in the sight of יְהוָה, and followed after the sins of Yaraboam
the son of Nebat, with which he made Yisra'El sin; he did not turn from them.

ג וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּנֶם בְּיַד חֲזָאֵל מֶלֶךְ-אַרָּם
וַיָּבִיד בֶּן-חֲדָד בֶּן-חֲזָאֵל כָּל-הַיָּמִים:

3. wayichar-'aph Yahúwah b'Yis'ra'El wayit'nem b'yad Chaza'El melek-'Aram
ub'yad Ben-hadad ben-Chaza'El kal-hayamim.

2Ki13:3 So the anger of יְהוָה was kindled against Yisra'El,
and He delivered them into the hand of Chaza'El king of Aram,
and into the hand of Ben-hadad the son of Chaza'El all the days.

ד וַיַּחַל יְהוֹאָחָז אֶת-פָּנָיו יְהוָה וַיִּשְׁמַע אֵלָיו יְהוָה
כִּי רָאָה אֶת-לַחֲץ יִשְׂרָאֵל כִּי-לַחֲץ אֹתָם מֶלֶךְ אַרָּם:

4. way'chal Yahu'achaz 'eth-p'ney Yahúwah wayish'ma' `elayu Yahúwah
ki ra'ah 'eth-lachats Yis'ra'El ki-lachats 'otham melek 'Aram.

2Ki13:4 And Yahuachaz sought the face of יְהוָה, and יְהוָה listened to him;
for He saw the oppression of Yisra'El, how the king of Aram oppressed them.

ה וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ וַיַּצֵּאֻם מִתַּחַת יַד-אַרָּם
וַיָּשָׁבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאֶהְלֵיהֶם כַּתָּמוּל שְׁלֹשִׁים:

5. wayiten Yahúwah l'Yis'ra'El moshi'a wayets'u mitachath yad-'Aram
wayesh'bu b'ney-Yis'ra'El b'ahaleyhem kith'mol shil'shom.

2Ki13:5 יְהוָה gave Yisra'El a deliverer, so that they escaped from under the hand
of Aram; and the sons of Yisra'El lived in their tents as yesterday, three days ago.

וְאֵךְ לֹא-סָרוּ מִחַטָּאוֹת בֵּית-יִזְבֶּעַם אֲשֶׁר-הָחֹטִי
אֶת-יִשְׂרָאֵל בָּהּ הָלַךְ וְגַם הָאֲשֵׁרָה עִמָּדָה בְּשֹׁמְרוֹן:

6. 'ak lo'-saru mechatowth beyth-Yarab'am 'asher-hecheti 'eth-Yis'ra'El bah halak w'gam ha'Asherah 'am'dah b'Shom'ron.

2Ki13:6 Nevertheless they did not turn away from the sins of the house of Yaraboam, with which he made Yisra'El sin, but walked in them; and the Asherah also remained in Shomron.

זָכִי לֹא הִנְשָׁאִיר לַיהוֹאָחָז עָם כִּי אִם-חַמְנָשִׁים פָּרָשִׁים
וְעֲשָׂרָה רֶכֶב וְעֲשָׂרַת אֲלָפִים רִגְלִי
כִּי אָבְדָם מֶלֶךְ אָרָם וַיִּשְׁמֵם כַּעֲפָר לְדָשׁ:

7. ki lo' hish'ir liYahu'achaz 'am ki 'im-chamishim parashim wa'asarah rekeb wa'asereth 'alaphim rag'li ki 'ib'dam melek 'Aram way'simem ke'aphar ladush.

2Ki13:7 For he did not leave to Yahuachaz any of the people but fifty horsemen and ten chariots and ten thousand footmen, for the king of Aram had destroyed them and made them like the dust at threshing.

חֲוִיתָר הַבְּרִי יְהוֹאָחָז וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ
הֵלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר הַבְּרִי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

8. w'yether dib'rey Yahu'achaz w'kal-'asher 'asah ug'buratho halo'-hem k'thubim 'al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

2Ki13:8 And the rest of the acts of Yahuachaz, and all that he did and his might, are they not written in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yisra'El?

טוֹיֵנֶשֶׁב יְהוֹאָחָז עִם-אָבוֹתָיו וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּשֹׁמְרוֹן
וַיִּמְלֹךְ יוֹאָשׁ בְּנוֹ תַּחְתָּיו: כ

9. wayish'kab Yahu'achaz 'im-'abothayu wayiq'b'ruhu b'Shom'ron wayim'lok Yo'ash b'no tach'tayu.

2Ki13:9 And Yahuachaz slept with his fathers, and they buried him in Shomron; and Yoash his son became king instead of him.

י בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה
מֶלֶךְ יְהוֹאָשׁ בֶּן-יְהוֹאָחָז עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן נָשָׂא עֲשָׂרָה שָׁנָה:

10. bish'nath sh'loshim washeba' shanah l'Yo'ash melek Yahudah malak Yahu'ash ben-Yahu'achaz 'al-Yis'ra'El b'Shom'ron shesh'es'reh shanah.

2Ki13:10 In the thirty-seventh year of Yoash king of Yahudah, Yahuash the son of Yahuachaz became king over Yisra'El in Shomron, sixteen years.

יֹא וַיַּעֲשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּל-חַטָּאוֹת

יִרְבְּעָם בֶּן־נֶבֶט אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהּ הַלֵּךְ:

11. waya`aseh hara` b`eyney Yahúwah lo' sar mikal-chato'wth Yarab`am ben-N'bat `asher-hecheti' `eth-Yis'ra'El bah halak.

2Ki13:11 And he did evil in the sight of אָשֶׁר; he did not turn away from all the sins of Yaraboam the son of Nebat, with which he made Yisra'El sin, but he walked in them.

יב וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ
אֲשֶׁר נִלָּחַם עִם אֲמֻצַּיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה הַלּוֹא־הֵם
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

12. w'yether dib'rey Yo'ash w'kal-'asher `asah ug'buratho `asher nil'cham `im 'Amats'Yah melek-Yahudah halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

2Ki13:12 Now the rest of the acts of Yoash and all that he did and his might with which he fought against AmatsYah king of Yahudah, are they not written in the scroll of the annuls of the days (Chronicles) of the kings of Yisra'El?

יג וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּרְבְּעָם יָשָׁב עַל־כִּסְאוֹ
וַיִּקְבֹּר יוֹאָשׁ בְּשֹׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: פ

13. wayish'kab Yo'ash `im-'abothayu w'Yarab`am yashab `al-kis'o wayiqaber Yo'ash b'Shom'ron `im mal'key Yis'ra'El.

2Ki13:13 And Yoash slept with his fathers, and Yaraboam sat on his throne; and Yoash was buried in Shomron with the kings of Yisra'El.

יד וַאֲלִישָׁע חָלָה אֶת־חֲלָיו אֲשֶׁר יָמוּת בּוֹ
וַיֵּרֶד אֵלָיו יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶךְ עַל־פָּנָיו
וַיֹּאמֶר אָבִי אָבִי רֵכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו:

14. we'Elisha` chalah `eth-chal'yo `asher yamuth bo wayered `elayu Yo'ash melek-Yis'ra'El wayeb'k' `al-panayu wayo'mar `abi `abi rekeb Yis'ra'El upharashayu.

2Ki13:14 And Elisha had become sick with his illness in which he died, Yoash the king of Yisra'El came down to him and wept over his face, and said, My father, my father, the chariots of Yisra'El and its horsemen!

טו וַיֹּאמֶר לוֹ אֲלִישָׁע קַח קֶשֶׁת
וְחֲצִים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת וְחֲצִים:

15. wayo'mer lo 'Elisha` qach qesheth w'chitsim wayiqach `elayu qesheth w'chitsim.

2Ki13:15 And Elisha said to him, Take a bow and arrows. And he took to him a bow and arrows.

טז וַיֹּאמֶר לְמַלְךְ יִשְׂרָאֵל הִרְכֵּב יָדָךְ עַל־הַקֶּשֶׁת

וַיִּרְכַּב יָדָו וַיִּשֹׁם אֶלְיָשָׁע יָדָיו עַל־יְדֵי הַמֶּלֶךְ:

16. wayo'mer l'melek Yis'ra'El har'keb yad'ak `al-haqesheth
wayar'keb yado wayasem 'Elisha` yadayu `al-y'dey hamelek.

2Ki13:16 Then he said to the king of Yisra'El, Put your hand on the bow.
And he put his hand on it, then Elisha laid his hands on the king's hands.

וַיֹּאמֶר פָּתַח הַחֲלוֹן קִדְמָה וַיִּפְתַּח וַיֹּאמֶר אֶלְיָשָׁע יְהִי
וַיִּזְרַח חֵץ־תְּשׁוּעָה לַיהוָה וְחֵץ תְּשׁוּעָה בְּאַרְם
וְהָפִיתָ אֶת־אַרְם בְּאַפֶּךָ עַד־כִּלָּה:

17. wayo'mer p'thach hachalon qed'mah wayiph'tach wayo'mer 'Elisha` y'reh
wayor wayo'mer chets-t'shu'ah laYahúwah w'chets t'shu'ah ba'Aram
w'hikiath 'eth-'Aram ba'Apheq `ad-kaleh.

2Ki13:17 He said, Open the window toward the east, and he opened it.
Then Elisha said, Shoot! And he shot. And he said, The arrow of deliverance to יִשְׂרָאֵל,
even the arrow of deliverance over Aram; for you shall defeat Aram at Aphek
until you have destroyed them.

יַחַד וַיֹּאמֶר קַח הַחֲצִיִּים וַיִּקַּח וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הֵךְ־אַרְצָה
וַיִּךְ שְׁלֹשׁ־פַּעַמִּים וַיַּעֲמֹד:

18. wayo'mer qach hachitsim wayiqach
wayo'mer l'melek-Yis'ra'El hak-'ar'tsah wayak shalosh-p`amim waya`amod.

2Ki13:18 And he said, Take the arrows, and he took them. And he said to the king
of Yisra'El, Smite on the ground, and he struck it three times and stopped.

יָטוּ וַיִּקְצֹף עָלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים
וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת חֲמִשׁ אוֹ־שֵׁשׁ פַּעַמִּים אִזּוֹ הָפִיתָ
אֶת־אַרְם עַד־כִּלָּה וְעַתָּה שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים תִּכֶּה אֶת־אַרְם: ס

19. wayiq'tsoph `alayu 'ish ha'Elohim wayo'mer l'hakoth chamesh 'o-shesh p`amim
'az hikiath 'eth-'Aram `ad-kaleh w'`atah shalosh p`amim takeh 'eth-'Aram.

2Ki13:19 And the man of the Elohim was angry with him and said,
You should have struck five or six times, then you would have struck Aram
until you would have destroyed it. But now you shall strike Aram three times.

כַּוְיָמָת אֶלְיָשָׁע וַיִּקְבְּרֶהוּ
וַיָּגְדוּדֵי מוֹאָב יָבֹאוּ בְּאַרְצָן בֹּא שָׁנָה:

20. wayamath 'Elisha` wayiq'b'ruhu ug'dudey Mo'ab yabo'u ba'arets ba' shanah.

2Ki13:20 And Elisha died, and they buried him.
And the bands of Moab came into the land at the coming of the year.

כַּאֲוִיָּהֵי הֵם קִבְּרִים אִישׁ וַיָּהֲרֹגוּ אֶת־הַגִּדּוּד

וַיִּשְׁלִיכוּ אֶת-הָאִישׁ בְּקֶבֶר אֲלִישָׁע וַיִּלָּךְ
וַיָּנַע הָאִישׁ בְּעֶצְמוֹת אֲלִישָׁע וַיַּחֲי וַיָּקָם עַל-רִגְלָיו: כ

21. way'hi hem qob'rim 'ish w'hinneha ra'u 'eth-hag'dud
wayash'liku 'eth-ha'ish b'qeber 'Elisha wayelek wayiga ha'ish b'ats'moth 'Elisha
way'chi wayaqam al-rag'layu.

2Ki13:21 And it came to pass, as they were burying a man, behold,
they saw a marauding band; and they cast the man into the grave of Elisha.
And when the man was let down, and touched the bones of Elisha he revived
and stood up on his feet.

כב וַיַּחֲזֹאֵל מֶלֶךְ אַרָם לַחֵץ אֶת-יִשְׂרָאֵל כֹּל יְמֵי יְהוֹאָחָז:

22. waChaza'El melekh 'Aram lachats 'eth-Yis'ra'El kol y'mey Yahu'achaz.

2Ki13:22 And Chaza'El king of Aram had oppressed Yisra'El all the days of Yahuachaz.

כג וַיִּחַן יְהוָה אֹתָם וַיִּרְחָמֵם וַיִּפֶן אֲלֵיהֶם לְמַעַן
בְּרִיתוֹ אֶת-אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְׁחִיתָם
וְלֹא-הִשְׁלִיכֵם מֵעַל-פָּנָיו עַד-עַתָּה:

23. wayachan Yahúwah 'otham way'rachamem wayiphen 'aleyhem l'ma'an b'ritho
'eth-'Ab'raham Yits'chaq w'Ya'aqob w'lo' 'abah hash'chitham
w'lo'-hish'likam me'al-panayu ad-atah.

2Ki13:23 But ייחן was gracious to them and had compassion on them and turned
to them because of His covenant with Abraham, Yitschaq (Isaac), and Ya'aqob (Jacob),
and would not destroy them nor cast them from His presence until now.

כד וַיָּמָת חֲזָאֵל מֶלֶךְ-אַרָם וַיִּמְלֹךְ בֶּן-הַדָּד בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

24. wayamath Chaza'El melekh-'Aram wayim'lok Ben-hadad b'no tach'tayu.

2Ki13:24 And Chaza'El king of Aram died,
and Ben-hadad his son became king instead of him.

כה וַיָּשָׁב יְהוֹאָשׁ בֶּן-יְהוֹאָחָז וַיִּקַּח אֶת-הָעָרִים מִיַּד
בֶּן-הַדָּד בֶּן-חֲזָאֵל אֲשֶׁר לָקַח מִיַּד יְהוֹאָחָז אָבִיו בַּמִּלְחָמָה
שְׁלֹשׁ פְּעָמִים הִכָּהוּ יוֹאָשׁ וַיָּשָׁב אֶת-עָרֵי יִשְׂרָאֵל: כ

25. wayashab Yahu'ash ben-Yahu'achaz wayiqach 'eth-he'arim
miyad Ben-hadad ben-Chaza'El 'asher laqach miyad Yahu'achaz 'abiu
bamil'chamah shalosh p'amim hikahu Yo'ash wayasheb 'eth-'arey Yis'ra'El.

2Ki13:25 And Yahuash the son of Yahuachaz returned and took the cities out of the hand
of Ben-hadad the son of Chaza'El which he had taken in war from the hand of Yahuachaz
his father. Three times Yoash defeated him and recovered the cities of Yisra'El.

Chapter 14

Shavua Reading Schedule (26th sidrah) - 2Ki 14 - 17

אֶבְשָׁנָת שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן־יוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
מֶלֶךְ אֲמַצְיָהוּ בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. bish'nath sh'tayim l'Yo'ash ben-Yo'achaz melek Yis'ra'El
malak 'Amats'Yahu ben-Yo'ash melek Yahudah.

2Ki14:1 In the second year of Yoash son of Yoachaz king of Yisra'El,
AmatsYahu the son of Yoash king of Yahudah became king.

בֶּן־עֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים
וְתִשְׁעַ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעָדִין מִן־יְרוּשָׁלַם:

2. ben-'es'rim w'chamesh shanah hayah b'mal'ko w'es'rim
wathesha` shanah malak biY'rushalam w'shem 'imo Yahu`addin min-Y'rushalam.

2Ki14:2 He was twenty-five years old when he became king, and he reigned twenty-nine
years in Yerushalam. And his mother's name was Yahuaddin of Yerushalam.

גִּבְעַשׁ הָיָשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כִדּוֹד אָבִיו כָּכֹל
אֲשֶׁר־עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו עָשָׂה:

3. waya`as hayashar b'eyney Yahúwah raq lo' k'Dawid 'abiu k'kol
'asher-`asah Yo'ash 'abiu `asah.

2Ki14:3 And he did right in the sight of יְהוָה, yet not like Dawid his father;
he did according to all that Yoash his father had done.

דֶּרֶךְ הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמוֹת:

4. raq habamoth lo'-saru `od ha'am m'zab'chim um'qat'rim babamoth.

2Ki14:4 Only the high places were not taken away;
the people still sacrificed and burned incense on the high places.

הַיְּהוּדִי כַּאֲשֶׁר חִזְקָה הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ
וַיַּךְ אֶת־עַבְדָּיו הַמַּכִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ אָבִיו:

5. way'hi ka'asher chaz'qah hamam'lakah b'yado
wayak 'eth-`abadayu hamakim 'eth-hamelek 'abiu.

2Ki14:5 And it came to pass, when the kingdom was confirmed in his hand,
that he killed his servants who had slain the king his father.

וַיָּאֶת־בְּנֵי הַמַּכִּים לֹא הָמִית כִּכְתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת־מֹשֶׁה
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־יּוֹמְתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים
וּבָנִים לֹא־יּוֹמְתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִם־אִישׁ בְּחֻטְאוֹ יָמוּת:

6. w'eth-b'ney hamakim lo' hemith kakathub b'sepher Torah-Mosheh
'asher-tsiuah Yahúwah le'mor lo'-yum'thu 'aboth `al-banim
ubanim lo'-yum'thu `al-'aboth ki 'im-'ish b'chet'o yamuth.

2Ki14:6 But the sons of the slayers he did not put to death, according to what is written

in the scroll of the Law of Mosheh, as **אָמַר** commanded, saying,
The fathers shall **not** be put to death **for the sons**, **nor the sons** be put to death
for the fathers; **but each** shall be put to death **for his own sin**.

ז הוּא־הָכָה אֶת־אֲדוֹם בְּגִיא־הַמֶּלַח עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְתַפְשׁ
אֶת־הַסֵּלַע בַּמֶּלְחָמָה וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ יִקְתָּאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ
7. **hu'-hikah 'eth-'Edom b'gey'-hamelach `asereth 'alaphim w'thaphas 'eth-haSela`**
bamil'chamah wayiq'ra' 'eth-sh'mah Yaq'th'El `ad hayom hazeh.

2Ki14:7 He killed of Edom in the Valley of Salt ten thousand and took Sela by war,
and called its name Yaqeth'El to this day.

ח אָז שָׁלַח אֲמַצְיָה מַלְאָכִים אֶל־יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז
בֶּן־יְהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָכָה נִתְרָאָה פָּנִים:
8. **'az shalach 'Amats'Yah mal'akim 'el-Yahu'ash ben-Yahu'achaz ben-Yahu'**
melek Yis'ra'El le'mor l'kah nith'ra'eh phanim.

2Ki14:8 Then AmatsYah sent messengers to Yahuash, the son of Yahuachaz son of Yahu,
king of Yisra'El, saying, Come, let us look one another in the face.

ט וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲמַצְיָהוּ
מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוּם אֲשֶׁר בַּלְבָּנוֹן שָׁלַח אֶל־הָאֲרָז
אֲשֶׁר בַּלְבָּנוֹן לֵאמֹר תָּנֵחַ־אֶת־בִּתְּךָ לְבָנִי לְאִשָּׁה
וּתַעֲבֹר חֵית הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְבָּנוֹן וּתְרַמֵּס אֶת־הַחוּם:
9. **wayish'lach Yahu'ash melek-Yis'ra'El 'el-'Amats'Yahu melek-Yahudah**
le'mor hachoch 'asher baL'banon shalach 'el-ha'erez 'asher baL'banon
le'mor t'nah-'eth-bit'k lib'ni l'ishah wata`abor chayath hasadeh
'asher baL'banon watir'mos 'eth-hachoch.

2Ki14:9 And Yahuash king of Yisra'El sent to AmatsYahu king of Yahudah, saying,
The thorn bush which was in Lebanon sent to the cedar which was in Lebanon, saying,
Give your daughter to my son to wife. But there passed by a beast of the field
that was in Lebanon, and trampled the thorn bush.

י הָכָה הַכִּיתָ אֶת־אֲדוֹם וַיִּשְׂאָךְ לִבְךָ הַכֹּבֵד וְשָׁב בְּבֵיתְךָ
וְלָמָּה תִתְגַּדֵּחַ בִּרְעָה וְנִפְלְתָה אַתָּה וַיְהוּדָה עִמָּךְ:
10. **hakeh hikiath 'eth-'Edom un'sa'ak libeak hikabed w'sheb b'beytheak**
w'lamah thith'gareh b'ra`ah w'naphal'tah 'atah wiYahudah `imak.

2Ki14:10 You have indeed defeated Edom, and your heart has lifted you up.
Glory in it and stay in your house; for why should you you stir yourself up to evil
so that you, even you, would fall, and Yahudah with you?

יא וְלֹא־שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ
פָּנִים הוּא וְאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שְׁמֹנֶשׁ אֲשֶׁר לְיְהוּדָה:

11. w'lo'-shama` 'Amats'Yahu waya`al Yahu'ash melek-Yis'ra'El wayith'ra'u phanim hu' wa'Amats'Yahu melek-Yahudah b'Beyth shemesh 'asher liYahudah.

2Ki14:11 But AmatsYahu would not listen. So Yahuash king of Yisra'El went up; and he and AmatsYahu king of Yahudah looked one another in the face at Beyth-shemesh, which belongs to Yahudah.

יבִּינְגָף יְחֻדָּה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּגְסוּ אִישׁ לְאַחֵהוּ:

12. wayinageph Yahudah liph'ney Yis'ra'El wayanusu 'ish l'ahalo.

2Ki14:12 Yahudah was defeated by Yisra'El, and they fled every man to his tent.

יג וַיָּאֵת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ-יְחֻדָּה בֶּן-יְהוֹאָשׁ בֶּן-אֲחִזְיָהוּ
תָּפַשׁ יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שָׁמֶשׁ וַיִּבְאוּ יְרוּשָׁלַם
וַיִּפְרֹץ בְּחֹמַת יְרוּשָׁלַם בְּשַׁעַר אֶפְרַיִם
עַד-שַׁעַר הַפֶּנֶה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה:

13. w'eth 'Amats'Yahu melek-Yahudah ben-Yahu'ash ben-'Achaz'Yahu taphas Yahu'ash melek-Yis'ra'El b'Beyth shamesh wayabo'u Y'rushalam wayiph'rots b'chomath Y'rushalam b'sha`ar 'Eph'rayim `ad-sha`ar hapinah 'ar'ba` me'oth 'amah.

2Ki14:13 And Yahuash king of Yisra'El captured AmatsYahu king of Yahudah, the son of Yahuash the son of AchazYahu, at Beyth-shamesh, and came to Yerushalam and brake through the wall of Yerushalam from the Gate of Ephrayim to the Corner Gate, four hundred cubits.

יד וַלָּקַח אֶת-כָּל-הַזָּהָב-וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל-הַכֵּלִים הַנִּמְצָאִים
בֵּית-יְהוָה וּבִאֲצֻרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרָבוֹת
וַיִּשָּׁב שְׁמֹרֹנָה:

14. w'laqach 'eth-kal-hazahab-w'hakeseph w'eth kal-hakelim hanim'ts'im beyth-Yahuwah ub'ots'roth beyth hamelek w'eth b'ney hata`aruboth wayashab Shom'ronah.

2Ki14:14 And he took all the gold and the silver and all the utensils which were found in the house of אֲחִזָּא, and in the treasures of the king's house, the sons of hostages also, and returned to Shomron.

טו וַיֵּתֶר הַבְּרִי יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּגְבוֹרָתוֹ
וְאֲשֶׁר נָלַחַם עִם אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ-יְחֻדָּה הֵלֵא-הֵם
כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר הַבְּרִי הַיָּמִים לְמֶלֶכִי יִשְׂרָאֵל:

15. w'yether dib'rey Yahu'ash 'asher `asah ug'buratho wa'asher nil'cham `im 'Amats'Yahu melek-Yahudah halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

2Ki14:15 And the rest of the acts of Yahuash which he did, and his might and how he fought with AmatsYahu king of Yahudah, are they not written

in the scroll of the annuls of the days (Chronicles) of the kings of Yisra'El?

טז וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּשִׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּמְלֹךְ יָרָבֻעַם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: כ

16. wayish'kab Yahu'ash `im-'abothayu wayiqaber b'Shom'ron `im mal'key Yis'ra'El
wayim'lok Yarab'am b'no tach'tayu.

2Ki14:16 So Yahuash slept with his fathers and was buried in Shomron
with the kings of Yisra'El; and Yaraboam his son became king instead of him.

יז וַיְחִי אַמְצִיָּהוּ בֶן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת
יְהוֹאָשׁ בֶּן-יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה:

17. way'chi 'Amats'Yahu ben-Yo'ash melek Yahudah
'acharey moth Yahu'ash ben-Yahu'achaz melek Yis'ra'El chamesh `es'reh shanah.

2Ki14:17 And AmatsYahu the son of Yoash king of Yahudah lived fifteen years
after the death of Yahuash son of Yahuachaz king of Yisra'El.

יח וְיֵתֶר דְּבָרֵי אַמְצִיָּהוּ הֵלֵא-הֵם
כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

18. w'yether dib'rey 'Amats'Yahu
halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yahudah.

2Ki14:18 And the rest of the acts of AmatsYahu, are they not written
in the scroll of the annuls of the days (Chronicles) of the kings of Yahudah?

יט וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וַיָּנֶס לְכִישָׁה
וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְכִישָׁה וַיִּמָּתְחוּ שָׁם:

19. wayiq'sh'ru `alayu qesher biY'rushalam wayanas Lakishah
wayish'l'chu 'acharayu Lakishah way'mithuhu sham.

2Ki14:19 And they made a conspiracy against him in Yerushalam, and he fled to Lakish;
but they sent after him to Lakish and killed him there.

כ וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל-הַסּוּסִים
וַיִּקָּבֵר בִּירוּשָׁלַם עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד:

20. wayis'u 'otho `al-hasusim wayiqaber biY'rushalam `im-'abothayu b'ir Dawid.

2Ki14:20 And they brought him on horses
and he was buried at Yerushalam with his fathers in the city of Dawid.

כא וַיִּקְחוּ כָל-עַם יְהוּדָה אֶת-עֲזַרְיָה וְהוּא בֶן-שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
וַיִּמְלְכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו אַמְצִיָּהוּ:

21. wayiq'chu kal-`am Yahudah 'eth-'Azar'Yah w'hu' ben-shesh `es'reh shanah
wayam'liku 'otho tachath 'abiu 'Amats'Yahu.

2Ki14:21 All the people of Yahudah took AzarYahu, who was sixteen years old,

and made him king instead of his father AmatsYahu.

כב הוא בנה את-אילת וישבה ליהודה אחרי
שכב-המלך עם-אבתיו: פ

22. hu' banah 'eth-'Eylath way'shibeah liYahudah 'acharey sh'kab-hamelek
im-'abothayu.

2Ki14:22 He built Eylath and restored it to Yahudah after the king slept with his fathers.

כג בשנת חמש-עשרה שנה לאמציחו בן-יואש מלך יהודה מלך
ירבעם בן-יואש מלך-ישראל בשמרון ארבעים ואחת שנה:

23. bish'nath chamesh-`es'reh shanah la'Amats'Yahu ben-Yo'ash melek Yahudah
malak Yarab'am ben-Yo'ash melek-Yis'ra'El b'Shom'ron 'ar'ba'im w'achath shanah.

2Ki14:23 In the fifteenth year of AmatsYahu the son of Yoash king of Yahudah,
Yaraboam the son of Yoash king of Yisra'El became king in Shomron, forty and one years.

כד ויעש הרע בעיני יהודה לא סר מכל-חטאות
ירבעם בן-נבט אשר החטיא את-ישראל:

24. waya`as hara` b'eyney Yahúwah lo' sar mikal-chato'wth Yarab'am ben-N'bat
'asher hecheti' 'eth-Yis'ra'El.

2Ki14:24 And he did evil in the sight of יאזל; he did not depart
from all the sins of Yaraboam the son of Nebat, which he made Yisra'El sin.

כה הוא השיב את-גבול ישראל מלבוא חמת
עד-ים הערבה כדבר יהודה אליהי ישראל אשר דבר
ביר-עבדו יונה בן-אמתי הנביא אשר מנת החפר:

25. hu' heshib 'eth-g'bul Yis'ra'El mil'bo' Chamath `ad-yam ha'Arabah kid'bar
Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'asher diber b'yad-'ab'do Yonah ben-'Amittay hanabi'
'asher miGath hachepher.

2Ki14:25 He restored the border of Yisra'El from the entrance of Chamath
unto the sea of the Arabah, according to the word of יאזל, the El of Yisra'El,
which He spoke by the hand of His servant Yonah
the son of Amittay, the prophet, who was of Gath-chepher.

כו כיראה יהודה את-עני ישראל מרה מאד ואפס עצור
ואפס עזוב ואין עזר לישראל:

26. ki-ra'ah Yahúwah 'eth-`ani Yis'ra'El moreh m'od w'ephes `atsur
w'ephes `azub w'eyn `ozar l'Yis'ra'El.

2Ki14:26 For יאזל saw the affliction of Yisra'El, which was very bitter;
for there was neither bond nor free, nor was there any helper for Yisra'El.

כז ולא-דבר יהודה למחות את-נשם ישראל מתחת השמים

וַיִּוְשְׁעֵם בְּיַד יִרְבֵּעָם בֶּן-יֹאָשׁ:

27. w'lo'-diber Yahúwah lim'choth 'eth-shem Yis'ra'El mitachath hashamayim
wayoshi'em b'yad Yarab'am ben-Yo'ash.

2Ki14:27 **וַיִּוְשְׁעֵם** did not say that He would blot out the name of Yisra'El
from under the heavens, but He saved them by the hand of Yaraboam the son of Yoash.

כַּח וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יִרְבֵּעָם וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּגְבוֹרָתוֹ אֲשֶׁר-נִלְחָם
וְאֲשֶׁר הִשְׁיב אֶת-דָּמָשֶׁק וְאֶת-חֲמַת לַיהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל הֲלֹא-הֵם
כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

28. w'yether dib'rey Yarab'am w'kal-'asher 'asah ug'buratho 'asher-nil'cham
wa'asher heshib 'eth-Dameseq w'eth-Chamath liYahudah b'Yis'ra'El
halo'-hem k'thubim 'al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

2Ki14:28 Now the rest of the acts of Yaraboam and all that he did and his might,
how he fought and how he recovered Dameseq and Chamath,
which had belonged to Yahudah, for Yisra'El, are they not written
in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yisra'El?

כַּט וַיִּשְׁכַּב יִרְבֵּעָם עִם-אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּמְלֹךְ זִכְרְיָה בֶּנוֹ תַּחְתָּיו: פ

29. wayish'kab Yarab'am 'im-'abothayu 'im mal'key Yis'ra'El
wayim'lok Z'kar'Yah b'no tach'tayu.

2Ki14:29 And Yaraboam slept with his fathers, even with the kings of Yisra'El,
and ZekarYah his son became king instead of him.

Chapter 15

א בַּשָּׁנָה עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיִרְבֵּעָם מָלַךְ יִשְׂרָאֵל
מָלַךְ עֲזַרְיָה בֶּן-אֲמָצְיָה מָלַךְ יְהוּדָה:

1. bish'nath 'es'rim washeba` shanah l'Yarab'am melek Yis'ra'El
malak 'Azar'Yah ben-'Amats'Yah melek Yahudah.

2Ki15:1 In the twenty-seventh year of Yaraboam king of Yisra'El,
AzarYah son of AmatsYah king of Yahudah became king.

ב בֶּן-שֵׁשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וַחֲמִנְשִׁים
וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְכָלְיָהוּ מִירוּשָׁלַם:

2. ben-shesh 'es'reh shanah hayah b'mal'ko wachamishim
ush'tayim shanah malak biY'rushalam w'shem 'imo Y'kal'Yahu miY'rushalam.

2Ki15:2 He was sixteen years old when he became king, and he reigned fifty-two years
in Yerushalam; and his mother's name was YekalYahu of Yerushalam.

ג וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּכָל אֲשֶׁר-עָשָׂה אֲמָצְיָהוּ אָבִיו:

3. waya`as hayashar b'eyney Yahúwah k'kol 'asher-'asah 'Amats'Yahu 'abiu.

2Ki15:3 And he did right in the sight of **אֱלֹהֵי**, according to all that his father AmatsYahu had done.

דֶּרֶךְ הַבָּמוֹת לֹא-סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמוֹת:

4. **raq habamoth lo'-saru 'od ha'am m'zab'chim um'qat'rim babamoth.**

2Ki15:4 Only the high places were not taken away; the people still sacrificed and burned incense on the high places.

הוֹיָנָנֶע יָהוּה אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיְהִי מִצָּרַע עַד-יוֹם מָתוֹ וַיֵּשֶׁב בְּבֵית
הַחִפְנִשִּׁית וַיּוֹתֶם בֶּן-הַמֶּלֶךְ עַל-הַבַּיִת שֹׁפֵט אֶת-עַם הָאָרֶץ:

5. **way'naga` Yahúwah 'eth-hamelek way'hi m'tsora`ad-yom motho wayesheb b'beyth hachaph'shith w'Yotham ben-hamelek 'al-habayith shophet 'eth-am ha'arets.**

2Ki15:5 **אֱלֹהֵי** struck the king, so that he was a leper to the day of his death. And he lived in a separate house, while Yotham the king's son was over the household, judging the people of the land.

וַיֵּתֶר הַבָּרִי עֲזַרְיָהוּ וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה
הֵלֵא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר הַבָּרִי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

6. **w'yether dib'rey `Azar'Yahu w'kal-'asher `asah halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yahudah.**

2Ki15:6 And the rest of the acts of AzarYahu and all that he did, are they not written in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yahudah?

זַ וַיִּשְׁכַּב עֲזַרְיָה עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ עִם-אֲבֹתָיו
בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: כ

7. **wayish'kab `Azar'Yah `im-'abothayu wayiq'b'ru 'otho `im-'abothayu b'ir Dawid wayim'lok Yotham b'no tach'tayu.**

2Ki15:7 And AzarYah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the city of Dawid, and Yotham his son became king instead of him.

ח בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לַעֲזַרְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
מֶלֶךְ זִכְרִיָּהוּ בֶן-יִרְבָּעָם עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשָׁמְרוֹן שְׁשָׁה חֳדָשִׁים:

8. **bish'nath sh'loshim ush'moneh shanah la`Azar'Yahu melek Yahudah malak Z'kar'Yahu ben-Yarab'am `al-Yis'ra'El b'Shom'ron shishah chadashim.**

2Ki15:8 In the thirty-eighth year of AzarYahu king of Yahudah, ZekarYahu the son of Yaraboam became king over Yisra'El in Shomron for six months.

ט וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יָהוּה כֹּאֲשֶׁר עָשָׂה אֲבֹתָיו
לֹא סָר מִחַטָּאוֹת יִרְבָּעָם בֶּן-נָבָט אֲשֶׁר הִחֲטִיֵּא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

9. **waya`as hara`b `eyney Yahúwah ka'asher `asu 'abothayu lo' sar mechato'wth Yarab'am ben-N'bat 'asher hecheti' 'eth-Yis'ra'El.**

2Ki15:9 And he did evil in the sight of **אֱלֹהִים**, as his fathers had done;
he did not depart from the sins of Yaraboam the son of Nebat, which he made Yisra'El sin.

וַיִּקְנֹשׁ עָלָיו שָׁלֹם בֶּן-יִבְשׁ
וַיַּכְהוּ קִבְלָעָם וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:

10. wayiq'shor `alayu Shallum ben-Yabesh wayakehu qabal'am way'mithehu wayim'lok tach'tayu.

2Ki15:10 Then Shallum the son of Yabesh conspired against him
and struck him before the people and killed him, and reigned instead of him.

יֵא וַיֵּתֶר הַבְּרִי זְכַרְיָה הָנָם
כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר הַבְּרִי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

11. w'yether dib'rey Z'kar'Yah hinam k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

2Ki15:11 And the rest of the acts of ZekarYah, behold they are written
in the scroll of the annuls of the days (Chronicles) of the kings of Yisra'El.

יֵב הוּא דְּבַר-יְהוֹנָה אֲשֶׁר הָפֵר אֶל-יְהוּא לֵאמֹר
בְּנֵי רְבִיעִים יֵשְׁבוּ לָךְ עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל וַיְהִי-כֵן: פ

12. hu' d'bar-Yahúwah 'asher diber 'el-Yahu' le'mor b'ney r'bi'im yesh'bu l'ak `al-kise' Yis'ra'El way'hi-ken.

2Ki15:12 This is the word of **אֱלֹהִים** which He spoke to Yahu, saying,
Your sons to the fourth generation shall sit to you on the throne of Yisra'El. And so it was.

יֵג שְׁלֹם בֶּן-יִבְיֹשׁ מֶלֶךְ בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים
וַתֵּשַׁע שָׁנָה לְעִזְזִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יְרַח-יָמִים בְּשֹׁמְרוֹן:

13. Shallum ben-Yabeysh malak bish'nath sh'loshim wathesha` shanah l'UzziYah melek Yahudah wayim'lok yerach-yamim b'Shom'ron.

2Ki15:13 Shallum son of Yabesh became king in the thirty-ninth year of UzziYah king
of Yahudah, and he reigned a month of days in Shomron.

יֵד וַיַּעַל מְנַחֵם בֶּן-גָּדִי מִתִּרְסָה וַיָּבֵא שֹׁמְרוֹן
וַיַּךְ אֶת-שְׁלֹם בֶּן-יִבְיֹשׁ בְּשֹׁמְרוֹן וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:

14. waya'al M'nachem ben-Gadi miTir'tsah wayabo' Shom'ron wayak 'eth-Shallum ben-Yabeysh b'Shom'ron way'mithehu wayim'lok tach'tayu.

2Ki15:14 And Menachem son of Gadi went up from Tirtsah and came to Shomron,
and struck Shallum son of Yabesh in Shomron, and killed him
and became king instead of him.

טו וַיֵּתֶר הַבְּרִי שְׁלֹם וְקִנְשָׁרוֹ אֲשֶׁר קִנְשָׁר
הָנָם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר הַבְּרִי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: ס

15. w'yether dib'rey Shallum w'qish'ro 'asher qashar
hinam k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

2Ki15:15 Now the rest of the acts of Shallum and his conspiracy which he made, behold they are written in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yisra'El.

טז אֲזַי יִכָּה־מִנְחָם אֶת־תִּפְסַח וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ
מִתְרַצָּה כִּי לֹא פָתַח וַיִּךְ אֶת כָּל־הַהָרוֹתֶיהָ בַּקֶּעַ: פ

16. 'az yakeh-M'nachem 'eth-Tiph'sach w'eth-kal-'asher-bah
w'eth-g'buleyah miTir'tsah ki lo' phathach wayak 'eth kal-heharotheyah biqe`a.

2Ki15:16 Then Menachem struck Tiph'sach and all who were in it and its borders from Tirtsah, because they did not open to him; therefore he struck it and ripped up all its women who were with child.

יז בְּשָׁנָת נְשָׁלָשִׁים וְתִשְׁעַ שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה
מֶלֶךְ מִנְחָם בֶּן־גָּדִי עַל־יִשְׂרָאֵל עָשָׂר שָׁנִים בְּשׁוֹמְרוֹן:

17. bish'nath sh'loshim wathesha` shanah la`Azar'Yah melek Yahudah
malak M'nachem ben-Gadi `al-Yis'ra'El `eser shanim b'Shom'ron.

2Ki15:17 In the thirty-ninth year of AzarYah king of Yahudah, Menachem son of Gadi became king over Yisra'El, ten years in Shomron.

יח וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵעַל חַטָּאוֹת יִרְבָּעָם בֶּן־נִבְט
אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל־יָמָיו:

18. waya`as hara` b'eyney Yahúwah lo' sar me`al chato'wth Yarab`am ben-N'bat
'asher-hecheti' 'eth-Yis'ra'El kal-yamayu.

2Ki15:18 And he did evil in the sight of ייִוָּו; he did not depart all his days from the sins of Yaraboam the son of Nebat, which he made Yisra'El sin.

יט בָּא פּוּל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מִנְחָם לְפּוּל אֶלֶף
כֶּסֶף־כֶּסֶף לַהֲיוֹת יָדָיו אֹתוֹ לְחַזִּיק הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ:

19. ba' Phul melek-'Ashshur `al-ha'arets wayiten M'nachem l'Phul 'eleph kihar-kaseph
lih'yoth yadayu 'ito l'hachaziq hamam'lakah b'yado.

2Ki15:19 Phul, king of Ashshur, came against the land, and Menachem gave Phul a thousand talents of silver so that his hand might be with him to strengthen the kingdom in his hand.

כ וַיָּצֵא מִנְחָם אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־גְּבוּרָיו
הַחִיל לָתֵת לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר חֲמִשִּׁים שָׁקָלִים כֶּסֶף לְאִישׁ אֶחָד
וַיִּנָּשֶׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא־עָמַד שָׁם בְּאָרֶץ:

20. wayotse' M'nachem 'eth-hakeseph `al-Yis'ra'El `al kal-giborey hachayil
latheth l'melek 'Ashshur chamishim sh'qalim keseph l'ish 'echad
wayashab melek 'Ashshur w'lo'-`amad sham ba'arets.

2Ki15:20 Then Menachem exacted the silver from Yisra'El, even from all the mighty men of wealth, from each man fifty shekels of silver to give to the king of Ashshur. So the king of Ashshur returned and did not remain there in the land.

כא ויתר דברי מנחם וכל אשר עשה הלווא-הם
כתובים על-ספר דברי הימים למלכי ישראל:

**21. w'yether dib'rey M'nachem w'kal-'asher `asah
halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.**

2Ki15:21 And the rest of the acts of Menachem and all that he did, are they not written in the scroll of the annals of the days of (Chronicles) of the kings of Yisra'El?

כב וישכב מנחם עם-אבותיו וימלך פקחיה בנו תחתיו: פ

22. wayish'kab M'nachem `im-'abothayu wayim'lok P'qach'Yah b'no tach'tayu.

2Ki15:22 And Menachem slept with his fathers, and PegachYah his son became king instead of him.

כג בשנת חמשים שנה לעזריה מלך יהודה
מלך פקחיה בן-מנחם על-ישראל בשמרון שנתים:

**23. bish'nath chamishim shanah la`Azar'Yah melek Yahudah
malak P'qach'Yah ben-M'nachem `al-Yis'ra'El b'Shom'ron sh'nathayim.**

2Ki15:23 In the fiftieth year of AzarYah king of Yahudah, PegachYah son of Menachem became king over Yisra'El in Shomron, and reigned two years.

כד ויעש הרע בעיני יהודה לא סר מחטאות ירבעם בן-נבט
אשר החטיא את-ישראל:

**24. waya`as hara` b'`eyney Yahúwah lo' sar mechato'wth Yarab'am ben-N'bat
'asher hecheti' 'eth-Yis'ra'El.**

2Ki15:24 And he did evil in the sight of **יָרָבֹאם**;
he did not depart from the sins of Yaraboam son of Nebat, which he made Yisra'El sin.

כה ויקשר עליו פקח בן-רמליהו שלישו
ויכחו בשמרון בארמון בית-מלך את-ארגוב ואת-האריה
ועמו חמשים איש מבני גלעדים וימיתו וימלך תחתיו:

**25. wayiq'shor `alayu Pegach ben-R'mal'Yahu shalisho
wayakehu b'Shom'ron b'ar'mon beyth-melek 'eth-'Ar'gob w'eth-ha'Ar'yeh
w'imo chamishim 'ish mib'ney Gil`adim way'mithehu wayim'lok tach'tayu.**

2Ki15:25 And Pegach son of RemalYahu, his officer, conspired against him and struck him in Shomron, in the castle of the king's house with Argob and Aryeh; and with him were fifty men of the sons of the Gileadites, and he killed him and became king instead of him.

כו ויתר דברי פקחיה וכל אשר עשה

הָנָם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: פ

26. w'yether dib'rey Ph'qach'Yah w'kal-'asher `asah
hinam k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

2Ki15:26 And the rest of the acts of PheqachYah and all that he did, behold,
they are written in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yisra'El.

כַּז בְּשָׁנַת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה
מֶלֶךְ פֶּקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן עֶשְׂרִים שָׁנָה:

27. bish'nath chamishim ush'tayim shanah la'Azar'Yah melek Yahudah
malak Peqach ben-R'mal'Yahu `al-Yis'ra'El b'Shom'ron `es'rim shanah.

2Ki15:27 In the fifty-second year of AzarYah king of Yahudah,
Peqach son of RemalYahu became king over Yisra'El in Shomron, twenty years.

כַּח וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִן־חַטָּאוֹת יִרְבָּעָם בֶּן־נִבְטָן
אֲשֶׁר הִחֲטִיֵּא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

28. waya`as hara`b`eyney Yahúwah lo' sar min-chato'wth Yarab'am ben-N'bat
'asher hecheti' 'eth-Yis'ra'El.

2Ki15:28 He did evil in the sight of יְהוָה; he did not depart
from the sins of Yaraboam son of Nebat, which he made Yisra'El sin.

כַּט בַּיָּמִים פֶּקַח מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בָּא תְּגִלַּת פְּלֹאֶסָר מֶלֶךְ אַשּׁוּר
וַיִּקַּח אֶת־עֵינָן וְאֶת־אַבֵּל בֵּית־מַעֲכָה
וְאֶת־יָנוּחַ וְאֶת־קֶדֶשׁ וְאֶת־חֲצוֹר וְאֶת־הַגִּלְעָד
וְאֶת־הַגְּלִילָה כֹּל אֶרֶץ נַפְתָּלִי וַיִּגְלֵם אֲשׁוּרָה:

29. bimey Peqach melek-Yis'ra'El ba' Tig'lath pil' eser melek 'Ashshur
wayiqach 'eth-'Ion w'eth-'Abel beyth-ma'akah w'eth-Yanoach w'eth-Qedesh
w'eth-Chatsor w'eth-haGil'ad w'eth-haGalilah kol 'erets Naph'tali
wayag'lem 'Ashshurah.

2Ki15:29 In the days of Peqach king of Yisra'El, Tiglath-pileser king of Ashshur came
and captured Ion and Abel-beyth-maakah and Yanoach and Qedesh and Chatsor
and Gilead and Galilah, all the land of Naphtali; and he carried them captive to Ashshur.

ל וַיִּקְשֹׁר־קֶשֶׁר הוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה עַל־פֶּקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ וַיַּכְהוּ
וַיִּמִּיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתּוֹ בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים לְיוֹתָם בֶּן־עֲזַזְיָה:

30. wayiq'shar-qesher Hoshe'a ben-'Elah `al-Peqach ben-R'mal'Yahu wayakehu
way'mithehu wayim'lok tach'tayu bish'nath `es'rim l'Yotham ben-'UzziYah.

2Ki15:30 And Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Peqach the son
of RemalYahu, and struck him and put him to death and became king instead of him,
in the twentieth year of Yotham the son of UzziYah.

לֹא וַיִּתֵּר הַבְּרִי־פֶקַח וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה

הָנָם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַבְּרִי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: פ

31. w'yether dib'rey-Pheqach w'kal-'asher `asah
hinam k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

2Ki15:31 Now the rest of the acts of Pheqach and all that he did, behold, they are written in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yisra'El.

לִב בְּשָׁנַת שְׁתֵּים לְפָקַח בֶּן־רִמְלֵיָהוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
מֶלֶךְ יוֹתָם בֶּן־עֲזִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

32. bish'nath sh'tayim l'Pheqach ben-R'mal'Yahu melek Yis'ra'El malak Yotham
ben-`UzziYahu melek Yahudah.

2Ki15:32 In the second year of Pheqach the son of RemalYahu king of Yisra'El, Yotham the son of UzziYahu king of Yahudah became king.

לִג בֶּן־עֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמַלְכוֹ
וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁא בַת־צָדוֹק:

33. ben-`es'rim w'chamesh shanah hayah b'mal'ko w'shesh-`es'reh shanah malak
biY'rushalam w'shem 'imo Y'rusha' bath-Tsadoq.

2Ki15:33 He was twenty-five years old when he became king, and he reigned sixteen years in Yerushalam; and his mother's name was Yerusha the daughter of Tsadoq.

לד וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲזִיָּהוּ אָבִיו עָשָׂה:

34. waya`as hayashar b'eyney Yahúwah k'kol 'asher-`asah `UzziYahu 'abiu `asah.

2Ki15:34 And he did what was right in the sight of אָאָא; he did according to all that his father UzziYahu had done.

לה חָרַק הַבָּמוֹת לֹא סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים
וּמִקְטָרִים בַּבָּמוֹת הוּא בָּנָה אֶת־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הָעֶלְיוֹן:

35. raq habamoth lo' saru `od ha'am m'zab'chim
um'qat'rim babamoth hu' banah 'eth-sha'ar beyth-Yahúwah ha'El'yon.

2Ki15:35 Only the high places were not taken away; the people still sacrificed and burned incense on the high places. He built gate of the house of אָאָא the Elyon (Most High).

לו וַיֵּתֶר הַבְּרִי יוֹתָם אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֵא־הֵם
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַבְּרִי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

36. w'yether dib'rey Yotham 'asher `asah
halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yahudah.

2Ki15:36 And the rest of the acts of Yotham and all that he did, are they not written in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yahudah?

לז בַּיָּמִים הָהֵם הִחֵל יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בְּיְהוּדָה רָצִין מֶלֶךְ אֲרָם

37. bayamim ha hem hechel Yahúwah l'hash'liach biYahudah R'tsin melek 'Aram w'eth Peqach ben-R'mal'Yahu.

2Ki15:37 In those days אָחָז began to send Retsin king of Aram and Peqach the son of RemalYahu against Yahudah.

לְחַוֵּשְׁכָּב יוֹתָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו
בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו: כ

38. wayish'kab Yotham 'im-'abothayu wayiqaber 'im-'abothayu b'ir Dawid 'abiu wayim'lok 'Achaz b'no tach'tayu.

2Ki15:38 And Yotham slept with his fathers, and he was buried with his fathers in the city of Dawid his father; and Achaz his son became king instead of him.

Chapter 16

א בַּשָּׁנָה שִׁבְע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְפֶקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ
מָלַךְ אָחָז בֶּן־יוֹתָם מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. bish'nath sh'ba'-es'reh shanah l'Pheqach ben-R'mal'Yahu malak 'Achaz ben-Yotham melek Yahudah.

2Ki16:1 In the seventeenth year of Pheqach the son of RemalYahu, Achaz the son of Yotham, king of Yahudah, became king.

ב בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה אָחָז בָּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם
וְלֹא־עָשָׂה חֲיָשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו כְּדָוִד אָבִיו:

2. ben-'es'rim shanah 'Achaz b'mal'ko w'shesh-'es'reh shanah malak biY'rushalam w'lo'-asah hayashar b'eyney Yahúwah 'Elohayu k'Dawid 'abiu.

2Ki16:2 Achaz was twenty years old when he became king, and he reigned sixteen years in Yerushalam; and he did not do what was right in the sight of אָחָז his El, like his father Dawid.

ג וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת־בָּנוֹ הָעֶבִיר בָּאֵשׁ
כְּתַעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

3. wayelek b'derek mal'key Yis'ra'El w'gam 'eth-b'no he'ebir ba'esh k'tho'aboth hagoyim 'asher horish Yahúwah 'otham mip'ney b'ney Yis'ra'El.

2Ki16:3 But he walked in the way of the kings of Yisra'El, and even made his son pass through the fire, according to the abominations of the nations whom אָחָז had driven out from before the sons of Yisra'El.

ד וַיִּזְבַּח וַיִּקְטֹּר בַּבָּמוֹת וְעַל־הַגְּבְעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רֵעָנָן:

4. way'zabeach way'qater babamoth w'al-hag'ba'oth w'thachath kal-ets ra'anan.

2Ki16:4 And he sacrificed and burned incense on the high places and on the hills and under every green tree.

הָאָז יַעֲלֶה רִצִּין מֶלֶךְ-אַרָם וַיַּקָּח בֶּן-רִמְלִיָּהוּ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל
יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה וַיִּצְרוּ עַל-אַחָז וְלֹא יָכְלוּ לְהִלָּחֵם:

5. 'az ya`aleh R'tsin melek-'Aram uPheqach ben-R'mal'Yahu melek-Yis'ra'El
Y'rushalam lamil'chamah wayatsuru `al-'Achaz w'lo' yak'lu l'hilachem.

2Ki16:5 Then Retsin king of Aram and Pheqach son of RemalYahu, king of Yisra'El,
came up to Yerushalam to wage war; and they lay siege to Achaz,
but they were not able to fight.

וּבַעֲתָה הַהִיא הִשִּׁיב רִצִּין מֶלֶךְ-אַרָם אֶת-אֵילַת לְאַרָם
וַיִּנְשֹׁל אֶת-הַיְּהוּדִים מֵאֵילוֹת וְאֲרָמִים בָּאוּ
אֵילַת וַיִּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: כ

6. ba`eth hahi' heshib R'tsin melek-'Aram 'eth-'Eylath la'Aram
way'nashel 'eth-haYahudim me'Eylath wa'Aramim ba'u 'Eylath
wayesh'bu sham `ad hayom hazeh.

2Ki16:6 At that time Retsin king of Aram recovered Eylath for Aram,
and threw the Yahudim out of Eylath;
and Aram came to Eylath and have lived there to this day.

ז וַיִּשְׁלַח אַחָז מַלְאָכִים אֶל-תִּגְלַת פִּלְסֵר מֶלֶךְ-אַשּׁוּר
לֵאמֹר עֲבֹדָךְ וּבְנֶךְ אָנִי עֲלֶה וְהוֹשַׁעֲנִי מִכַּף מֶלֶךְ-אַרָם
וּמִכַּף מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַקּוֹמִים עָלַי:

7. wayish'lach 'Achaz mal'akim 'el-Tig'lath p'leser melek-'Ashshur
le'mor `ab'd'k ubin'k 'ani `aleh w'hoshi`eni mikaph melek-'Aram
umikaph melek Yis'ra'El haqomim `alay.

2Ki16:7 And Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Ashshur, saying,
I am your servant and your son; come up and deliver me from the hand of the king
of Aram and from the hand of the king of Yisra'El, who are rising up against me.

ח וַיִּקַּח אַחָז אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה
וּבְאֲצֻרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ-אַשּׁוּר שְׁחָד:

8. wayiqach 'Achaz 'eth-hakeseph w'eth-hazahab hanim'tsa' beyth Yahúwah
ub'ots'roth beyth hamelek wayish'lach l'melek-'Ashshur shochad.

2Ki16:8 And Achaz took the silver and the gold that was found in the house of ³⁴⁴⁴
and in the treasuries of the king's house, and sent a present to the king of Ashshur.

ט וַיִּשְׁמַע אֱלִיּוֹ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּעַל מֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶל-דַּמֶּשֶׁק
וַיִּתְּפֶשֶׂה וַיִּגְלֶה קִירָה וְאֶת-רִצִּין הָמִית:

9. wayish'ma` 'elayu melek 'Ashshur waya`al melek 'Ashshur 'el-Dameseq
wayith'p'seah wayag'leah Qirah w'eth-R'tsin hemith.

2Ki16:9 And the king of Ashshur listened to him; and the king of Ashshur went up
against Dameseq and captured it, and removed it to Qir, and put Retsin to death.

יַוִּיִּלָּךְ הַמֶּלֶךְ אָחִיז לְקַרְאֵת תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ-אַשּׁוּר הַיֹּמֶשֶׁק
וַיֵּרָא אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּדַמֶּשֶׂק וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחִיז אֶל-אוּרִיָּה
הַכֹּהֵן אֶת-דְּמוּת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-תְּבֻנֹתָיו לְכָל-מַעֲשָׂהוּ:

10. wayelek hamelek 'Achaz liq'ra'th Tig'lath pil'eser melek-'Ashshur Dumeseq wayar' 'eth-hamiz'beach 'asher b'Damaseq wayish'lach hamelek 'Achaz 'el-'UriYah hakohen 'eth-d'muth hamiz'beach w'eth-tab'nitho l'kal-ma`asehu.

2Ki16:10 Now King Achaz went to Damaseq to meet Tiglath-pileser king of Ashshur, and saw the altar which was at Damaseq; and King Achaz sent to UriYah the priest the pattern of the altar and its model, according to all its workmanship.

יַוִּיבֵן אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת-הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל אֲשֶׁר-שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחִיז
מִדַּמֶּשֶׂק כִּן עָשָׂה אוּרִיָּה הַכֹּהֵן עַד-בּוֹא הַמֶּלֶךְ-אָחִיז מִדַּמֶּשֶׂק:

11. wayiben 'UriYah hakohen 'eth-hamiz'beach k'kol 'asher-shalach hamelek 'Achaz miDameseq ken`asah 'UriYah hakohen `ad-bo' hamelek-'Achaz miDamaseq.

2Ki16:11 So UriYah the priest built an altar; according to all that King Achaz had sent from Damaseq, thus UriYah the priest made it, before the coming of King Achaz from Damaseq.

יַבִּיבָא הַמֶּלֶךְ מִדַּמֶּשֶׂק וַיֵּרָא הַמֶּלֶךְ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ
וַיִּקְרַב הַמֶּלֶךְ עַל-הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַל עָלָיו:

12. wayabo' hamelek miDameseq wayar' hamelek 'eth-hamiz'beach wayiq'rab hamelek `al-hamiz'beach waya'al`alayu.

2Ki16:12 When the king came from Damaseq, the king saw the altar; then the king drew near to the altar and went up to it,

יַגְוִיקֶטֶר אֶת-עֹלֹתָיו וְאֶת-מִנְחָתוֹ וַיִּסֹּךְ אֶת-נֹסְכּוֹ
וַיִּזְרֹק אֶת-הַם-הַנְּשָׁלָמִים אֲשֶׁר-לוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

13. wayaq'ter 'eth-`olatho w'eth-min'chatho wayasek 'eth-nis'ko wayiz'roq 'eth-dam-hash'lamim 'asher-lo`al-hamiz'beach.

2Ki16:13 and burned his burnt offering and his meal offering, and poured his drink offering and sprinkled the blood of the peace offerings which was for him on the altar.

יַדְוֹאֵת הַמִּזְבֵּחַ הִנַּחֲשָׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה
וַיִּקְרַב מֵאֵת פְּנֵי הַבַּיִת מִבֵּין הַמִּזְבֵּחַ
וּמִבֵּין בַּיִת יְהוָה וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל-יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צְפוֹנָה:

14. w'eth hamiz'bach han'chosheth 'asher liph'ney Yahúwah wayaq'reb me'eth p'ney habayith mibeyn hamiz'beach umibeyn beyth Yahúwah wayiten 'otho `al-yerek hamiz'beach tsaphonah.

2Ki16:14 And the bronze altar, which was before **אלה**,

he brought from the front of the house, from between his altar
and the house of אֶחָז, and he put it on the north side of his altar.

טו וַיִּצְוֵהוּ הַמֶּלֶךְ-אָחָז אֶת-אוּרִיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר עַל הַמִּזְבֵּחַ
הַגָּדוֹל הַקָּטָן אֶת-עֹלֹת-הַבֶּקָר וְאֶת-מִנְחַת הָעֶרֶב
וְאֶת-עֹלֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת-מִנְחָתוֹ וְאֶת עֹלֹת כָּל-עַם הָאָרֶץ
וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם וְכָל-דָּם עֲלָהּ וְכָל-דָּם-זֶבַח עָלָיו תִּזְרֹק
וּמִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת יִהְיֶה-לִּי לְבֶקֶר:

15. way'tsau^hehu hamelek 'Achaz 'eth-'UriYah hakohen le'mor
'al hamiz'beach hagadol haq'ter 'eth-'olath-haboqer w'eth-min'chath ha`ereb
w'eth-'olath hamelek w'eth-min'chatho w'eth-'olath kal-'am ha`arets
umin'chatham w'nis'keyhem w'kal-dam `olah
w'kal-dam-zebach `alayu tiz'roq umiz'bach han'chosheth yih'yeh-li l'baqer.

2Ki16:15 And King Achaz commanded UriYah the priest, saying,
Upon the great altar burn the morning burnt offering and the evening meal offering
and the king's burnt offering and his meal offering, with the burnt offering
of all the people of the land and their meal offering and their drink offerings;
and sprinkle on it all the blood of the burnt offering and all the blood of the sacrifice.
But the bronze altar shall be for me to inquire by.

טז וַיַּעַשׂ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה הַמֶּלֶךְ אָחָז:

16. waya`as 'UriYah hakohen k'kol 'asher-tsiuah hamelek 'Achaz.

2Ki16:16 And UriYah the priest did according to all that King Achaz commanded.

יז וַיִּקְצֹץ הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת-הַמִּסְגְּרוֹת הַמִּכְנוֹת וַיִּסֶר מֵעֲלֵיהֶם
וְאֶת-הַכִּיֹּר וְאֶת-הַיָּם הוֹרֵד מֵעַל הַבֶּקָר הַנְּחֹשֶׁת
אֲשֶׁר תַּחְתֶּיהָ וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל מַרְצֶפֶת אֲבָנִים:

17. way'qatsets hamelek 'Achaz 'eth-hamis'g'roth ham'konoth wayasar me`aleyhem
w'eth-hakior w'eth-hayam horid me'al habaqar han'chosheth
'asher tach'teyah wayiten 'otho `al mar'tsepheth 'abanim.

2Ki16:17 And King Achaz cut off the borders of the stands,
and removed the laver from them; he took down the sea from the bronze oxen
which were under it and put it on a pavement of stone.

יח וְאֶת-מִסְדֵּי הַשַּׁבָּת אֲשֶׁר-בָּנוּ בְּבֵית

וְאֶת-מְבוֹא הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה הִסִּב בֵּית יְהוָה מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

18. w'eth-misak hashabbat 'asher-banu babayith
w'eth-m'bo' hamelek hachitsonah heseb beyth Yahúwah mip'ney melek 'Ashshur.

2Ki16:18 And the covered way for the Shabbat which they had built in the house,
and the outer entry of the king, he took from the house of אֶחָז
because of the king of Ashshur.

יטוּיֶתֶר דְּבָרֵי אַחֲזִי אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֵא־הֵם
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

19. w'yether dib'rey 'Achaz 'asher `asah
halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yahudah.

2Ki16:19 And the rest of the acts of Achaz which he did, are they not written
in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yahudah?

כּוֹיִשְׁכָּב אַחֲזִי עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד
וַיִּמְלֹךְ חִזְקִיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

20. wayish'kab 'Achaz `im-'abothayu wayiqaber `im-'abothayu b'ir Dawid
wayim'lok Chiz'qiYahu b'no tach'tayu.

2Ki16:20 And Achaz slept with his fathers, and was buried with his fathers
in the city of Dawid; and his son ChizeqiYahu reigned instead of him.

Chapter 17


א בַּשָּׁנָה שְׁתִּיתִים עָשְׂרָה לְאַחֲזִי מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ
הוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה בְּשׁוֹמְרוֹן עַל־יִשְׂרָאֵל תִּשְׁעַ שָׁנִים:

1. bish'nath sh'teym `es'reh l'Achaz melek Yahudah
malak Hoshe`a ben-'Elah b'Shom'ron `al-Yis'ra'El tesha` shanim.

2Ki17:1 In the twelfth year of Achaz king of Yahudah, Hoshea the son of Elah
became king in Shomron, over Yisra'El nine years.

בּוֹיַעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו:

2. waya`as hara` b'`eyney Yahúwah raq lo' k'mal'key Yis'ra'El 'asher hayu l'phanayu.

2Ki17:2 And he did evil in the sight of ,
only not as the kings of Yisra'El who were before him.

ג עָלְיוּ עָלָה שְׁלֹמֶנֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר
וַיְהִי־לוֹ הוֹשֵׁעַ עֶבֶד וַיִּשָּׁב לוֹ מִנְחָה:

3. `alayu `alah Shal'man'eser melek 'Ashshur
way'hi-lo Hoshe`a `ebed wayasheb lo min'chah.

2Ki17:3 Shalmaneser king of Ashshur came up against him,
and Hoshea was a servant to him and paid him tribute.

ד וַיִּמְצָא מֶלֶךְ־אַשּׁוּר בְּהוֹשֵׁעַ קִשָּׁר אֲשֶׁר שָׁלַח מְלָאכִים
אֶל־סוּא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְלֹא־הִעֲלָה מִנְחָה לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר
כְּשָׁנָה בְּשָׁנָה וַיַּעֲצֹרֵהוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיֹּאסְרֵהוּ בֵּית כְּלָא:

4. wayim'tsa' melek-'Ashshur b'Hoshe`a qesher 'asher shalach mal'akim
'el-So' melek-Mits'rayim w'lo'-he`elah min'chah l'melek 'Ashshur

k'shanah b'shanah waya`ats'rehu melek 'Ashshur waya'as'rehu beyth kele'.

2Ki17:4 But the king of Ashshur found conspiracy in Hoshea, who had sent messengers to So king of Mitsrayim and had offered no tribute to the king of Ashshur, as he had done year by year; so the king of Ashshur shut him up and bound him in a house of prison.

הַיַּעַל מֶלֶךְ-אַשּׁוּר בְּכָל-הָאָרֶץ
וַיַּעַל שְׁמֶרֶן וַיִּצֹר עָלֶיהָ שָׁלֹשׁ שָׁנִים:

**5. waya`al melek-'Ashshur b'kal-ha'arets
waya`al Shom'ron wayatsar `aleyah shalosh shanim.**

2Ki17:5 And the king of Ashshur went up into all the land and went up to Shomron and lay siege against it three years.

וּבְשָׁנַת הַתְּשִׁיעִית לְהוֹשֵׁעַ לָכַד מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-שְׁמֶרֶן
וַיִּגָּל אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה וַיֵּשֶׁב אֹתָם בְּחָלָח
וּבְחָבוּר נָהָר גּוֹזָן וְעָרֵי מָדַי: פ

**6. bish'nath hat'shi`ith l'Hoshe`a lakad melek-'Ashshur 'eth-Shom'ron
wayegel 'eth-Yis'ra'El 'Ashshurah wayosheb 'otham baCh'lach
ub'Chabor n'har Gozan w'`arey Maday.**

2Ki17:6 In the ninth year of Hoshea, the king of Ashshur captured Shomron and carried Yisra'El away into Ashshur, and settled them in Chalah and in Chabor, on the river of Gozan, and in the cities of Maday.

זוֹיְהִי כִּי-חָטְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּעֲלָה
אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִתַּחַת יַד פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם
וַיִּירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

**7. way'hi ki-chat'u b'ney-Yis'ra'El laYahúwah 'Eloheyhem hama`aleh 'otham
me'erets Mits'rayim mitachath yad Par`oh melek-Mits'rayim
wayir'u 'elohim 'acherim.**

2Ki17:7 And it was so because the sons of Yisra'El had sinned against ~~their~~ their El, who had brought them up from the land of Mitsrayim from under the hand of Pharaoh, king of Mitsrayim, and they had feared other mighty ones

חַוִּילְכוּ בְּחֻקֹּת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ:

**8. wayel'ku b'chuqoth hagoyim 'asher horish Yahúwah mip'ney b'ney Yis'ra'El
umal'key Yis'ra'El 'asher `asu.**

2Ki17:8 and walked in the statutes of the nations whom ~~had~~ had driven out from the presence of the sons of Yisra'El, and of the kings of Yisra'El which they had made.

טוֹיַחֲפָאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא-כֵן עַל-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם

וַיִּבְנוּ לָהֶם בָּמוֹת בְּכָל-עָרֵיהֶם מִמִּגְדָּל נֹצְרִים עַד-עִיר מְבֻצָּר:

9. way'chap'u b'ney-Yis'ra'El d'barim 'asher lo'-ken `al-Yahúwah 'Eloheyhem
wayib'nu lahem bamoth b'kal-`areyhem mimig'dal nots'rim `ad-`ir mib'tsar.

2Ki17:9 And the sons of Yisra'El did things secretly which were not right
against ~~their~~ their El, and they built for themselves high places in all their cities,
from the tower of the watchmen to fortified city.

י וַיִּצְבּוּ לָהֶם מַצֵּבוֹת וְאַשְׁרִים עַל כָּל-גִּבְעָה גְבוּהָ
וְתַחַת כָּל-עֵץ רֶעֵנָן:

10. wayatsibu lahem matseboth wa'Asherim `al kal-gib'ah g'bohah
w'thachath kal-`ets ra`anan.

2Ki17:10 And they set for themselves pillars and Asherim (groves) on every high hill
and under every green tree,

י א וַיִּקְטְרוּ-נֶשֶׁם בְּכָל-בָּמוֹת כְּגֹזִים אֲשֶׁר-הִגְלָה יְהוָה מִפְּנֵיהֶם
וַיַּעֲשׂוּ דְבָרִים רָעִים לְהַכְעִיס אֶת-יְהוָה:

11. way'qat'ru-sham b'kal-bamoth kagoyim 'asher-heg'lah Yahúwah mip'neyhem
waya`asu d'barim ra'im l'hak'is 'eth-Yahúwah.

2Ki17:11 and there they burned incense on all the high places
as the nations did which ~~had~~ had carried away in their presence;
and they did evil things to provoke ~~evil~~.

י ב וַיַּעֲבְדוּ הַגִּלְלִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם
לֹא תַעֲשׂוּ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה:

12. waya`ab'du hagilulim 'asher 'amar Yahúwah lahem
lo' tha`asu 'eth-hadabar hazeh.

2Ki17:12 and they served mighty ones, of which ~~had~~ had said to them,
You shall not do this thing.

י ג וַיַּעַד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה בְּיַד כָּל-נְבִיאָו
כָּל-חֹזֶה לֵאמֹר שָׁבוּ מִדְּבָרְכֵיכֶם הָרָעִים וְשִׁמְרוּ
מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי כְּכָל-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבֹתֵיכֶם
וְאֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם בְּיַד עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים:

13. waya`ad Yahúwah b'Yis'ra'El ubiYahudah b'yad kal-n'bi'o kal-chozeh le'mor
shubu midar'keykem hara'im w'shim'ru mits'wothay chuqothay
k'kal-hatorah 'asher tsiuithi 'eth-'abotheykem
wa'asher shalach'ti 'aleykem b'yad `abaday han'bi'im.

2Ki17:13 And ~~testified~~ testified against Yisra'El and against Yahudah,
by the hand of all His prophets and every seer, saying,
Turn from your evil ways and keep My commandments, My statutes
according to all the law which I commanded your fathers,

and which I sent to you by the hand of My servants the prophets.

יָד וְלֹא שָׁמְעוּ וַיִּקְשׁוּ אֶת-עַרְפָּם כְּעַרְףְּ אֲבוֹתָם
אֲשֶׁר לֹא הֵאֱמִינוּ בַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

14. w'lo' shame`u wayaq'shu 'eth-`ar'pam k`oreph 'abotham
'asher lo' he'eminu baYahúwah 'Eloheyhem.

2Ki17:14 And they did not listen, but hardened their neck like the necks of their fathers,
who did not believe in ~~their~~ their El.

טו וַיִּמָּאֲסוּ אֶת-חֻקֵּיו וְאֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר כָּרַת אֶת-אֲבוֹתָם וְאֶת
עֲדוּתָיו אֲשֶׁר הֵעִיד בָּם וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיַּהֲבִלוּ וַאֲחֲרֵי
הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבוֹתָם אֲשֶׁר צָוָה יְהוָה אֹתָם לַבְלֹתִי עֲשׂוֹת כָּהֶם:

15. wayim'asu 'eth-chuqayu w'eth-b'ritho 'asher karath 'eth-'abotham
w'eth `ed'wothayu 'asher he'id bam wayel'ku 'acharey hahebel wayeh'balu w'acharey
hagoyim 'asher s'bibotham 'asher tsiuah Yahúwah 'otham l'bil'ti `asoth kahem.

2Ki17:15 And they rejected His statutes and His covenant which He made
with their fathers and His testimonies with which He testified against them.
And they followed after vanity and became vain, and went after the nations which
surrounded them, concerning which ~~their~~ had commanded them not to do like them.

טז וַיַּעֲזְבוּ אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסֵּכָה שְׁנַיִם עֲגֻלִּים וַיַּעֲשׂוּ אֲשִׁירָה
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְכָל-צָבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-הַבַּעַל:

16. waya`az'bu 'eth-kal-mits'woth Yahúwah 'Eloheyhem
waya`asu lahem masekah sh'neym `agalim waya`asu 'Asheyrah
wayish'tachawu l'kal-ts'ba' hashamayim waya`ab'du 'eth-haBa'al.

2Ki17:16 And they forsook all the commandments of ~~their~~ their El
and made for themselves molten images, even two calves,
and made a grove and worshiped all the host of the heavens and served Baal.

יז וַיַּעֲבִירוּ אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בְּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ קְסָמִים
וַיִּנְחָשׁוּ וַיִּתְּמְכְרוּ לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:

17. waya`abiru 'eth-b'neyhem w'eth-b'notheyhem ba'esh wayiq's'mu q'samim
way'nacheshu wayith'mak'ru la`asoth hara` b'eyney Yahúwah l'hak'iso.

2Ki17:17 And they made their sons and their daughters pass through the fire,
and practiced divination and enchantments, and sold themselves to do evil
in the sight of ~~their~~, provoking Him.

יח וַיִּתְּאֲנַף יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסְרֶם מֵעַל פָּנָיו
לֹא נִשְׁאַר רַק נֶשֶׁבֶט יְהוֹדָה לְבָדּוֹ:

18. wayith'anaph Yahúwah m'od b'Yis'ra'El way'sirem me`al panayu

lo' nish'ar raq shebet Yahudah l'bado.

2Ki17:18 So **אֱלֹהֵי** was very angry with Yisra'El and removed them from His sight; there was none left, but only the tribe of Yahudah.

יִטְגַּם-יְהוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֶם
וַיֵּלְכוּ בַּחֲקֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ:

19. gam-Yahudah lo' shamar 'eth-mits'woth Yahúwah 'Eloheyhem wayel'ku b'chuqoth Yis'ra'El 'asher `asu.

2Ki17:19 Also Yahudah did not keep the commandments of **אֱלֹהֵי** their El, but walked in the customs of Yisra'El which they made.

כּוֹנֵמֵאם יְהוָה בְּכָל-זֶרַע יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵם
וַיִּתְּנֵם בְּיַד-שֹׁסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכֵם מִפָּנָיו:

20. wayim'as Yahúwah b'kal-zera` Yis'ra'El way'`anem wayit'nem b'yad-shosim `ad 'asher hish'likam mipanayu.

2Ki17:20 **אֱלֹהֵי** rejected all the descendants of Yisra'El and afflicted them and gave them into the hand of plunderers, until He had cast them out of His presence.

כֹּא-כִי-קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיִּמְלִיכוּ אֶת-יְרָבֵעַם
בֶּן-נִבַּט וַיֵּהָא יְרָבֵעַם אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה
וַהֲחִטִּיאוּם חֲטָאָה גְדוֹלָה:

21. ki-qara` Yis'ra'El me`al beyth Dawid wayam'liku 'eth-Yarab`am ben-N'bat wayade' Yarab`am 'eth-Yis'ra'El me'acharey Yahúwah w'hechetey'am chata'ah g'dolah.

2Ki17:21 When He had torn Yisra'El from the house of Dawid, they made Yaraboam the son of Nebat king. And Yaraboam drove Yisra'El away from following after **אֱלֹהֵי** and made them commit a great sin.

כּבּ וַיֵּלְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל-חַטָּאוֹת יְרָבֵעַם
אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא-סָרוּ מִמֶּנָּה:

22. wayel'ku b'ney Yis'ra'El b'kal-chato'wth Yarab`am 'asher `asah lo'-saru mimenah.

2Ki17:22 And the sons of Yisra'El walked in all the sins of Yaraboam which he did; they did not depart from them

כּג עַד אֲשֶׁר-הִסִּיר יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעַל פָּנָיו
כָּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד כָּל-עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים
וַיִּגַּל יִשְׂרָאֵל מֵעַל אֲדָמָתוֹ אֲשׁוּרָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

23. `ad 'asher-hesir Yahúwah 'eth-Yis'ra'El me`al panayu ka'asher diber b'yad kal-`abadayu han'bi'im wayigel Yis'ra'El me`al 'ad'matho 'Ashshurah `ad hayom hazeh.

2Ki17:23 until **אֲשׁוּר** removed Yisra'El from His presence,
as He spoke by the hand of all His servants the prophets.
So Yisra'El was carried away out of their own land to Ashshur until this day.

כד ויבא מלך-אַשּׁוּר מִבָּבֶל וּמִכּוּתָּה וּמֵעֹזַיִם וּמִסְפָּרוֹיִם וַיָּשֶׁב בְּעָרֵי שְׁמֶרֶן תַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּרְשׁוּ אֶת-שְׁמֶרֶן וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֶיהָ:

24. wayabe' melekh-'Ashshur miBabel umiKuthah ume'Aua' umeChamath
uS'phar'wayim wayosheb b'`arey Shom'ron tachath b'ney Yis'ra'El
wayir'shu 'eth-Shom'ron wayesh'bu b'`areyah.

2Ki17:24 And the king of Ashshur brought men from Babel and from Kuthah
and from Aua and from Chamath and Sephar-wayim, and settled them
in the cities of Shomron in place of the sons of Yisra'El.
And they possessed Shomron and lived in its cities.

כה וַיְהִי בַתְּחִלַּת שְׁבִתָּם שָׁם לֹא יָרְאוּ אֶת-יְהוָה
וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּהֶם אֶת-הָאֲרִיֹּת וַיְהִיו הָרִגִּים בָּהֶם:

25. way'hi bith'chilath shib'tam sham lo' yar'u 'eth-Yahúwah
way'shalach Yahúwah bahem 'eth-ha'arayoth wayih'yu hor'gim bahem.

2Ki17:25 And it came to pass, at the beginning of their living there,
they did not fear **אֲשׁוּר**; and **אֲשׁוּר** sent lions among them,
and they were destroying among them.

כו וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגַּלִּיתָ
וַתּוֹשֶׁב בְּעָרֵי שְׁמֶרֶן לֹא יָדְעוּ אֶת-מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ
וַיִּשְׁלַח-בָּם אֶת-הָאֲרִיֹּת וַהֲנִם מִמִּיתִים אוֹתָם
כְּאֲשֶׁר אֵינָם יֹדְעִים אֶת-מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ:

26. wayo'm'ru l'melekh 'Ashshur le'mor hagoyim 'asher hig'liath
watosheb b'`arey Shom'ron lo' yad'u 'eth-mish'pat 'Elohey ha'arets
way'shalach-bam 'eth-ha'arayoth w'hinam m'mithim 'otham
ka'asher 'eynam yod'im 'eth-mish'pat 'Elohey ha'arets.

2Ki17:26 And they spoke to the king of Ashshur, saying, The nations
which you have removed, and placed in the cities of Shomron do not know
the custom of the El of the land; so he has sent lions among them, and behold,
they kill them because they do not know the custom of the El of the land.

כז וַיִּצְוּ מֶלֶךְ-אַשּׁוּר לֵאמֹר הֲלִיכּוּ שָׁמָּה אֶחָד מִהַכֹּהֲנִים
אֲשֶׁר הִגַּלִּיתֶם מִשָּׁם וַיְלִכּוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם
וַיְרִיחֵם אֶת-מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ:

27. way'tsaw melekh-'Ashshur le'mor holiku shamah 'echad mehakohanim
'asher hig'lithem misham w'yel'ku w'yesh'bu sham
w'yorem 'eth-mish'pat 'Elohey ha'arets.

2Ki17:27 And the king of Ashshur commanded, saying,
Take there one of the priests whom you brought from thence and let him go
and live there; and let him teach them the custom of the El of the land.

כחַוִּיבֹא אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלִי מִשְׁמֶרֶן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית-אֵל
וַיְהִי מוֹרֶה אֹתָם אֵיךְ יִירָאוּ אֶת-יְהוָה:

28. wayabo' 'echad mehakohanim 'asher hig'lu miShom'ron
wayesheb b'Beyth-'El way'hi moreh 'otham 'ey'k yir'u 'eth-Yahúwah.

2Ki17:28 So one of the priests whom they had carried away from Shomron came
and lived at Beyth'El, and taught them how they should fear אָאָאָ.

כַּטְוִיִּהְיוּ עֹשִׂים גּוֹי גּוֹי אֲלֵהֶיו וַיִּנְיְחוּ בְּבֵית הַבָּמוֹת
אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשְׁמֶרֶנִּים גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם:

29. wayih'yu `osim goy goy 'elohayu wayanichu b'beyth habamoth
'asher `asu haShom'ronim goy goy b`areyhem 'asher hem yosh'bim sham.

2Ki17:29 And every nation was making mighty ones of its own
and put them in the houses of the high places which the Shomronians had made,
every nation in their cities in which they lived there.

לְוַאֲנָשִׁי בָבֶל עָשׂוּ אֶת-סִכּוֹת בָּנוֹת וַאֲנָשִׁי-כוּת עָשׂוּ אֶת-נִרְגַל
וַאֲנָשִׁי חַמַת עָשׂוּ אֶת-אַשִּׁמָּא:

30. w'an'shey Babel `asu 'eth-Sukkoth b'noth w'an'shey-Kuth `asu 'eth-Ner'gal
w'an'shey Chamath `asu 'eth-'Ashima'.

2Ki17:30 And the men of Babel made Sukkoth-benoth, the men of Kuth made Nergal,
the men of Chamath made Ashima,

לֹא וְהָעַיִים עָשׂוּ נִבְחַז וְאֶת-תַּרְתָּק וְהַסְפָּרַיִם שׂוֹרְפִים
אֶת-בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ לְאַדְרַמֶּלֶךְ וְעַנְמֶלֶךְ אֵלֶּה סְפָרַיִם:

31. w'ha`Auim `asu Nib'chaz w'eth-Tar'taq w'haS'phar'wim sor'phim
'eth-b'neyhem ba'esh l'Ad'rammelek wa`Anamelek 'eloah S'pharim.

2Ki17:31 and the Auites made Nibchaz and Tartaq;
and the Sepharwites burned their children in the fire to Adrammelek
and Anammelek the mighty one of Sepharim.

לְבְוִיִּהְיוּ יִירָאוּ אֶת-יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִקְצוֹתָם כְּהִנִּי בָמוֹת
וַיְהִיו עֹשִׂים לָהֶם בְּבֵית הַבָּמוֹת:

32. wayih'yu y're'im 'eth-Yahúwah waya`asu lahem miq'tsotham kohaney bamoth
wayih'yu `osim lahem b'beyth habamoth.

2Ki17:32 And they were fearing אָאָאָ and made unto themselves among from of them
priests of the high places, and were doing for them in the houses of the high places.

לֹא אֶת־יְהוָה הָיוּ יִרְאִים וְאֶת־אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים
בְּמִשְׁפַּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִגְלוּ אֹתָם מִשָּׁם:

33. 'eth-Yahúwah hayu y're'im w'eth-'eloheyhem hayu `ob'dim
k'mish'pat hagoyim 'asher-hig'lu 'otham misham.

2Ki17:33 They were fearing **אֱלֹהֵיהֶם** and were serving their own mighty ones
according to the custom of the nations whom they had been carried away from thence.

לֹד עַד הַיּוֹם הַזֶּה הֵם עֹשִׂים בְּמִשְׁפָּטִים הָרָאשִׁנִּים אֵינָם יִרְאִים
אֶת־יְהוָה וְאֵינָם עֹשִׂים בְּחֻקֹּתָם וּבְמִשְׁפָּטָם וּבְתוֹרָה וּבְמִצְוָה
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִעֲקֹב אֲשֶׁר־שָׁם שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:

34. `ad hayom hazeh hem `osim kamish'patim hari'shonim 'eynam y're'im
'eth-Yahúwah w'eynam `osim k'chuqotham uk'mish'patam w'hatorah
w'kamits'wah 'asher tsiuah Yahúwah 'eth-b'ney Ya`aqob 'asher-sam sh'mo Yis'ra'El.

2Ki17:34 To this day they do according to the earlier customs: they do not fear **אֱלֹהֵיהֶם**,
nor do they follow after their statutes or after their ordinances or after the law,
or after the commandments which **אֱלֹהֵיהֶם** commanded the sons of Ya'aqob (Jacob),
of whom He made his name Yisra'El;

לֹה וַיִּכְרַת יְהוָה אִתָּם בְּרִית וַיִּצְוֵם לֵאמֹר לֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים
אֲחֵרִים וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם:

35. wayik'roth Yahúwah 'itam b'rith way'tsauem le'mor lo' thir'u 'elohim 'acherim
w'lo'-thish'tachawu lahem w'lo' tha`ab'dum w'lo' thiz'b'chu lahem.

2Ki17:35 And **אֱלֹהֵיהֶם** made a covenant with them and commanded them, saying,
You shall not fear other mighty ones, nor bow down yourselves to them
nor serve them nor sacrifice to them.

לֹכִי אִם־אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם בְּכֹחַ
גָּדוֹל וּבְזִרְעַ נְטוּיָה אֹתוֹ תִירָאוּ וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ וְלֹא תִזְבְּחוּ:

36. ki 'im-'eth-Yahúwah 'asher he'elah 'eth'kem me'ere'ts Mits'rayim b'koach gadol
ubiz'ro'a n'tuyah 'otho thira'u w'lo thish'tachawu w'lo thiz'bachu.

2Ki17:36 But **אֱלֹהֵיהֶם**, who brought you up from the land of Mitsrayim with great power
and with an outstretched arm, Him you shall fear, and to Him you shall bow down,
and to Him you shall sacrifice.

לְזִמְנוֹת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַב
לָכֶם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת כָּל־הַיָּמִים וְלֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

37. w'eth-hachuqim w'eth-hamish'patim w'hatorah w'hamits'wah
'asher kathab lakem tish'm'run la`asoth kal-hayamim w'lo' thir'u 'elohim 'acherim.

2Ki17:37 And the statutes and the ordinances and the law and the commandment
which He wrote for you, you shall observe to do all the days;
and you shall not fear other mighty ones.

לַחֲוֹתֶכֶּת אֲשֶׁר-כָּרַתִּי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכַּח
וְלֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

38. w'hab'rith 'asher-karati 'it'kem lo' thish'kachu w'lo' thir'u 'elohim 'acherim.

2Ki17:38 And the covenant that I have made with you, you shall not forget,
nor shall you fear other mighty ones.

לֹט כִּי אִם-אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּירָאוּ
וְהוּא יִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד כָּל-אֹיְבֵיכֶם:

39. ki 'im-'eth-Yahúwah 'Eloheykem tira'u
w'hu' yatsil 'eth'kem miyad kal-'oy'beykem.

2Ki17:39 But יְיָ your El you shall fear;
and He shall deliver you from the hand of all your enemies.

מִלֹּא שָׁמְעוּ כִּי אִם-כְּמִשְׁפָּטָם הָרְאוּשׁוֹן הֵם עֲשִׂים:

40. w'lo' shame'u ki 'im-k'mish'patam hari'shon hem `osim.

2Ki17:40 Howbeit they did not listen, but they did according to their former custom.

מֵאֲוִיָּהּיוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יִרְאוּ אֶת-יְהוָה
וְאֶת-פְּסִילֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים גַּם-בְּנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם
כְּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתָם הֵם עֲשִׂים עַד הַיּוֹם הַזֶּה: כ

41. wayih'yu hagoyim ha'eleh y're'im 'eth-Yahúwah
w'eth-p'sileyhem hayu `ob'dim gam-b'neyhem ub'ney b'neyhem
ka'asher `asu 'abotham hem `osim `ad hayom hazeh.

2Ki17:41 And these nations were fearing יְיָ, they were serving their graven images;
both their sons and their sons' sons, as their fathers did, so they do to this day.

Chapter 18

Shavua Reading Schedule (27th sidrah) - 2Ki 18 - 20

אֲוִיָּהּיוּ בְּשָׁנָה שְׁלֹשׁ לַחֹשֶׁעַ בֶּן-אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
מֶלֶךְ חִזְקִיָּה בֶּן-אֲחִז מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. way'hi bish'nath shalosh l'Hoshe'a ben-'Elah melek Yis'ra'El
malak Chiz'qiYah ben-'Achaz melek Yahudah.

2Ki18:1 And it came about in the third year of Hoshea, the son of Elah king of Yisra'El,
that ChizeqiYah the son of Achaz king of Yahudah became king.

בְּבֶן-עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים
וְתִשְׁעַ שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אָמֹו אָבִי בֶּת-זְכַרְיָה:

2. ben-'es'rim w'chamesh shanah hayah b'mal'ko w'es'rim
wathesha` shanah malak biY'rushalam w'shem 'imo 'Abi bath-Z'kar'Yah.

2Ki18:2 He was twenty-five years old when he became king,

and he reigned twenty-nine years in Yerushalam;
and his mother's name was Abi the daughter of ZekarYah.

ג וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה הָיָד אָבִיו:

3. waya`as hayashar b`eyney Yahúwah k`kol `asher-`asah Dawid `abiu.

2Ki18:3 And he did right in the sight of אָשֶׁר,
according to all that his father Dawid had done.

ד הוּא הִסִּיר אֶת-הַבָּמוֹת וְשִׁבַּר אֶת-הַמִּצֵּבֹת וְכָרַת אֶת-הָאֲשֵׁרָה
וְכָתַת נָחֹשׁ הַנִּחָשֶׁת אֲשֶׁר-עָשָׂה מֹשֶׁה כִּי עַד-הַיָּמִים הַהֵמָּה הָיוּ
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מְקַטְרִים לוֹ וַיִּקְרָא-לוֹ נְחֻשְׁתָּן:

4. hu' hesir `eth-habamoth w'shibar `eth-hamatseboth w'karath `eth-ha'Asherah
w'kitath n'chash han'chosheth `asher-`asah Mosheh ki `ad-hayamim hahemah
hayu b'ney-Yis'ra'El m'qat'rim lo wayiq'ra'-lo N'chush'tan.

2Ki18:4 He removed the high places and broke down the sacred pillars
and cut down the groves. He broke in pieces the bronze serpent that Mosheh had made,
for until those days were the sons of Yisra'El burning incense to it;
and he called it Nechushtan.

ה בִּיהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל בָּטַח וַאֲחֲרָיו לֹא-הָיָה
כְּמֹהוּ בְּכָל מַלְכֵי יְהוּדָה וַאֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו:

5. baYahúwah `Elohey-Yis'ra'El batach w'acharayu lo'-hayah
kamohu b'kol mal'key Yahudah wa'asher hayu l'phanayu.

2Ki18:5 He trusted in אָשֶׁר, the El of Yisra'El; so that after him there was none
like him among all the kings of Yahudah, nor among those who were before him.

ו וַיִּדְבֶּק בִּיהוָה לֹא-סָר מֵאַחֲרָיו וַיִּשְׁמֹר מִצְוֹתָיו
אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

6. wayid'baq baYahúwah lo'-sar me'acharayu wayish'mor mits'wothayu
'asher-tsiuah Yahúwah `eth-Mosheh.

2Ki18:6 For he clung to אָשֶׁר; he did not depart from following after Him,
but kept His commandments, which אָשֶׁר had commanded Mosheh.

ז וַהֲיָה יְהוָה עִמּוֹ בְּכֹל אֲשֶׁר-יֵצֵא יִשְׁכִּיל
וַיִּמְרֹד בְּמֶלֶךְ-אַשּׁוּר וְלֹא עָבָדוֹ:

7. w'hayah Yahúwah `imo b'kol `asher-yetse' yas'kil
wayim'rod b'melek-'Ashshur w'lo' `abado.

2Ki18:7 And אָשֶׁר was with him; in all the things which he went he prospered.
And he rebelled against the king of Ashshur and did not serve him.

ח הוּא-הִכָּה אֶת-פְּלִשְׁתִּים עַד-עֶזְה

וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ מִמִּגְדָּל נֹצְרִים עַד־עִיר מְבָצָר׃ פ

8. hu'-hikah 'eth-P'lish'tim `ad-`Azah w'eth-g'buleyah mimig'dal nots'rim
`ad-`ir mib'tsar.

2Ki18:8 He defeated Pelishetim to Azah and its territory,
from the watchtower to fortified city.

טוֹיְהִי בַשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ הִיא הַשָּׁנָה
הַשְּׁבִיעִית לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָלָה שְׁלֹמֶנָאֶסֶר
מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־שׁוֹמְרוֹן וַיִּצָּר עָלֶיהָ׃

9. way'hi bashanah har'bi'ith lamelek Chiz'qiYahu hi' hashanah hash'bi'ith
l'Hoshe'a ben-'Elah melek Yis'ra'El `alah Shal'man'eser melek-'Ashshur `al-Shom'ron
wayatsar `aleyah.

2Ki18:9 And it came to pass in the fourth year of King ChizeqiYahu –
it was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Yisra'El, Shalmaneser
king of Ashshur came up against Shomron and lay siege to it.

י וַיִּלְכְּדָהּ מֶקְצָה שָׁלֹשׁ שָׁנִים בַּשָּׁנָה־שֵׁשׁ לְחִזְקִיָּה
הִיא שָׁנַת־תֵּשַׁע לְהוֹשֵׁעַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִלְכְּדָה שׁוֹמְרוֹן׃

10. wayil'k'duah miq'tseh shalosh shanim bish'nath-shesh l'Chiz'qiYah
hi' sh'nath-tesha l'Hoshe'a melek Yis'ra'El nil'k'dah Shom'ron.

2Ki18:10 And at the end of three years they captured it; in the sixth year of ChizeqiYah,
it was the ninth year of Hoshea king of Yisra'El, Shomron was captured.

יא וַיִּגְלֵל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה וַיִּנְחֶם בַּחֲלָח
וּבְחָבוֹר נָהָר גּוֹזָן וְעָרֵי מָדַי׃

11. wayegel melek-'Ashshur 'eth-Yis'ra'El 'Ashshurah
wayan'chem baCh'lach ub'Chabor n'har Gozan w'arey Maday.

2Ki18:11 Then the king of Ashshur carried Yisra'El away to Ashshur, and put them
in Chalach and on the Chabor, the river of Gozan, and in the cities of Maday,

יב עַל אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ אֶת־בְּרִיתוֹ
אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא עָשׂוּ׃ פ

12. `al 'asher lo'-sham'u b'qol Yahúwah 'Eloheyhem waya`ab'ru 'eth-b'ritho
'eth kal-'asher tsuah Mosheh `ebed Yahúwah w'lo' sham'u w'lo' `asu.

2Ki18:12 because they did not obey the voice of ~~אלהיהם~~ their El,
but transgressed His covenant, even all that Mosheh the servant of ~~אלהיהם~~ commanded;
yea, they did not listen nor do it.

יג וּבְאַרְבַּע עָשָׂרָה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּה עָלָה
סִנְחַר־יִב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּפָשֶׁם׃

13. ub'ar'ba `es'reh shanah lamelek Chiz'qiYah `alah

San'cherib melek-'Ashshur `al kal-`arey Yahudah hab'tsuroth wayith'p'sem.

2Ki18:13 And in the fourteenth year of King ChizeqiYah, Sanacherib king of Ashshur came up against all the fortified cities of Yahudah and seized them.

יד וישלח חזקיה מלך-יהודה אל-מלך-אשור לבישה
לאמר חטאתי שוב מעלי את אשר-תתן עלי אשא
וישם מלך-אשור על-חזקיה מלך-יהודה שלש מאות
כפר-כסף ושלשים כפר זהב:

14. wayish'lach Chiz'qiYah melek-Yahudah 'el-melek-'Ashshur Lakishah le'mor chata'thi shub me'alay 'eth 'asher-titen `alay 'esa' wayasem melek-'Ashshur `al-Chiz'qiYah melek-Yahudah sh'losh me'oth kikar-kesepeh ush'loshim kikar zahab.

2Ki18:14 And ChizeqiYah king of Yahudah sent to the king of Ashshur at Lakish, saying, I have offended. Withdraw from me; whatever you impose on me I shall bear.

So the king of Ashshur required of ChizeqiYah king of Yahudah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

טו ויתן חזקיה את-כל-הכסף הנמצא בית-יהודה
ובאצרות בית המלך:

15. wayiten Chiz'qiYah 'eth-kal-hakeseph hanim'tsa' beyth-Yahúwah ub'ots'roth beyth hamelek.

2Ki18:15 And ChizeqiYah gave him all the silver that was found in the house of **אחאז**, and in the treasuries of the king's house.

טז בעת ההיא קצץ חזקיה את-דלתות היכל יהודה ואת-האמנות
אשר צפה חזקיה מלך יהודה ויתנם למלך אשור: פ

16. ba'eth hahi' qitsats Chiz'qiYah 'eth-dal'thoth heykal Yahúwah w'eth-ha'om'noth 'asher tsipah Chiz'qiYah melek Yahudah wayit'nem l'melek 'Ashshur.

2Ki18:16 At that time ChizeqiYah cut off the doors of the temple of **אחאז**, and the pillars which ChizeqiYah king of Yahudah had overlaid, and gave it to the king of Ashshur.

יז וישלח מלך-אשור את-תרתן ואת-רב-סרים
ואת-רב-שקה מן-לביש אל-המלך חזקיהו בחיל
כבד ירושלם ויעלו ויבאו ירושלם ויעלו ויבאו
ויעמדו בתעלת הברכה העליונה אשר במסלת שדה כובס:

17. wayish'lach melek-'Ashshur 'eth-Tar'tan w'eth-rab-saris w'eth-rab-shaqeh min-Lakish 'el-hamelek Chiz'qiYahu b'cheyl kabad Y'rushalam waya`alu wayabo'u Y'rushalam waya`alu wayabo'u waya`am'du bith`alath hab'rekah ha`el'yonah 'asher bim'silath s'deh kobes.

2Ki18:17 Then the king of Assyria sent the commander and the chief of the eunuchs and the chief of the cupbearer from Laksh to King ChizeqiYahu with a large army

to Yerushalam. So they went up and came to Yerushalam. And when they went up, they came and stood by the conduit of the upper pool, which is on the highway of the fuller's field.

יחיִקְרְאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם אֲלִיקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ
אֲשֶׁר עַל־הַבַּיִת וְשִׁבְנָה הַסֹּפֵר וַיּוֹאֵחַ בֶּן־אַסָּף הַמְזַכִּיר׃

18. wayiq'r'u 'el-hamelek wayetse' 'alehem 'El'yaqim ben-Chil'qiYahu
'asher 'al-habayith w'Sheb'nah hasopher w'Yo'ach ben-'Asaph hamaz'kir.

2Ki18:18 When they called to the king, there came out to them
Eliyaqim the son of ChilqiYahu, which was over the household, and Shebnah the scribe
and Yoach the son of Asaph the recorder.

יטוֹיֹאמֶר אֲלֵהֶם רַב־שָׁקָה אָמְרוּ־נָא אֶל־חִזְקִיָּהוּ כֹה־אָמַר
הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבְּטָחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בְּטַחַת׃

19. wayo'mer 'alehem rab-shaqeh 'im'ru-na' 'el-Chiz'qiYahu
koh-'amar hamelek hagadol melek 'Ashshur mah habitachon hazeh 'asher batach'at.

2Ki18:19 And the chief of the cupbearer said to them, Say now to ChizeqiYahu,
Thus says the great king, the king of Ashshur,
What is this confidence that you have trusted?

כ אָמַרְתָּ אֶךְ־דְּבַר־שְׁפָתַיִם לַעֲצָה
וּגְבוּרָה לְמִלְחָמָה עָתָה עַל־מִי בְטַחַת כִּי מָרַדְתָּ בִּי׃

20. 'amar'at 'ak-d'bar-s'phathayim 'etsah
ug'burah lamil'chamah 'atah 'al-mi batach'at ki marad'at bi.

2Ki18:20 You say that a mere word of the lips is counsel and strength for the war.
Now on whom do you rely, that you have rebelled against me?

כא עָתָה הִנֵּה בְטַחַת לְךָ עַל־מִשְׁעָנֶת הַקֶּנֶה הָרָצוּץ הַזֶּה
עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמְךָ אִישׁ עָלָיו וּבָא בְכַפּוֹ
וַיִּנְקְבֶה בֶן פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְכָל־הַבְּטָחִים עָלָיו׃

21. 'atah hinneh batach'at l'ak 'al-mish'`eneth haqaneh haratsuts hazeh
'al-Mits'rayim 'asher yisamek 'ish 'alayu uba' b'kapo
un'qabah ken Par'`oh melek-Mits'rayim l'kal-habot'chim 'alayu.

2Ki18:21 Now behold, you have trusted for yourself on the staff of this crushed reed,
even on Mitsrayim; on which if a man leans on it, it shall go into his hand and pierce it.
So is Pharaoh king of Mitsrayim to all who rely on him.

כב וְכִי־תֹאמְרוּן אֵלַי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְטָחָנוּ הֲלוֹא־הוּא
אֲשֶׁר הִסִּיר חִזְקִיָּהוּ אֶת־בְּמֹתָיו וְאֶת־מְזַבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לְיְהוָה
וְלִירוּשָׁלַם לִפְנֵי הַמְּזִבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲוּוּ בִירוּשָׁלַם׃

22. w'ki-tho'm'run 'elay 'el-Yahúwah 'Eloheynu batach'nu halo'-hu'

‘asher hesir Chiz’qiYahu ‘eth-bamothayu w’eth-miz’b’chothayu wayo’mer liYahudah w’liY’rushalam liph’ney hamiz’beach hazeh tish’tachawu biY’rushalam.

2Ki18:22 But if you say to me, We trust in **אלהינו** our El, is it not He whose high places and whose altars ChizeqiYahu has taken away, and has said to Yahudah and to Yerushalam, You shall worship before this altar in Yerushalam?

כג ועתה התעַרְב נָא אֶת-אֲדֹנִי אֶת-מֶלֶךְ אַשּׁוּר
וְאֶתְנָה לָּךְ אֲלֵפִים סוּסִים אִם-תּוּכַל לָתֵת לָךְ רֶכֶּבִּים עֲלֵיהֶם:

23. w’`atah hith’`areb na’ ‘eth-‘adonai ‘eth-melek ‘Ashshur w’et’nah l’ak ‘al’payim susim ‘im-tukal latheth l’ak rok’bim `aleyhem.

2Ki18:23 Now therefore, I pray you, give pledges to my master the king of Ashshur, and I shall give you two thousand horses, if you are able to give for yourself riders on them.

כד וְאֵיךְ תָּשִׁיב אֶת פְּנֵי פַחַת אֶחָד עֲבָדֵי אֲדֹנִי הַקְטָנִים
וּתְבַטֵּחַ לָּךְ עַל-מִצְרַיִם לְרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים:

24. w’ey’k tashib ‘eth p’ney phachath ‘achad `ab’dey ‘adoni haq’tanim watib’tach l’ak `al-Mits’rayim l’rekeb ul’pharashim.

2Ki18:24 How then can you turn away the face of one captain of the least of my master’s servants, that you trust for yourself upon Mitsrayim for chariots and for horsemen?

כה עַתָּה הִמְבַּלְעָדִי יְהוָה עָלִיתִי עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַשְׁחִתוֹ
יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֶה עַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ:

25. `atah hamibal’`adey Yahúwah `alithi `al-hamaqom hazeh l’hash’chitho Yahúwah ‘amar ‘elay `aleh `al-ha’arets hazo’t’h w’hash’chithah.

2Ki18:25 Have I now come up without **אלהינו** against this place to destroy it? **אלהינו** said to me, Go up against this land and destroy it.

כו וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים בֶּן-חִלְקִיָּהוּ וְשִׁבְנָה וַיּוֹאֵחַ אֶל-רַב-שָׁקָה
הַדָּבָר-נָא אֶל-עֲבָדָיךָ אֲרָמִית כִּי שְׁמַעִים אֲנַחְנוּ
וְאֶל-תְּדַבֵּר עִמָּנוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל-הַחֹמָה:

26. wayo’mer ‘El’yaqim ben-Chil’qiYahu w’Sheb’nah w’Yo’ach ‘el-rab-shaqeh daber-na’ ‘el-`abadeyak ‘Aramith ki shom’`im ‘anach’nu w’al-t’daber `imanu Yahudith b’az’ney ha`am ‘asher `al-hachomah.

2Ki18:26 And Eliaqim the son of ChilqiYahu, and Shebnah and Yoah, said to the chief of the cupbearer, Speak now to your servants in Aramaic, for we understand it; and do not speak with us in Yahudith in the hearing of the people who are on the wall.

כז וַיֹּאמֶר אֶלְיָהֻם רַב-שָׁקָה הֵעַל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלַיךָ שְׁלַחְנִי
אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל-הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים
עַל-הַחֹמָה לֶאֱכֹל אֶת-חֲרִיָּהֶם וּלְשָׂתוֹת אֶת-שִׁינֵיהֶם עִמָּכֶם:

27. wayo'mer 'aleyhem rab-shaqeh ha'al 'adoneyak w'eleyak sh'lachani 'adoni l'daber 'eth-had'barim ha'eleh halo' `al-ha'anashim hayosh'bim `al-hachomah le'ekol 'eth-chareyhem w'lish'toth 'eth-sheyneyhem `imakem.

2Ki18:27 But the chief of the cupbearer said to them, Has my master sent me to your master and to you to speak these words, and not to the men who sit on the wall, that they may eat their own dung and drink their own urine with you?

כח ויַעֲמֵד רַב־שָׁקָה וַיִּקְרָא בְּקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שְׁמָעוּ דְּבַר־הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

28. waya`amod rab-shaqeh wayiq'ra' b'qol-gadol Yahudith way'daber wayo'mer shim'u d'bar-hamelek hagadol melek 'Ashshur.

2Ki18:28 Then the chief of the cupbearer stood and cried with a loud voice in Yahudith, and spoke, saying, Hear the word of the great king, the king of Ashshur.

כט כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֶל־יֹשִׁיָּא לָכֶם חֲזַקְיָהוּ
כִּי־לֹא יוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ:

29. koh 'amar hamelek 'al-yashi' lakem Chiz'qiYahu ki-lo' yukal l'hatsil 'eth'kem miyado.

2Ki18:29 Thus says the king, Do not let ChizeqiYahu deceive you, for he shall not be able to deliver you from my hand;

לֹא־יִבְטַח אֶתְכֶם חֲזַקְיָהוּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הֲצִל יִצְיָלָנוּ
יְהוָה וְלֹא תִנָּתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

30. w'al-yab'tach 'eth'kem Chiz'qiYahu 'el-Yahúwah le'mor hatsel yatsilenu Yahúwah w'lo' thinathen 'eth-ha'ir hazo'th b'yad melek 'Ashshur.

2Ki18:30 and do not let ChizeqiYahu make you trust in אֲשַׁלְּחֵנִי, saying, אֲשַׁלְּחֵנִי shall surely deliver us, and this city shall not be given into the hand of the king of Ashshur.

לֹא־אֶל־תִּשְׁמָעוּ אֶל־חֲזַקְיָהוּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר
עָשׂוּ־אֹתִי בְּרָכָה וַצָּאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ־גִּפְנוֹ
וְאִישׁ תִּמְתּוֹ וְשָׁתוּ אִישׁ מִי־בּוֹרוֹ:

31. 'al-tish'm'`u 'el-Chiz'qiYahu ki koh 'amar melek 'Ashshur `asu-'iti b'rakah uts'u 'elay w'ik'lu 'ish-gaph'no w'ish t'enatho ush'thu 'ish mey-boro.

2Ki18:31 Do not listen to ChizeqiYahu, for thus says the king of Ashshur, Make your peace with me and come out to me, and eat every man of his vine and every man of his fig tree and drink every man of the waters of his own cistern,

לִבְעַד־בָּאִי וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ כְּאַרְצְכֶם אֶרֶץ הַגֶּן
וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים אֶרֶץ זֵית וַיֵּהָר וּדְבַשׁ
וְחִיו וְלֹא תִמָּתוּ וְאֶל־תִּשְׁמָעוּ אֶל־חֲזַקְיָהוּ

כִּי־יָסִית אֶתְכֶם לֵאמֹר יִהְיֶה יִצְיָלָנוּ:

32. `ad-bo'i w'laqach'ti 'eth'kem 'el-'erets k'ar'ts'kem 'erets dagan w'thirosh 'erets lechem uk'ramim 'erets zeyth yits'har ud'bash wich'yu w'lo' thamuthu w'al-tish'm`u 'el-Chiz'qiYahu ki-yasith 'eth'kem le'mor Yahúwah yatsilenu.

2Ki18:32 until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive and honey, that you may live and not die. But do not listen to ChizeqiYahu when he misleads you, saying, יִצְיָל shall deliver us.

לֹג־הַחֲצִיל הַצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־אֶרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

33. hahatsel hitsilu 'elohey hagoyim 'ish 'eth-'ar'tso miyad melek 'Ashshur.

2Ki18:33 Has the mighty ones of the nations delivered at all each his land from the hand of the king of Ashshur?

לֹד אֵיחָ אֱלֹהֵי חֲמַת וְאַרְפָּד אֵיחָ אֱלֹהֵי סְפָרַיִם הִנֵּעַ וְעָנָה
כִּי־הַצִּילוּ אֶת־שֹׁמְרוֹן מִיָּדִי:

34. 'ayeh 'elohey Chamath w'Ar'pad 'ayeh 'elohey S'phar'wayim Hena` w'luah ki-hitsilu 'eth-Shom'ron miyadi.

2Ki18:34 Where are the mighty ones of Chamath and Arpad? Where are the mighty ones of Sepharwayim, Hena and Luah? Have they delivered Shomron from my hand?

לֹחַ מִי בְּכָל־אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־הַצִּילוּ אֶת־אֶרְצָם מִיָּדִי
כִּי־יִצְיָל יִהְיֶה אֶת־יְרוּשָׁלַם מִיָּדִי:

35. mi b'kal-'elohey ha'aratsoth 'asher-hitsilu 'eth-'ar'tsam miyadi ki-yatsil Yahúwah 'eth-Y'rushalam miyadi.

2Ki18:35 Who among all the mighty ones of the lands, that have delivered their land from my hand, that יִצְיָל should deliver Yerushalam from my hand?

לֹוּהֶחֱרִישׁוּ הָעָם וְלֹא־עָנוּ אֹתוֹ דָּבָר
כִּי־מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ הִיא לֵאמֹר לֹא תַעֲנֶהוּ:

36. w'hecherishu ha'am w'lo'-anu 'otho dabar ki-mits'wath hamelek hi' le'mor lo' tha'anuhu.

2Ki18:36 But the people were silent and answered him not a word, for the king's commandment was, saying, Do not answer him.

לְזַיְבָא אֱלִיקִים בֶּן־חִלְקִיָּה אֲשֶׁר־עַל־הַבֵּית וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר
וְיֹאחַ בֶּן־אַסָּף הַמְזַכִּיר אֶל־חִזְקִיָּהוּ קְרוּעֵי בְגָדִים
וַיִּגְדּוּ לוֹ דְּבָרֵי רַב־שָׁקָה:

37. wayabo' 'El'yaqim ben-Chil'qiYah 'asher-'al-habayith w'Sheb'na' hasopher w'Yo'ach ben-'Asaph hamaz'kir 'el-Chiz'qiYahu q'ru`ey b'gadim wayagidu lo dib'rey rab-shaqeh.

2Ki18:37 Then Eliyaqim the son of ChilqiYah, who was over the household, and Shebna the scribe and Yoah the son of Asaph, the recorder, came to ChizeqiYahu with their clothes torn and told him the words of the chief of the cupbearer.

Chapter 19

בַּיְהוּדָה כְּשֶׁמֶעַ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו
וַיִּתְּכֶם בַּשָּׂק וַיָּבֹא בֵּית יְהוֹנָדָה׃

1. way'hi hish'mo`a hamelek Chiz'qiYahu
wayiq'ra` 'eth-b'gadayu wayith'kas basaq wayabo' beyth Yahúwah.

2Ki19:1 And it came to pass, when King ChizeqiYahu heard it, he tore his clothes, covered himself with sackcloth and entered into the house of יְהוֹנָדָה.

בַּיְהוּדָה אֶת־אֲלִיָּקִים אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר וְאֵת זְכַנְיָ
הַכֹּהֲנִים מִתְּכָסִּים בַּשָּׂקִים אֶל־יִשְׁעֵיהֶוּ הַנְּבִיא בֶן־אֲמוּץ׃

2. wayish'lach 'eth-'El'yaqim 'asher-`al-habayith w'sheb'na' hasopher
w'eth ziq'ney hakohanim mith'kasim basaqim 'el-Y'sha`Yahu hanabi' ben-'Amots.

2Ki19:2 Then he sent Eliyaqim who was over the household with Shebna the scribe and the elders of the priests, covered with sackcloth, to YeshaYahu (Isaiah) the prophet the son of Amots.

גַּיִיאֲמָרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם־צָרָה וְתוֹכָחָה
וְנִאָצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי בָאוּ בָנִים עַד־מִשְׁפַּר וְכֹחַ אֵין לָלָדָה׃

3. wayo'm'ru 'elayu koh 'amar Chiz'qiYahu yom-tsarah w'thokechah
un'atsah hayom hazeh ki ba'u banim `ad-mash'ber w'koach 'ayin l'ledah.

2Ki19:3 And they said to him, Thus says ChizeqiYahu, This day is a day of distress, rebuke, and rejection; for the sons have come to the birth and there is no strength to deliver.

ד אֲוִלִי יִשְׁמַע יְהוָה אֶל־הִירָא אֶת־כָּל־דְּבָרֵי רַב־שָׁקָה
אֲשֶׁר שָׁלַח מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֲדָנִיו לְחַרֵּף אֱלֹהִים חַי
וְחוֹכִים בְּדִבְרֵים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֶל־הִירָא
וַנִּשְׁאֵת תְּפִלָּה בְּעַד הַשְּׂאֲרִית הַנִּמְצָאָה׃

4. 'ulay yish'ma` Yahúwah 'Eloheyak 'eth kal-dib'rey rab-shaqeh
'asher sh'lacho melek-'Ashshur 'adonayu l'chareph 'Elohim chay w'hokiach bad'barim
'asher shama` Yahúwah 'Eloheyak w'nasa'ath th'philah b'`ad hash'erith hanim'tsa'ah.

2Ki19:4 Perhaps יְהוָה your El shall hear all the words of the chief of the cupbearer, whom his master the king of Ashshur has sent to reproach the living Elohim, and shall rebuke the words which יְהוָה your El has heard. And you shall lift up prayer for the remnant that is left.

ה וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־יִשְׁעֵיהֶוּ׃

5. wayabo'u `ab'dey hamelek Chiz'qiYahu 'el-Y'sha`aYahu.

2Ki19:5 And the servants of King ChizeqiYahu came to YeshaYahu.

וַיֹּאמֶר לָהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל-אֲדֹנֵיכֶם
כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי-תִירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ בְעַרְי מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֹתִי:

6. wayo'mer lahem Y'sha`Yahu koh tho'm'run 'el-'adoneykem
koh 'amar Yahúwah 'al-tira' mip'ney had'barim 'asher shama`at
'asher gid'phu na`arey melek-'Ashshur 'othi.

2Ki19:6 And YeshaYahu said to them, Thus you shall say to your master,
Thus says יְשַׁעְיָהוּ, Do not be afraid because of the words that you have heard,
with which the servants of the king of Ashshur have blasphemed Me.

זֶהְנִי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְנָשָׁב לְאַרְצוֹ
וַהֲפֹלְתִיו בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ:

7. hin'ni nothen bo ruach w'shama` sh'mu`ah w'shab l'ar'tso
w'hipal'tiu bachereb b'ar'tso.

2Ki19:7 Behold, I shall put a spirit in him so that he shall hear a rumor
and return to his own land. And I shall make him fall by the sword in his own land.

חֹזֵינָשָׁב רֶב-נֶשֶׁקָה וַיִּמָּצָא אֶת-מֶלֶךְ אַשּׁוּר נִלְחָם עַל-לִבְנָה
כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מִלָּכִישׁ:

8. wayashab rab-shaqeh wayim'tsa' 'eth-melek 'Ashshur nil'cham `al-Lib'nah
ki shama` ki nasa` miLakish.

2Ki19:8 And the chief of the cupbearer returned and found the king of Ashshur fighting
against Libnah, for he had heard that the king had traveled from Lakish.

טוֹיֵנִשְׁמַע אֶל-תִּרְהַקָּה מֶלֶךְ-כוּשׁ לֵאמֹר הִנֵּה יָצָא לְהִלָּחֵם אֶתְךָ
וַיִּנְשָׁב וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר:

9. wayish'ma` 'el-Tir'haqah melek-Kush le'mor hinneh yatsa' l'philachem 'itak
wayashab wayish'lach mal'akim 'el-Chiz'qiYahu le'mor.

2Ki19:9 And when he heard of Tirhaqah king of Kush, saying, Behold,
he has come out to fight against you, he sent messengers again to ChizeqiYahu saying,

י כֹּה תֹאמְרוּן אֶל-חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר
אֶל-יִשְׂשָׁכָר אֶלְחִיף אֲשֶׁר אֵתָּה בָּטַח בּוֹ לֵאמֹר
לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

10. koh tho'm'run 'el-Chiz'qiYahu melek-Yahudah le'mor 'al-yashi'ak 'Eloheyak
'asher 'atah boteach bo le'mor lo' thinathen Y'rushalam b'yad melek 'Ashshur.

2Ki19:10 Thus you shall say to ChizeqiYahu king of Yahudah, saying,
Do not let your El in whom you trust deceive you saying,

Yerushalam shall not be given into the hand of the king of Ashshur.

יֹא הִנֵּה אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר עָשׂוּ מְלָכֵי אַשּׁוּר
לְכָל-הָאָרְצוֹת לְהַחֲרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל:

11. hinneh 'attah shama`at 'eth 'asher `asu mal'key 'Ashshur
l'kal-ha'aratsoth l'hacharimam w'attah tinatsel.

2Ki19:11 Behold, you have heard what the kings of Ashshur have done to all the lands,
by destroying them completely. So shall you be spared?

יִבְהַצִּילוּ אֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר שָׁחַתוּ אֲבוֹתַי אֶת-גּוֹזָן
וְאֶת-חֶרֶן וְרֶצֶף וּבְנֵי-עֵדֶן אֲשֶׁר בְּתֵל־אֲשֹׁר:

12. hahitsilu 'otham 'elohey hagoyim 'asher shichathu 'abothay 'eth-Gozan
w'eth-Charan w'Retseph ub'ney-`Eden 'asher biTh'la'ssar.

2Ki19:12 Did the mighty ones of the nations which my fathers destroyed deliver them,
even Gozan and Charan and Retseph and the sons of Eden who were in Thelassar?

יִגְאִיו מֶלֶךְ-חַמַּת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ לַעִיר סַפְרָוִיִּם הַנֶּע וְעֵוָה:

13. 'ayo melek-Chamath umelek 'Ar'pad umelek la'ir S'phar'wayim Hena`w'luah.

2Ki19:13 Where is the king of Chamath, the king of Arpad,
the king of the city of Sepharwayim, and of Hena and Iuah?

יִדְוִיקַח חֲזַקְיָהוּ אֶת-הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵם
וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיִּפְרֹשֶׁהוּ חֲזַקְיָהוּ לִפְנֵי יְהוָה: כ

14. wayiqach Chiz'qiYahu 'eth-has'pharim miyad hamal'akim wayiq'ra'em
waya'al beyth Yahúwah wayiph'r'sehu Chiz'qiYahu liph'ney Yahúwah.

2Ki19:14 And ChizeqiYahu took the letter from the hand of the messengers and read it,
and he went up to the house of אֱלֹהִים and ChizeqiYahu spread it out before אֱלֹהִים.

טו וַיִּתְּפֹלֵל חֲזַקְיָהוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
יֹשֵׁב הַכְּרִבִּים אַתָּה-הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדָּךְ לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ
אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

15. wayith'palel Chiz'qiYahu liph'ney Yahúwah wayo'mar
Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El yosheb hak'rubim 'atah-hu' ha'Elohim l'bad'ak
l'kol mam'l'koth ha'arets 'atah `asiath 'eth-hashamayim w'eth-ha'arets.

2Ki19:15 And ChizeqiYahu prayed before אֱלֹהִים and said,
O אֱלֹהִים, the El of Yisra'El, who sit above the cherubim, You are the Elohim,
You alone, of all the kingdoms of the earth. You have made the heavens and earth.

טז הִטָּה יְהוָה אֲזַנְךָ וַיִּשְׁמַע פִּקְחַת יְהוָה עֵינֶיךָ וַיִּרְאֶה
וַיִּשְׁמַע אֶת דְּבַרֵּי סַנְחֲרִיב אֲשֶׁר שָׁלַחוּ לְחַרֵּף אֱלֹהִים חֵי:

16. hateh Yahúwah 'az'n'ak ushama`p'qach Yahúwah `eyneyak ur'eh

ush'ma`'eth dib'rey San'cherib 'asher sh'lacho l'chareph 'Elohim chay.

2Ki19:16 Incline Your ear, O **אֱלֹהִים**, and hear; open Your eyes, O **אֱלֹהִים**, and see; and listen to the words of Sanecherib, which he has sent to reproach the living Elohim.

יִזְאַמְנֵם יְהוָה הַחֲרִיבוּ מַלְכֵי אֶת-הַגּוֹיִם וְאֶת-אַרְצָם:

17. 'am'nam Yahúwah hecheribu mal'key 'Ashshur 'eth-hagoyim w'eth-'ar'tsam.

2Ki19:17 Truly, O **אֱלֹהִים**, the kings of Ashshur have devastated the nations and their lands

יַחַד וְנִתְּנוּ אֶת-אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה
כִּי אִם-מַעֲשֵׂה יְדֵי-אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וְיִצְבְּרוֹם:

**18. w'nath'nu 'eth-'eloheyhem ba'esh ki lo' 'elohim hemah
ki 'im-ma'aseh y'dey-'adam `ets wa'eben way'ab'dum.**

2Ki19:18 and have cast their mighty ones into the fire, for they were not mighty ones but the work of men's hands, wood and stone. So they have destroyed them.

יִטְוַעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַזִּשְׁרִיעֵנוּ נָא מִיָּדוֹ
וְיִדְעוּ כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים לְבַדָּךְ: ׀

**19. w'`atah Yahúwah 'Eloheyenu hoshi`enu na' miyado
w'yed'`u kal-mam'l'koth ha'arets ki 'atah Yahúwah 'Elohim l'badeak.**

2Ki19:19 And now, O **אֱלֹהִים** our El, I pray, deliver us from his hand that all the kingdoms of the earth may know that You alone, O **אֱלֹהִים**, are Elohim.

כַּוְיִשְׁלַח יִשְׁעֶיךָ בֶּן-אָמוּץ אֶל-חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר
כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר הִתְפַּלֵּלְתָּ אֵלַי אֶל-סַנְחֶרֶב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר שָׁמַעְתִּי:

**20. wayish'lach Y'sha`Yahu ben-'Amots 'el-Chiz'qiYahu le'mor koh-'amar Yahúwah
'Elohey Yis'ra'El 'asher hith'palal'at 'elay 'el-San'cherib melek-'Ashshur shama`ti.**

2Ki19:20 And YeshaYahu the son of Amots sent to ChizeqiYahu saying, Thus says **אֱלֹהִים**, the El of Yisra'El, Because you have prayed to Me about Sanecherib king of Ashshur, I have heard you.

כֹּאֲזֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בָּזָה לָךְ לַעֲנָה לָךְ
בְּתוֹלַת בֵּת-צִיּוֹן אֲחֶרֶךְ רֹאשׁ הַנִּיּוּעָה בֵּת יְרוּשָׁלַם:

**21. zeh hadabar 'asher-diber Yahúwah `alayu bazah l'ak la`agah l'ak
b'thulath bath-Tsion 'achareyak ro'sh heni`ah bath Y'rushalam.**

2Ki19:21 This is the word that **אֱלֹהִים** has spoken against him:
She has despised you and mocked you, the virgin daughter of Tsion;
She has shaken her head behind you, the daughter of Yerushalam!

כב־אַת־מי חרַפְתָּ וְגִדַפְתָּ וְעַל־מי חֲרִימוֹת קוֹל
וּתְשֹׂא מָרוֹם עֵינֶיךָ עַל־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

22. 'eth-mi cheraph'at w'gidaph'at w'al-mi harimoath qol
watisa' marom `eyneyak `al-q'dosh Yis'ra'El.

2Ki19:22 Whom have you reproached and blasphemed?

And against whom have you raised your voice, and lifted up your eyes on high?

Against the Holy One of Yisra'El!

כג־בְּיַד מַלְאָכֶיךָ חֲרַפְתָּ אֲדֹנָי וּתְאֹמַר בְּרֶכֶב רַכָּבִי אֲנִי עָלִיתִי
מָרוֹם הָרִים יִרְכָּתִי לְבָנוֹן וְאֶכְרֹת קוֹמַת אֲרָזָיו מִבְּחֹר בְּרִשְׁוֹ
וְאֶבּוֹאָה מְלוֹן קִצֹּחַ יַעַר כַּרְמֵלוֹ:

23. b'yad mal'akeyak cheraph'at 'Adonai
wato'mer b'rekeb rik'bi 'ani `alithi m'rom harim yar'k'they L'banon
w'ek'roth qomath 'arazayu mib'chor b'roshayu w'abo'ah m'lon qitsoh ya'ar kar'milo.

2Ki19:23 By the hand of your messengers you have reproached the Adon,

and you have said, With the multitude of my chariots

I came up to the heights of the mountains, to the sides of Lebanon;

and I cut down the height of its cedars and the choice of its cypresses

And I entered into the furthest habitation, the forest of its fruitful field.

כד־אֲנִי קָרָתִי וְשִׁתִּיתִי מִיַּם זָרִים
וְאַחֲרַב בְּכַף־פַּעֲמֵי כָל יְאֹרֵי מִצּוֹר:

24. 'ani qar'ti w'shathithi mayim zarim w'ach'rib b'kaph-p'`amay kol y'orey Matsor.

2Ki19:24 I have dugged and drank foreign waters,

and with the sole of my feet I dried up all the rivers of Matsor.

כה־הֲלֹא־שָׁמַעְתָּ לְמַרְחֹק אֶתְּהָ עֲשִׂיתִי לְמִיָּמִי קֶדֶם וַיִּצְרְתִּיהָ
עַתָּה הִבִּיאֲתִיהָ וּתְהִי לַהֲשׁוֹת גְּלִים נִצְּצִים עָרִים בְּצִרוֹת:

25. halo'-shama'at l'merachok 'othah `asithi l'mimey qedem
witsar'tiah `atah habey'thiah uth'hi lah'shoth galim nitsim `arim b'tsuroth.

2Ki19:25 Have you not heard from afar, I have done it,

and from the days of old I formed it? Now I have brought it to pass,

that you should be to lay waste fortified cities into ruinous heaps.

כו־וַיִּשְׁבִּיחֶן קִצְרֵי־יָד חֲתוּ וַיִּבְשּׁוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֶה
וַיִּרְכּוּ דְּשֵׁא חֲצִיר גִּגּוֹת וּשְׂדֵפָה לִפְנֵי קָמָה:

26. w'yosh'beyhen qits'rey-yad chatu wayeboshu hayu `eseb sadeh
wiraq deshe' chatsir gagoth ush'dephah liph'ney qamah.

2Ki19:26 And their inhabitants were weakened in the hand, they were dismayed

and put to shame; they were as the vegetation of the field and as the green herb,

as grass on the housetops is scorched before it is grown up.

כזֹשְׁבֵתְךָ וַיֵּצֵאתְךָ וּבִאֲךָ יָדַעְתִּי וְאֵת הַתְּרַגְּזָךְ אֵלַי:

27. w'shib't'ak w'tse'th'ak ubo'ak yada'ti w'eth hith'ragez'ak 'elay.

2Ki19:27 But I know your sitting down, and your going out and your coming in, and your raging against Me.

כח־יַעַן הַתְּרַגְּזָךְ אֵלַי וְשִׁאֲנִנְךָ עָלַי בְּאֲזְנֵי וְשִׁמְתִּי חֲחִי בְּאַפְךָ
וּמִתְגִּי בְּשִׁפְתֶיךָ וְהִשְׁבֵּתִיךָ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר-בָּאתָ בָּהּ:

28. ya'an hith'ragez'ak 'elay w'sha'anan'ak 'alah b'az'nay w'sam'ti chachi b'apeak umith'gi bis'phatheyak wahashibothik baderek 'asher-ba'ath bah.

2Ki19:28 Because of your raging against Me, and because your arrogance has come up to My ears, therefore I shall put My hook in your nose, and My bridle in your lips, and I shall turn you back by the way which you came in it.

כטוְזֶה-לָךְ הָאוֹת אֲכֹל הַשָּׁנָה סָפִיחַ וּבַשָּׁנָה הַשְּׁנִית סָחִישׁ
וּבַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זֶרְעוּ וְקִצְרוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְאָכְלוּ פְּרִיָם:

29. w'zeh-l'ak ha'oth 'akol hashanah saphiach ubashanah hashenith sachish ubashanah hash'lishith zir'u w'qits'ru w'nit'u k'ramim w'ik'lu phir'yam.

2Ki19:29 And this shall be the sign for you:
you shall eat this year what grows of itself, in the second year what springs of the same, and in the third year sow, reap, plant vineyards, and eat their fruit.

לְוִיִּסְפָּה פְּלִיטַת בֵּית-יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שׁוֹרֵשׁ לְמָטָה
וְעֹשֶׂה פְּרִי לְמַעַלָּה:

30. w'yas'phah p'leytath beyth-Yahudah hanish'arah shoresh l'matah w'asah ph'ri l'ma'lah.

2Ki19:30 And the remnant that is escaped of the house of Yahudah shall again take root downward and bear fruit upward.

לאֲכִי מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא שְׂאֵרִית
וּפְלִיטָה מִהַר צִיּוֹן קִנְיָת יְהוָה תַּעֲשֶׂה-זֹאת: ׀

31. ki miY'rushalam tetse' sh'erith uph'leytah mehar Tsion qin'ath Yahúwah ta'aseh-zo'th.

2Ki19:31 For out of Yerushalam shall go forth a remnant, and out of Mount Tsion they that shall escape. The zeal of **אלה** shall perform this.

לְבִלְכֹן כֹּחַ-אֶמַר יְהוָה אֶל-מֶלֶךְ אַנְשׁוֹר
לֹא יָבֹא אֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא-יִוָּדָה שָׁם חֵץ
וְלֹא-יִקְדָּמָנָה מִגֵּן וְלֹא-יִשְׁפֹךְ עָלֶיהָ סִלְלָה:

32. laken koh-'amar Yahúwah 'el-melek 'Ashshur lo' yabo' 'el-ha'ir hazo'th w'lo'-yoreh sham chets w'lo'-y'qad'menah magen w'lo'-yish'pok 'aleyah sol'lah.

2Ki19:32 Therefore thus says **אֲשֶׁר יָבֹא** concerning the king of Ashshur,
he shall not come to this city nor shoot an arrow there;
and he shall not come before it with a shield nor throw up a siege ramp against it.

לֹג בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר-יָבֹא בָּהּ יָשׁוּב
וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא נְאֻם-יְהוָה:

33. baderek 'asher-yabo' bah yashub w'el-ha'ir hazo'th lo' yabo' n'um-Yahúwah.

2Ki19:33 By the way that he came, by the same he shall return,
and he shall not come to this city, declares **אֲשֶׁר יָבֹא**.

לִדְ וּגְנוֹתַי אֶל-הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעַנִי וּלְמַעַן הָיִד עַבְדִּי:

34. w'ganothi 'el-ha'ir hazo'th l'hoshi'ah l'ma'ani ul'ma'an Dawid 'ab'di.

2Ki19:34 For I shall defend this city to save it for My own sake
and for the sake of Dawid My servant.

לְהוֹיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֵּצֵא מִלֶּאךָ יְחִיָּה
וַיִּךְ בְּמַחֲנֶה אֲשׁוּר מֵאָה שְׁמוֹנִים וַחֲמִשָּׁה אָלֶף
וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַהֲנִיחַ כָּלָם פְּגָרִים מֵתִים:

**35. way'hi balay'lah hahu' wayetse' mal'ak Yahúwah
wayak b'machaneh 'Ashshur me'ah sh'monim wachamishah 'aleph
wayash'kimu baboqer w'hinneh kulam p'garim methim.**

2Ki19:35 And it happened that night that the messenger of **אֲשֶׁר יָבֹא** went out
and struck a hundred eighty-five thousand in the camp of the Assyrians;
and when they rose early in the morning, behold, all of them were dead corpses.

לְוַיָּסַע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ-אֲשׁוּר וַיָּנֹשׁ בְּנִינֹה:

36. wayisa' wayelek wayashab San'cherib melek-'Ashshur wayesheb b'Nin'weh.

2Ki19:36 And Sanecherib king of Ashshur departed and went and returned,
and lived at Nineweh.

לְזוֹיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית גִּסְרֹךְ אֱלֹהָיו וַאֲדַרְמֶלֶךְ
וְשָׂרְאֶצֶר הִכּוּהוּ בַחֶרֶב וַהֲמָה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אַרְרָט
וַיִּמְלֹךְ אֶסַר-חַדְדוֹן בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

**37. way'hi hu' mish'tachaweh beyth Nis'rok 'elohayu w'Ad'rammelek
w'Sar'etser hikuhu bachereb w'hemah nim'l'tu 'erets 'Ararat
wayim'lok 'Esar-chaddon b'no tach'tayu.**

2Ki19:37 And it came about as he was worshiping in the house of Nisrok his mighty one,
that Adrammelek and Saretser killed him with the sword; and they escaped
into the land of Ararat. And Esar chaddon his son became king instead of him.

Chapter 20

א בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוּת
וַיָּבֹא אֵלָיו יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אֲמוּץ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו
כֹּה-אָמַר יְהוָה צוּ לְבֵיתְךָ כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תַחְיֶה:

1. bayamim haheh chalah Chiz'qiYahu lamuth
wayabo' 'elayu Y'sha`Yahu ben-'Amots hanabi' wayo'mer 'elayu
koh-'amar Yahúwah tsaw l'beytheak ki meth 'atah w'lo' thich'yeh.

2Ki20:1 In those days ChizeqiYahu was sick to death.
And YeshaYahu (Isaiah) the prophet the son of Amots came to him and said to him,
Thus says יְהוָה, Set your house in order, for you shall die and not live.

ב וַיִּסֵּב אֶת-פָּנָיו אֶל-הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה לֵאמֹר:

2. wayaseb 'eth-panayu 'el-haqir wayith'palel 'el-Yahúwah le'mor.

2Ki20:2 And he turned his face to the wall and prayed to יְהוָה, saying,

ג אָנֹכָה יְהוָה זָכַר-נָא אֶת אֲשֶׁר הִתְחַלֵּכְתִּי לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלִבָּב
שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיָּבֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל: ס

3. 'anah Yahúwah z'kar-na' 'eth 'asher hith'halak'ti l'phaneyak be'emeth
ub'lebab shalem w'hatob b'eyneyak asithi wayeb'k' Chiz'qiYahu b'ki gadol.

2Ki20:3 I beseech You, O יְהוָה, remember now, how I have walked before You
in truth and with a perfect heart and have done what is good in Your sight.
And ChizeqiYahu wept with a great weeping.

ד וַיְהִי יִשְׁעִיָּהוּ לֹא יָצָא הָעִיר הַתִּיכָנָה
וַדְּבַר-יְהוָה הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר:

4. way'hi Y'sha`Yahu lo' yatsa' ha'ir hatikonah ud'bar-Yahúwah hayah 'elayu le'mor.

2Ki20:4 And it came to pass, that YeshaYahu had gone out of the middle court,
the Word of יְהוָה came to him, saying,

ה שׁוּב וְאָמַרְתָּ אֶל-חִזְקִיָּהוּ נְגִיד-עַמִּי כֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
דָּוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת-תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת-הַמַּעַתָּה הַגָּדֹל
רַפָּא לְךָ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי תַעֲלֶה בֵּית יְהוָה:

5. shub w'amar'at 'el-Chiz'qiYahu n'gid-'ami koh-'amar Yahúwah 'Elohey
Dawid 'abiyak shama'ti 'eth-t'philatheak ra'ithi 'eth-dim'atheak
hin'ni rophe' lak bayom hash'lishi ta'aleh beyth Yahúwah.

2Ki20:5 Return and say to ChizeqiYahu the leader of My people,
Thus says יְהוָה, the El of your father Dawid, I have heard your prayer,
I have seen your tears; behold, I shall heal you.
On the third day you shall go up to the house of יְהוָה.

ו וַהֲסִפְתִּי עַל-רִמְיָה חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה

וּמִכָּף מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶצִּילָהּ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת
וְגִנּוּתִי עַל-הָעִיר הַזֹּאת לְמַעַנִּי וּלְמַעַן הָדָר עַבְדִּי:

6. w'hosaph'ti `al-yameyak chamesh `es'reh shanah umikaph melek-'Ashshur 'atsil'ak
w'eth ha'ir hazo'th w'ganothi `al-ha'ir hazo'th l'ma`ani ul'ma`an Dawid `ab'di.

2Ki20:6 And I shall add fifteen years to your days, and I shall deliver you
and this city from the hand of the king of Ashshur;
and I shall defend this city for My own sake and for My servant Dawid's sake.

זוֹיֵאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ קָחוּ דְּבָלֶת תְּאֲנִים
וּבִקְחוּ וַיִּשְׂימוּ עַל-הַנִּשְׁחִין וַיַּחֲי:

7. wayo'mer Y'sha`Yahu q'chu d'beleth t'enim
wayiq'chu wayasimu `al-hash'chin wayechi.

2Ki20:7 Then YeshaYahu said, Take a cake of figs.
And they took and laid it on the boil, and he recovered.

חֹיֵאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ מָה אוֹת כִּי-יִרְפָּא יְהוֹנָדָּה לִּי
וְעָלִיתִי בַּיּוֹם הַנִּשְׁלִישִׁי בֵּית יְהוֹנָדָּה:

8. wayo'mer Chiz'qiYahu 'el-Y'sha`Yahu mah 'oth ki-yir'pa' Yahúwah li
w'alithi bayom hash'lishi beyth Yahúwah.

2Ki20:8 And ChizeqiYahu said to YeshaYahu,
What shall be the sign that ִיִּרְפָּא shall heal me,
and that I shall go up to the house of ִיִּרְפָּא the third day?

טוֹיֵאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ זֶה-קֵּץ הָאוֹת מֵאֵת יְהוֹנָדָּה
כִּי יַעֲשֶׂה יְהוֹנָדָּה אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר ה'לְךָ הַצֵּל
עָשׂוֹר מַעֲלֹת אִם-יָשׁוּב עָשׂוֹר מַעֲלֹת:

9. wayo'mer Y'sha`Yahu zeh-l'ak ha'oth me'eth Yahúwah ki ya`aseh Yahúwah
'eth-hadabar 'asher diber halak hatsel `eser ma'aloth 'im-yashub `eser ma'aloth.

2Ki20:9 YeshaYahu said, This shall be the sign to you from ִיִּרְפָּא,
that ִיִּרְפָּא shall do the thing that He has spoken:
shall the shadow go forward ten steps or go back ten steps?

יֹוִיֵאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ נִקְל לַצֵּל לָנֻטוֹת עָשׂוֹר מַעֲלֹת
לֹא כִּי יָשׁוּב הַצֵּל אַחֲרָנִית עָשׂוֹר מַעֲלֹת:

10. wayo'mer y'Chiz'qiYahu naqel latsel lin'toth `eser ma'aloth
lo' ki yashub hatsel 'achoranith `eser ma'aloth.

2Ki20:10 And ChizeqiYahu answered, It is a light thing for the shadow
to decline ten steps; no, but let the shadow turn backward ten steps.

יֹוִיֵקְרָא יִשְׁעִיָּהוּ הִנֵּבִיא אֶל-יְהוֹנָדָּה וַיִּשָּׁב אֶת-הַצֵּל בַּמַּעֲלֹת

אֲשֶׁר יָרְדָה בַּמַּעְלֹת אָחָז אַחֲרֵינִית עֶשֶׂר מַעְלֹת: פ

11. wayiq'ra' Y'sha`Yahu hanabi' 'el-Yahúwah wayasheb 'eth-hatsel bama`aloth 'asher yar'dah b'ma`aloth 'Achaz 'achoranith `eser ma`aloth.

2Ki20:11 And YeshaYahu the prophet cried to אָחָז, and He brought the shadow on the stairway back ten steps by which it had gone down on the stairway of Achaz.

יב בַּעֲת הַהִיא שָׁלַח בְּרֹאדָךְ בַּלְאָדָן בֶּן-בַּלְאָדָן מֶלֶךְ-בָּבֶל
סִפְרִים וּמִנְחָה אֶל-חִזְקִיָּהוּ כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה חִזְקִיָּהוּ:

12. ba`eth hahi' shalach B'ro'dak bal'adan ben-Bal'adan melek-Babel s'pharim umin'chah 'el-Chiz'qiYahu ki shama` ki chalah Chiz'qiYahu.

2Ki20:12 At that time Berodach-baladan a son of Baladan, king of Babel, sent letters and a present to ChizeqiYahu, for he heard that ChizeqiYahu had been sick.

יג וַיִּשְׁמַע עַל־יָהֳם חִזְקִיָּהוּ וַיֵּרָאֵם אֶת-כָּל-בֵּית נְכֹתָה אֶת-הַכֶּסֶף
וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַבְּשָׁמִים וְאֶת שֶׁמֶן הַטּוֹב וְאֶת בֵּית כְּלָיו
וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאוֹצְרוֹתָיו לֹא-הָיָה דָּבָר
אֲשֶׁר לֹא-הָרָאֵם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל-מִמְשָׁלָתוֹ:

13. wayish'ma` `aleyhem Chiz'qiYahu wayar'em 'eth-kal-beyth n'kothoh 'eth-hakeseph w'eth-hazahab w'eth-hab'samim w'eth shemen hatob w'eth beyth kelayu w'eth kal-'asher nim'tsa' b'ots'rothayu lo'-hayah dabar 'asher lo'-her'am Chiz'qiYahu b'beytho ub'kal-mem'shal'to.

2Ki20:13 And ChizeqiYahu listened to them, and showed them all his treasure house, the silver and the gold and the spices and the precious oil and the house of his armor and all that was found in his treasuries. There was nothing in his house nor in all his dominion that ChizeqiYahu did not show them.

יד וַיָּבֹא יִשְׁעִיָּהוּ הַנָּבִיא אֶל-הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵין יָבֹאוּ אֵלֶיךָ
וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ מִבָּבֶל:

14. wayabo' Y'sha`Yahu hanabi' 'el-hamelek Chiz'qiYahu wayo'mer 'elayu mah 'am'ru ha'anashim ha'eleh ume'ayin yabo'u 'eleyak wayo'mer Chiz'qiYahu me'erets r'choqah ba'u miBabel.

2Ki20:14 And YeshaYahu the prophet came to King ChizeqiYahu and said to him, What did these men say, and from where have they come to you? And ChizeqiYahu said, They have come from a far country, from Babel.

טו וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתְךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר
בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא-הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר לֹא-הָרָאִיתֶם בְּאוֹצְרוֹתַי:

15. wayo'mer mah ra'u b'beytheak wayo'mer Chiz'qiYahu 'eth kal-'asher b'beythi ra'u lo'-hayah dabar 'asher lo'-hir'ithim b'ots'rothay.

2Ki20:15 And he said, What have they seen in your house?

And ChizeqiYahu answered, They have seen all that is in my house;
there is nothing among my treasures that I have not shown them.

טז וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ אֶל-חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה:

16. wayo'mer Y'sha`Yahu 'el-Chiz'qiYahu sh'ma` d'bar-Yahúwah.

2Ki20:16 And YeshaYahu said to ChizeqiYahu, Hear the Word of יְהוָה.

יִזְהַנָּה יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא כָּל-אֲשֶׁר בְּבֵיתְךָ וְאֲשֶׁר אָצְרוּ אֲבֹתֶיךָ
עַד-הַיּוֹם הַזֶּה בְּבִלְהָ לֹא-יִנָּתֵר דְּבַר אֲמַר יְהוָה:

17. hinneh yamim ba'im w'nisa' kal-'asher b'beytheak wa'asher 'ats'ru 'abotheyak
`ad-hayom hazeh Babelah lo'-yiuather dabar 'amar Yahúwah.

2Ki20:17 Behold, the days are coming when all that is in your house,
and all that your fathers have laid up in store to this day shall be carried to Bable;
nothing shall be left, says יְהוָה.

יִחַוּמְבָנֶיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּךָ אֲשֶׁר תוֹלִיד יִקַּח
וְהָיוּ סָרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל:

18. umibaneyak 'asher yets'u mim'ak 'asher tolid yiqach
w'hayu sarisim b'heykal melek Babel.

2Ki20:18 And of your sons who shall issue from you, whom you shall beget,
shall be taken away; and they shall become eunuchs in the palace of the king of Babel.

יט וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ טוֹב דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
וַיֹּאמֶר הֲלוֹא אִם-שָׁלוֹם וְאַמֶּת יִהְיֶה בְיָמַי:

19. wayo'mer Chiz'qiYahu 'el-Y'sha`Yahu tob d'bar-Yahúwah 'asher dibar'at
wayo'mer halo' 'im-shalom we'emeth yih'yeh b'yamay.

2Ki20:19 And ChizeqiYahu said to YeshaYahu,
The word of יְהוָה which you have spoken is good.
He said, Is it not so, if there shall be peace and truth in my days?

כ וַיִּתֵּר דְּבָרֵי חִזְקִיָּהוּ וְכָל-גְּבוּרָתוֹ וְאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הַבְּרֶכֶה
וְאֶת-הַתְּעָלָה וַיָּבֵא אֶת-הַמַּיִם הָעִירָה הֵלֵא-הֵם
כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלֶךְ יְהוֹדָה:

20. w'yether dib'rey Chiz'qiYahu w'kal-g'buratho
wa'asher `asah 'eth-hab'rekah w'eth-hat'alah wayabe' 'eth-hamayim ha'irah
halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yahudah.

2Ki20:20 And the rest of the acts of ChizeqiYahu and all his might, and how he made
the pool and the conduit and brought water into the city, are they not written
in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yahudah?

כא וַיִּשְׁכַּב חִזְקִיָּהוּ עִם-אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

21. wayish'kab Chiz'qiYahu `im-'abothayu wayim'lok M'nasseh b'no tach'tayu.

2Ki20:21 So ChizeqiYahu slept with his fathers,
and Manasseh his son became king instead of him.

Chapter 21

Shavua Reading Schedule (28th sidrah) - 2Ki 21 - 25

אֶבֶן-שְׁתֵּימ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מְנַשָּׁה בְּמָלְכוֹ וַחֲמִישִׁים
וַחֲמִשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חֶפְצִי-בָהּ:

**1. ben-sh'teym `es'reh shanah M'nasseh b'mal'ko wachamishim
w'chamesh shanah malak biY'rushalam w'shem 'imo Cheph'tsi-bah.**

2Ki21:1 Manasseh was twelve years old when he became king,
and he reigned fifty-five years in Yerushalam; and his mother's name was Chephtsibah.

בַּוַּיַּעַשׁ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

**2. waya`as hara`b `eyney Yahúwah k'tho`aboth hagoyim
'asher horish Yahúwah mip'ney b'ney Yis'ra'El.**

2Ki21:2 And he did evil in the sight of אֱלֹהִים, according to the abominations
of the nations whom אֱלֹהִים cast out before the sons of Yisra'El.

גַּוְיָשָׁב וַיִּבֶן אֶת-הַבָּמוֹת אֲשֶׁר אָבִד חִזְקִיָּהוּ אָבִיו
וַיִּקֶּם מִזְבְּחוֹת לַבַּעַל וַיַּעַשׂ אֲשֶׁרָה כְּאֲשֶׁר עָשָׂה אַחָאב
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְכָל-צָבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד אֹתָם:

**3. wayashab wayiben 'eth-habamoth 'asher 'ibad Chiz'qiYahu 'abiu
wayaqem miz'b'choth laBa'al waya`as 'Asherah ka'asher `asah 'Ach'ab
melek Yis'ra'El wayish'tachu l'kal-ts'ba' hashamayim waya`abod 'otham.**

2Ki21:3 For he built up again the high places which ChizeqiYahu his father had destroyed;
and he erected altars for Baal and made an Asherah, as Achab king of Yisra'El had done,
and worshiped all the host of the heavens and served them.

ד וַיִּבְנֶה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה
אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם אֲשִׁים אֶת-שְׁמִי:

**4. ubanah miz'b'choth b'beyth Yahúwah
'asher 'amar Yahúwah biY'rushalam 'asim 'eth-sh'mi.**

2Ki21:4 And he built altars in the house of אֱלֹהִים,
of which אֱלֹהִים had said, In Yerushalam I shall put My name.

ה וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל-צָבָא הַשָּׁמַיִם בְּנִשְׁתֵּי חֲצֵרוֹת בֵּית-יְהוָה:

5. wayiben miz'b'choth l'kal-ts'ba' hashamayim bish'tey chats'roth beyth-Yahúwah.

2Ki21:5 And he built altars for all the host of the heavens
in the two courts of the house of אֱלֹהִים.

וַיַּעֲבִיר אֶת־בְּנוֹ בְּאֵשׁ וְעוֹנֵן וְנַחֲשׁ וְעָשָׂה אוֹב
וַיִּדְּעָנִים הַרְבֵּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִים:

6. w'he`ebir 'eth-b'no ba'esh w'`onen w'nichesh w'`asah 'ob
w'yid'`onim hir'bah la`asoth hara` b'`eyney Yahúwah l'phak'`is.

2Ki21:6 And he made his son pass through the fire,
used magic and used divination, and dealt with mediums and soothsayers.
He wrought much wickedness in the sight of **אֱלֹהֵי**, to provoke Him to anger.

זַ וַיִּשֶׂם אֶת־פֶּסֶל הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה
אֶל־דָּוִד וְאֶל־שְׁלֹמֹה בְנוֹ בְּבֵית הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם
אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשִׁים אֶת־שְׁמִי לְעוֹלָם:

7. wayasem 'eth-pesel ha'Asherah 'asher `asah babayith
'asher 'amar Yahúwah 'el-Dawid w'el-sh'lomoh b'no babayith hazeh ubiY'rushalam
'asher bachar'ti mikol shib'tey Yis'ra'El 'asim 'eth-sh'mi l'`olam.

2Ki21:7 And he set the carved image of Asherah that he had made, in the house
of which **אֱלֹהֵי** said to Dawid and to his son Shelomoh, In this house and in Yerushalam,
which I have chosen from all the tribes of Yisra'El, I shall put My name forever.

ח וְלֹא אֶסִּיף לְהַנִּיד רֶגְלִי יִשְׂרָאֵל מִן־הָאָדָמָה
אֲשֶׁר נָתַתִּי לָאֲבוֹתָם רַק אִם־יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת כָּכָל
אֲשֶׁר צִוִּיתִים וְלִכְל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה אֹתָם עֲבָדֵי מֹשֶׁה:

8. w'lo' `osiph l'hanid regel Yis'ra'El min-ha'adamah
'asher nathati la'abotham raq 'im-yish'm'ru la`asoth k'kol
'asher tsiuithim ul'kal-hatorah 'asher-tsiuah 'otham `ab'di Mosheh.

2Ki21:8 And I shall not make the feet of Yisra'El wander anymore from the land
which I gave their fathers, if only they shall observe to do according to all
that I have commanded them, and according to all the law
that My servant Mosheh commanded them.

ט וְלֹא שָׁמְעוּ וַיִּתְּעִם מִנְּשָׁה לַעֲשׂוֹת אֶת־הָרַע מִן־הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. w'lo' shame`u wayath`em M'nasseh la`asoth 'eth-hara` min-hagoyim
'asher hish'mid Yahúwah mip'ney b'ney Yis'ra'El.

2Ki21:9 But they did not listen, and Manasseh seduced them to do evil more
than the nations whom **אֱלֹהֵי** destroyed before the sons of Yisra'El.

י וַיִּדְבֹר יְהוָה בְּיַד־עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים לֵאמֹר:

10. way'daber Yahúwah b'yad-`abadayu han'bi'im le'mor.

2Ki21:10 And **אֱלֹהֵי** spoke by the hand of His servants the prophets, saying,

יֵאֵי־עַן אֲשֶׁר עָשָׂה מִנְּשָׁה מִלְּךְ־יְהוּדָה הַתְּעִבּוֹת

הָאֵלֶּה הָרַע מִכָּל אֲשֶׁר-עָשׂוּ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר לְפָנָיו
וַיַּחֲטֵא גַם-אֶת-יְהוּדָה בְּגִלּוּלָיו: פ

11. ya`an `asher `asah M'nasseh melekh-Yahudah hato`ebboth ha'eleh hera` mikol
'asher-`asu ha'Emori 'asher l'phanayu wayachati' gam-`eth-Yahudah b'gilulayu.

2Ki21:11 Because Manasseh king of Yahudah has done these abominations,
having done wickedly more than all that the Emorites did who were before him,
and has also made Yahudah sin with his idols;

יב לְכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה
עַל-יְרוּשָׁלַם וְיְהוּדָה אֲשֶׁר כָּל-נַשְׁמָעָיו תִּצְלָקָה נְשִׁיתִי אֲזַנָּיו:

12. laken koh-`amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El hin'ni mebi' ra`ah `al-Y'rushalam
wiYahudah 'asher kal-shom`ayu titsal'nah sh'tey 'az'nayu.

2Ki21:12 therefore thus says ייאלל, the El of Yisra'El, Behold, I am bringing such evil
upon Yerushalam and Yahudah, that whoever hears of it, both his ears shall tingle.

יג וְנָטִיתִי עַל-יְרוּשָׁלַם אֵת קוֹ שֹׁמְרוֹן
וְאֵת-מִשְׁקַלֶּת בֵּית אַחָאָב וּמַחֲיִתִּי אֶת-יְרוּשָׁלַם
כַּאֲשֶׁר-יִמְחָה אֶת-הַצִּלְחַת מֶחָה וְהִפְךָ עַל-פָּנֶיהָ:

13. w'natithi `al-Y'rushalam 'eth qaw Shom'ron w'eth-mish'qo leth beyth 'Ach'ab
umachithi 'eth-Y'rushalam ka'asher-yim'cheh 'eth-hatsalachath machah
w'haphak `al-panyah.

2Ki21:13 And I shall stretch over Yerushalam the line of Shomron
and the plummet of the house of Achab, and I shall wipe Yerushalam
as one wipes a dish, wiping it and turning it on its face.

יד וְנָטַשְׁתִּי אֵת שְׁאָרֵית נַחֲלָתִי וּנְתַתִּים בְּיַד אֹיְבֵיהֶם
וְהָיוּ לְבָז וּלְמַשְׁפָּח לְכָל-אֹיְבֵיהֶם:

14. w'natash'ti 'eth sh'erith nachalathi un'thatim b'yad 'oy'beyhem
w'hayu l'baz w'lim'shisah l'kal-'oy'beyhem.

2Ki21:14 And I shall abandon the remnant of My inheritance
and deliver them into the hand of their enemies,
and they shall become as plunder and as spoil to all their enemies;

טו יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת-הָרַע בְּעֵינַי וַיְהִיו מְכַעְסִים אֹתִי
מִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה:

15. ya`an `asher `asu 'eth-hara` b`eynay wayih'yu mak'`isim 'othi min-hayom
'asher yats'u 'abotham miMits'rayim w'ad hayom hazeh.

2Ki21:15 because they have done that which evil in My sight,
and have been provoking Me to anger from the day that their fathers came
from Mitsrayim, even to this day.

טַזּוּגַם דָּם נָקִי שָׁפַךְ מִנִּשָּׂה חֲרִיבָה מְאֹד
עַד אֲשֶׁר-מִלֵּא אֶת-יְרוּשָׁלַם פֶּה לְפֶה לְבַד מִחֲטָאתוֹ
אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-יְהוּדָה לַעֲשׂוֹת חֲרֵעַ בְּעֵינֵי יְהוָה:

16. w'gam dam naqi shaphak M'nasseh har'beh m'od
`ad 'asher-mile' 'eth-Y'rushalaim peh lapheh l'bad mechata'tho
'asher hecheti' 'eth-Yahudah la`asoth hara` b'`eyney Yahúwah.

2Ki21:16 And also Manasseh shed very much innocent blood
until he had filled Yerushalam from one end to another; besides his sin
with which he made Yahudah sin, in doing evil in the sight of 1919.

יִזְוִיתֶר דְּבָרֵי מִנִּשָּׂה וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא
הָלֵא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

17. w'yether dib'rey M'nasseh w'kal-'asher `asah w'chata'tho
'asher chata' halo'-hem k'thumbim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yahudah.

2Ki21:17 And the rest of the acts of Manasseh
and all that he did and his sin which he committed, are they not written
in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yahudah?

יַחְוִישָׁכַב מִנִּשָּׂה עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּגֶן-בֵּיתוֹ בְּגֶן-עֵזָא
וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

18. wayish'kab M'nasseh `im-'abothayu wayiqaber b'gan-beytho b'gan-'Uzza'
wayim'lok 'Amon b'no tach'tayu.

2Ki21:18 And Manasseh slept with his fathers and was buried in the garden
of his own house, in the garden of Uzza, and Amon his son became king instead of him.

יֵט בֶן-עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בָּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלָךְ
בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אָמוֹ מִשְׁלֶמֶת בַּת-חֲרוּץ מִן-יִטְבָּה:

19. ben-`es'rim ush'tayim shanah 'Amon b'mal'ko ush'tayim shanim malak
biY'rushalam w'shem 'imo M'shullemeth bath-Charuts min-Yat'bah.

2Ki21:19 Amon was twenty-two years old when he became king,
and he reigned two years in Yerushalam;
and his mother's name was Meshullemeth the daughter of Charuts of Yatbah.

כּוֹיַעַשׂ חֲרֵעַ בְּעֵינֵי יְהוָה כְּאֲשֶׁר עָשָׂה מִנִּשָּׂה אָבִיו:

20. waya`as hara` b'`eyney Yahúwah ka'asher `asah M'nasseh 'abiu.

2Ki21:20 And he did evil in the sight of 1919, as Manasseh his father had done.

כּאֲוִיָּלָךְ בְּכָל-חֲדָרָךְ אֲשֶׁר-הָלַךְ אָבִיו
וַיַּעֲבֹד אֶת-הַגִּלְלִים אֲשֶׁר עָבַד אָבִיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם:

21. wayelek b'kal-haderek 'asher-halak 'abiu
waya`abod 'eth-hagilulim 'asher `abad 'abiu wayish'tachu lahem.

2Ki21:21 And he walked in all the way that his father had walked,
and served the idols that his father had served and worshiped them.

כב ויעזב את־יהוה אֱלֹהֵי אָבוֹתָיו וְלֹא הָלַךְ בְּדֶרֶךְ יְהוֹנָדָה:

22. waya`azob 'eth-Yahúwah 'Elohey 'abothayu w'lo' halak b'derek Yahúwah.

2Ki21:22 And he forsook אָלֹהֵי, the El of his fathers,
and did not walk in the way of אָלֹהֵי.

כג ויקשרו עבדי־אָמון עָלָיו וַיְמִיתוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ:

23. wayiq'sh'ru `ab'dey-'Amon `alayu wayamithu 'eth-hamelek b'beytho.

2Ki21:23 And the servants of Amon conspired against him
and killed the king in his own house.

כד ויך עַם־הָאָרֶץ אֶת כָּל־הַקְּשָׁרִים עַל־הַמֶּלֶךְ אָמון
וַיַּמְלִיכוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

**24. wayak `am-ha'arets 'eth kal-haqosh'rim `al-hamelek 'Amon
wayam'liku `am-ha'arets 'eth-Yo'shiYahu b'no tach'tayu.**

2Ki21:24 And the people of the land killed all those who had conspired against
King Amon, and the people of the land made YoshiYahu his son king instead of him.

כה ויתר דברי אָמון אֲשֶׁר עָשָׂה
הֵלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַדְּבָרִי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

**25. w'yether dib'rey 'Amon 'asher `asah
halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yahudah.**

2Ki21:25 And the rest of the acts of Amon which he did, are they not written
in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yahudah?

כו ויקבר אתו בקברתו בגן־עֵזָא וַיִּמָּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ תַּחְתָּיו: כ

26. wayiq'bor 'otho biq'buratho b'gan-`Uzza' wayim'lok Yo'shiYahu b'no tach'tayu.

2Ki21:26 And he was buried in his grave in the garden of Uzza,
and YoshiYahu his son became king instead of him.

Chapter 22

א בן־שְׁמֹנֶה שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בָמָלְכוֹ וַנְּשַׁלְשִׁים
וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְנָשָׂם אָמוֹ יְדִידָה בַת־עֲדָיָה מִבְּצָקֶת:

**1. ben-sh'moneh shanah Yo'shiYahu b'mal'ko ush'loshim w'achath shanah malak
biY'rushalam w'shem 'imo Y'didah bath-`AdaYah miBats'qath.**

2Ki22:1 YoshiYahu was eight years old when he became king,
and he reigned thirty-one years in Yerushalam;
and his mother's name was Yedidah the daughter of AdaYah of Botsqath.

בַּוַּיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל-דֶּרֶךְ הָיָד אָבִיו
וְלֹא-סָר יָמִין וּשְׂמֹאל: פ

2. waya`as hayashar b`eyney Yahúwah
wayelek b`kal-derek Dawid `abiu w`lo`-sar yamin us`mo`wl.

2Ki22:2 And he did right in the sight of **אָבִיו** and walked
in all the way of his father Dawid, nor did he turn aside to the right or to the left.

גַּוְיָהִי בַּשְּׂמֹנֶה עָשָׂרָה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ
אֶת-שָׁפָן בֶּן-אַצְלָיָהוּ בֶן-מִשְׁלֵם הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר:

3. way`hi bish`moneh `es`reh shanah lamelek Yo`shiYahu shalach hamelek
`eth-Shaphan ben-`Atsal`Yahu ben-M`shullam hasopher beyth Yahúwah le`mor.

2Ki22:3 And it came to pass in the eighteenth year of King YoshiYahu,
the king sent Shaphan, the son of AtsaliYahu the son of Meshullam the scribe,
to the house of **אָבִיו** saying,

דַּעֲלָה אֶל-חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּתֶּם אֶת-הַכֶּסֶף הַמִּובָּא
בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר אָסְפוּ שְׂמָרֵי הַסֵּף מֵאֵת הָעָם:

4. `aleh `el-Chil`qiYahu hakohen hagadol w`yatem `eth-hakeseph hamuba`
beyth Yahúwah `asher `as`phu shom`rey hasaph me`eth ha`am.

2Ki22:4 Go up to ChilqiYahu the high priest that he may count the silver brought in
to the house of **אָבִיו** which the keepers of the door have gathered from the people.

הַוִּיתָנָה עַל-יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְּכַקְרִים בְּבֵית יְהוָה
וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה לְחִזּוֹק בִּדְקַת הַבַּיִת:

5. w`yit`noh `al-yad `osey ham`la`kah hamuph`qadim b`beyth Yahúwah
w`yit`nu `otho l`osey ham`la`kah `asher b`beyth Yahúwah l`chazeq bedeq habayith.

2Ki22:5 And let them deliver it into the hand of the doers of the work,
that have the oversight of the house of **אָבִיו**, and let them give it to the doers of the work
who are in the house of **אָבִיו** to repair the damages of the house,

וּלְחָרָשִׁים וּלְבָנִים וּלְגֹדְרִים וּלְקִנּוֹת עֲצִים
וְאֲבָנֵי מַחְצֵב לְחִזּוֹק אֶת-הַבַּיִת:

6. lecharashim w`labonim w`lagod`rim w`liq`noth `etsim
w`ab`ney mach`tseb l`chazeq `eth-habayith.

2Ki22:6 to the carpenters and to the builders and to the masons
and to buy timber and hewn stone to repair the house.

זֶאֱךְ לֹא-יִחָשֵׁב אֹתָם הַכֶּסֶף הַנִּתֵּן עַל-יָדָם
כִּי בְּאֻמוֹנָה הֵם עֹשִׂים:

7. `ak lo`-yechasheb `itam hakeseph hanitan `al-yadam ki be`emunahhem `osim.

2Ki22:7 Only, the silver that is given into their hands shall not be reckoned with them, for they deal in faithfulness.

חַוִּיאָמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
עַל־שָׁפָן הַסֵּפֶר סֵפֶר הַתּוֹרָה מְצָאתִי בְּבֵית יְהוָה
וַיִּתֵּן חִלְקִיָּה אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־שָׁפָן וַיִּקְרָאֵהוּ:

8. wayo'mer Chil'qiYahu hakohen hagadol al-Shaphan
hasopher sepher hatorah matsa'thi b'beyth Yahúwah
wayiten Chil'qiYah 'eth-hasepher 'el-Shaphan wayiq'ra'ehu.

2Ki22:8 And ChilqiYahu the high priest said to Shaphan the scribe,
I have found the scroll of the law in the house of **אֶלְיָהוּ**.
And ChilqiYah gave the scroll to Shaphan who read it.

טוֹיָבָא שָׁפָן הַסֵּפֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר
וַיֹּאמֶר הַתִּיכּוֹ עֲבָדֶיךָ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבֵית
וַיִּתְּנֵהוּ עַל־יָד עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְּפֻקָּדִים בֵּית יְהוָה:

9. wayabo' Shaphan hasopher 'el-hamelek wayasheb 'eth-hamelek dabar
wayo'mer hitiku `abadeyak 'eth-hakeseph hanim'tsa' babayith
wayit'nuhu al-yad `osey ham'la'kah hamuph'qadim beyth Yahúwah.

2Ki22:9 And Shaphan the scribe came to the king and brought back word to the king
and said, Your servants have emptied out the silver that was found in the house,
and have delivered it into the hand of the doers of the work
who have the oversight of the house of **אֶלְיָהוּ**.

י וַיַּגִּד שָׁפָן הַסֵּפֶר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן
וַיִּקְרָאֵהוּ שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

10. wayaged Shaphan hasopher lamelek le'mor sepher nathan li Chil'qiYah hakohen
wayiq'ra'ehu Shaphan liph'ney hamelek.

2Ki22:10 And Shaphan the scribe told the king saying, ChilqiYah the priest
has given me a scroll. And Shaphan read it in the presence of the king.

יא וַיְהִי כַשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבָרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו:
11. way'hi kish'mo`a hamelek 'eth-dib'rey sepher hatorah wayiq'ra' 'eth-b'gadayu.

2Ki22:11 And it came to pass, when the king heard the words of the scroll of the law,
he tore his clothes.

יב וַיֵּצֵאוּ הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־אַחִיקָם בֶּן־שָׁפָן
וְאֶת־עֶכְבֹּר בֶּן־מִיכָיָה וְאֶת שָׁפָן הַסֵּפֶר
וְאֶת עֲשֵׂיָה עֶבֶד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:

12. way'tsaw hamelek 'eth-Chil'qiYah hakohen
w'eth-'Achiqam ben-Shaphan w'eth-'Ak'bor ben-MikaYah

w'eth **Shaphan** **hasopher** w'eth **AsaYah** **`ebed-hamelek** **le'mor**.

2Ki22:12 And the king commanded **ChilqiYah** the priest, **Achiqam** the son of **Shaphan**, **Akbor** the son of **MikaYah**, **Shaphan** the scribe, and **AsaYah** the king's servant saying,

יגְלוּכוּ הָרָשׁוּ אֶת־יְהוָה בְּעָדִי וּבְעַד־הָעָם וּבְעַד כָּל־יְהוּדָה
עַל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַנִּמְצָא הַזֶּה כִּי־גְדוֹלָה חֲמַת יְהוָה
אֲשֶׁר־הִיא נִצָּתָה בְּנוֹ עַל אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵינוּ
עַל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכְּתוּב עָלֵינוּ:

13. l'ku dir'shu 'eth-Yahúwah ba`adi ub`ad-ha`am ub`ad kal-Yahudah
`al-dib'rey hasepher hanim'tsa' hazeh ki-g'dolah chamath Yahúwah
'asher-hi' nits'thah banu `al 'asher lo'-sham`u 'abotheynu
`al-dib'rey hasepher hazeh la`asoth k'kal-hakathub `aleynu.

2Ki22:13 Go, inquire of **אֲנִי** for me and for the people and for all **Yahudah** concerning the words of this scroll that has been found, for great is the wrath of **אֲנִי** that burns against us, because our fathers have not listened to the words of this scroll, to do according to all that is written concerning us.

יְדוּגְלוּךָ חֲלָקִיחִי הַכֹּהֵן וְאַחִיקָם וְעַכְבּוֹר וְשָׁפָן
וְעַשְׂיָה אֶל־חֲלָדָה הַנְּבִיאָה אִשְׁתִּי שָׁלֵם בֶּן־תִּקְוָה בֶּן־חָרְחָם
שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יִשְׁבֶּת בִּירוּשָׁלַם בַּמִּשְׁכָּה וַיִּדְבְּרוּ אֵלֶיהָ:

14. wayelek Chil'qiYahu hakohen wa'Achiqam w'Ak'bor w'Shaphan
wa'AsaYah 'el-Chul'dah han'bi'ah 'esheth Shallum ben-Tiq'wah ben-Char'chas shomer
hab'gadim w'hi' yoshebeth biY'rushalam bamish'neh way'dab'ru 'eleyah.

2Ki22:14 So **ChilqiYahu** the priest, **Achiqam**, **Akbor**, **Shaphan**, and **Asaiah** went to **Chuldah** the prophetess, the wife of **Shallum** the son of **Tiqwah**, the son of **Charchas**, keeper of the wardrobe (now she lived in **Yerushalam** in the second quarter); and they spoke to her.

טוֹתָאמַר אֵלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ לְאִישׁ
אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלַי:

15. wato'mer 'aleyhem koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El
'im'ru la'ish 'asher-shalach 'eth'kem 'elay.

2Ki22:15 She said to them, Thus says **אֲנִי** the **El** of **Yisra'El**, Tell the man who sent you to me,

טז כֹּה אָמַר יְהוָה הַנִּגִּי מִבֵּיא רָעָה אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
וְעַל־יִשְׁבָּיו אֵת כָּל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:

16. koh 'amar Yahúwah hin'ni mebi' ra'ah 'el-hamaqom hazeh
w'al-yosh'bayu 'eth kal-dib'rey hasepher 'asher qara' melek Yahudah.

2Ki22:16 thus says **אֲנִי**, Behold, I bring evil on this place and on its inhabitants, even all the words of the scroll which the king of **Yahudah** has read.

יִזְתַּחַת אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִיסֵנִי
בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וַנִּצְתָּה חֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכְבָּה:

17. tachath 'asher `azabuni way'qat'ru l'elohim 'acherim l'ma'an hak'iseni
b'kol ma'aseh y'deyhem w'nits'thah chamathi bamaqom hazeh w'lo' thik'beh.

2Ki22:17 Because they have forsaken Me and have burned incense to other mighty ones
that they might provoke Me to anger with all the work of their hands,
therefore My wrath burns against this place, and it shall not be quenched.

יְחִיאֵל-מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשְׁלַח אֶתְכֶם לְדַרֵּשׁ אֶת-יְהוָה כִּי תֹאמְרוּ
אֵלָיו כִּי-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ:

18. w'el-melek Yahudah hasholeach 'eth'kem lid'rosh 'eth-Yahúwah koh tho'm'ru
'elayu koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El had'barim 'asher shama`at.

2Ki22:18 And to the king of Yahudah who sent you to inquire of ^{אֵלֵינוּ}
thus shall you say to him, Thus says ^{אֵלֵינוּ} the El of Yisra'El,
Regarding the words which you have heard,

יִטִּיעַן הַךְ-לִבְּךָ וּתִכְנַע מִפְּנֵי יְהוָה בְּשָׁמַעְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל-יִשְׁבֵּיו לְהִיּוֹת לְשָׁמָּה וּלְקַלְלָהּ
וּתִקְרַע אֶת-בְּגָדֶיךָ וּתִבָּכֶה לְפָנַי וְגַם אֲנֹכִי שָׁמַעְתִּי נְאֻם-יְהוָה:

19. ya'an rak-l'bab'ak watikana` mip'ney Yahúwah b'sham`ak
'asher dibar'ti `al-hamaqom hazeh w'al-yosh'bayu lih'yoth l'shamah w'liq'lalah
watiq'ra` 'eth-b'gadeyak watib'keh l'phanay w'gam 'anoki shama'ti n'um-Yahúwah.

2Ki22:19 because your heart was tender and you humbled yourself before ^{אֵלֵינוּ}
when you heard what I spoke against this place and against its inhabitants
that they should become a desolation and a curse, and you have torn your clothes
and wept before Me, I truly have heard you, declares ^{אֵלֵינוּ}.

כִּלְכֵן הִנְנִי אֹסֵפְךָ עַל-אֲבוֹתֶיךָ וְנִאֲסַפְתָּ אֶל-קִבְרֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם
וְלֹא-תִרְאֶינָה עֵינֶיךָ בְּכֹל הָרָעָה אֲשֶׁר-אֲנִי מֵבִיא
עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּשִׁיבוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ דָּבָר:

20. laken hin'ni 'osiph'ak `al-'abotheyak w'ne'esaph'at 'el-qib'rotheyak b'shalom
w'lo'-thir'eynah `eyneyak b'kol hara`ah 'asher-'ani mebi' `al-hamaqom hazeh
wayashibu 'eth-hamelek dabar.

2Ki22:20 Therefore, behold, I shall gather you to your fathers,
and you shall be gathered to your grave in peace, and your eyes shall not see all the evil
which I shall bring on this place. So they brought back word to the king.

Chapter 23

אֲוִישַׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיֵּאסְפוּ אֵלָיו כָּל-זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם:

1. wayish'lach hamelek waya'as'phu 'elayu kal-ziq'ney Yahudah wiY'rushalam.

2Ki23:1 And the king sent, and they gathered to him all the elders of Yahudah

בַּיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית-יְהוָה וְכָל-אִישׁ יְהוּדָה
וְכָל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֹתוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים
וְכָל-הָעָם לְמִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵיהֶם
אֶת-כָּל-דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בְּבֵית יְהוָה:

2. waya`al hamelek beyth-Yahúwah w'kal-'ish Yahudah w'kal-yosh'bey Y'rushalaim
'ito w'hakohanim w'han'bi'im w'kal-ha'am l'miqaton w'ad-gadol
wayiq'ra' b'az'neyhem 'eth-kal-dib'rey sepher hab'rith hanim'tsa' b'beyth Yahúwah.

2Ki23:2 The king went up to the house of אֱלֹהִים and all the men of Yahudah
and all the inhabitants of Yerushalam with him, and the priests and the prophets
and all the people, both small and great; and he read in their ears all the words
of the scroll of the covenant which was found in the house of אֱלֹהִים.

גַּבַּיַּעַמֹד הַמֶּלֶךְ עַל-הָעַמּוּד וַיִּכְרֹת אֶת-הַבְּרִית לִפְנֵי יְהוָה
לָלֶכֶת אַחֲרֵי יְהוָה וּלְשָׁמֹר מִצְוֹתָיו וְאֶת-עֲדוּתָיו
וְאֶת-חֻקֹּתָיו בְּכָל-לֵב וּבְכָל-נַפֶּשׁ לְהַקִּים אֶת-דִּבְרֵי הַבְּרִית
הַזֹּאת הַכְּתוּבִים עַל-הַסֵּפֶר הַזֶּה וַיַּעֲמֹד כָּל-הָעָם בַּבְּרִית:

3. waya`amod hamelek `al-ha`amud wayik'roth 'eth-hab'rith
lip'hney Yahúwah laleketh 'achar Yahúwah w'lish'mor mits'wothayu
w'eth-`ed'wothayu w'eth-chuqothayu b'kal-leb ub'kal-nephesh l'haqim 'eth-dib'rey
hab'rith hazo'th hak'thubim `al-hasepher hazeh waya`amod kal-ha'am bab'rith.

2Ki23:3 And the king stood by the pillar and made a covenant before אֱלֹהִים,
to walk after אֱלֹהִים, and to keep His commandments and His testimonies
and His statutes with all his heart and all his soul, to carry out the words of this covenant
that were written in this scroll. And all the people entered into the covenant.

דַּוִּיצוּ הַמֶּלֶךְ אֶת-חֲלֻקֵּיהֶוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת-כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁכָּה
וְאֶת-שָׂמְרֵי הַסֵּף לְהוֹצִיא מֵהֵיכָל יְהוָה אֶת כָּל-הַכֵּלִים
הָעֲשׂוּיִם לַבַּעַל וּלְאֲשֵׁרָה וּלְכָל צָבָא הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׂרָפֵם מִחוּץ
לְיְרוּשָׁלַם בְּשָׂדֵמוֹת קִדְרוֹן וַנָּשָׂא אֶת-עַפְרָם בֵּית-אֵל:

4. way'tsaw hamelek 'eth-Chil'qiYahu hakohen hagadol w'eth-kohaney hamish'neh
w'eth-shom'rey hasaph l'hotsi' meheykal Yahúwah 'eth kal-hakelim ha'asuyim
laBa'al w'la'Asherah ul'kol ts'ba' hashamayim wayis'r'phem michuts
liY'rushalam b'shad'moth Qid'ron w'nasa' 'eth-`apharam Beyth-'El.

2Ki23:4 And the king commanded ChilqiYahu the high priest
and the priests of the second order and the doorkeepers,
to bring out of the temple of אֱלֹהִים all the vessels that were made for Baal,
for Asherah, and for all the host of the heavens; and he burned them outside Yerushalam
in the fields of Qidron, and carried their ashes to Beyth'El.

וַיִּהְיוּ שָׂרֵי אֶת־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר נָתַן מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּקְטְרוּ
בַּבָּמוֹת בָּעָרֵי יְהוּדָה וּמִסְבֵּי יְרוּשָׁלַם וְאֶת־הַמִּקְטָרִים
לַבַּעַל לַשֶּׁמֶשׁ וּלְיָרֵחַ וּלְמַזְלוֹת וְלִכְל צָבָא הַשָּׁמַיִם:

5. w'hish'bith 'eth-hak'marim 'asher nath'nu mal'key Yahudah
way'qater babamoth b'arey Yahudah um'sibey Y'rushalam w'eth-ham'qat'rim
laBa'al lashemesh w'layareach w'lamazaloth ul'kol ts'ba' hashamayim.

2Ki23:5 And he put out the idolatrous priests whom the kings of Yahudah had appointed to burn incense in the high places in the cities of Yahudah and in the surroundings of Yerushalam, also those who burned incense to Baal, to the sun and to the moon and to the constellations and to all the host of the heavens.

וַיֵּצֵא אֶת־הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה מִחוּץ לִירוּשָׁלַם אֶל־נַחַל קִדְרוֹן
וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ בְּנַחַל קִדְרוֹן וַיָּדֶק לְעָפָר
וַיִּשְׁלֹךְ אֶת־עֲפָרָהּ עַל־קֶבֶר בְּנֵי הָעָם:

6. wayotse' 'eth-ha'Asherah mibeyth Yahúwah michuts liY'rushalam 'el-nachal Qid'ron
wayis'roph 'othah b'nachal Qid'ron wayadeq l'aphar
wayash'lek 'eth-apharah al-qeber b'ney ha'am.

2Ki23:6 And he brought out the Asherah from the house of יְהוָה outside Yerushalam to the brook Qidron, and burned it at the brook Qidron, and ground it to dust, and threw its dust on the graves of the sons of the people.

זָוִיתַי אֶת־בֵּיתִי הַקְּדוֹשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה
אֲשֶׁר הַנָּשִׁים אֲרָגוֹת שָׁם בָּתִּים לָאֲשֵׁרָה:

7. wayitots 'eth-batey haq'deshim 'asher b'beyth Yahúwah
'asher hanashim 'or'goth sham batim la'Asherah.

2Ki23:7 And he also broke down the houses of the male prostitutes which were in the house of יְהוָה, which the women were weaving hangings there for the Asherah.

חִוִּיבָא אֶת־כָּל־הַכֹּהֲנִים מִעָרֵי יְהוּדָה וַיִּטְמֵא אֶת־הַבָּמוֹת
אֲשֶׁר קִטְרוּ־נִשְׁמָה הַכֹּהֲנִים מִגִּבַּע עַד־בְּאֵר שָׁבַע
וַנָּתַן אֶת־בָּמוֹת הַנְּשָׁעָרִים אֲשֶׁר־פָּתַח שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ שַׁר־הָעִיר
אֲשֶׁר־עַל־שְׁמֹאוֹל אִישׁ בְּשַׁעַר הָעִיר:

8. wayabe' 'eth-kal-hakohanim me'arey Yahudah way'tame' 'eth-habamoth
'asher qit'ru-shamah hakohanim miGeba ad-B'er shaba w'nathats 'eth-bamoth
hash'arim 'asher-pethach sha'ar Yahushua sar-ha'ir
'asher-al-s'mo'wl 'ish b'sha'ar ha'ir.

2Ki23:8 And he brought all the priests from the cities of Yahudah, and defiled the high places which the priests had burned incense there, from Geba to Beersheba; and he broke down the high places of the gates which were at the entrance of the gate of Yahushua (Joshua) the governor of the city, which were on a man's left hand at the city gate.

ט אָך לֹא יַעֲלוּ כֹהֲנֵי הַבָּמֹת אֶל-מִזְבַּח יְהוָה בִּירוּשָׁלַם
כִּי אִם-אָכְלוּ מִצֹּת בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם:

9. 'ak lo' ya`alu kohaney habamoth 'el-miz'bach Yahúwah biY'rushalam
ki 'im-'ak'lu matsoth b'thok 'acheyhem.

2Ki23:9 Nevertheless the priests of the high places did not go up to the altar of **אלה**
in Yerushalam, but they ate unleavened bread in the midst of their brothers.

י וַיִּטְמֵא אֶת-הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגִי בְנֵי-הַנֶּחֱם לְבָלְתִּי לְהַעֲבִיר אִישׁ
אֶת-בְּנוֹ וְאֶת-בִּתּוֹ בָּאֵשׁ לַמֶּלֶךְ:

10. w'time' 'eth-haTopheth 'asher b'gey b'ney-Hinnom l'bil'ti l'ha`abir 'ish 'eth-b'no
w'eth-bito ba'esh laMolek.

2Ki23:10 And he also defiled Topheth, which is in the valley of the son of Hinnom,
that no man might make his son or his daughter pass through the fire for Molek.

יֵא וַיִּשְׁבֶּת אֶת-הַסּוּסִים אֲשֶׁר נָתַנוּ מְלָכֵי יְהוּדָה לַשָּׁמֶשׁ
מִבְּאֵ בֵית-יְהוָה אֶל-לְשַׁכַּת נָתָן-מֶלֶךְ הַפָּרִים
אֲשֶׁר בַּפְּרָוִרִים וְאֶת-מִרְכָּבוֹת הַשָּׁמֶשׁ שָׂרָף בָּאֵשׁ:

11. wayash'beth 'eth-hasusim 'asher nath'nu mal'key Yahudah lashemesh
mibo' beyth-Yahúwah 'el-lish'kath N'than-melek hasaris 'asher bapar'warim
w'eth-mar'k'both hashemesh saraph ba'esh.

2Ki23:11 And he took away the horses which the kings of Yahudah had given to the sun,
at the entrance of the house of **אלה**, by the chamber of Nathan-melech the eunuch,
which was in the precincts; and he burned the chariots of the sun with fire.

יב וְאֶת-הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עַל-הַגֹּג עָלִית אֲחָז
אֲשֶׁר-עָשׂוּ מְלָכֵי יְהוּדָה וְאֶת-הַמִּזְבְּחוֹת
אֲשֶׁר-עָשָׂה מְנַשֶּׁה בְּנֹשְׁתֵי חֲצָרוֹת בֵּית-יְהוָה נָתַן הַמֶּלֶךְ
וַיִּדְרֹץ מִנֶּשֶׁם וַהֲשִׁילֵךְ אֶת-עֶפְרָם אֶל-נַחַל קִדְרוֹן:

12. w'eth-hamiz'b'choth 'asher `al-hagag `aliath 'Achaz 'asher-`asu mal'key Yahudah
w'eth-hamiz'b'choth 'asher-`asah M'nasseh bish'tey chats'roth beyth-Yahúwah nathats
hamelek wayarats misham w'hish'lik 'eth-`apharam 'el-nachal Qid'ron.

2Ki23:12 And the altars which were on the roof, the upper chamber of Achaz,
which the kings of Yahudah had made, and the altars which Manasseh had made
in the two courts of the house of **אלה**, the king broke down;
and he hurried away from thence and threw their dust into the brook Qidron.

יג וְאֶת-הַבָּמֹת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר מִימִין לְהַר-הַמִּשְׁחִית
אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לְעִשְׂתָּוֶת שָׁקָן צִידֹנִים
וּלְכַמּוֹשׁ שָׁקָן מוֹאָב וּלְמַלְכָם תוֹעֵבֶת בְּנֵי-עַמּוֹן טִמֵּא הַמֶּלֶךְ:

13. w'eth-habamoth 'asher 'al-p'ney Y'rushalam 'asher mimin l'har-hamash'chith
'asher banah Sh'lomoh melek-Yis'ra'El l'`Ash'toreth shiquts Tsidonim
w'liK'mosh shiquts Mo'ab ul'Mil'kom to`abath b'ney-`Ammon time' hamelek.

2Ki23:13 And the high places which were in the presence of Yerushalam,
which were on the right of the mount of corruption which Shelomoh the king of Yisra'El
had built for Ashtoreth the abomination of the Tsidonians, and for Kemosh
the abomination of Moab, and for Milkom the disgusting thing of the sons of Ammon,
the king defiled.

יד ושבר את-המצבות ויכרת את-האשרים
וימלא את-מקומם עצמות אדם:

14. w'shibar 'eth-hamatseboth wayik'roth 'eth-ha'Asherim
way'male' 'eth-m'qomam `ats'moth 'adam.

2Ki23:14 And he broke the images in pieces and cut down the Asherim
and filled their places with the bones of men.

טו וגם את-המצבת אשר בבית-אל הבמה אשר עשה ירבעם
בן-נבט אשר החטיא את-ישראל גם את-המצבת ההוא
ואת-הבמה נתץ וישרף את-הבמה הנק לעפר ושרף אשרה:

15. w'gam 'eth-hamiz'beach 'asher b'Beyth-'El habamah
'asher 'asah Yarab'`am ben-N'bat 'asher hecheti' 'eth-Yis'ra'El gam
'eth-hamiz'beach hahu' w'eth-habamah nathats
wayis'roph 'eth-habamah hedaq l'aphar w'saraph 'Asherah.

2Ki23:15 Furthermore, the altar that was at Beyth'El and the high place which Yaraboam
the son of Nebat, who made Yisra'El sin, had made, even that altar
and the high place he broke down. And he demolished its stones, ground them to dust,
and burned Asherah.

טז ויפן יאשיהו וירא את-הקברים אשר-שם בקר
וישלח ויקח את-העצמות מן-הקברים
וישרף על-המצבת ויטמאנהו בקבר יהיה
אשר קרא איש האלהים אשר קרא את-הקברים האלה:

16. wayiphen Yo'shiYahu wayar' 'eth-haq'barim 'asher-sham bahar
wayish'lach wayiqach 'eth-ha`atsamoth min-haq'barim wayis'roph 'al-hamiz'beach
way'tam'ehu kid'bar Yahúwah 'asher qara' 'ish ha'Elohim
'asher qara' 'eth-had'barim ha'eleh.

2Ki23:16 And YoshiYahu turned and saw the graves that were there on the mountain,
and he sent and took the bones from the graves and burned them on the altar
and defiled it according to the word of **אמר** which the man of the Elohim proclaimed,
who proclaimed these things.

יז ויאמר מה הציון הלז אשר אני ראה

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֲנָשֵׁי הָעִיר הַקָּבֶר אִישׁ-הָאֵלֹהִים
אֲשֶׁר-בָּא מִיְּהוּדָה וַיִּקְרָא אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עַל הַמִּזְבֵּחַ בֵּית-אֵל:

17. wayo'mer mah hatsiun halaz 'asher 'ani ro'eh

wayo'm'ru 'elayu 'an'shey ha'ir haqeber 'ish-ha'Elohim 'asher-ba' miYahudah
wayiq'ra' 'eth-had'barim ha'eleh 'asher `asiath `al hamiz'bach Beyth-'El.

2Ki23:17 And he said, What is this monument that I see?

And the men of the city told him, It is the grave of the man of the Elohim who came
from Yahudah and proclaimed these things which you have done
against the altar of Beyth'El.

יַחַד וַיֹּאמֶר הַנִּיחוּ לוֹ אִישׁ אֶל-יָנֵעַ עֲצָמָתָיו
וַיִּמְלְטוּ עֲצָמָתָיו אֶת עֲצָמוֹת הַנָּבִיא אֲשֶׁר-בָּא מִשְׁמֶרֶן:

18. wayo'mer hanichu lo 'ish 'al-yana`ats'mothayu

way'mal'tu 'ats'mothayu 'eth `ats'moth hanabi' 'asher-ba' miShom'ron.

2Ki23:18 And he said, Let him alone; let no one disturb his bones.

So they left his bones undisturbed with the bones of the prophet who came from Shomron.

יִטּוֹגַם אֶת-כָּל-בֵּתֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר בָּעָרֵי שְׁמֶרֶן
אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס הַסִּיר יֶאֱשִׁיחוּ
וַיַּעַשׂ לָהֶם כְּכָל-הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית-אֵל:

19. w'gam 'eth-kal-batey habamoth 'asher b'arey Shom'ron

'asher `asu mal'key Yis'ra'El l'hak'is hesir Yo'shiYahu waya`as lahem
k'kal-hama`asim 'asher `asah b'Beyth-'El.

2Ki23:19 And all the houses also of the high places which were in the cities of Shomron,

which the kings of Yisra'El had made to provoke to anger,

YoshiYahu took away, did to them according to all the acts that he had done in Beyth'El.

כַּוִּיזְבַּח אֶת-כָּל-כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר-שָׂם עַל-הַמִּזְבְּחוֹת
וַיִּשְׂרֹף אֶת-עֲצָמוֹת אָדָם עֲלֵיהֶם וַיִּשָּׁב יְרוּשָׁלָּם:

20. wayiz'bach 'eth-kal-kohaney habamoth 'asher-sham `al-hamiz'b'choth

wayis'roph 'eth-`ats'moth 'adam `aleyhem wayashab Y'rushalam.

2Ki23:20 And all the priests of the high places who were there he slaughtered on the altars

and burned the bones of man upon them; then he returned to Yerushalam.

כַּאֲוִיָּצוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת-כָּל-הָעָם לֵאמֹר עָשׂוּ פֶסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
כַּכְּתוּב עַל סֵפֶר הַבְּרִית הַזֶּה:

21. way'tsaw hamelek 'eth-kal-ha'am le'mor `asu Phesach laYahúwah 'Eloheykem

kakathub `al sepher hab'rith hazeh.

2Ki23:21 Then the king commanded all the people saying, Celebrate the Passover

to your El as it is written in the scroll of this covenant.

כב כי לא נעשה פסח הזה מימי השופטים אשר שפטו
את-ישראל וכל ימי מלכי ישראל ומלכי יהודה:

22. **ki lo' na'asah haPesach hazeh mimey hashoph'tim 'asher shaph'tu 'eth-Yis'ra'El w'kol y'mey mal'key Yis'ra'El umal'key Yahudah.**

2Ki23:22 Surely none has been prepared like this Passover from the days of the judges who judged Yisra'El, nor in all the days of the kings of Yisra'El and of the kings of Yahudah.

כג כי אם-בשמינה עשרה שנה למלך יאשיהו נעשה הפסח הזה
ליהנה בירושלם:

23. **ki 'im-bish'moneh `es'reh shanah lamelek Yo'shiYahu na'asah haPesach hazeh laYahúwah biY'rushalam.**

2Ki23:23 But in the eighteenth year of King YoshiYahu, this Passover was prepared to יאשיהו in Yerushalam.

כד וגם את-האבות ואת-הידוענים ואת-התורפים ואת-הגללים
ואת כל-השקצים אשר נראו בארץ יהודה ובירושלם בער
יאשיהו למען הקים את-הדברי התורה הכתבים על-הספר
אשר מצא חלקיהו הכהן בית יהנה:

24. **w'gam 'eth-ha'oboth w'eth-hayid'onim w'eth-hat'raphim w'eth-hagilulim w'eth kal-hashiqutsim 'asher nir'u b'erets Yahudah ubiY'rushalam bi'er Yo'shiYahu l'ma'an haqim 'eth-dib'rey hatorah hak'thubim `al-hasepher 'asher matsa' Chil'qiYahu hakohen beyth Yahúwah.**

2Ki23:24 And also, the mediums and the soothsayers and the images and the idols and all the abominations that were seen in the land of Yahudah and in Yerushalam, did YoshiYahu put away, that he might perform the words of the law which were written in the scroll that ChilqiYahu the priest found in the house of יאשיהו.

כה וקמחו לא-היה לפניו מלך אשר-שב אל-יהנה
בכל-לבבו ובכל-נפשו ובכל-מאדו בכל תורת משה
ואחקרו לא-קם פמחו:

25. **w'kamohu lo'-hayah l'phanayu melek 'asher-shab 'el-Yahúwah b'kal-l'babo ub'kal-naph'sho ub'kal-m'odo k'kol torath Mosheh w'acharayu lo'-qam kamohu.**

2Ki23:25 And like unto him there was no king before him, who turned to יאשיהו with all his heart, and with all his soul and with all his might, according to all the law of Mosheh; nor after him arose any like him.

כו אך לא-שב יהנה מחרון אפו הגדול
אשר-חרה אפו ביהודה על כל-הפעסים אשר הכעיסו מנשה:

26. 'ak lo'-shab Yahúwah mecharon 'apo hagadol
'asher-charah 'apo biYahudah 'al kal-hak'`asim 'asher hik'`iso M'nasseh.

2Ki23:26 However, אָפּוֹ בִּיְהוּדָה did not turn from the fierceness of His great wrath
with which His anger burned against Yahudah, because of all the provocations
with which Manasseh had provoked Him.

כַּזְוִי אָמַר יְהוָה גַּם אֶת־יְהוּדָה אֲסִיר מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר הִסְרֹתִי
אֶת־יִשְׂרָאֵל וּמֵאַסְתִּי אֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־בְּחֶרְתִּי
אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־הַבַּיִת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יְהוָה שְׁמִי שָׁם:

27. wayo'mer Yahúwah gam 'eth-Yahudah 'asir me`al panay ka'asher hasirothi
'eth-Yis'ra'El uma'as'ti 'eth-ha`ir hazo'th 'asher-bachar'ti 'eth-Y'rushalam
w'eth-habayith 'asher 'amar'ti yih'yeh sh'mi sham.

2Ki23:27 אָמַר יְהוָה, I shall remove Yahudah also from My sight,
as I have removed Yisra'El. And I shall cast off Yerushalam, this city which I have chosen,
and the house of which I said, My name shall be there.

כַּח וְיֵתֶר דְּבָרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֵא־הֵם
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

28. w'yether dib'rey Yo'shiYahu w'kal-'asher `asah
halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yahudah.

2Ki23:28 And the rest of the acts of YoshiYahu and all that he did, are they not written
in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yahudah?

כַּט בְּיָמָיו עָלָה פַרְעֹה נֶכֶח מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר
עַל־נְהַר־פְּרָת וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרֹאתוֹ
וַיִּמְתְּחֻהוּ בְּמִגְדוֹ כִּרְאֹתוֹ אֹתוֹ:

29. b'yamayu `alah Phar'`oh N'koh melek-Mits'rayim `al-melek 'Ashshur
'al-n'har-P'rath wayelek hamelek Yo'shiYahu liq'ra'tho
way'mithehu biM'giddo kir'otho 'otho.

2Ki23:29 In his days Pharaoh Nekon king of Mitsrayim went up to the king of Ashshur
to the river Prath. And King YoshiYahu went to meet him,
and when he saw him he killed him at Megiddo.

לְוִי־כַבְּהֻהוּ עֲבָדָיו מֵת מִמְּגִדוֹ וַיִּבְאֵהוּ יְרוּשָׁלַם
וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּקִבְרָתוֹ וַיִּקַּח עִם־הָאֶרֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ
וַיִּמְשְׁחֻהוּ אֹתוֹ וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו: פ

30. wayar'kibuhu `abadayu meth miM'giddo way'bi'uhu Y'rushalam
wayiq'b'ruhu biq'buratho wayiqach `am-ha'arets 'eth-Yahu'achaz ben-Yo'shiYahu
wayim'sh'chu 'otho wayam'liku 'otho tachath 'abiu.

2Ki23:30 And his servants made him ride dead from Megiddo, and brought him

to Yerushalam and buried him in his own tomb. And the people of the land took Yahuachaz the son of YoshiYahu and anointed him and made him king instead of his father.

לא בן-עשרים ושלש שנה יהואחז במלכו ושלש
חדשים מלך בירושלם וישם אמו חמוטל בת-ירמיהו מלכנה:

31. ben-`es'rim w'shalosh shanah Yahu'achaz b'mal'ko ush'loshah chadashim malak biY'rushalam w'shem 'imo Chamutal bath-Yir'm'Yahu miLib'nah.

2Ki23:31 Yahuachaz was twenty-three years old when he became king, and he reigned three months in Yerushalam; and his mother's name was Chamutal the daughter of YirmeYahu (Jeremiah) of Libnah.

לב ויעש הרע בעיני יהוה ככל אשר-עשו אבותיו:

32. waya`as hara`b`eyney Yahúwah k'kol `asher-`asu `abothayu.

2Ki23:32 And he did evil in the sight of יהוה, according to all that his fathers had done.

לגויאסרהו פרעה נכה ברבלה בארץ חמת במלך בירושלם
ויתן-ענש על-הארץ מאה כפר-כסף וכפר זהב:

33. waya`as'rehu Phar`oh N'koh b'Rib'lah b'erets Chamath bim'lok biY'rushalam wayiten-`onesh `al-ha'arets me'ah kikar-kesepeh w'kikar zahab.

2Ki23:33 And Pharaoh Neco imprisoned him at Riblah in the land of Chamath, that he might not reign in Yerushalam; and he put on the land a fine of an hundred talents of silver and a talent of gold.

לד וימלך פרעה נכה את-אליקים בן-יאשיהו תחת
יאשיהו אביו ויסב את-שמו יהויקים
ואת-יהואחז לקח ויבא מצרים וימת שם:

34. wayam'lek Par`oh N'koh `eth-`El'yaqim ben-Yo'shiYahu tachath Yo'shiYahu `abiu wayaseb `eth-sh'mo Yahuyaqim w'eth-Yahu'achaz laqach wayabo' Mits'rayim wayamath sham.

2Ki23:34 And Pharaoh Nekoh made Elyaqim the son of YoshiYahu king instead of YoshiYahu his father, and changed his name to Yahuyaqim. But he took Yahuachaz away and he came to Mitsrayim, and he died there.

לה והכסף והזהב נתן יהויקים לפרעה אך העריץ
את-הארץ לתת את-הכסף על-פי פרעה איש כערכו נגש
את-הכסף ואת-הזהב את-עם הארץ לתת לפרעה נכה: ם

35. w'hakeseph w'hazahab nathan Yahuyaqim l'Phar`oh `ak he`erik`eth-ha'arets latheth `eth-hakeseph `al-pi Phar`oh `ish k'er'ko nagas `eth-hakeseph w'eth-hazahab `eth-`am ha'arets latheth l'Phar`oh N'koh.

2Ki23:35 So Yahuyaqim gave the silver and gold to Pharaoh, but he taxed the land to give the silver at the command of Pharaoh.

He exacted the silver and gold from the people of the land, each man according to his valuation, to give it to Pharaoh Nekoh.

לו בֶּן-עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֲשָׂרָה
שָׁנָה מָלָךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ זְבִידָה בַת-פְּדָיָה מִן-רֹמָה:

36. ben-`es'rim w'chamesh shanah Yahuyaqim b'mal'ko w'achath `es'reh shanah malak biY'rushalam w'shem 'imo Z'bidah bath-P'daYah min-Rumah.

2Ki23:36 Yahuyaqim was twenty-five years old when he became king, and he reigned eleven years in Yerushalam; and his mother's name was Zebidah the daughter of PedaYah of Rumah.

לְזַוְעֵשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל אֲשֶׁר-עָשׂוּ אֲבֹתָיו:

37. waya`as hara` b'`eyney Yahúwah k'kol `asher-`asu `abothayu.

2Ki23:37 And he did evil in the sight of יְהוָה, according to all that his fathers had done.

Chapter 24

אֲבִימָיו עָלָה נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
וַיְהִי-לוֹ יְהוֹיָקִים עֶבֶד שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּנָּשֶׁב וַיִּמְרָד-בּוֹ:

1. b'yamayu `alah N'bukad'ne'tsar melek Babel way'hi-lo Yahuyaqim `ebed shalosh shanim wayashab wayim'rad-bo.

2Ki24:1 In his days Nebukadnetsar king of Babel came up, and Yahuyaqim was a servant to him for three years; then he turned and rebelled against him.

בַּיִשְׁלַח יְהוָה בּוֹ אֶת-גְּדוּדֵי כַשְׂדִּים וְאֶת-גְּדוּדֵי אַרָם
וְאֶת גְּדוּדֵי מוֹאָב וְאֶת גְּדוּדֵי בְנֵי-עַמּוֹן וַיִּשְׁלְחֵם בְּיְהוּדָה
לְהַאֲבִידוֹ כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים:

2. way'shalach Yahúwah bo `eth-g'dudey Kas'dim w'eth-g'dudey `Aram w'eth g'dudey Mo'ab w'eth g'dudey b'ney-`Ammon way'shal'chem biYahudah l'ha'abido kid'bar Yahúwah `asher diber b'yad `abadayu han'bi'im.

2Ki24:2 יְהוָה sent against him bands of Kasdim, bands of Aram, bands of Moab, and bands of the sons of Ammon. And He sent them against Yahudah to destroy it, according to the word of יְהוָה which He had spoken by the hand of His servants the prophets.

גֵּאֲךָ עַל-פִּי יְהוָה הִיָּתָה בְּיְהוּדָה לְהַסִּיר מֵעַל פָּנָיו
בַּחֲטָאת מִנְּשָׁה כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה:

3. `ak `al-pi Yahúwah hay'thah biYahudah l'hasir me`al panayu b'chato'th M'nasseh k'kol `asher `asah.

2Ki24:3 Surely at the command of יְהוָה it came upon Yahudah, to remove them from His sight because of the sins of Manasseh, according to all that he had done,

ד וגם דם-הנקי אשר שפך וימלא את-ירושלם דם נקי
ולא-אבה יהוה לסלח:

4. w'gam dam-hanaqi 'asher shaphak way'male' 'eth-Y'rushalam dam naqi
w'lo'-abab Yahúwah lis'loach.

2Ki24:4 and also for the innocent blood which he shed, for he filled Yerushalam
with innocent blood; and ~~ו~~ would not forgive.

ה ויתר דברי יהויקים וכל-אשר עשה הלא-הם כתובים
על-ספר דברי הימים למלכי יהודה:

5. w'yether dib'rey Yahuyaqim w'kal-'asher 'asah
halo'-hem k'thubim 'al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yahudah.

2Ki24:5 And the rest of the acts of Yahuyaqim and all that he did, are they not written
in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the kings of Yahudah?

ו וישכב יהויקים עם-אבתיו וימלך יהויכין בנו תחתיו:

6. wayish'kab Yahuyaqim 'im-'abothayu wayim'lok Yahuyakin b'no tach'tayu.

2Ki24:6 And Yahuyaqim slept with his fathers,
and Yahuyakin his son became king instead of him.

ז ולא-הסיר עוד מלך מצרים לצאת מארצו
כי-לקח מלך בבל מנחל מצרים עד-נהר-פרת כל
אשר היתה למלך מצרים: פ

7. w'lo'-hosiph 'od melek Mits'rayim latse'th me'ar'tso ki-laqach melek Babel
minachal Mits'rayim 'ad-n'har-P'rath kol 'asher hay'thah l'melek Mits'rayim.

2Ki24:7 And the king of Mitsrayim did not come out of his land again any more,
for the king of Babel had taken all that belonged to the king of Mitsrayim
from the brook of Mitsrayim to the river Prath.

ח בן-שמונה עשרה שנה יהויכין במלכו ושלשה חדשים מלך
בירושלם ושם אמו נחשטא בת-אלינתן מירושלם:

8. ben-sh'moneh 'es'reh shanah Yahuyakin b'mal'ko ush'loshah chadashim malak
biY'rushalam w'shem 'imo N'chush'ta' bath-'El'nathan miY'rushalam.

2Ki24:8 Yahuyakin was eighteen years old when he became king,
and he reigned three months in Yerushalam; and his mother's name was Nechushta
the daughter of Elnathan of Yerushalam.

ט ויעש הרע בעיני יהוה ככל אשר-עשה אביו:

9. waya'as hara' b'eyney Yahúwah k'kol 'asher-'asah 'abiu.

2Ki24:9 And he did evil in the sight of ~~ו~~, according to all that his father had done.

י בעת ההיא עלה עבדי נבכדנאצר מלך-בבל ירושלם

וּתְבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר:

10. **ba`eth hahi' `alah `ab'dey N'bukad'ne'tsar melek-Babel Y'rushalam watabo' ha'ir bamatsor.**

2Ki24:10 At that time the servants of Nebukadnetsar king of Babel went up to Yerushalam, and the city came under siege.

יֵאָבֵיָא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עַל-הָעִיר וַעֲבָדָיו צָרִים עָלֶיהָ:

11. **wayabo' N'bukad'ne'tsar melek-Babel `al-ha'ir wa`abadayu tsarim `aleyah.**

2Ki24:11 And Nebukadnetsar the king of Babel came against the city, while his servants lay siege to it.

יְבוּיָצֵא יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ-יְהוּדָה עַל-מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא
וְאָמוֹ וַעֲבָדָיו וְשָׂרָיו וְסָרִיסָיו
וַיִּקַּח אֹתוֹ מֶלֶךְ בָּבֶל בַּשָּׁנָה שְׁמֹנֶה לְמַלְכוֹ:

12. **wayetse' Yahuyakin melek-Yahudah `al-melek Babel hu' w'immo wa`abadayu w'sarayu w'sarisayu wayiqach `otho melek Babel bish'nath sh'moneh l'mal'ko.**

2Ki24:12 Yahuyakin the king of Yahudah went out to the king of Babel, he and his mother and his servants and his captains and his officials. So the king of Babel took him captive in the eighth year of his reign.

יְגַוְיָצֵא מִשָּׁם אֶת-כָּל-אוֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה
וְאוֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּקְצֹץ אֶת-כָּל-כְּלֵי הַזָּהָב
אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל בְּהִיכַל יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

13. **wayotse' misham `eth-kal-'ots'roth beyth Yahúwah w'ots'roth beyth hamelek way'qatsets `eth-kal-k'ley hazahab `asher `asah sh'lomoh melek-Yis'ra'El b'heykal Yahúwah ka'asher diber Yahúwah.**

2Ki24:13 And he carried out from there all the treasures of the house of **יְהוָה**, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold which Shelomoh king of Yisra'El had made in the temple of **יְהוָה**, just as **יְהוָה** had said.

יָד וְהִגְלָה אֶת-כָּל-יְרוּשָׁלַם וְאֶת-כָּל-הַשָּׂרִים
וְאֶת כָּל-גִּבּוֹרֵי הַחֵיָל עֹשֵׂהָ אֱלָפִים גּוֹלָה
וְכָל-הַחֲרָשׁ וְהַמְסִיגָר לֹא נִשְׁאַר זֹלָתָהּ עַם-הָאָרֶץ:

14. **w'hig'lah `eth-kal-Y'rushalam w'eth-kal-hasarim w'eth kal-giborey hachayil `asarah `alaphim goleh w'kal-hecharash w'hamas'ger lo' nish'ar zulath dalath `am-ha'arets.**

2Ki24:14 And he carried away all Yerushalam and all the captains and all the mighty men of valor, ten thousand captives, and all the craftsmen and the smiths. None remained except the poorest people of the land.

טוּ וַיִּגְלֵל אֶת־יְהוֹיָכִין בְּבֶלְחָה וְאֶת־אִם הַמֶּלֶךְ וְאֶת־נָשֵׁי הַמֶּלֶךְ
וְאֶת־סָרִיסָיו וְאֶת אוֹלֵי הָאָרֶץ הוֹלִיךְ גּוֹלָה מִירוּשָׁלַם בְּבֶלְחָה:

15. wayegel 'eth-Yahuyakin Babelah w'eth-'em hamelek w'eth-n'shey hamelek
w'eth-sarisayu w'eth 'uley ha'arets holik golah miY'rushalam Babelah.

2Ki24:15 And he carried away Yahuyakin to Babel; also the king's mother
and the king's wives and his eunuchs and the mighty ones of the land,
he led away into captivity from Yerushalam to Babel.

טז וְאֶת כָּל־אֲנָשֵׁי הַחֵיִל שִׁבְעַת אֲלָפִים וְהַחֲרָשׁ וְהַמְסָגֵר אֶלֶף
הַכֹּל גִּבּוֹרִים עֲשֵׂי מְלָחָמָה וַיְבִיֵאֵם מֶלֶךְ־בָּבֶל גּוֹלָה בְּבֶלְחָה:

16. w'eth kal-'an'shey hachayil shib'ath 'alaphim w'hecharash w'hamas'ger 'eleph
hakol giborim `osey mil'chamah way'bi'em melek-Babel golah Babelah.

2Ki24:16 All the men of valor, seven thousand, and the craftsmen and the smiths,
a thousand, all were strong and fit for war,
and the king of Babel brought them captive to Babel.

יז וַיִּמְלֹךְ מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־מַטְנַיָה דָּדוֹ תַּחֲתָיו
וַיַּסֵּב אֶת־שְׁמוֹ צִדְקִיָּהוּ: פ

17. wayam'lek melek-Babel 'eth-Mattan'Yah dodo tach'tayu
wayaseb 'eth-sh'mo Tsid'qiYahu.

2Ki24:17 Then the king of Babel made his uncle MattanYah king instead of him,
and changed his name to TsideqiYahu.

יח בֶּן־עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בָמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה
שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמִּיטָל בַּת־יִרְמְיָהוּ מְלִבְנָה:

18. ben-'es'rim w'achath shanah Tsid'qiYahu b'mal'ko w'achath `es'reh shanah malak
biY'rushalam w'shem 'imo Chamital bath-Yir'm'Yahu miLib'nah.

2Ki24:18 TsideqiYahu was twenty-one years old when he became king,
and he reigned eleven years in Yerushalam; and his mother's name was Chamital
the daughter of YirmeYahu (Jeremiah) of Libnah.

יט וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כָּכָל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹיָקִים:

19. waya`as hara` b'eyney Yahúwah k'kol 'asher-'asah Yahuyaqim.

2Ki24:19 And he did evil in the sight of יְהוָה, according to all that Yahuyaqim had done.

כ כִּי עַל־אִף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה
עַד־הַשְׁלִיכּוֹ אֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל: ס

20. ki `al-'aph Yahúwah hay'thah biY'rushalam ubiYahudah
`ad-hish'liko 'otham me`al panayu wayim'rod Tsid'qiYahu b'melek Babel.

2Ki24:20 For through the anger of יְהוָה it came to pass in Yerushalam and in Yahudah
until He cast them out from His presence.

And TsideqiYahu rebelled against the king of Babel.

Chapter 25

אִוְיָהִי בִשְׁנַת הַתְּשִׁיעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּעָשׂוֹר
לַחֹדֶשׁ בָּא נְבֻכַדְנֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל הוּא וְכָל-חֵילוֹ עַל-יְרוּשָׁלַם
וַיַּחֲן עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דֵּיֵק סָבִיב:

1. way'hi bish'nath hat'shi'ith l'mal'ko bachodesh ha'asiri be'asor lachodesh ba'
N'bukad'ne'tsar melek-Babel hu' w'kal-cheylo `al-Y'rushalam wayichan `aleyah
wayib'nu `aleyah dayeq sabib.

2Ki25:1 And it came to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month,
in the tenth day of the month, Nebukadnetsar king of Babel came, he and all his army,
against Yerushalam, camped against it and built a siege wall against it round about.

בַּיּוֹמָא הָעִיר בְּמָצוֹר עַד עֲשֵׂתִי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְךְ צִדְקִיָּהוּ:
2. watabo' ha'ir bamatsor `ad `ash'tey `es'reh shanah lamelek Tsid'qiYahu.

2Ki25:2 So the city entered into siege until the eleventh year of King TsideqiYahu.

ג בַּתְּשַׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיִּחָזֶק הָרָעָב בָּעִיר
וְלֹא-הָיָה לָהֶם לֶעָם הָאָרֶץ:

3. b'thish'ah lachodesh wayechezaq hara'ab ba'ir w'lo'-hayah lechem l'am ha'arets.

2Ki25:3 On the ninth day of the month the famine was severe in the city
that there was no bread for the people of the land.

ד וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל-אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הִלְיָהּ
הָרֶדֶךְ שֶׁעַר בֵּין הַחֲמֹתִים אֲשֶׁר עַל-גֵּן הַמֶּלֶךְ
וּכְשֹׁדִים עַל-הָעִיר סָבִיב וַיִּלְךְ הָרֶדֶךְ הָעֶרְבָּה:

4. watibaqa' ha'ir w'kal-'an'shey hamil'chamah halay'lah derek sha'ar
beyn hachomothayim 'asher `al-gan hamelek
w'Kas'dim `al-ha'ir sabib wayelek derek ha'Arabah.

2Ki25:4 And the city was broken up, and all the men of war fled by night
by way of the gate between the two walls, which is by the king's garden, and Kasdim
were against the city round about. And they went by way of the Arabah.

ה הַיִּרְדָּפוּ חֵיל-כְּשָׁדִים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אוֹתוֹ בְּעֶרְבוֹת יַרְחוֹ
וְכָל-חֵילוֹ נִפְצּוּ מֵעָלָיו:

5. wayir'd'phu cheyl-Kas'dim 'achar hamelek wayasigu 'otho b'ar'both Y'recho
w'kal-cheylo naphotsu me'alayu.

2Ki25:5 But the army of the Kasdim pursued after the king and overtook him
in the plains of Yerecho and all his army was scattered from him.

ו וַיִּתְּפֹשׂוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אוֹתוֹ אֶל-מָלְךְ בָּבֶל רַב־לְתָה

וַיִּדְבְּרוּ אֹתוֹ מִשְׁפָּט:

6. wayith'p'su 'eth-hamelek waya`alu 'otho 'el-melek Babel Rib'lathah
way'dab'ru 'ito mish'pat.

2Ki25:6 And they captured the king and brought him to the king of Babel at Riblah,
and he gave judgment upon him.

וַיֹּאֲת-בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ שְׁחֲטוּ לְעֵינָיו וְאֶת-עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עָוֹר
וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחֹשְׁתִּים וַיִּבְאֵהוּ בָּבֶל: ׀

7. w'eth-b'ney Tsid'qiYahu shachatu l'`eynayu w'eth-`eyney Tsid'qiYahu `iuer
waya'as'rehu ban'chush'tayim way'bi'ehu Babel.

2Ki25:7 And they slaughtered the sons of TsideqiYahu before his eyes, and put out
the eyes of TsideqiYahu and bound him with bronze fetters and brought him to Babel.

חֹבֶחְדָּשׁ הַחֲמִישִׁי בְּנִשְׁבָּעָה לַחֹדֶשׁ הָיָא שָׁנַת
תְּשַׁע-עָשָׂרָה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל
בָּא נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים עֹבֵד מֶלֶךְ-בָּבֶל יְרוּשָׁלָּם:

8. ubachodesh hachamishi b'shib'`ah lachodesh
hi' sh'nath t'sha`-`es'reh shanah lamelek N'bukad'ne'tsar melek-Babel
ba' N'buzar'adan rab-tabachim `ebed melek-Babel Y'rushalam.

2Ki25:8 And in the fifth month, on the seventh day of the month,
which was the nineteenth year of King Nebukadnetsar, king of Babel,
Nebuzaradan the captain of the guard, a servant of the king of Babel, came to Yerushalam.

טוִישָׁרַף אֶת-בֵּית-יְהוָה וְאֶת-בֵּית הַמֶּלֶךְ
וְאֶת כָּל-בְּתֵי יְרוּשָׁלָּם וְאֶת-כָּל-בֵּית גָּדוֹל שָׂרַף בָּאֵשׁ:

9. wayis'roph 'eth-beyth-Yahúwah w'eth-beyth hamelek
w'eth kal-batey Y'rushalam w'eth-kal-beyth gadol saraph ba'esh.

2Ki25:9 And he burned the house of ~~אֶלְעָזָר~~, the king's house,
and all the houses of Yerushalam; even every great house he burned with fire.

י וְאֶת-חֹמֹת יְרוּשָׁלָּם סָבִיב נִתְּצוּ כָל-חֵיל כְּשָׂדִים
אֲשֶׁר רַב-טַבָּחִים:

10. w'eth-chomoth Y'rushalam sabib nath'tsu kal-cheyl Kas'dim 'asher rab-tabachim.

2Ki25:10 And all the army of Kasdim who were with the captain of the guard
broke down the walls around Yerushalam.

יא וְאֶת יִתֵּר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת-הַנִּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ
עַל-הַמֶּלֶךְ בָּבֶל וְאֶת יִתֵּר הַהֶמְוֶן הַגָּלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים:

11. w'eth yether ha`am hanish'arim ba`ir w'eth-hanoph'lim 'asher naph'lu
`al-hamelek Babel w'eth yether hehamon heg'lah N'buzar'adan rab-tabachim.

2Ki25:11 Then the rest of the people who were left in the city and the deserters who had deserted to the king of Babel and the rest of the people, Nebuzaradan the captain of the guard took away captive.

יב ומפלת הארץ השאיר רב-טבחים לְכוֹרְמִים וּלְיוֹגְבִים:

12. umidalath ha'arets hish'ir rab-tabachim l'kor'mim ul'yog'bim.

2Ki25:12 But the captain of the guard left some of the poorest of the land to be vinedressers and to be plowmen.

יג וְאֶת-עֲמוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בֵּית-יְהוָה וְאֶת-הַמְּכֹנֹת
וְאֶת-יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית-יְהוָה שָׁבְרוּ כְשָׁדִים
וַיִּשְׂאוּ אֶת-נְחֹשֶׁתָם בְּבָלָה:

13. w'eth-`amudey han'chosheth 'asher beyth-Yahúwah w'eth-ham'konoth
w'eth-yam han'chosheth 'asher b'beyth-Yahúwah shib'ru Kas'dim
wayis'u 'eth-n'chush'tam Babelah.

2Ki25:13 Now the bronze pillars which were in the house of ^{אֲשֶׁר},
and the stands and the bronze sea which were in the house of ^{אֲשֶׁר},
Kasdim broke in pieces and carried their bronze to Babel.

יד וְאֶת-הַסִּירֹת וְאֶת-הַיָּעִים וְאֶת-הַמְּזֻמְרוֹת וְאֶת-הַכַּפּוֹת
וְאֶת כָּל-כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ-בָם לְקָחוּ:

14. w'eth-hasiroth w'eth-haya'im w'eth-ham'zam'roth w'eth-hakapoth
w'eth kal-k'ley han'chosheth 'asher y'shar'thu-bam laqachu.

2Ki25:14 And they took away the pots, the shovels, the snuffers, the spoons,
and all the bronze vessels with which they ministered with them.

טו וְאֶת-הַמַּחְתּוֹת וְאֶת-הַמְּזֻרְקוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב
וְאֲשֶׁר-כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב-טַבָּחִים:

15. w'eth-hamach'toth w'eth-hamiz'raqoth 'asher zahab zahab
wa'asher-keseph kaseph laqach rab-tabachim.

2Ki25:15 And the captain of the guard also took away the firepans and the basins,
what was fine gold and what was fine silver.

טז הָעֲמֻדִים שְׁנַיִם הָיִם הָאֶחָד וְהַמְּכֹנֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה שְׁלֹמֹה
לְבֵית יְהוָה לֹא-הָיָה מִשְׁקָל לְנְחֹשֶׁת כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:

16. ha`amudim sh'nayim hayam ha'echad w'ham'konoth 'asher-`asah Sh'lomoh
l'beyth Yahúwah lo'-hayah mish'qal lin'chosheth kal-hakelim ha'eleh.

2Ki25:16 The two pillars, the one sea, and the stands which Shelomoh had made
for the house of ^{אֲשֶׁר} the bronze of all these vessels was without weight.

יז וְשִׁמְנֵה עֲשָׂרָה אַמָּה קוֹמַת הָעֲמֻד הָאֶחָד וְכֹתֶרֶת עָלָיו נְחֹשֶׁת

וְקוֹמַת הַכֹּתֶרֶת שֶׁלֹּשׁ אַמָּה וּשְׁבַבָּהּ וְרִמְנִים עַל־הַכֹּתֶרֶת
סָבִיב הַכֹּל נִחְשֶׁת וְכֹאֲלָה לַעֲמוֹד הַנִּשְׁנִי עַל־הַשְּׁבַבָּה:

17. sh'moneh `es'reh `amah qomath ha`amud ha'echad w'kothereth `alayu n'chosheth w'qomath hakothereth shalosh `amah us'bakah w'rimonim `al-hakothereth sabib hakol n'chosheth w'ka'eleh la`amud hasheni `al-has'bakah.

2Ki25:17 The height of the one pillar was eighteen cubits, and a bronze capital was on it; the height of the capital was three cubits, with a network and pomegranates on the capital round about, all of bronze. And the second pillar was like these with network.

יַחְזִיק רַב־טַבָּחִים אֶת־שְׁרָיָה כֹהֵן הָרִאשׁ
וְאֶת־צִפְנִיָּהוּ כֹהֵן מִשְׁנֶה וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שֹׁמְרֵי הַסֶּף:

18. wayiqach rab-tabachim `eth-S'raYah kohen haro'sh w'eth-Ts'phan'Yahu kohen mish'neh w'eth-sh'losheth shom'rey hasaph.

2Ki25:18 And the captain of the guard took SeraYah the chief priest and TsephanYahu the second priest, with the three officers of the gate.

יָטוּמְן־הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־הוּא פֶקִיד
עַל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְחַמְנָשָׁה אֲנָשִׁים מֵרֵאֵי כְנִי־הַמֶּלֶךְ
אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בָּעִיר וְאֶת הַסֹּפֵר שֶׁר הַצָּבָא הַמְּצָבָא
אֶת־עַם הָאָרֶץ וְנָשִׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בָּעִיר:

19. umin-ha`ir laqach saris `echad `asher-hu' phaqid `al-`an'shey hamil'chamah wachamishah `anashim mero'ey ph'ney-hamelek `asher nim'ts'u ba`ir w'eth hasopher sar hatsaba' hamats'bi' `eth-`am ha'arets w'shishim `ish me`am ha'arets hanim'ts'im ba`ir.

2Ki25:19 And from the city he took one eunuch who was overseer of the men of war, and five men of those that saw the king's face who were found in the city; and the scribe of the captain of the army who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land who were found in the city.

כַּוְיָקַח אֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים
וַיִּלְךְ אֹתָם עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַבְלָתָה:

20. wayiqach `otham N'buzar'adan rab-tabachim wayolek `otham `al-melek Babel Rib'lathah.

2Ki25:20 And Nebuzaradan the captain of the guard took them and brought them to the king of Babel at Riblah.

כַּאֲוִיךְ אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִיתֵם בְּרַבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמַת
וַיַּגֵּל יְהוּדָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ:

21. wayak `otham melek Babel way'mithem b'Rib'lah b'erets Chamath wayigel Yahudah me`al `ad'matho.

2Ki25:21 And the king of Babel struck them down and put them to death at Riblah

in the land of Chamath. So Yahudah was carried away out of its land.

כב ויהעם הנשאר בארץ יהודה אשר הנשאר נבוכדנאצר
מלך בבל ויפקד עליהם את-גדליהו בן-אחיקם בן-שפן: פ
22. w'ha'am hanish'ar b'erets Yahudah 'asher hish'ir N'bukad'ne'tsar melek Babel
wayaph'qed `aleyhem 'eth-G'dal'Yahu ben-'Achiqam ben-Shaphan.

2Ki25:22 And as for the people who were left in the land of Yahudah,
whom Nebuchadnezzar king of Babel had left, he appointed GedalYahu
the son of Achiqam, the son of Shaphan over them.

כג וישמעו כל-שרי החילים המה והאנשים
כי-הפקיד מלך-בבל את-גדליהו ויבאו אל-גדליהו המצפה
וישמעאל בן-נתניה ויוחנן בן-קרח ושריה בן-תנחמת הנטפתי
ויאזניהו בן-המעכתי המה ואנשיהם:

23. wayish'm`u kal-sarey hachayalim hemah w'ha'anashim ki-hiph'qid melek-Babel
'eth-G'dal'Yahu wayabo'u 'el-G'dal'Yahu haMits'pah w'Yish'ma`El ben-N'than'Yah
w'Yochanan ben-Qareach uS'raYah ben-Tan'chumeth haN'tophathi
w'Ya'azan'Yahu ben-haMa`akathi hemah w'an'sheyhem.

2Ki25:23 When all the captains of the forces, they and their men, heard that
the king of Babel had made GedalYahu governor, they came to GedalYahu the Mitspah,
namely, Yishma'El the son of NethanYah, and Yochanan the son of Qareach,
and SeraYah the son of Tanchumeth the Netophathite,
and YaazanYahu the son of the Maakathite, they and their men.

כד וישבע להם גדליהו ולאנשיהם ויאמר להם
אל-תיראו מעבדי הפשדים שבו בארץ
ועבדו את-מלך בבל ויטב לכם: ס
24. wayishaba` lahem G'dal'Yahu ul'an'sheyhem wayo'mer lahem 'al-tir'u me`ab'dey
haKas'dim sh'bu ba'arets w'ib'du 'eth-melek Babel w'yitab lakem.

2Ki25:24 And GedalYahu swore to them and to their men and said to them,
Do not be afraid of the servants of the Kasdim; live in the land and serve the king of Babel,
and it shall be well with you.

כה ויהי בחודש השביעי בא ושמעאל בן-נתניה בן-אלישמע
מזרע המלוכה ועשרה אנשים אתו ויכו את-גדליהו
וימת ואת-היהודים ואת-הפשדים אשר-היו אתו במצפה:
25. way'hi bachodesh hash'bi'i ba' Yish'ma`El ben-N'than'Yah ben-'Elishama`
mizera` ham'lukah wa`asarah `anashim 'ito wayaku 'eth-G'dal'Yahu
wayamoth w'eth-haYahudim w'eth-haKas'dim 'asher-hayu 'ito baMits'pah.

2Ki25:25 But it came about in the seventh month, that Yishma'El the son of NethanYah,
the son of Elishama, of the seed of the kingdom, came, and ten men with him,

and **struck GedalYahu** down so that he died,
and **the Yahudim** (the Jews) and **the Kasdim who were with him** at Mitspah.

כוּ וַיָּקֻמוּ כָּל-הָעָם מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל וְשָׂרֵי הַחֲיָלִים
וַיָּבֹאוּ מִצְרָיִם כִּי יִרְאוּ מִפְּנֵי כְשָׂדִים: כ

**26. wayaqumu kal-ha`am miqaton w`ad-gadol w`sarey hachayalim
wayabo`u Mits`rayim ki yar`u mip`ney Kas`dim.**

2Ki25:26 And **all the people** arose, **from the small** even to the great, and **the captains** of the forces and **went** to Mitsrayim; **for they were afraid of the presence** of Kasdim.

כז וַיְהִי בְשָׁלְשִׁים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִין
מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּשָׁנִים עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּעֶשְׂרִים
וָשֶׁבַע לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֵוִיל מֶרֶכָּךְ מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנַת
מָלְכוֹ אֶת-רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ-יְהוּדָה מִבֵּית כְּלָא:

**27. way`hi bish`loshim washeba` shanah l`galuth Yahuyakin melek-Yahudah
bish`neym `asar chodesh b`es`rim w`shib`ah lachodesh nasa` 'Ewil m`rodak melek
Babel bish`nath mal`ko 'eth-ro`sh Yahuyakin melek-Yahudah mibeyth kele'.**

2Ki25:27 Now it came about in the thirty-seventh year of the exile of Yahuyakin king of Yahudah, in the twelfth month, on the twenty-seventh day of the month, that Ewil-merodak king of Babel, in the year that he became king, lifted up the head Yahuyakin king of Yahudah out of the house of prison;

כח וַיְדַבֵּר אֵתוֹ טֹבוֹת וַיֵּתֶן אֶת-כִּסְאוֹ מֵעַל כִּסֵּא הַמְּלָכִים
אֲשֶׁר אֵתוֹ בְּבָבֶל:

28. way`daber 'ito tobboth wayiten 'eth-kis'o me`al kise' ham`lakim 'asher 'ito b`Babel.

2Ki25:28 and he spoke kindly to him and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babel.

כט וַשָּׂנֵא אֶת בְּגָדֵי כְלָאוֹ
וַאֲכַל לֶחֶם תָּמִיד לְפָנָיו כָּל-יְמֵי חַיָּיו:

29. w`shina` 'eth big`dey kil'o w`akal lechem tamid l'phanayu kal-y'mey chayayu.

2Ki25:29 And he changed his prison clothes and he did eat bread continually before him all the days of his life;

לוֹאֲרַחֲתוֹ אֲרַחַת תָּמִיד נִתְּנָה-לוֹ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר-יוֹם
בְּיוֹמוֹ כָּל יְמֵי חַיָּיו:

**30. wa`aruchatho 'aruchath tamid nit`nah-lo me`eth hamelek d'bar-yom
b'yomo kol y'mey chayaw.**

2Ki25:30 and for his allowance, a continual allowance was given him by the king, a portion for every day, all the days of his life.